

# **CORDLESS SPOT CLEANER 20V, AKKU-POLSTER- UND TEPPICHREINIGUNGSGERÄT 20 V, APPAREIL DE NETTOYAGE SANS FIL POUR TAPIS ET TISSUS D'AMEUBLEMENT 20 V SPRA 20 A2**

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

## **CORDLESS SPOT CLEANER 20V**

Operating instructions

(FR) (BE) (CH)

## **APPAREIL DE NETTOYAGE SANS FIL POUR TAPIS ET TISSUS D'AMEUBLEMENT 20 V**

Mode d'emploi

(CZ)

## **AKUMULÁTOROVÝ ČISTIČ ČALOUNĚNÍ A KOBERCŮ 20 V**

Návod k obsluze

(SK)

## **AKU PRÍSTROJ NA ČISTENIE ČALÚNENÍ A KOBERCOV 20 V**

Návod na obsluhu

(DK)

## **TRÅDLØS MØBEL- OG TÆPPERENSER 20 V**

Betjeningsvejledning

(HU)

## **AKKUMULÁTOROS KÁRPIT- ÉS SZÖNYEGTISZTÍTÓ 20 V**

Használati utasítás

(DE) (AT) (BE) (CH)

## **AKKU-POLSTER- UND TEPPICH- REINIGUNGSGERÄT 20 V**

Bedienungsanleitung

(NL) (BE)

## **BEKLEDING- EN TAPIJTREINIGER OP ACCU'S 20 V**

Gebruiksaanwijzing

(PL)

## **AKUMULATOROWE URZĄDZENIE DO CZYSZCZENIA TAPICERKI I DYWANÓW 20 V**

Instrukcja obsługi

(ES)

## **LIMPIADOR DE TAPICERÍAS Y ALFOMBRAS RECARGABLE 20 V**

Instrucciones de uso

(IT) (CH) (MT)

## **PULITORE RICARICABILE PER TAPPETI E TAPPEZZERIA 20 V**

Istruzioni per l'uso

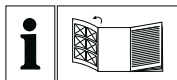
(PT)

## **APARELHO DE LIMPEZA DE ESTOFOS E TAPETES A BATERIA 20 V**

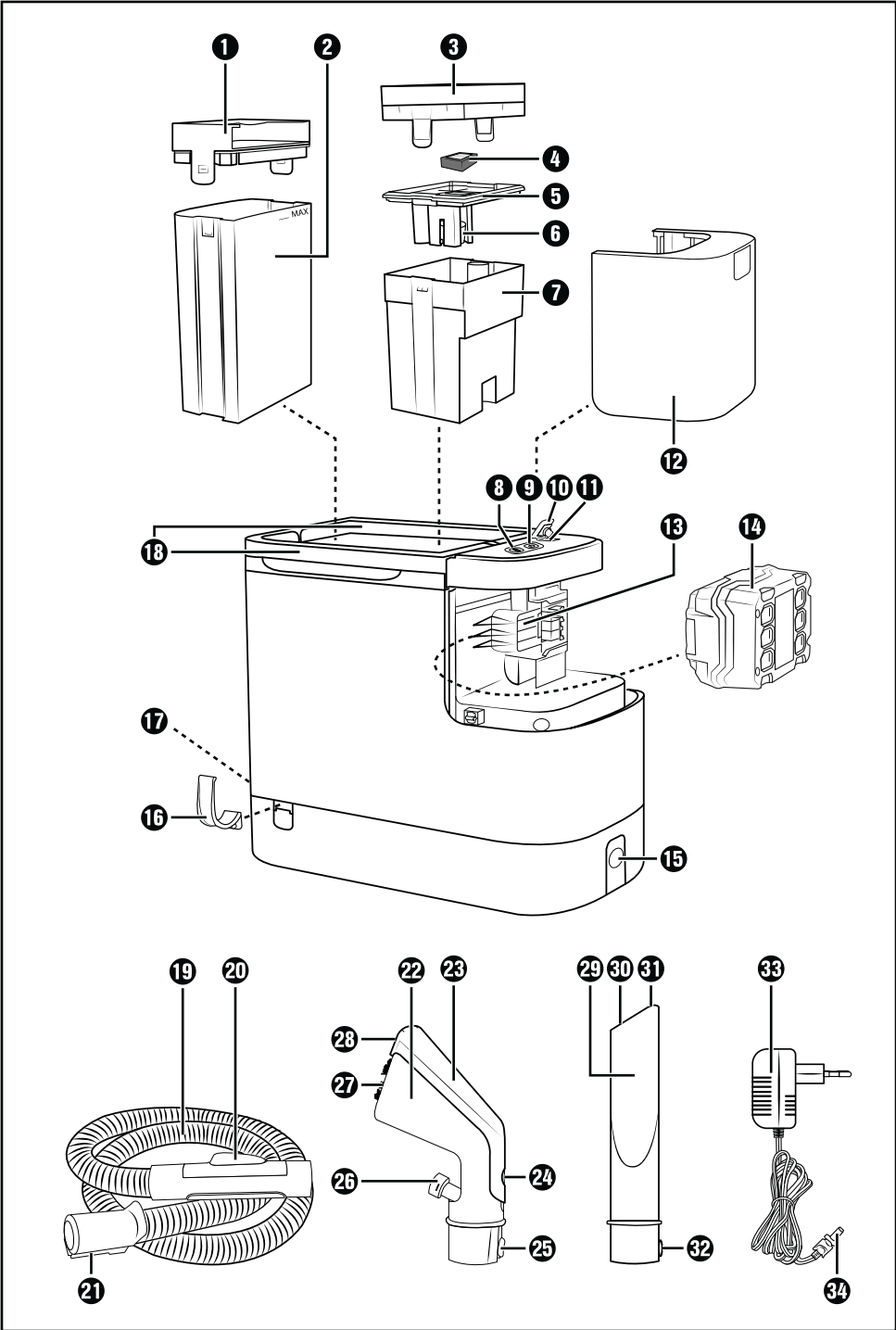
Manual de instruções

IAN 500205\_2510

(DE) (FR) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (ES)



English	Operating instructions	Page	1
Deutsch	Bedienungsanleitung	Seite	17
Français	Mode d'emploi	Page	35
Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina	57
Česky	Návod k obsluze	Strana	75
Polski	Instrukcja obsługi	Strona	93
Slovenčina	Návod na obsluhu	Strana	109
Español	Instrucciones de uso	Página	125
Dansk	Betjeningsvejledning	Side	143
Italiano	Istruzioni per l'uso	Pagina	159
Magyar	Használati utasítás	Oldal	177
Português	Manual de instruções	Página	195



# Contents

<b>1. Introduction</b>	<b>2</b>
1.1. Information about these instructions for use	2
1.2. Intended use	2
1.3. Warnings and symbols used	2
<b>2. Safety information</b>	<b>3</b>
<b>3. Operating elements / parts</b>	<b>6</b>
<b>4. Getting started</b>	<b>7</b>
4.1. Check package contents	7
4.2. Information about the battery	7
4.3. Charging the battery	7
4.4. Battery indicator	8
4.5. Assembling the appliance	8
4.6. Filling the fresh water tank	9
<b>5. Operation and use</b>	<b>9</b>
<b>6. Self-cleaning function</b>	<b>10</b>
<b>7. Cleaning and care</b>	<b>10</b>
7.1. Cleaning the dirty water tank	11
7.2. Cleaning the upholstery nozzle and crevice nozzle	11
<b>8. Storage</b>	<b>12</b>
<b>9. Troubleshooting</b>	<b>13</b>
<b>10. Disposal</b>	<b>13</b>
10.1. Disposal of appliance	13
10.2. Disposal of batteries	13
<b>11. Ordering replacement parts</b>	<b>14</b>
<b>12. Ordering a replacement battery and charger</b>	<b>14</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>14</b>
13.1. Technical data	14
13.2. Kompnass Handels GmbH warranty	15
13.3. Service	16
13.4. Importer	16

# 1. Introduction

## 1.1. Information about these instructions for use

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality appliance. The instructions for use are part of this appliance. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the appliance, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use this appliance only as described and for the areas of applications specified. Hand over all documents when passing the appliance on to third parties.



## 1.2. Intended use











This appliance is intended for cleaning carpets, upholstery, stairs, mattresses and textiles indoors in private households. People or animals must not be cleaned with the appliance. Any other use or use beyond that specified is considered improper use. The appliance is not intended for use in commercial or industrial environments.






Claims of any kind for damage resulting from misuse, incompetent repairs, unauthorised modification or the use of unauthorised replacement parts will not be accepted. The operator bears sole liability.

## 1.3. Warnings and symbols used

The following warnings and symbols are used in these instructions for use, on the packaging and on the appliance:


	<p><b>DANGER!</b> A warning with this symbol and the signal word "DANGER" indicates an imminently hazardous situation that will result in death or serious injury if not avoided.</p>
	<p><b>WARNING!</b> A warning with this symbol and the signal word "WARNING" indicates a potentially hazardous situation that could result in death or serious injury if not avoided.</p>

	<p><b>CAUTION!</b> A warning with this symbol and the signal word "CAUTION" indicates a potentially hazardous situation that could result in a minor or moderate injury if not avoided.</p>
	<p><b>ATTENTION!</b> A warning with this symbol and the signal word "ATTENTION" indicates a potential situation that could result in property damage if not avoided.</p>
	<p><b>Note:</b> A note identifies additional information that facilitates the use of the appliance.</p>
	<p>DC current/voltage</p>
	<p>AC current/voltage</p>
	<p>Read the instructions.</p>
	<p>Read and observe the operating instructions!</p>
	<p>Do not dispose of electrical appliances in the household waste!</p>
	<p>Dispose of the packaging in an environmentally-responsible manner.</p>
	<p>The packaging is made of recyclable materials. Observe the labelling on the packaging material when sorting for disposal: The material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites.</p>

 <p>The packaging contains paper and/or cardboard components.</p>  <p>The packaging contains plastic and/or metal components.</p> <p><b>ES/PT</b></p>	
 <p><b>FR</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent</p>  <p><b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p>  <p><b>FR</b></p>	<p><b>FR:</b> The product, its packaging and the operating instructions are recyclable. They are subject to an extended manufacturer responsibility and will be collected separately.</p>

## 2. Safety information

### ⚠ DANGER!

- Before switching on the appliance, make sure that the mains voltage corresponds to the voltage indicated in the technical data for the appliance.
- Always unplug the mains adapter from the power outlet by pulling on the mains plug. Do not pull on the connection cable.
- Do not kink or crush the connection cable and lay the connection cable in such a way that nobody can step on it or trip over it.
- Have the damaged mains adapter or connection cable replaced immediately by authorised specialist personnel, customer service or a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- Ensure that the connection cable does not become wet or damp during operation. Route the cable in such a way that it cannot be caught or damaged.
- In case of a malfunction, remove the mains adapter from the power outlet.
- Disconnect the mains adapter from the power outlet before filling the appliance with water, cleaning or changing accessories.
- To prevent risks, stop using the appliance immediately if it is damaged.
- Operate the appliance only with dry hands and never without shoes (i.e. not barefoot). This will help reduce the effect of an electric shock in the event of a malfunction.
-  Use the appliance only in indoor areas, not outdoors.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Protection against splashing water from all directions (IPX4) is only provided on condition that the protective cover of the charging socket on the appliance is completely closed.
- Never aim the appliance at objects, floors or surfaces that are sensitive to moisture.
- Do not use the appliance in potentially explosive atmospheres or in the vicinity of flammable objects.

- Never touch the power adapter or the appliance with wet or damp hands.
- Do not use the mains adapter with an extension cord, but connect the mains adapter directly to a power outlet.
- Unplug the mains adapter from the power outlet immediately if you notice any unusual noises, smell of burning or smoke. Have the appliance checked by a qualified specialist before using it again.
- All repairs to the appliance must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs may put the user at risk. It will also invalidate any warranty claims.
- Do not allow children to use the appliance as a toy.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by children unless they are supervised.
- Use only the original accessory parts recommended by the manufacturer for this appliance.
- Only use the appliance when it is properly and completely assembled.
- The appliance may not be covered during charging. Never use the appliance in the vicinity of petrol or other flammable materials.
- The appliance may not be used if it has been dropped, if there are any obvious signs of physical damage or if it is leaking.

### **⚠ WARNING!**

- Do not allow children to play with the packaging material! Keep all packaging materials away from children.
- This appliance may be used by children aged 8 years or older and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, as long as they are being supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Disconnect the mains adapter from the power outlet every time use of the appliance is interrupted, after use and before cleaning.
- Be particularly careful while using the appliance on steps or stairs.
- Do not use the appliance to vacuum up chemical or toxic materials or flammable/combustible liquids.
- Do not vacuum with the nozzle and suction pipe close to your head.


- Under extreme conditions, leaks in the battery cells may occur. In the event that battery fluid comes into contact with skin or eyes, the affected area must be rinsed off with water immediately. See a doctor.
- Switch off the appliance immediately and remove the battery if foam forms or liquid escapes.
- Use the appliance only for the intended purpose.

### **⚠ CAUTION!**

-  The product is equipped with or supplied with a lithium-ion battery.

### **■ RISK OF EXPLOSION!**

Never charge non-rechargeable batteries.

-  Protect the battery from heat (for example, from continuous exposure to sunlight), fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

### **ⓘ ATTENTION!**

- Always comply with the cleaning instructions of the upholstery / carpet manufacturer. Before cleaning, check also whether the upholstery / carpet is suitable for cleaning with the appliance.

- Do not leave the appliance standing on wooden floors for any length of time when it is switched on. The wood could swell.
- Do not operate the appliance with an empty water tank. Otherwise, the pump could run empty and overheat.
- Do not use the power adapter for a different product, and do not attempt to charge this appliance with a different power adapter. Use only the power adapter supplied with this appliance (model SPRA 20 A2-1).
- Never store the appliance when it is discharged. Prolonged storage in a discharged state can cause permanent damage to the battery. If the appliance is stored for a longer period of time, the charge level of the battery must be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%.
- Do not use the appliance if the openings are blocked. Keep the openings free of dirt, fluff, hairs or anything that could impede the air circulation.
- Make sure that you do not vacuum up hard, pointed or sharp objects (e.g. glass, nails, screws, coins, etc.) with the appliance.




- Ensure that the appliance, power cord and plug do not come into contact with heat sources such as hotplates or naked flames.
- Do not insert any objects into the openings of the appliance.
- Use only the type and quantity of liquids listed in these operating instructions when operating the appliance.
- Never leave the appliance unattended during operation.
- Never vacuum materials such as plaster, cement, etc., as they may harden in contact with water and jeopardise the function of the appliance.
- Do not use any aggressive cleaning liquids or solvents to clean the appliance. They could damage the surface.

**i Note:**

- No action is required on the part of the user to set the appliance to 50 or 60 Hz. The appliance automatically sets itself to 50 or 60 Hz.

### 3. Operating elements / parts



(See fold-out page for illustrations)

- ❶ Lid (fresh water tank)
- ❷ Fresh water tank 
- ❸ Lid (dirty water tank)
- ❹ EPA filter
- ❺ Insert
- ❻ Float
- ❼ Dirty water tank 
- ❽ Battery level indicator
- ❾ On/Off button 
- ❿ Protective cover
- ⓫ Charging socket
- ⓬ Protective cover
- ⓭ Battery slot
- ⓮ Rechargeable battery
- ⓯ Hose holder (extendable)
- ⓰ Hose holder
- ⓱ Spray/suction hose connection
- ⓲ Carrying handles
- ⓳ Spray/suction hose
- ⓴ Spray button
- ⓵ Release button
- ⓶ Upholstery nozzle for spray extraction
- ⓷ Cleaning attachment cover
- ⓸ Locking button for cleaning attachment cover
- ⓹ Locking button
- ⓺ Spray nozzle
- ⓻ Brush
- ⓼ Suction opening
- ⓽ Crevice nozzle for spray extraction
- ⓾ Spray opening
- ⓿ Suction opening
- ⓿ Locking button
- ⓿ Mains adapter
- ⓿ Mains adapter barrel plug

## 4. Getting started

### 4.1. Check package contents

**⚠ DANGER!** Risk of suffocation! Do not allow children to play with packaging materials.

- ◆ Remove all parts and the operating instructions from the packaging.
- ◆ Remove all packaging materials and any films and labels.
- ◆ Some parts are located in the fresh water tank  ② or in the dirty water tank  ⑦.

The following components are included in delivery:

- Cordless Spot Cleaner 20V
- Spray/suction hose
- Upholstery nozzle
- Crevice nozzle
- Hose holder
- Mains adapter
- Rechargeable battery
- These instructions for use

**ⓘ Note:** Check the package for completeness and signs of visible damage. If the delivery is incomplete or damage has occurred as a result of defective packaging or during transport, contact the service hotline (see section 13.3. Service).

### 4.2. Information about the battery

**ⓘ Note:** The appliance can be operated with batteries from the Parkside X 20 V TEAM series. We recommend that you operate this appliance with the following batteries:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3  
PAP 20 B1/PAP 20 B3  
Smart PAPS 204 A1  
Smart PAPS 208 A1

- ◆ The appliance is powered by a rechargeable, replaceable lithium-ion battery. Before using the appliance for the first time, the battery ⑭ must be fully charged.
- ◆ To maintain the battery ⑭, we recommend disconnecting the mains adapter ③③ from the power outlet after the battery ⑭ has been charged.

**ⓘ Note:** The appliance is equipped with a temperature monitor to protect the battery ⑭. At high ambient temperatures, the charging process may be interrupted or the appliance may switch off automatically in rare cases:

- The battery level indicator ⑧ flashes at one second intervals during charging. Charging is interrupted and automatically resumed as soon as the temperature of the appliance has dropped.
- The battery level indicator ⑧ flashes five times at two-second intervals during operation. The appliance switches off automatically. Allow the appliance to cool down for about 20-30 minutes before switching it on again.

### 4.3. Charging the battery

**ⓘ Note:** (1) The appliance cannot be switched on during the charging process. If you try to start the charging process during operation, the appliance will switch off automatically. (2) Fully charge the battery ⑭ before using it for the first time. The battery ⑭ is only partially charged upon delivery. (3) You can also charge the battery outside of the device using a Parkside X20V Team Series charger (see section 12. Ordering a replacement battery and charger).

- ◆ Pull the protective cover ⑫ upwards and off the appliance.
- ◆ Remove the contact protection, which is no longer needed.
- ◆ Push the battery ⑭ fully into the battery slot ⑬ until the battery ⑭ audibly clicks into place.
- ◆ Place the protective cover ⑫ on the appliance from above.
- ◆ Insert the barrel plug of the mains adapter ③④ into the charging socket ⑪ of the appliance.
- ◆ Plug the mains adapter ③③ into a power outlet. The battery level indicator ⑧ is active and the charging process starts automatically.

## 4.4. Battery indicator

Display	Battery charge level
Red/orange/green lit	100%
Green flashing Orange/red lit	70% to 100%
Orange flashing Red lit	30% to 70%
Red flashing	< 30%

- ◆ Recharge the battery **14** as soon as the appliance switches off automatically and the battery **14** is exhausted. As a precaution, you can charge the battery **14** if there is little charge remaining as soon as the battery level indicator **8** flashes red.

## 4.5. Assembling the appliance

- ◆ Insert the hose holder **16** into the opening of the appliance and push it down to seat it firmly (see Fig. 1).

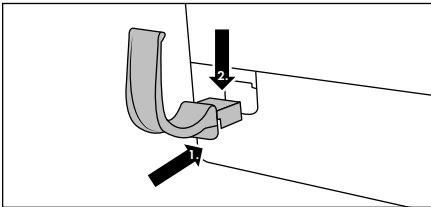


Fig. 1

- ◆ Insert the spray/suction hose **19** into the spray/suction hose connection **17** of the appliance until the release button **21** engages (see Fig. 2).

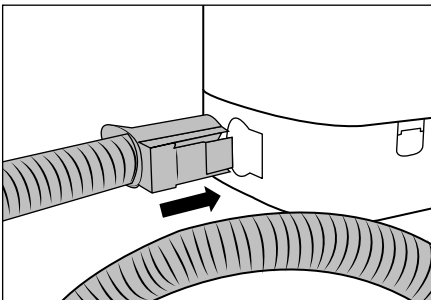


Fig. 2

- ◆ Insert the upholstery nozzle **22** or crevice nozzle **23** into the spray/suction hose **19** until the locking button **25/32** engages (see Fig. 3).

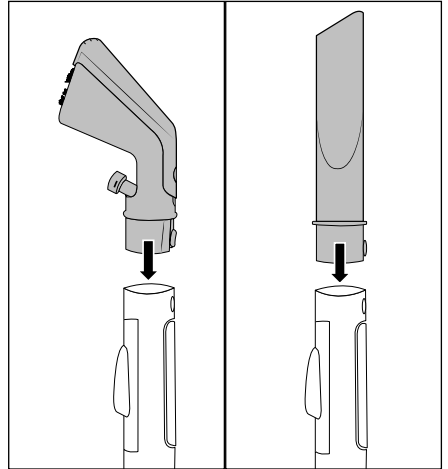


Fig. 3

- ◆ Pull the hose holder **15** out of the appliance. Place the spray/suction hose **19** around the appliance using the hose holders **15/16** (see Fig. 4).

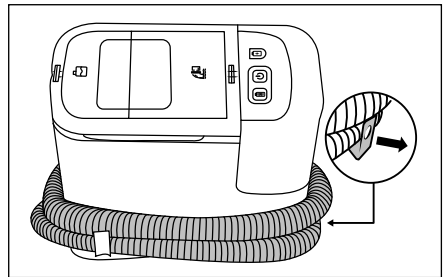






Fig. 4

## 4.6. Filling the fresh water tank

- ⓘ **ATTENTION!** Damage to the appliance!  
 (1) Fill the fresh water tank ②  only with cold to warm tap water or distilled water. Do not use boiling water. (2) Never operate the appliance without water in the fresh water tank ② . (3) Use only standard commercial, non-foaming upholstery cleaning agents or **LIDL W5 vinegar-based cleaner**. Other cleaning agents can damage the appliance. We recommend adding three tablespoons of **LIDL W5 vinegar-based cleaner** to a full (1.7 litre) fresh water tank ② . If necessary, add additional vinegar-based cleaner in small steps until obtaining the desired result.
- ◆ Hold the fresh water tank ②  by the handle of the lid ① and pull it upwards out of the appliance (see Fig. 5).

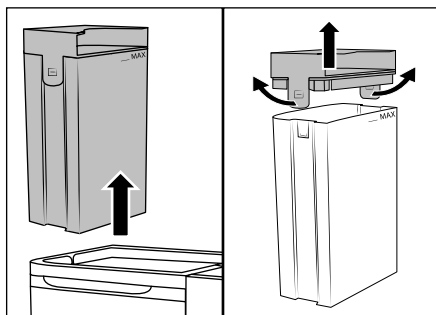








Fig. 5

- ◆ Pull the two retaining tabs slightly outwards and remove the lid ① (see Fig. 5).
- ◆ Fill the appliance with tap water or distilled water, and add upholstery cleaning agent or W5 vinegar-based cleaner, if needed. Please observe the processing instructions of the manufacturer. Make sure that the fresh water tank ②  is filled no higher than the MAX marking.
- ◆ Place the lid ① on the fresh water tank ②  and press it down until the two retaining tabs click into place.
- ◆ Hold the fresh water tank ②  by the handle of the lid ① and insert it into the appliance.

## 5. Operation and use

- ⓘ **ATTENTION!** Damage to the appliance!  
 (1) When operating the appliance, make sure that the suction openings ⑳/㉑ of the upholstery nozzle ㉒ or crevice nozzle ㉓ are not blocked by fluff, hair or other loose objects lying around. This can result in the upholstery nozzle ㉒ or crevice nozzle ㉓ becoming damaged and no longer functioning properly.  
 (2) Before cleaning, check the upholstery / carpet manufacturer's label for special care instructions. The appliance is not suitable for sensitive textile fabrics (e.g. silk, leather, flokati).  
 (3) When using cleaning agents (vinegar-based cleaners and upholstery cleaning agents), always test how the appliance performs on an unobtrusive spot to ensure that no discolouration occurs.  
 (4) The appliance must be properly assembled before operation, and the fresh water tank ②  must be filled.  
 (5) Switch off the appliance before swapping the upholstery nozzle ㉒ and crevice nozzle ㉓.  
 (6) If the dirty water tank ⑦  is full, the float ⑥ closes the suction opening and the appliance runs at increased speed. Switch off the appliance immediately (see section 7.1. **Cleaning the dirty water tank**).
- ◆ Fold the carrying handles ⑮ upwards and carry the appliance to the place where you need it.
- ◆ Remove the spray/suction hose ⑰ from the hose holders ⑮/⑯.
- ◆ Slide the hose holder ⑮ into the appliance.
- ◆ Hold the spray/suction hose ⑰ by the handle.
- ◆ Press the On/Off button  ④ to switch on the appliance.
- ◆ Hold the upholstery nozzle ㉒ 2-3 cm above the area to be cleaned and press the spray button ㉔ to apply water / cleaning solution from the spray nozzle ㉕ (see Fig. 6).

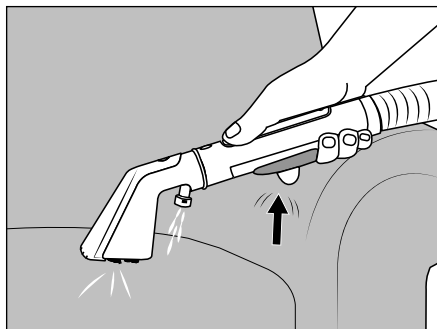


Fig. 6

- ◆ Use the brush (27) on the upholstery nozzle (22) to brush the soiled area with light pressure. If necessary, add more water / cleaning solution to the soiled area by pressing the spray button (20).
- ◆ Then press the suction opening (28) of the upholstery nozzle (22) onto the soiled area. Pull the upholstery nozzle (22) towards you several times to suck up dirt and liquid.
- ◆ Once cleaning is complete, press the on/off button (9) to switch off the appliance.
- ❗ **Note:** If necessary, continue the cleaning process by using the crevice nozzle (29). The crevice nozzle (29) is suitable for hard-to-reach areas. The handling is identical to the upholstery nozzle (22).

## 6. Self-cleaning function

- ❗ **Note:** Carry out a self-cleaning after every use to ensure that no cleaning agent or dirt particles remain in the lines. Do not use any cleaning agent for this.
- ◆ Insert the crevice nozzle (29) into the spray/suction hose (19) until the locking button (32) engages.
- ◆ Empty the dirty water tank (7) (see section 7.1. **Cleaning the dirty water tank**).
- ◆ Hold the fresh water tank (2) by the handle of the lid (1) and pull it upwards out of the appliance (see sticker on fresh water tank (2)).

- ◆ Fill the fresh water tank (2) up to the MAX mark with tap water (see sticker on fresh water tank (2)).
- ◆ Insert the crevice nozzle (29) into the fresh water tank (2) (see sticker on fresh water tank (2)).
- ◆ Press the On/Off button (9) to switch on the appliance.

The tap water is now pumped into the dirty water tank (7). The self-cleaning is finished once the fresh water tank (2) is completely empty.


- ◆ Once the self-cleaning is finished, press the On/Off button (9) to switch off the appliance.
- ◆ Press the release button (21) of the spray/suction hose (19) and pull the hose out of the spray/suction hose connection (17) of the appliance.
- ◆ Empty the spray/suction hose (19) into a washbasin or the like.
- ◆ Allow the spray/suction hose (19) to dry completely before connecting it to the appliance again.
- ◆ Empty the dirty water tank (7) (see section 7.1. **Cleaning the dirty water tank**).

## 7. Cleaning and care





**⚠ DANGER!** Risk of fatal electrical shock!

Switch off the appliance before any cleaning and care work. Always unplug the mains adapter (33) of the appliance from the power outlet before cleaning. Pull the barrel plug (34) of the mains adapter (33) out of the charging socket (11) of the appliance. Remove the battery (14) from the appliance. Make sure that the protective cover (10) is closed. Ensure that no moisture can get into the appliance during cleaning.

- ❗ **ATTENTION!** Damage to the appliance! Do not use caustic, abrasive or solvent-based cleaning agents. These could damage the surfaces of the appliance.

- ❗ **Note:** Empty the dirty water tank 7  after each use.
- ◆ Wipe off the appliance using a damp cloth. Do not use any solvents or cleansers which can damage plastic. If necessary, put a little mild detergent on the cloth and wipe this off afterwards with clear water.
- ◆ Allow everything to dry thoroughly before storing the appliance or putting it back into operation.

## 7.1. Cleaning the dirty water tank

- ❗ **ATTENTION!** Damage to the appliance! If the dirty water tank 7  is full, the float 6 closes the suction opening and the appliance runs at increased speed. Switch off the appliance immediately.
- ❗ **Note:** Empty the dirty water tank 7  as soon as the dirty water has reached the MAX marking. When emptying the dirty water tank 7  make sure that the drain (e.g. the wash basin) is not blocked by hair or coarse dirt.
- ◆ Hold the dirty water tank 7  by the handle of the lid 3 and pull it upwards out of the appliance (see Fig. 7).

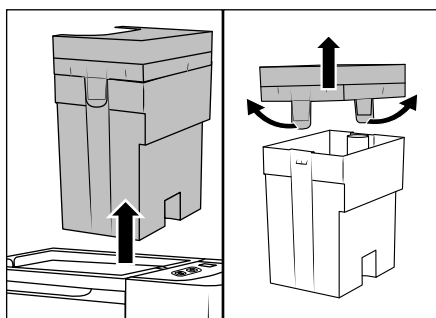







Fig. 7

- ◆ Pull the two retaining tabs slightly outwards and remove the lid 3 (see Fig. 7).
- ◆ Hold the dirty water tank 7  firmly with one hand and pull the insert 5 upwards with the other hand.
- ◆ Pour out the dirty water and dirt.

- ◆ Rinse the dirty water tank 7  in warm running water.
- ◆ Remove the EPA filter 4 from the insert 5.
- ◆ Clean the lid 3, EPA filter 4 and insert 5 with the float 6 under warm running water. If necessary, use a mild detergent.
- ◆ Allow the lid 3, EPA filter 4 and insert 5 with the float 6 to dry completely.
- ◆ Once the parts have dried, place the insert 5 on the dirty water tank 7  and press it all the way down until it is firmly in place.
- ◆ Place the EPA filter 4 in the recess of the insert 5.
- ◆ Place the lid 3 on the dirty water tank 7  and press it down until the two retaining tabs click into place.
- ◆ Hold the dirty water tank 7  by the handle of the lid 3 and insert it into the appliance.

## 7.2. Cleaning the upholstery nozzle and crevice nozzle

- ◆ Press the locking button 25/32 and pull the upholstery nozzle 22 or crevice nozzle 29 off the spray/suction hose 19 (see Fig. 8).

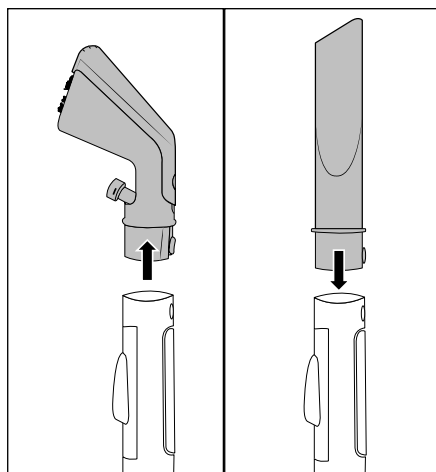


Fig. 8

- ◆ Press the locking button 24 on the cleaning attachment cover 23 of the upholstery nozzle 22 and pull off the cleaning attachment cover 23 (see Fig. 9).

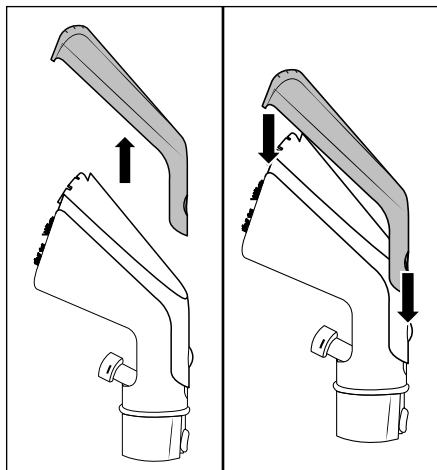


Fig. 9

- ◆ Turn the spray nozzle 25 a quarter turn clockwise and remove it from the upholstery nozzle 22.
- ◆ Clean the upholstery nozzle 22, the cleaning attachment cover 23, the spray nozzle 25 and the crevice nozzle 29 under warm running water.
- ◆ Allow the upholstery nozzle 22, the cleaning attachment cover 23, the spray nozzle 25 and the crevice nozzle 29 to dry completely.
- ◆ When the parts are dry, place the spray nozzle 25 on the holder of the upholstery nozzle 22. Turn the spray nozzle 25 a quarter turn anti-clockwise so that it fits firmly.
- ◆ Place the cleaning attachment cover 23 on the upholstery nozzle 22 and push it down until the locking button 24 engages in the upholstery nozzle 22 (see Fig. 9).
- ◆ Insert the upholstery nozzle 22 or crevice nozzle 29 into the spray/suction hose 19 until the locking button 25/42 engages.

## 8. Storage

⚠ **ATTENTION!** Never store the appliance when it is discharged. Prolonged storage in a discharged state can cause permanent damage to the battery 14. If the appliance is stored for a longer period of time, the charge level of the battery 14 must be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%.

ⓘ **Note:** (1) Empty the fresh water tank 2 1 if you are not going to use the appliance for a long period. (2) Always clean the appliance before storage. Please refer to the description in the section 7. **Cleaning and care.**

- ◆ Pull the hose holder 15 out of the appliance. Place the spray/suction hose 19 around the appliance using the hose holders 15/16 (see Fig. 10).

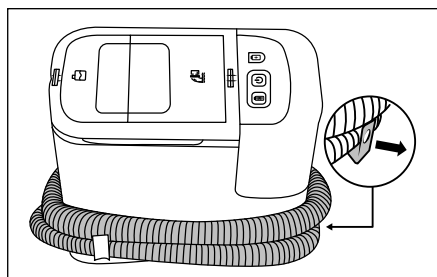


Fig. 10

- ◆ When not in use, store the appliance in a clean, dry place out of direct sunlight.

## 9. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
The appliance will not switch on.	The appliance is not charged. The battery level indicator ③ is flashing red.	Charge the battery ⑭.
	The battery ⑭ is not inserted correctly.	Remove the battery ⑭ and reinsert it into the battery slot ⑬ until it clicks into place.
	The appliance is defective.	Contact Customer Service (see section 13.3. <b>Service</b> ).
The suction power is too weak.	Upholstery nozzle ⑳, crevice nozzle ㉑ or spray/suction hose ⑲ are blocked.	Check the upholstery nozzle ⑳, crevice nozzle ㉑ and spray/suction hose ⑲ for blockages and clean if necessary.
	The fresh water tank and dirty water tank ② ㉒ are not fitted properly in the appliance.	Attach the fresh water tank and dirty water tank ② ㉒ properly to the appliance (see sections 4.6. <b>Filling the fresh water tank</b> and 7.1. <b>Cleaning the dirty water tank</b> ).
	The dirty water tank ⑦ ㉓ is full.	Empty the dirty water tank ⑦ ㉓ (see section 7.1. <b>Cleaning the dirty water tank</b> ).
The spray nozzle ㉔ is not discharging enough water / cleaning solution.	The fresh water tank ② ㉒ is empty.	Fill up the fresh water tank ② ㉒ (see section 4.6. <b>Filling the fresh water tank</b> ).

## 10. Disposal

### 10.1. Disposal of appliance



The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this appliance may not be disposed of in regular household waste at the end of its service life. The appliance must be deposited at an established collection point, recycling centre or disposal company.



Please erase all personal data before returning an appliance.



Before returning an appliance, please remove any batteries that are not permanently enclosed within the old appliance as well as any light sources that can be removed without

destroying the appliance. Then dispose of these items separately.

The packaging is made from environmentally friendly material which can be disposed of at your local recycling plant.

Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

### 10.2. Disposal of batteries



Batteries/rechargeable batteries must be treated as hazardous waste and must therefore be disposed of in an environmentally sound manner by appropriate bodies (dealers, specialist dealers, public municipal bodies, commercial disposal companies). Batteries/rechargeable batteries may contain toxic heavy metals.

The heavy metals contained are identified by letters below the symbol: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

For this reason, do not dispose of batteries/rechargeable batteries in domestic waste. Take them to a specialist collection point.

Only return batteries that are fully discharged.

## 11. Ordering replacement parts

You can order replacement parts for this product on the internet at [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scan the QR code with your smartphone/tablet. You can use this QR code to go directly to our website to view and order the available replacement parts.

- Note:** (1) If you have problems with your online order, you can contact our Service Centre by phone or email. (2) Always include the article number (IAN) **500205\_2510** with your order. (3) Please note that online ordering of replacement parts is not possible for all countries.

## 12. Ordering a replacement battery and charger

You can easily reorder replacement batteries and chargers online at [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scan the QR code with your smartphone/tablet. You can use this QR code to go directly to our website to view and order the available replacement parts.

- Note:** (1) If you have problems with your online order, you can contact our Service Centre by phone or email. (2) Always include the article number (IAN) **500205\_2510** with your order. (3) Please note that online ordering of replacement parts is not possible for all countries.





## 13. Appendix

### 13.1. Technical data

Appliance	
Input voltage	22 V $\overline{=}$
Input current	0.8 A
Rated power	200 W
Protection type	IPX4 (when protective cover <b>10</b> is in position)
Polarity	
Fresh water capacity	1.7 l
Dirty water capacity	1.3 l

Battery PAP 20 B3	
Type	Lithium ion
Capacity	4000 mAh
Rated voltage	20 V $\overline{=}$
Cells	10
Running time with fully charged battery	Approx. 20 minutes

Mains adapter	
Manufacturer	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANY Registered court: AG Bochum, Register number: HRB 4598
Model	SPRA 20 A2-1
Input voltage	100-240 V ~
Input AC frequency	50/60 Hz
Output voltage	22.0 V $\overline{=}$
Output current	0.8 A
Output power	17.6 W
Average efficiency in operation	86.6 %
Low load efficiency (10%)	80.3 %

Mains adapter	
Power consumption at no load	0.08 W
Power consumption	0.8 A
Protection class	II /  (double insulation)
Fuse	
Polarity	 (positive inside, negative outside)
Efficiency class	6 

**i Note:** No user action is required to switch the product between 50 and 60 Hz. The product switches automatically to either 50 or 60 Hz.

## 13.2. Kompnass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series also come with a 3-year warranty from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### The warranty does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 500205\_2510 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 500205\_2510.

## 13.3. Service

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

**IE Service Ireland**  
Tel.: 1800 101010  
E-Mail: [kompernass@lidl.ie](mailto:kompernass@lidl.ie)

**MT Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einführung</b>	<b>18</b>
1.1. Informationen zu dieser Bedienungsanleitung	18
1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung	18
1.3. Verwendete Warnhinweise und Symbole	18
<b>2. Sicherheitshinweise</b>	<b>19</b>
<b>3. Bedienelemente/Teilebeschreibung</b>	<b>23</b>
<b>4. Inbetriebnahme</b>	<b>23</b>
4.1. Lieferumfang prüfen	23
4.2. Informationen zum Akku	23
4.3. Akku laden	24
4.4. Akkuanzeige	24
4.5. Gerät montieren	24
4.6. Frischwasserbehälter auffüllen	25
<b>5. Bedienung und Betrieb</b>	<b>26</b>
<b>6. Selbstreinigung</b>	<b>27</b>
<b>7. Reinigung und Pflege</b>	<b>27</b>
7.1. Schmutzwasserbehälter reinigen	27
7.2. Polsterdüse und Fugendüse reinigen	28
<b>8. Aufbewahrung</b>	<b>29</b>
<b>9. Fehlerbehebung</b>	<b>29</b>
<b>10. Entsorgung</b>	<b>30</b>
10.1. Gerät entsorgen	30
10.2. Batterien entsorgen	30
<b>11. Ersatzteilbestellung</b>	<b>31</b>
<b>12. Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung</b>	<b>31</b>
<b>13. Anhang</b>	<b>31</b>
13.1. Technische Daten	31
13.2. Garantie der Kompernaß Handels GmbH	32
13.3. Service	33
13.4. Importeur	33

# 1. Einführung

## 1.1. Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Geräts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.









## 1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung


















Dieses Gerät ist zur Reinigung von Teppichen, Polstern, Treppen, Matratzen und Textilien in Innenräumen im privaten Haushalt bestimmt. Menschen oder Tiere dürfen nicht mit dem Gerät gereinigt werden. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Gerät ist nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen vorgesehen.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## 1.3. Verwendete Warnhinweise und Symbole

In der vorliegenden Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und dem Gerät werden folgende Warnhinweise und Symbole verwendet:


	<b>GEFAHR!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine unmittelbar bevorstehende Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
	<b>WARNUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
	<b>VORSICHT!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine mögliche Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
	<b>ACHTUNG!</b> Ein Warnhinweis mit diesem Symbol und dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine mögliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, einen Sachschaden zur Folge haben könnte.
	<b>Hinweis:</b> Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.
	Gleichstrom/-spannung
	Wechselstrom/-spannung
	Anleitung lesen.



	Bedienungsanleitung lesen und beachten!
	Elektrogerät nicht in den Hausmüll entsorgen!
 	Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Entsorgung zu.
 	Verpackung aus recyclebaren Materialien. Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung: Diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.
  <b>ES/PT</b>	Die Verpackung enthält Bestandteile aus Papier und/oder Pappe. Die Verpackung enthält Bestandteile aus Plastik und/oder Metall.
 <b>FR</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent.  A DÉPOSER EN MAGASIN  A DÉPOSER EN DÉCHÈTRIE OU  <small>Points de collecte sur <a href="http://www.quefairemesdechets.fr">www.quefairemesdechets.fr</a> Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !</small>	
 <b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE  BAG DE TRI	
 <b>FR</b>  	<b>FR:</b> Das Produkt, die Verpackung und die Bedienungsanleitung sind
recyclbar, unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung und werden getrennt gesammelt.	

## 2. Sicherheitshinweise

### ⚠ GEFAHR!

- Überzeugen Sie sich vor dem Einschalten des Gerätes, dass die in den technischen Daten des Gerätes verzeichnete Spannung der Netzspannung entspricht.
- Ziehen Sie den Netzadapter stets am Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie nicht am Anschlusskabel.
- Knicken oder quetschen Sie das Anschlusskabel nicht und verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- Lassen Sie den beschädigten Netzadapter oder Anschlusskabel sofort von autorisiertem Fachpersonal, dem Kundenservice oder von einer ähnlich qualifizierten Person austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Anschlusskabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- Ziehen Sie bei Betriebsstörungen den Netzadapter aus der Netzsteckdose.
- Ziehen Sie erst den Netzadapter aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- Sollte das Gerät beschädigt sein, benutzen Sie dieses nicht weiter, um Gefährdungen zu vermeiden.




- Verwenden Sie das Gerät nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
  -  Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen, nicht im Freien.
  - Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder Flüssigkeiten ein.
  - Ein Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen (IPX4) ist nur unter der Bedingung gegeben, dass die Schutzabdeckung der Ladebuchse am Gerät komplett geschlossen ist.
  - Richten Sie das Gerät nie auf wasserempfindliche Gegenstände, Böden oder Flächen.
  - Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder in der Nähe brennbarer Gegenstände.
  - Fassen Sie den Netzadapter oder das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen an.
  - Verwenden Sie den Netzadapter nicht mit einem Verlängerungskabel, sondern verbinden Sie den Netzadapter direkt mit einer Netzsteckdose.
  - Ziehen Sie sofort den Netzadapter aus der Netzsteckdose, falls Sie ungewöhnliche Geräusche, Brandgeruch oder Rauchentwicklung feststellen. Lassen Sie das Gerät durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen, bevor Sie es erneut verwenden.
  - Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- ⚠ WARNUNG!**
- Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Halten Sie alle Verpackungsmaterialien von Kindern fern.
  - Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
  - Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Original-Zubehörteile für dieses Gerät.
  - Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es ordnungsgemäß und vollständig montiert ist.

- Während des Ladevorgangs darf das Gerät nicht abgedeckt werden. Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.
  - Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
  - Ziehen Sie bei jeder Unterbrechung sowie nach Beenden des Gebrauchs und vor jeder Reinigung den Netzadapter aus der Netzsteckdose.
  - Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät auf Treppen oder Stufen benutzen.
  - Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von chemischen oder giftigen Materialien oder von entflammaren/brennbaren Flüssigkeiten.
  - Saugen Sie mit Düse und Saugrohr nicht in Kopfnähe.
  - Unter extremen Bedingungen können Leckagen an den Akkuzellen auftreten. Bei Kontakt der Flüssigkeit mit Haut oder Augen ist die betreffende Stelle sofort mit sauberem Wasser aus- bzw. abzuspülen. Suchen Sie einen Arzt auf.
  - Schalten Sie das Gerät bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus und entnehmen Sie den Akku.
  - Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß.
- ⚠ VORSICHT!**
-  Das Produkt ist mit einem Lithium-Ionen-Akku ausgerüstet bzw. liegt dem Produkt bei.
  - **EXPLOSIONSGEFAHR!** Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.
  -  Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.
- ⚠ ACHTUNG!**
- Beachten Sie stets die Reinigungshinweise des Polster-/Teppichherstellers. Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung zusätzlich, ob Polster/Teppiche für die Reinigung mit dem Gerät geeignet sind.
  - Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit eingeschaltet auf Holzfußböden stehen. Das Holz könnte quellen.

- Betreiben Sie das Gerät nicht mit leerem Wassertank. Ansonsten kann die Pumpe leerlaufen und überhitzen.
  - Benutzen Sie den Netzadapter nicht für ein anderes Produkt und versuchen Sie nicht, dieses Gerät mit einem anderen Netzadapter aufzuladen. Verwenden Sie nur den mit diesem Gerät gelieferten Netzadapter (Modell SPRA 20 A2-1).
  - Lagern Sie das Gerät niemals im entladenen Zustand. Das längere Lagern im entladenen Zustand kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Akkus führen. Wenn das Gerät längere Zeit gelagert wird, muss regelmäßig der Ladezustand des Akkus kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50-80%.
  - Benutzen Sie das Gerät nicht mit blockierten Öffnungen. Halten Sie die Öffnungen frei von Schmutz, Fusseln, Haaren und allem, was die Luftzirkulation behindern kann.
  - Achten Sie darauf, dass Sie keine harten, spitzen oder scharfen Objekte (z. B. Glas, Nägel, Schrauben, Münzen etc.) mit dem Gerät aufsaugen.
  - Stellen Sie sicher, dass das Gerät, das Netzkabel oder der Netzstecker nicht mit heißen Quellen, wie Kochplatten oder offenen Flammen, in Berührung kommen.
  - Stecken Sie keine Objekte in die Öffnungen des Gerätes.
  - Verwenden Sie für den Betrieb des Gerätes nur die in dieser Bedienungsanleitung nach Art und Menge aufgeführten Flüssigkeiten.
  - Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.
  - Saugen Sie niemals Stoffe wie Gips, Zement etc. ein, da sie in Kontakt mit Wasser aushärten und die Funktion des Gerätes gefährden können.
  - Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösemittel für die Reinigung des Gerätes. Diese könnten die Oberfläche beschädigen.
- ① **Hinweis:**
- Es sind keine Maßnahmen seitens der Anwender erforderlich, um das Gerät auf 50 oder 60 Hz einzustellen. Das Gerät stellt sich automatisch auf 50 bzw. auf 60 Hz ein.

## 3. Bedienelemente/ Teilebeschreibung

(Abbildungen siehe Ausklappseite)



- ❶ Deckel (Frischwasserbehälter)
- ❷ Frischwasserbehälter 
- ❸ Deckel (Schmutzwasserbehälter)
- ❹ EPA-Filter
- ❺ Einsatz
- ❻ Schwimmer
- ❼ Schmutzwasserbehälter 
- ❽ Akkuzustandsanzeige
- ❾ Ein-/Aus-Taste 
- ❿ Schutzabdeckung
- ⓫ Ladebuchse
- ⓬ Schutzabdeckung
- ⓭ Akkuaufnahme
- ⓮ Akku
- ⓯ Schlauchhalterung (ausziehbar)
- ⓰ Schlauchhalterung
- ⓱ Sprüh-/Saugschlauchanschluss
- ⓲ Tragegriffe
- ⓳ Sprüh-/Saugschlauch
- ⓴ Sprühtaste
- ⓵ Entriegelungstaste
- ⓶ Polsterdüse für die Sprühextraktion
- ⓷ Reinigungsaufsatzabdeckung
- ⓸ Verriegelungstaste Reinigungsaufsatzabdeckung
- ⓹ Verriegelungstaste
- ⓺ Sprühdüse
- ⓻ Bürste
- ⓼ Saugöffnung
- ⓽ Fugendüse für die Sprühextraktion
- ⓾ Sprühöffnung
- ⓿ Saugöffnung
- ⓿ Verriegelungstaste
- ⓿ Netzadapter
- ⓿ Hohlstecker Netzadapter

## 4. Inbetriebnahme

### 4.1. Lieferumfang prüfen

**⚠ GEFÄHR!** Es besteht Erstickungsgefahr!

Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden.

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile und die Bedienungsanleitung aus der Verpackung.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und eventuelle Folien und Aufkleber.
- ◆ Manche Teile befinden sich im Frischwasserbehälter  ❷ bzw. im Schmutzwasserbehälter  ❷.

Der Lieferumfang besteht aus folgenden Komponenten:

- Polsterreinigungsgerät
- Sprüh-/Saugschlauch
- Polsterdüse
- Fugendüse
- Schlauchhalterung
- Netzadapter
- Akku
- Diese Bedienungsanleitung

**i Hinweis:** Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **13.3. Service**).

### 4.2. Informationen zum Akku

**i Hinweis:** Das Gerät kann mit Akkus der Parkside X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät mit folgenden Akkus zu betreiben:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3

PAP 20 B1/PAP 20 B3

Smart PAPS 204 A1

Smart PAPS 208 A1

- ◆ Das Gerät wird mit einem wiederaufladbaren, austauschbaren Lithium-Ionen-Akku betrieben. Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, muss der Akku **14** vollständig geladen werden.
- ◆ Zur Pflege des Akkus **14** empfehlen wir den Netzadapter **33** von der Netzsteckdose, nachdem der Akku **14** geladen ist, zu trennen.

**i Hinweis:** Das Gerät ist mit einer Temperaturüberwachung zum Schutz des Akkus **14** ausgestattet. Bei hohen Umgebungstemperaturen kann es in seltenen Fällen zur Unterbrechung des Ladevorgangs bzw. zu einer automatischen Abschaltung des Gerätes kommen:

- Die Akkuzustandsanzeige **8** blinkt während des Ladevorgangs im Abstand von einer Sekunde auf. Der Ladevorgang wird unterbrochen und automatisch wieder aufgenommen, sobald die Temperatur des Gerätes gesunken ist.
- Die Akkuzustandsanzeige **8** blinkt während des Betriebs im Abstand von zwei Sekunden fünfmal auf. Das Gerät schaltet sich automatisch aus. Lassen Sie das Gerät für ca. 20-30 Minuten abkühlen, bevor Sie es erneut einschalten.

### 4.3. Akku laden

**i Hinweis:** (1) Das Gerät kann während des Ladevorgangs nicht eingeschaltet werden. Wenn Sie versuchen den Ladevorgang, während des Betriebs zu starten, schaltet sich das Gerät automatisch aus. (2) Laden Sie den Akku **14** vor der Erstinbetriebnahme vollständig auf. Der Akku **14** ist nach Auslieferung nur teilweise aufgeladen. (3) Sie können den Akku auch außerhalb des Gerätes mit einem Ladegerät der X20V Team Serie von Parkside laden (siehe Kapitel **12. Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung**).

- ♦ Ziehen Sie die Schutzabdeckung **12** nach oben vom Gerät ab.
- ♦ Entfernen Sie einmalig den Kontaktschutz.
- ♦ Schieben Sie den Akku **14** vollständig auf die Akkuaufnahme **13**, bis der Akku **14** hörbar einrastet.
- ♦ Setzen Sie die Schutzabdeckung **12** von oben auf das Gerät auf.
- ♦ Stecken Sie den Hohlstecker des Netzadapters **34** in die Ladebuchse **11** des Geräts.
- ♦ Stecken Sie den Netzadapter **35** in eine Netzsteckdose. Die Akkuzustandsanzeige **8** ist aktiv und der Ladevorgang startet automatisch.

### 4.4. Akkuanzeige

Anzeige	Akkuzustand
Rot/Orange/Grün leuchten	100%
Grün blinkt Orange/Rot leuchten	70% bis 100%
Orange blinkt Rot leuchtet	30% bis 70%
Rot blinkt	< 30%

- ♦ Laden Sie den Akku **14** wieder auf, sobald sich das Gerät automatisch ausschaltet und der Akku **14** erschöpft ist. Vorsorglich können Sie den Akku **14** bei geringer Restladung aufladen, sobald die Akkuzustandsanzeige **8** rot blinkt.

### 4.5. Gerät montieren

- ♦ Stecken Sie die Schlauchhalterung **16** in die Öffnung des Geräts und schieben Sie sie für einen festen Sitz nach unten (siehe Abb 1).

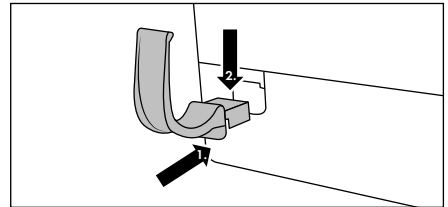


Abb. 1

- ♦ Stecken Sie den Sprüh-/Saugschlauch **15** in den Sprüh-/Saugschlauchanschluss **17** des Geräts, bis die Entriegelungstaste **21** einrastet (siehe Abb. 2).

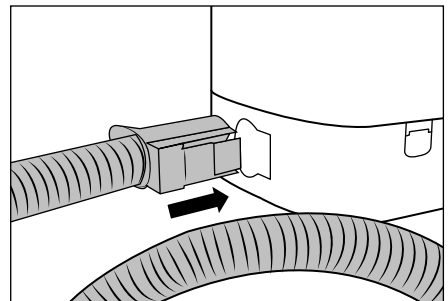


Abb. 2

- ◆ Stecken Sie die Polsterdüse **22** oder die Fugendüse **23** in den Sprüh-/Saugschlauch **19**, bis die Verriegelungstaste **25**/**32** einrastet (siehe Abb. 3).

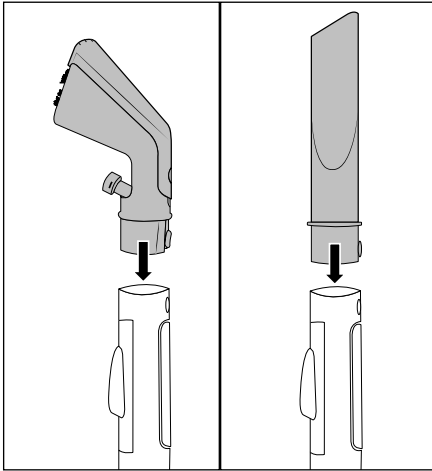


Abb. 3

- ◆ Ziehen Sie die Schlauchhalterung **15** aus dem Gerät. Legen Sie den Sprüh-/Saugschlauch **19** um das Gerät und verwenden dabei die Schlauchhalterungen **15**/**16** (siehe Abb. 4).

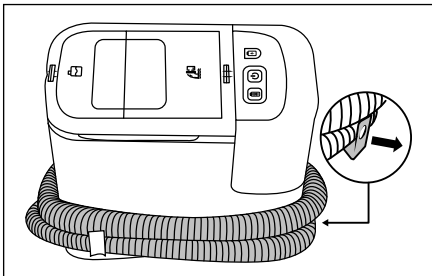


Abb. 4

## 4.6. Frischwasserbehälter auffüllen

- ⚠ **ACHTUNG!** Beschädigung des Geräts!
  - (1) Füllen Sie nur kaltes bis warmes Leitungswasser oder destilliertes Wasser in den Frischwasserbehälter **2**. Verwenden Sie kein kochendes Wasser.
  - (2) Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Frischwasserbehälter **2**.
  - (3) Verwenden Sie nur handelsübliche, nicht schäumende Polsterreinigungsmittel oder **LIDL W5 Essigreiner**. Andere Reinigungsmittel können das Gerät beschädigen. Wir empfehlen drei Esslöffel **LIDL W5 Essigreiner** auf eine komplette Füllung (1,7 Liter) des Frischwasserbehälters **2** zu geben. Gegebenenfalls erhöhen Sie den Anteil Essigreiner schrittweise bis zum gewünschten Ergebnis.

- ◆ Fassen Sie den Frischwasserbehälter **2** am Griff des Deckels **1** und ziehen Sie ihn nach oben aus dem Gerät (siehe Abb. 5).

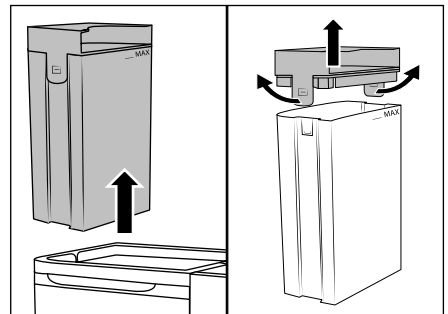







Abb. 5

- ◆ Ziehen Sie die beiden Haltetaschen leicht nach außen und nehmen Sie den Deckel **1** ab (siehe Abb. 5).
- ◆ Füllen Sie das Gerät mit Leitungswasser oder mit destilliertem Wasser und geben Sie bei Bedarf Polstereinigungsmittel oder W5 Essigreiner hinzu. Beachten Sie dabei die Anwendungshinweise des Herstellers. Achten Sie darauf, dass der Frischwasserbehälter **2** höchstens bis zur MAX-Markierung gefüllt wird.

- ◆ Setzen Sie den Deckel ❶ auf den Frischwasserbehälter ❷  und drücken ihn nach unten, bis die beiden Haltetaschen einrasten.
- ◆ Fassen Sie den Frischwasserbehälter ❷  am Griff des Deckels ❶ und setzen Sie ihn in das Gerät ein.

## 5. Bedienung und Betrieb

- ❗ **ACHTUNG!** Beschädigung des Geräts!  
 (1) Achten Sie darauf, dass beim Betrieb des Geräts die Saugöffnungen ❷❸/❹ der Polsterdüse ❷ bzw. der Fugendüse ❹, nicht blockiert werden. Eine Blockade kann durch herumliegende, lose Gegenstände, Fusseln, Haare o. Ä. verursacht werden. Dies kann dazu führen, dass die Polsterdüse ❷ bzw. die Fugendüse ❹, beschädigt werden und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren. (2) Überprüfen Sie vor der Reinigung von Polstern/Teppichen das Herstelleretikett auf besondere Pflegeanweisungen. Das Gerät ist nicht geeignet für empfindliche Textilstoffe (z. B. Seide, Leder, Flokati etc.). (3) Testen Sie bei der Verwendung von Reinigungsmitteln (Essigreiniger und Polsterreinigungsmittel) die Farbechtheit. Beginnen Sie die Reinigung mit dem Gerät immer zuerst an einer unauffälligen Stelle. (4) Das Gerät muss vor dem Betrieb ordnungsgemäß montiert sein und der Frischwasserbehälter ❷  muss befüllt sein. (5) Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Polsterdüse ❷ und die Fugendüse ❹ miteinander wechseln. (6) Ist der Schmutzwasserbehälter ❸  voll, schließt der Schwimmer ❸ die Saugöffnung und das Gerät läuft mit erhöhter Drehzahl. Schalten Sie das Gerät sofort aus (siehe Kapitel 7.1. **Schmutzwasserbehälter reinigen**).
- ◆ Klappen Sie die Tragegriffe ❶ nach oben und tragen Sie das Gerät zu dem Ort, wo Sie es benötigen.
- ◆ Nehmen Sie den Sprüh-/Saugschlauch ❶ aus den Schlauchhalterungen ❶/❷.

- ◆ Schieben Sie die Schlauchhalterung ❶ in das Gerät.
- ◆ Halten Sie den Sprüh-/Saugschlauch ❶ am Handteil fest.
- ◆ Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste  ❶, um das Gerät einzuschalten.
- ◆ Halten Sie die Polsterdüse ❷ 2-3 cm über den zu reinigenden Bereich. Betätigen Sie die Sprühtaste ❷, um Wasser/Reinigungslösung aus der Sprühdüse ❷ aufzutragen (siehe Abb. 6).

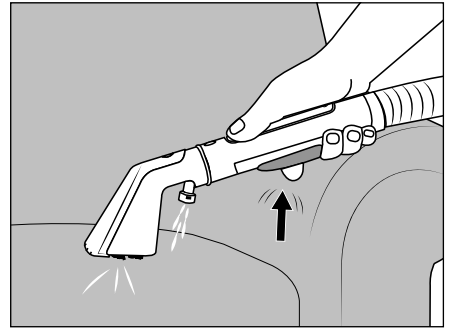














Abb. 6

- ◆ Verwenden Sie die Bürste ❸ an der Polsterdüse ❷, um den verschmutzten Bereich mit leichtem Druck zu bürsten. Geben Sie bei Bedarf mehr Wasser/Reinigungslösung auf den verschmutzten Bereich, indem Sie die Sprühtaste ❷ betätigen.
- ◆ Drücken Sie anschließend die Saugöffnung ❸ der Polsterdüse ❷ auf den verschmutzten Bereich. Ziehen Sie die Polsterdüse ❷ mehrmals in Ihre Richtung, um Schmutz und Flüssigkeit aufzusaugen.
- ◆ Drücken Sie nach Beendigung der Reinigung die Ein-/Aus-Taste  ❶, um das Gerät auszuschalten.
- ❗ **Hinweis:** Führen Sie ggf. die Reinigung fort, indem Sie die Fugendüse ❹ verwenden. Die Fugendüse ❹ ist für schwer erreichbare Stellen geeignet. Die Handhabung ist identisch zur Polsterdüse ❷.


## 6. Selbstreinigung

- Hinweis:** Führen Sie nach jedem Gebrauch eine Selbstreinigung durch, damit keine Reinigungs- und Schmutzpartikel in den Leitungen zurück bleiben. Verwenden Sie dazu keine Reinigungsmittel.
- Stecken Sie die Fugendüse **20** in den Sprüh-/Saug Schlauch **19**, bis die Verriegelungstaste **32** einrastet.
- Entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter **7**  (siehe Kapitel **7.1. Schmutzwasserbehälter reinigen**).
- Fassen Sie den Frischwasserbehälter **2**  am Griff des Deckels **1** und ziehen Sie ihn nach oben aus dem Gerät (siehe Sticker am Frischwasserbehälter **2** ).
- Füllen Sie den Frischwasserbehälter **2**  bis zur MAX-Markierung mit Leitungswasser (siehe Sticker am Frischwasserbehälter **2** ).
- Stecken Sie die Fugendüse **20** in den Frischwasserbehälter **2**  (siehe Sticker am Frischwasserbehälter **2** ).
- Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste  **9**, um das Gerät einzuschalten.





Das Leitungswasser wird jetzt in den Schmutzwasserbehälter **7**  befördert. Die Selbstreinigung ist beendet, sobald der Frischwasserbehälter **2**  vollständig geleert ist.

- Drücken Sie nach Beendigung der Selbstreinigung die Ein-/Aus-Taste  **9**, um das Gerät auszuschalten.
- Drücken Sie die Entriegelungstaste **21** des Sprüh-/Saug Schlauchs **19** und ziehen ihn aus dem Sprüh-/Saug Schlauchanschluss **17** des Geräts.
- Entleeren Sie den Sprüh-/Saug Schlauch **19** z. B. über einem Waschbecken.
- Lassen Sie den Sprüh-/Saug Schlauch **19** vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder am Gerät anschließen.
- Entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter **7**  (siehe Kapitel **7.1. Schmutzwasserbehälter reinigen**).

## 7. Reinigung und Pflege

- GEFAHR!** Lebensgefahr durch Stromschlag! Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung und Pflege aus. Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzadapter **35** des Geräts aus der Netzsteckdose heraus. Ziehen Sie den Hohlstecker **34** des Netzadapters **35** aus der Ladebuchse **11** des Geräts. Entfernen Sie den Akku **14** aus dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass die Schutzabdeckung **10** geschlossen ist. Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.
- ACHTUNG!** Beschädigung des Geräts! Verwenden Sie keine ätzenden, scheuernden oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Diese können die Oberflächen des Geräts angreifen.
- Hinweis:** Entleeren Sie nach jedem Gebrauch den Schmutzwasserbehälter **7** .
- Wischen Sie das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen können. Bei Bedarf geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch und wischen Sie mit klarem Wasser nach.
- Lassen Sie alles gut abtrocknen, bevor Sie das Gerät verstauen oder wieder in Betrieb nehmen.

### 7.1. Schmutzwasserbehälter reinigen

- ACHTUNG!** Beschädigung des Geräts! Ist der Schmutzwasserbehälter **7**  voll, schließt der Schwimmer **6** die Saugöffnung und das Gerät läuft mit erhöhter Drehzahl. Schalten Sie das Gerät sofort aus.
- Hinweis:** Entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter **7**  wenn das Schmutzwasser die MAX-Markierung erreicht hat. Achten Sie beim Entleeren des Schmutzwasserbehälters **7**  darauf, dass der Abfluss (z. B. bei Waschbecken) nicht durch Haare oder groben Schmutz verstopft wird.
- Fassen Sie den Schmutzwasserbehälter **7**  am Griff des Deckels **3** und ziehen Sie ihn nach oben aus dem Gerät (siehe Abb. 7).

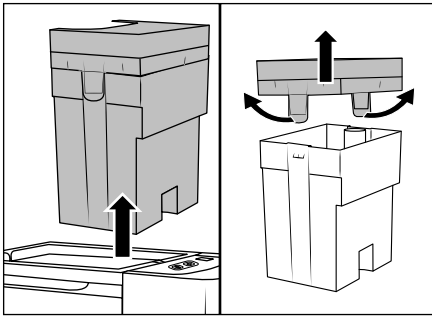


Abb. 7

- ◆ Ziehen Sie die beiden Haltetaschen leicht nach außen und nehmen Sie den Deckel 3 ab (siehe Abb. 7).
- ◆ Halten Sie mit einer Hand den Schmutzwasserbehälter 7 fest und ziehen mit der anderen Hand den Einsatz 5 nach oben ab.
- ◆ Schütten Sie das Schmutzwasser und den Schmutz aus.
- ◆ Spülen Sie den Schmutzwasserbehälter 7 unter fließendem, warmem Wasser aus.
- ◆ Nehmen Sie den EPA-Filter 4 vom Einsatz 5 ab.
- ◆ Reinigen Sie den Deckel 3, den EPA-Filter 4 und den Einsatz 5 mit dem Schwimmer 6 unter fließendem, warmen Wasser. Verwenden Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel.
- ◆ Lassen Sie den Deckel 3, den EPA-Filter 4 und den Einsatz 5 mit dem Schwimmer 6 vollständig trocknen.
- ◆ Wenn die Teile getrocknet sind, setzen Sie den Einsatz 5 auf den Schmutzwasserbehälter 7 und drücken ihn ganz nach unten, bis er fest aufsitzt.
- ◆ Legen Sie den EPA-Filter 4 in die Aussparung vom Einsatz 5.
- ◆ Setzen Sie den Deckel 3 auf den Schmutzwasserbehälter 7 und drücken ihn nach unten, bis die beiden Haltetaschen einrasten.
- ◆ Fassen Sie den Schmutzwasserbehälter 7 am Griff des Deckels 3 und setzen Sie ihn in das Gerät ein.

## 7.2. Polsterdüse und Fugendüse reinigen

- ◆ Drücken Sie die Verriegelungstaste 25/32 und ziehen Sie die Polsterdüse 22 oder die Fugendüse 24 vom Sprüh-/Saugschlauch 19 ab (siehe Abb. 8).

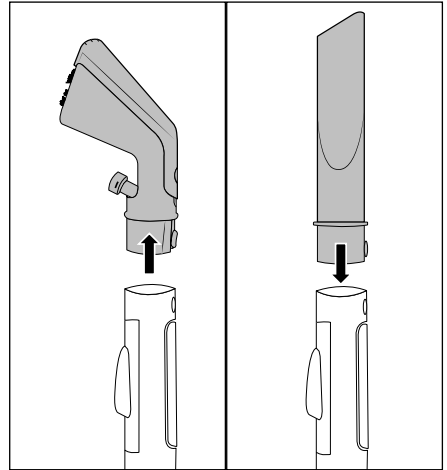


Abb. 8

- ◆ Drücken Sie die Verriegelungstaste 24 von der Reinigungsaufsatzabdeckung 23 der Polsterdüse 22 und ziehen die Reinigungsaufsatzabdeckung 23 ab (siehe Abb. 9).

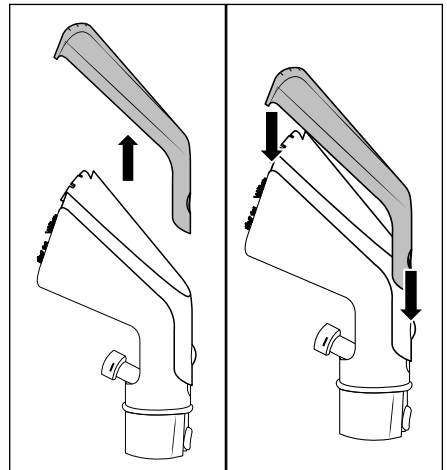


Abb. 9

- ◆ Drehen Sie die Sprühdüse 25 eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn und nehmen Sie sie von der Polsterdüse 22 ab.
- ◆ Reinigen Sie die Polsterdüse 22, die Reinigungsaufsatzabdeckung 23, die Sprühdüse 25 und die Fugendüse 29 unter fließendem, warmem Wasser.
- ◆ Lassen Sie die Polsterdüse 22, die Reinigungsaufsatzabdeckung 23, die Sprühdüse 25 und die Fugendüse 29 vollständig trocknen.
- ◆ Wenn die Teile getrocknet sind, setzen Sie die Sprühdüse 25 auf die Halterung der Polsterdüse 22. Drehen Sie die Sprühdüse 25 eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn, sodass Sie fest sitzt.
- ◆ Setzen Sie die Reinigungsaufsatzabdeckung 23 auf die Polsterdüse 22. Schieben Sie diese nach unten, bis die Verriegelungstaste 24 in die Polsterdüse 22 einrastet (siehe Abb. 9).
- ◆ Stecken Sie die Polsterdüse 22 oder die Fugendüse 29 in den Sprüh-/Saugschlauch 19, bis die Verriegelungstaste 25/32 einrastet.

## 8. Aufbewahrung

- ⚠ **ACHTUNG!** Lagern Sie das Gerät niemals im entladenen Zustand. Das längere Lagern im entladenen Zustand kann zu einer dauerhaften Beschädigung des Akkus 14 führen. Wenn das Gerät längere Zeit gelagert wird, muss regelmäßig der Ladezustand des Akkus 14 kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50-80%.

## 9. Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Behebung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät ist nicht aufgeladen. Die Akkuzustandsanzeige 8 blinkt rot.	Laden Sie den Akku 14 auf.
	Der Akku 14 ist nicht richtig eingesetzt.	Entnehmen Sie den Akku 14 und setzen ihn in die Akkuaufnahme 13 wieder ein, bis er einrastet.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an den Kundenservice (siehe Kapitel 13.3. Service).

- ⓘ **Hinweis:** (1) Leeren Sie den Frischwasserbehälter 2 aus, wenn Sie das Gerät eine längere Zeit nicht benutzen. (2) Bewahren Sie das Gerät nur im gereinigten Zustand auf. Beachten Sie hierzu die Beschreibung im Kapitel 7. **Reinigung und Pflege.**
- ◆ Ziehen Sie die Schlauchhalterung 15 aus dem Gerät. Legen Sie den Sprüh-/Saugschlauch 19 um das Gerät und verwenden dabei die Schlauchhalterungen 15/16 (siehe Abb. 10).

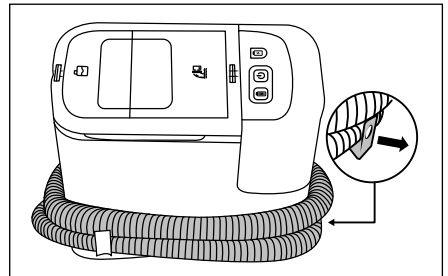























Abb. 10

- ◆ Bewahren Sie das Gerät bei Nichtbenutzung an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf.

Fehler	Ursache	Behebung
Die Saugleistung ist zu schwach.	Polster-  , Fugendüse  oder Sprüh-/Saugschlauch  sind verstopft.	Polster-  , Fugendüse  und Sprüh-/Saugschlauch  auf Verstopfung prüfen und ggf. reinigen.
	Die Behälter für Frisch- und Schmutzwasser    sind nicht ordnungsgemäß am Gerät angebracht.	Bringen Sie die Behälter für Frisch- und Schmutzwasser    ordnungsgemäß am Gerät an (siehe Kapitel <b>4.6. Frischwasserbehälter auffüllen</b> und <b>7.1. Schmutzwasserbehälter reinigen</b> ).
	Der Schmutzwasserbehälter   ist voll.	Entleeren Sie den Schmutzwasserbehälter   (siehe Kapitel <b>7.1. Schmutzwasserbehälter reinigen</b> ).
Die Sprühdüse  gibt zu wenig Wasser/Reinigungslösung ab.	Der Frischwasserbehälter   ist leer.	Füllen Sie den Frischwasserbehälter   auf (siehe Kapitel <b>4.6. Frischwasserbehälter auffüllen</b> ).

## 10. Entsorgung

### 10.1. Gerät entsorgen



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben.



#### Für den deutschen Markt gilt:

Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.



Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und

führen diese einer separaten Sammlung zu.

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

### 10.2. Batterien entsorgen



Batterien/Akkus sind als Sondermüll zu behandeln und müssen daher durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt werden. Batterien/Akkus können giftige Schwermetalle enthalten.

Gekennzeichnet werden die enthaltenen Schwermetalle mit Buchstaben unter dem Symbol: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Werfen Sie Batterien/Akkus daher nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer separaten Sammlung zu.

Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.

## 11. Ersatzteilbestellung

Sie können Ersatzteile für dieses Produkt bequem im Internet unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/ Tablet. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

- ❗ **Hinweis:** (1) Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden. (2) Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) **500205\_2510** bei Ihrer Bestellung mit an. (3) Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

## 12. Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung

Sie können Ersatz-Akkus und Ladegeräte bequem im Internet unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/ Tablet. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt

auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

- ❗ **Hinweis:** (1) Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden. (2) Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) **500205\_2510** bei Ihrer Bestellung mit an. (3) Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.





## 13. Anhang

### 13.1. Technische Daten

Gerät	
Eingangsspannung	22 V $\equiv$
Eingangsstrom	0,8 A
Nennleistung	200 W
Schutzart	IPX4 (nur bei geschlossener Schutzabdeckung $\text{IP}$ )
Polarität	$\ominus \oplus$
Füllmenge Frischwasser	1,7 l
Füllmenge Schmutzwasser	1,3 l

Akku PAP 20 B3	
Typ	Lithium-Ionen
Kapazität	4000 mAh
Bemessungsspannung	20 V $\equiv$
Zellen	10
Laufzeit bei voller Akkuladung	ca. 20 Minuten

Netzadapter	
Hersteller	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND Registergericht AG Bochum, Registernummer: HRB 4598
Modell	SPRA 20 A2-1
Eingangsspannung	100–240 V $\sim$
Eingangswechselstromfrequenz	50/60 Hz
Ausgangsspannung	22,0 V $\equiv$
Ausgangsstrom	0,8 A
Ausgangsleistung	17,6 W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb	86,6%

Netzadapter	
Effizienz bei geringer Last (10%)	80,3%
Leistungsaufnahme bei Nulllast	0,08 W
Stromaufnahme	0,8 A
Schutzklasse	II /  (Doppelsolierung)
Sicherung	
Polarität	 (Plus innen, Minus außen)
Effizienzklasse	6 

**i Hinweis:** Es ist keine Aktion seitens der Benutzer erforderlich, um das Produkt zwischen 50 und 60 Hz umzustellen. Das Produkt passt sich sowohl für 50 als auch für 60 Hz an.

## 13.2. Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Sofern im Lieferumfang enthalten, erhalten Sie auf die Akku-Packs der X12V und X20V Team Serie ebenfalls 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceneiederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Garantieleistung gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden

- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 500205\_2510 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 500205\_2510 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## 13.3. Service

- DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/ Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)
- AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447 744  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)
- BE Service Belgien**  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)
- CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
DEUTSCHLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Table des matières

<b>1. Introduction</b>	<b>36</b>
1.1. Informations relatives à ce mode d'emploi . . . . .	36
1.2. Utilisation conforme . . . . .	36
1.3. Avertissements et symboles utilisés . . . . .	36
<b>2. Avertissements de sécurité</b>	<b>37</b>
<b>3. Éléments de commande/ description des pièces</b>	<b>41</b>
<b>4. Mise en service</b>	<b>41</b>
4.1. Vérifier le matériel livré . . . . .	41
4.2. Informations relatives à la batterie . . . . .	41
4.3. Recharger la batterie . . . . .	42
4.4. Indicateur de batterie . . . . .	42
4.5. Monter l'appareil . . . . .	42
4.6. Remplir le réservoir d'eau propre . . . . .	43
<b>5. Utilisation et fonctionnement</b>	<b>44</b>
<b>6. Autonettoyage</b>	<b>45</b>
<b>7. Nettoyage et entretien</b>	<b>45</b>
7.1. Nettoyer le réservoir d'eau sale . . . . .	46
7.2. Nettoyer l'embout meubles et l'embout plat . . . . .	46
<b>8. Rangement</b>	<b>47</b>
<b>9. Dépannage</b>	<b>48</b>
<b>10. Recyclage</b>	<b>48</b>
10.1. Recyclage de l'appareil . . . . .	48
10.2. Recyclage des piles/batteries . . . . .	49
<b>11. Commande de pièces de rechange</b>	<b>49</b>
<b>12. Commande d'une batterie de rechange et d'un chargeur</b>	<b>49</b>
<b>13. Annexe</b>	<b>50</b>
13.1. Caractéristiques techniques . . . . .	50
13.2. Garantie pour Kompennass Handels GmbH (France) . . . . .	51
13.3. Garantie pour Kompennass Handels GmbH (Belgique/Suisse) . . . . .	53
13.4. Service après-vente . . . . .	55
13.5. Importateur . . . . .	55

# 1. Introduction

## 1.1. Informations relatives à ce mode d'emploi

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un appareil de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et avertissements de sécurité. N'utilisez l'appareil que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui également tous les documents.


## 1.2. Utilisation conforme











Cet appareil est conçu pour le nettoyage domestique de tapis/moquettes, de tissus d'ameublement, d'escaliers, de matelas et de textiles dans des espaces intérieurs. Ne pas nettoyer des êtres humains ou animaux avec l'appareil. Tout usage autre ou dépassant ce cadre est réputé non conforme. L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé dans des secteurs commerciaux ou industriels.







Aucune réclamation ne sera prise en compte pour des dommages résultant d'une utilisation du matériel non conforme à sa destination, de réparations effectuées incorrectement, de modifications non autorisées, ou encore de l'utilisation de pièces de rechange non agréées. L'utilisateur répond lui seul des risques encourus.

## 1.3. Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements et symboles suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'appareil :

	<b>DANGER !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention « DANGER » désigne une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, a pour conséquence d'entraîner la mort ou une blessure grave.
--	---

	<b>AVERTISSEMENT !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention « AVERTISSEMENT » désigne une situation possiblement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou une blessure grave.
	<b>PRUDENCE !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention « PRUDENCE » annonce une situation possiblement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait occasionner une blessure légère ou modérée.
	<b>ATTENTION !</b> Un avertissement accompagné de ce symbole et de la mention « ATTENTION » annonce une situation susceptible d'occasionner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.
	<b>Remarque :</b> Une remarque comporte des informations supplémentaires facilitant la manipulation de l'appareil.
	Courant/tension continu(e)
	Courant/tension alternatif(ive)
	Lire le mode d'emploi.
	Lire et respecter le mode d'emploi !
	Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !
	Recyclez l'emballage en respectant les règles environnementales.

	<p>Emballage en matériaux recyclables. Pour le tri des déchets, respectez l'identification des matériaux d'emballage : ils sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante : 1-7 : plastiques, 20-22 : papier et carton, 80-98 : matériaux composites.</p>
  <b>ES/PT</b>	<p>L'emballage se compose d'éléments en papier et/ou en carton. L'emballage se compose d'éléments en plastique et/ou en métal.</p>
  	<p><b>FR</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent</p> <p><b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <p><b>FR</b> Le produit, l'emballage et le mode d'emploi sont recyclables, soumis à une responsabilité élargie du fabricant, et sont collectés séparément.</p>

- Évitez de plier ou de coincer le cordon d'alimentation et posez-le de telle manière que personne ne puisse marcher ou trébucher dessus.
- Faites immédiatement remplacer l'adaptateur secteur ou le cordon d'alimentation endommagé par des spécialistes agréés, le service après-vente ou par une autre personne qualifiée pour éviter tous risques.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas mouillé ou humide pendant le fonctionnement. Acheminez-le afin qu'il ne soit ni coincé ni endommagé.
- En cas de dysfonctionnements, débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur.
- Débranchez préalablement l'adaptateur secteur de la prise secteur avant de verser de l'eau dans l'appareil, de le nettoyer ou de remplacer des accessoires.
- Si l'appareil venait à être endommagé, arrêtez aussitôt de vous en servir pour éviter tous dangers.
- Utilisez l'appareil seulement si vous avez les mains sèches et conservez vos chaussures (n'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus). Vous réduisez ainsi les courants dangereux pouvant traverser le corps en cas de panne.

## 2. Avertissements de sécurité

### ⚠ DANGER !


- Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous que la tension indiquée dans les caractéristiques techniques de l'appareil correspond à la tension du secteur.
- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur en tirant toujours sur la fiche secteur. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.

-  Utilisez l'appareil exclusivement dans des espaces intérieurs, pas en extérieur.
  - N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans des liquides.
  - Une protection contre les projections d'eau omnidirectionnelles (IPX4) n'est assurée qu'à la condition que le cache de protection du port de recharge sur l'appareil soit entièrement fermé.
  - Ne dirigez jamais l'appareil vers des objets, sols ou surfaces sensibles à l'eau.
  - N'utilisez pas l'appareil dans un environnement explosif ou à proximité d'objets inflammables.
  - Ne manipulez pas l'adaptateur secteur ou bien l'appareil avec les mains humides ou mouillées.
  - N'utilisez pas l'adaptateur secteur avec une rallonge, mais branchez l'adaptateur secteur directement dans une prise secteur.
  - Si vous percevez des bruits inhabituels, une odeur de brûlé ou un dégagement de fumée, débranchez immédiatement l'adaptateur secteur de la prise secteur. Faites contrôler l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le réutiliser.
  - Confiez les réparations de l'appareil exclusivement à des entreprises agréées ou au service après-vente. Toute réparation non conforme peut entraîner des risques pour l'utilisateur. À cela s'ajoute l'annulation de la garantie.
- ⚠ AVERTISSEMENT !**
- Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Tenez tous les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.
  - Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils aient compris les dangers encourus.
  - Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
  - Ne pas laisser un enfant sans surveillance effectuer un nettoyage ou une opération d'entretien.
  - Utilisez uniquement les accessoires d'origine recommandés par le fabricant pour cet appareil.

- N'utilisez l'appareil que s'il est monté correctement et entièrement.
- L'appareil ne doit pas être recouvert lorsqu'il est en cours de recharge. N'utilisez jamais l'appareil à proximité d'essence ou d'autres substances facilement inflammables.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si des détériorations évidentes sont visibles ou s'il n'est pas étanche.
- Après chaque interruption, en fin d'utilisation ou avant chaque nettoyage, débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur.
- Soyez particulièrement prudent en utilisant l'appareil dans les escaliers ou sur des marches.
- N'utilisez pas l'appareil pour aspirer des matériaux chimiques ou toxiques ou des liquides inflammables/combustibles.
- N'aspirez pas avec l'embout et le tuyau d'aspiration à proximité de la tête.
- Si l'appareil est soumis à des contraintes extrêmes, des fuites peuvent se produire au niveau des batteries. En cas de contact du liquide avec la peau ou les yeux, nettoyez immédiatement la zone concernée à l'eau claire et rincez abondamment. Consultez ensuite un médecin.


- En cas de formation de mousse ou de fuite de liquide, éteignez immédiatement l'appareil et retirez la batterie.
- N'utilisez l'appareil que conformément à sa destination.

## ⚠ PRUDENCE !

-  Le produit est équipé d'une batterie bouton lithium-ion ou bien cette dernière est jointe au produit.

## ■ RISQUE D'EXPLOSION !

Ne jamais recharger des piles non rechargeables.

-  Protégez la batterie de la chaleur, p. ex. aussi du rayonnement solaire continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion.




## ⓘ ATTENTION !

- Tenez toujours compte des indications de nettoyage données par le fabricant de tissus d'ameublement /de tapis/ moquettes. Avant de commencer le nettoyage, vérifiez si les tissus d'ameublement /les tapis/ moquettes sont adaptés à un nettoyage avec l'appareil.

- Ne laissez pas l'appareil allumé sur des sols en bois pendant une longue période. Le bois risquerait de gonfler.
  - N'utilisez pas l'appareil avec un réservoir d'eau vide. Sinon la pompe peut tourner à vide et surchauffer.
  - N'utilisez pas l'adaptateur secteur avec un autre produit et n'essayez pas de recharger cet appareil avec un autre adaptateur secteur. Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni avec cet appareil (modèle SPRA 20 A2-1).
  - Ne stockez jamais l'appareil à l'état déchargé. Un stockage prolongé de l'appareil déchargé peut provoquer une détérioration irrémédiable de la batterie. Si l'appareil reste stocké pendant une période prolongée, il faut contrôler régulièrement le niveau de charge de la batterie. Le niveau de charge optimal se situe entre 50 et 80 %.
  - N'utilisez pas l'appareil avec les orifices bouchés. Tenez les orifices libres de toute saleté, des peluches, cheveux et de tout ce qui est susceptible d'entraver la circulation de l'air.
  - Veillez à n'aspirer aucun objet dur, pointu ou à arêtes vives (p. ex., verre, clous, vis, pièces de monnaie, etc.) avec l'appareil.
  - Assurez-vous que l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche secteur n'entrent pas en contact avec des sources de chaleur telles que des plaques de cuisson ou des flammes nues.
  - N'introduisez aucun objet dans les orifices de l'appareil.
  - Pour utiliser l'appareil, n'employez que les types et quantités de liquides listés dans ce mode d'emploi.
  - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsque vous l'utilisez.
  - N'aspirez jamais de substances telles que du plâtre, du ciment, etc., car elles durcissent au contact avec l'eau et peuvent compromettre le fonctionnement de l'appareil.
  - N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ou de solvants pour nettoyer l'appareil. Ces produits peuvent endommager la surface.
- ① **Remarque :**
- Aucune mesure n'est nécessaire de la part de l'utilisateur pour régler l'appareil sur 50 ou 60 Hz. L'appareil se règle automatiquement sur 50 ou 60 Hz.

### 3. Éléments de commande/ description des pièces



(Figures : voir le volet dépliant)

- ❶ Couvercle (réservoir d'eau propre)
- ❷ Réservoir d'eau propre 
- ❸ Couvercle (réservoir d'eau sale)
- ❹ Filtre EPA
- ❺ Insert
- ❻ Flotteur
- ❼ Réservoir d'eau sale 
- ❽ Indicateur de niveau de batterie
- ❾ Touche Marche/Arrêt 
- ❿ Cache de protection
- ⓫ Port de recharge
- ⓬ Cache de protection
- ⓭ Réceptacle de la batterie
- ⓮ Batterie
- ⓯ Support de flexible (extractible)
- ⓰ Support de flexible
- ⓱ Raccord du flexible de pulvérisation/aspiration
- ⓲ Poignées de transport
- ⓳ Flexible de pulvérisation/aspiration
- ⓴ Touche de pulvérisation
- ⓵ Touche de déverrouillage
- ⓶ Embout meubles pour l'injection-extraction
- ⓷ Cache de l'embout de nettoyage
- ⓸ Touche de verrouillage du cache de l'embout de nettoyage
- ⓹ Touche de verrouillage
- ⓺ Embout pulvérisateur
- ⓻ Brosse
- ⓼ Orifice d'aspiration
- ⓽ Embout plat pour l'injection-extraction
- ⓾ Orifice de pulvérisation
- ⓿ Orifice d'aspiration
- ⓿ Touche de verrouillage
- ⓿ Adaptateur secteur
- ⓿ Fiche creuse de l'adaptateur secteur

### 4. Mise en service

#### 4.1. Vérifier le matériel livré

**⚠ DANGER !** Il y a risque d'étouffement ! Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer.

- ◆ Sortez toutes les pièces et le mode d'emploi de l'emballage.
- ◆ Enlevez tout le matériel d'emballage, les éventuels films et autocollants.
- ◆ De nombreuses pièces se trouvent dans le réservoir d'eau propre  ❷ et/ou dans le réservoir d'eau sale  ❷.

Le matériel livré comprend les éléments suivants :

- Appareil de nettoyage sans fil pour tapis et tissus d'ameublement 20 V
- Flexible de pulvérisation/aspiration
- Embout meubles
- Embout plat
- Support de flexible
- Adaptateur secteur
- Batterie
- Ce mode d'emploi

**i Remarque :** vérifiez si la livraison est complète et ne présente aucun dégât apparent. En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (voir le chapitre 13.4. **Service après-vente après-vente**).

#### 4.2. Informations relatives à la batterie

- i Remarque :** l'appareil peut être utilisé avec des batteries de la série Parkside X 20 V TEAM. Nous vous recommandons d'utiliser cet appareil avec les batteries suivantes :
- PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3
  - PAP 20 B1/PAP 20 B3
  - Smart PAPS 204 A1
  - Smart PAPS 208 A1
- ◆ L'appareil fonctionne avec une batterie lithium-ion rechargeable et remplaçable. Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, vous devez charger la batterie **10** intégralement.

- ◆ Pour préserver la batterie 14, nous recommandons de débrancher l'adaptateur secteur 33 de la prise secteur une fois la batterie 14 rechargée.

**i Remarque :** l'appareil est équipé d'une surveillance de température pour protéger la batterie 14. En présence de températures ambiantes élevées, une augmentation de température peut, dans de rares cas, provoquer une coupure de la recharge ou une extinction automatique de l'appareil :

- L'indicateur de niveau de batterie 8 clignote à intervalles d'une seconde pendant la recharge. La recharge s'interrompt puis reprend automatiquement dès que la température de l'appareil est redescendue.
- L'indicateur de niveau de batterie 8 clignote à intervalles de deux secondes pendant le fonctionnement. L'appareil s'éteint automatiquement. Laissez l'appareil refroidir 20-30 minutes avant de le remettre en marche.

### 4.3. Recharger la batterie

**i Remarque :** (1) L'appareil ne peut pas être mis en marche lorsqu'il est en cours de chargement. Si vous essayez de démarrer l'opération de recharge pendant le fonctionnement, l'appareil s'éteint automatiquement. (2) Avant la première mise en service, chargez entièrement la batterie 14. À la livraison, la batterie 14 n'est que partiellement chargée. (3) Vous pouvez également charger la batterie à l'extérieur de l'appareil avec un chargeur de la gamme X20V Team de Parkside (voir chapitre 12. **Commande d'une batterie de recharge et d'un chargeur**).

- ◆ Retirez le cache de protection 12 hors de l'appareil en tirant vers le haut.
- ◆ Retirez une seule fois la protection anti-contact.

- ◆ Glissez complètement la batterie 14 sur le réceptacle de la batterie 13 jusqu'à ce que la batterie 14 s'enclenche de manière audible.
- ◆ Placez le cache de protection 12 par le haut sur l'appareil.
- ◆ Branchez la fiche creuse de l'adaptateur secteur 34 dans le port de recharge 11 de l'appareil.
- ◆ Branchez l'adaptateur secteur 33 dans une prise secteur. L'indicateur de niveau de batterie 8 est activé et la recharge démarre automatiquement.

### 4.4. Indicateur de batterie

Indicateur	Niveau de batterie
Rouge/orange/vert allumés	100 %
Clignote en vert Orange/rouge allumés	70 % à 100 %
Clignote en orange Rouge allumé	30 % à 70 %
Clignote en rouge	< 30 %

- ◆ Rechargez la batterie 14 dès que l'appareil s'éteint automatiquement et que la batterie 14 est déchargée. Par mesure de précaution, vous pouvez recharger la batterie 14 lorsque la charge résiduelle est faible, dès que l'indicateur de niveau de batterie 8 clignote en rouge.

### 4.5. Monter l'appareil

- ◆ Enfoncez le support de flexible 16 dans l'orifice de l'appareil et poussez-le vers le bas pour le mettre fermement en assise (voir fig. 1).

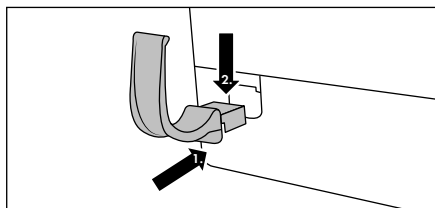


Fig. 1

- ◆ Enfichez le flexible de pulvérisation/aspiration 19 dans le raccord du flexible de pulvérisation/aspiration 17 de l'appareil jusqu'à ce que la touche de déverrouillage 21 s'enclenche (voir fig. 2).

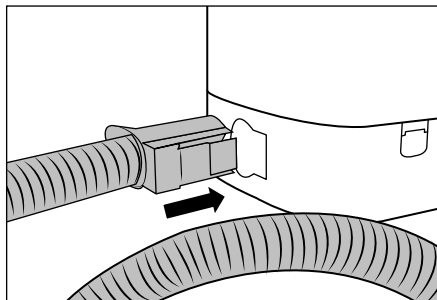


Fig. 2

- ◆ Enfichez l'embout meubles 22 ou l'embout plat 23 dans le flexible de pulvérisation/aspiration 19, jusqu'à ce que la touche de verrouillage 25/32 s'enclenche (voir fig. 3).

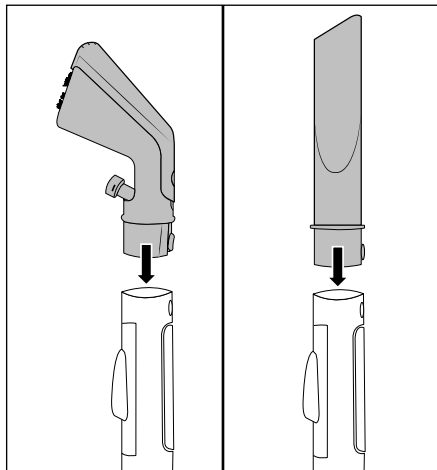


Fig. 3

- ◆ Retirez le support de flexible 15 de l'appareil. Enroulez le flexible de pulvérisation/aspiration 19 autour de l'appareil et servez-vous en même temps des supports de flexible 15/16 (voir fig. 4).

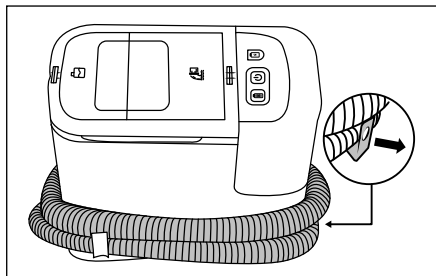



Fig. 4

## 4.6. Remplir le réservoir d'eau propre

### ⚠ ATTENTION !

Endommagement de l'appareil !

- (1) Versez uniquement de l'eau du robinet froide à tiède ou de l'eau distillée dans le réservoir d'eau propre 2. N'utilisez pas d'eau bouillante. (2) N'utilisez jamais l'appareil sans eau dans le réservoir d'eau propre 2.
- (3) Utilisez uniquement des produits de lavage pour tissus d'ameublement non moussants ou le **nettoyant vinaigre LIDL W5**. D'autres produits de nettoyage peuvent entraîner des dommages sur l'appareil. Nous recommandons d'ajouter trois cuillères à soupe de **nettoyant vinaigre LIDL W5** par remplissage complet (1,7 litre) du réservoir d'eau propre 2. Si nécessaire, augmentez la part de nettoyant vinaigre petit à petit pour obtenir le résultat souhaité.

- ◆ Saisissez le réservoir d'eau propre ②  au niveau de la poignée du couvercle ① et sortez-le de l'appareil en tirant vers le haut (voir fig. 5).

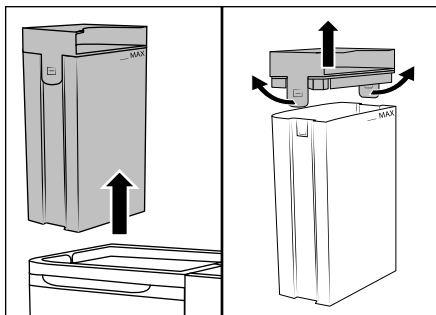








Fig. 5

- ◆ Tirez légèrement les deux languettes de retenue vers l'extérieur et retirez le couvercle ① (voir fig. 5).
- ◆ Remplissez l'appareil d'eau du robinet ou d'eau distillée et ajoutez si nécessaire du nettoyant pour tissus d'ameublement ou du nettoyant vinaigre W5. Veuillez respecter les consignes d'utilisation du fabricant. Veuillez à ce que le réservoir d'eau propre ②  soit rempli au maximum jusqu'au repère MAX.
- ◆ Placez le couvercle ① sur le réservoir d'eau propre ②  et enfoncez-le jusqu'à ce que les deux languettes de retenue s'enclenchent.
- ◆ Saisissez le réservoir d'eau propre ②  par la poignée du couvercle ① et insérez-le dans l'appareil.

## 5. Utilisation et fonctionnement

- ⚠ **ATTENTION !** Endommagement de l'appareil ! (1) Veillez à ce que les orifices d'aspiration ⑳/㉑ de l'embout meubles ㉒ ou de l'embout plat ㉓ ne soient pas obstrués par des objets traînant à terre, des peluches, cheveux ou autres lors du fonctionnement de l'appareil. Cela peut causer l'endommagement de l'embout meubles ㉒ ou de l'embout plat ㉓ qui ne fonctionnent alors plus correctement. (2) Vérifiez, avant le nettoyage de tissus d'ameublement/de tapis/moquettes, les instructions d'entretien particulières sur l'étiquette du fabricant.

L'appareil ne convient pas aux textiles fragiles (p. ex., soie, cuir, flokati, etc.). (3) Lorsque vous utilisez des produits de nettoyage (nettoyant vinaigre et produit de nettoyage pour tissus d'ameublement), testez toujours le nettoyage avec l'appareil à un endroit discret afin de vous assurer de la tenue des couleurs. (4) Avant l'utilisation, l'appareil doit toujours être correctement monté et le réservoir d'eau propre ②  doit être rempli. (5) Éteignez l'appareil avant d'interventer l'embout meubles ㉒ et l'embout plat ㉓. (6) Si le réservoir d'eau sale ⑦  est plein, le flotteur ⑥ ferme l'orifice d'aspiration et l'appareil fonctionne à un régime plus élevé. Éteignez immédiatement l'appareil (voir chapitre 7.1. **Nettoyer le réservoir d'eau sale**).

- ◆ Relevez les poignées de transport ⑩ et transportez l'appareil là où vous en avez besoin.
- ◆ Retirez le flexible de pulvérisation/aspiration ⑪ hors des supports de flexible ⑮/⑯.
- ◆ Glissez le support de flexible ⑮ dans l'appareil.
- ◆ Tenez fermement le flexible de pulvérisation/aspiration ⑪ par la partie poignée.
- ◆ Appuyez sur la touche Marche/Arrêt  ⑨ pour allumer l'appareil.
- ◆ Tenez l'embout meubles ㉒ 2 à 3 cm au-dessus de la zone à nettoyer et actionnez la touche de pulvérisation ⑳ pour appliquer l'eau/la solution nettoyante avec l'embout pulvérisateur ㉔ (voir fig. 6).

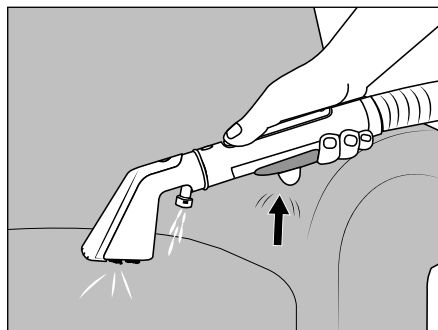


Fig. 6

- ◆ Utilisez la brosse 27 sur l'embout meubles 22 pour brosser la zone sale en exerçant une pression légère. Si nécessaire ajoutez un peu plus d'eau/de solution nettoyante sur la zone sale en actionnant la touche de pulvérisation 20.
- ◆ Appuyez ensuite l'orifice d'aspiration 23 de l'embout meubles 22 sur la zone sale. Tirez l'embout meubles 22 plusieurs fois vers vous pour aspirer la saleté et le liquide.
- ◆ À la fin du nettoyage, appuyez sur la touche Marche/Arrêt 9, pour éteindre l'appareil.
- ❗ **Remarque :** poursuivez éventuellement le nettoyage en utilisant l'embout plat 24. L'embout plat 24 convient aux endroits difficiles d'accès. La manipulation est la même que pour l'embout meubles 22.
- ◆ Après la fin de l'autonettoyage, appuyez sur la touche Marche/Arrêt 9 pour éteindre l'appareil.
- ◆ Appuyez sur la touche de déverrouillage 21 du flexible de pulvérisation/aspiration 19 et sortez-le du raccord de pulvérisation/aspiration 17 de l'appareil.
- ◆ Videz le flexible de pulvérisation/aspiration 19 p. ex. au-dessus d'un évier.
- ◆ Laissez le flexible de pulvérisation/aspiration 19 entièrement sécher avant de le raccorder à nouveau à l'appareil.
- ◆ Videz le réservoir d'eau sale 7 (voir chapitre 7.1. **Nettoyer le réservoir d'eau sale**).

## 6. Autonettoyage

- ❗ **Remarque :** Après chaque utilisation, effectuez un autonettoyage afin qu'aucune particule sale nettoyée ne reste dans les conduites. N'utilisez pour ce faire aucun produit nettoyant.
- ◆ Introduisez l'embout plat 24 dans le flexible de pulvérisation/aspiration 19 jusqu'à ce que la touche de verrouillage 32 s'enclenche.
- ◆ Videz le réservoir d'eau sale 7 (voir chapitre 7.1. **Nettoyer le réservoir d'eau sale**).
- ◆ Saisissez le réservoir d'eau propre 2 par la poignée du couvercle 1 et tirez-le vers le haut pour le sortir de l'appareil (voir l'autocollant sur le réservoir d'eau propre 2).
- ◆ Remplissez le réservoir d'eau propre 2 jusqu'au repère MAX avec de l'eau du robinet (voir l'autocollant sur le réservoir d'eau propre 2).
- ◆ Introduisez l'embout plat 24 dans le réservoir d'eau propre 2 (voir l'autocollant sur le réservoir d'eau propre 2).
- ◆ Appuyez sur la touche Marche/Arrêt 9 pour allumer l'appareil.

L'eau du robinet est maintenant refoulée vers le réservoir d'eau sale 7. L'autonettoyage est terminé dès que le réservoir d'eau propre 2 est entièrement vidé.


## 7. Nettoyage et entretien

- ⚠ **DANGER !** Danger de mort par électrocution ! Éteignez l'appareil avant chaque nettoyage et entretien. Avant chaque nettoyage, débranchez l'adaptateur secteur 33 de l'appareil de la prise secteur. Débranchez la fiche creuse 34 de l'adaptateur secteur 33 du port de recharge 11 de l'appareil. Retirez la batterie 14 de l'appareil. Assurez-vous que le cache de protection 10 est fermé. Veillez à ce qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pendant le nettoyage.
- ❗ **ATTENTION !** Endommagement de l'appareil ! N'utilisez pas de produits nettoyants décapants, abrasifs ou contenant des solvants. Ils risquent d'endommager les surfaces de l'appareil.
- ❗ **Remarque :** après chaque utilisation, videz le réservoir d'eau sale 7.
- ◆ Essuyez l'appareil avec un chiffon légèrement humidifié. N'utilisez pas de solvant ou de nettoyant susceptible d'attaquer le plastique. Si nécessaire, ajoutez du produit vaisselle doux sur le chiffon et rincez à l'eau claire.
- ◆ Laissez bien sécher le tout avant de ranger l'appareil ou de le remettre en marche.


## 7.1. Nettoyer le réservoir d'eau sale

### ⚠ ATTENTION !

Endommagement de l'appareil !

Si le réservoir d'eau sale **7**  est plein, le flotteur **6** ferme l'orifice d'aspiration et l'appareil fonctionne à un régime plus élevé. Éteignez immédiatement l'appareil.

### i Remarque : videz le réservoir d'eau sale **7**

lorsque l'eau sale a atteint le repère MAX. En vidant le réservoir d'eau sale **7** , veillez à ce que l'écoulement (p. ex., d'un lavabo) ne soit pas obstrué par des poils ou de grosses impuretés.

- ◆ Saisissez le réservoir d'eau sale **7** au niveau de la poignée du couvercle **3** et sortez-le de l'appareil en tirant vers le haut (voir fig. 7).

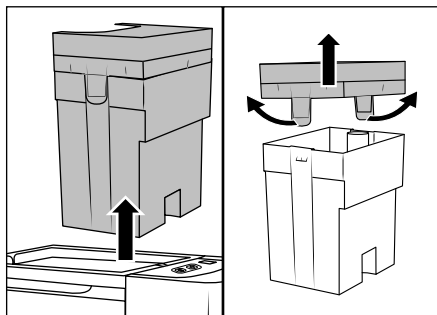







Fig. 7

- ◆ Tirez légèrement les deux languettes de retenue vers l'extérieur et retirez le couvercle **3** (voir fig. 7).
- ◆ D'une main, tenez fermement le réservoir d'eau sale **7**  et de l'autre main, tirez l'insert **5** vers le haut.
- ◆ Videz l'eau sale et la saleté.
- ◆ Rincez le réservoir d'eau sale **7**  à l'eau courante chaude.
- ◆ Retirez filtre EPA **4** de l'insert **5**.
- ◆ Nettoyez le couvercle **3**, filtre EPA **4** et l'insert **5** avec le flotteur **6** à l'eau courante chaude. Utilisez un produit de nettoyage doux si nécessaire.

- ◆ Laissez entièrement sécher le couvercle **3**, filtre EPA **4** et l'insert **5** avec le flotteur **6**.
- ◆ Placez l'insert **5** sur le réservoir d'eau sale **7**  une fois les pièces sèches et enfoncez-le jusqu'à ce qu'il soit bien fixé.
- ◆ Placez filtre EPA **4** dans l'évidement de l'insert **5**.
- ◆ Placez le couvercle **3** sur le réservoir d'eau sale **7**  et enfoncez-le jusqu'à ce que les deux languettes de retenue s'enclenchent.
- ◆ Saisissez le réservoir d'eau sale **7**  par la poignée du couvercle **3** et insérez-le dans l'appareil.

## 7.2. Nettoyer l'embout meubles et l'embout plat

- ◆ Appuyez sur la touche de verrouillage **25**/**32** et retirez l'embout meubles **22** ou l'embout plat **29** hors du flexible de pulvérisation/aspiration **19** (voir fig. 8).

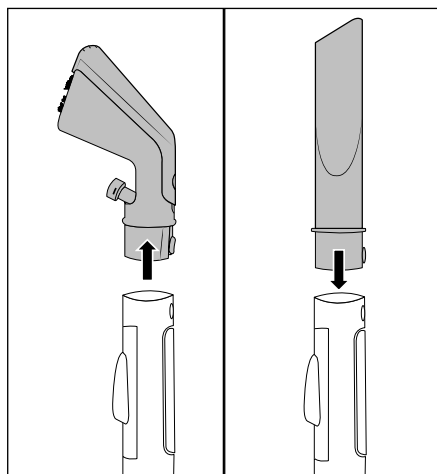


Fig. 8

- ◆ Appuyez sur la touche de verrouillage **24** située sur le cache de l'embout de nettoyage **23** de l'embout meubles **22** et retirez le cache de l'embout de nettoyage **23** (voir fig. 9).

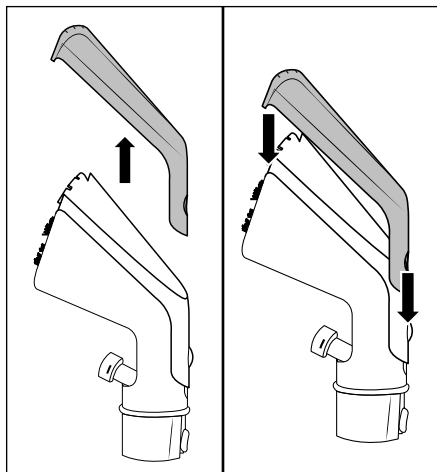


Fig. 9

- ◆ Tournez l'embout pulvérisateur 26 d'un quart de tour dans le sens horaire et retirez-le de l'embout meubles 22.
- ◆ Nettoyez l'embout meubles 22, le cache de l'embout de nettoyage 23, l'embout pulvérisateur 26 et l'embout plat 29 à l'eau courante chaude.
- ◆ Laissez entièrement sécher l'embout meubles 22, le cache de l'embout de nettoyage 23, l'embout pulvérisateur 26 et l'embout plat 29.
- ◆ Placez l'embout pulvérisateur 26 sur le support de l'embout meubles 22 une fois les pièces sèches. Tournez l'embout pulvérisateur 26 d'un quart de tour dans le sens antihoraire pour le bloquer.
- ◆ Placez le cache de l'embout de nettoyage 23 sur l'embout meubles 22 et poussez-le vers le bas jusqu'à ce que la touche de verrouillage 24 s'enclenche dans l'embout meubles 22 (voir fig. 9).
- ◆ Enfichez l'embout meubles 22 ou l'embout plat 29 dans le flexible de pulvérisation/aspiration 19, jusqu'à ce que la touche de verrouillage 25/32 s'enclenche.

## 8. Rangement

⚠ **ATTENTION !** Ne stockez jamais l'appareil à l'état déchargé. Un stockage prolongé de l'appareil déchargé peut provoquer une détérioration irrémédiable de la batterie 14. Si l'appareil reste stocké pendant une période prolongée, il faut contrôler régulièrement le niveau de charge de la batterie 14. Le niveau de charge optimal se situe entre 50 et 80 %.

ℹ **Remarque :** (1) Videz le réservoir d'eau propre 2 si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. (2) Rangez l'appareil uniquement lorsqu'il est propre. Suivez pour cela la description au chapitre 7. **Nettoyage et entretien.**

- ◆ Retirez le support de flexible 15 de l'appareil. Enroulez le flexible de pulvérisation/aspiration 19 autour de l'appareil et servez-vous en même temps des supports de flexible 15/16 (voir fig. 10).

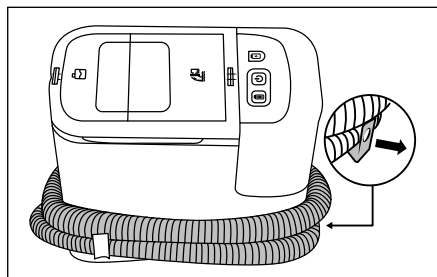










Fig. 10

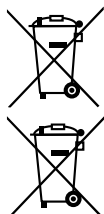
- ◆ Si vous n'utilisez pas l'appareil, conservez-le dans un endroit propre et sec sans rayonnement solaire direct.

## 9. Dépannage

Erreur	Cause	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	L'appareil n'est pas chargé. L'indicateur de niveau de batterie <b>8</b> clignote en rouge.	Rechargez la batterie <b>14</b> .
	La batterie <b>14</b> n'est pas correctement insérée.	Retirez la batterie <b>14</b> et insérez-la à nouveau dans le réceptacle de la batterie <b>13</b> jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
	L'appareil est défectueux.	Adressez-vous au service après-vente (voir chapitre <b>1 3.4. Service après-vente</b> ).
La puissance d'aspiration est trop faible.	L'embout meubles <b>22</b> , l'embout plat <b>29</b> ou le flexible de pulvérisation/aspiration <b>19</b> sont bouchés.	Contrôler si l'embout meubles <b>22</b> , l'embout plat <b>29</b> et le flexible de pulvérisation/aspiration <b>19</b> sont bouchés et nettoyer le cas échéant.
	Les réservoirs d'eau propre et d'eau sale <b>2</b>  <b>7</b>  ne sont pas correctement en place sur l'appareil.	Placez correctement les réservoirs d'eau propre et d'eau sale <b>2</b>  <b>7</b>  dans l'appareil (voir chapitre <b>4.6. Remplir le réservoir d'eau propre</b> et <b>7.1. Nettoyer le réservoir d'eau sale</b> ).
	Le réservoir d'eau sale <b>7</b>  est plein.	Videz le réservoir d'eau sale <b>7</b>  (voir chapitre <b>7.1. Nettoyer le réservoir d'eau sale</b> ).
L'embout pulvérisateur <b>25</b> délivre trop peu d'eau/de solution de nettoyage.	Le réservoir d'eau propre <b>2</b>  est vide.	Remplissez le réservoir d'eau propre <b>2</b>  (voir chapitre <b>4.6. Remplir le réservoir d'eau propre</b> ).

## 10. Recyclage

### 10.1. Recyclage de l'appareil



Le symbole de la poubelle barrée signifie que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa période d'utilisation.

L'appareil doit être remis aux points de collecte établis, aux déchetteries ou aux entreprises chargées du recyclage.

Veillez effacer toutes vos données personnelles avant le retour.



Avant le retour, veuillez retirer les piles ou batteries qui ne sont pas enfermées dans l'ancien appareil, ainsi que les lampes pouvant être retirées sans destruction et recyclez-les séparément.

L'emballage est constitué de matériaux écologiques que vous pouvez recycler par le biais des services de recyclage locaux.

Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement.

## 10.2. Recyclage des piles/batteries



Les piles/batteries doivent être traitées comme des déchets spéciaux devant être obligatoirement recyclés dans le respect de l'environnement par les entités correspondantes (commerçants, revendeurs spécialisés, services municipaux, entreprises de recyclage professionnel). Les piles/batteries peuvent contenir des métaux lourds toxiques.

Les métaux lourds qu'elles contiennent sont repérés par les lettres suivantes sous le symbole : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Par conséquent, ne jetez pas les piles/batteries dans les ordures ménagères, rappez-les au contraire à un point de collecte séparé.

Ne rappez les piles/batteries qu'à l'état déchargé.

## 11. Commande de pièces de rechange

Sur Internet, vous pouvez commander confortablement des pièces de rechange pour ce produit sur [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scannez le code QR avec votre smartphone/tablette. Ce code QR vous donne un accès direct à notre site web sur lequel vous pouvez visualiser et commander les pièces de rechange disponibles.

- i Remarque :** (1) Si vous rencontrez des problèmes avec la commande en ligne, vous pouvez vous adresser par téléphone ou par e-mail à notre Centre de service après-vente.
- (2) Veuillez toujours indiquer à la commande la référence article (IAN) **500205\_2510**.
- (3) Veuillez noter qu'une commande en ligne de pièces de rechange n'est pas possible pour tous les pays de livraison.

## 12. Commande d'une batterie de rechange et d'un chargeur

Sur Internet, vous pouvez commander confortablement des batteries de rechange et des chargeurs sur [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).




Scannez le code QR avec votre smartphone/tablette. Ce code QR vous donne un accès direct à notre site web sur lequel vous pouvez visualiser et commander les pièces de rechange disponibles.


- i Remarque :** (1) Si vous rencontrez des problèmes avec la commande en ligne, vous pouvez vous adresser par téléphone ou par e-mail à notre Centre de service après-vente.
- (2) Veuillez toujours indiquer à la commande la référence article (IAN) **500205\_2510**.
- (3) Veuillez noter qu'une commande en ligne de pièces de rechange n'est pas possible pour tous les pays de livraison.

## 13. Annexe

### 13.1. Caractéristiques techniques

Appareil	
Tension d'entrée	22 V $\equiv$
Courant d'entrée	0,8 A
Puissance nominale	200 W
Indice de protection	IPX4 (uniquement avec le cache de protection $\text{II}$ fermé)
Polarité	
Contenance du réservoir d'eau propre	1,7 l
Contenance du réservoir d'eau sale	1,3 l

Batterie PAP 20 B3	
Type	Lithium-ions
Capacité	4000 mAh
Tension nominale	20 V $\equiv$
Cellules	10
Autonomie avec une batterie entièrement chargée	env. 20 minutes

Adaptateur secteur	
Fabricant	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE RCS Tribunal d'instance AG Bochum, numéro d'enregistrement : HRB 4598
Modèle	SPRA 20 A2-1
Tension d'entrée	100 - 240 V $\sim$
Fréquence du courant alternatif d'entrée	50/60 Hz
Tension de sortie	22,0 V $\equiv$
Courant de sortie	0,8 A
Puissance de sortie	17,6 W
Rendement moyen en service	86,6 %
Rendement à faible charge (10 %)	80,3 %
Puissance absorbée hors charge	0,08 W
Courant absorbé	0,8 A
Classe de protection	II/ $\square$ (double isolation)
Fusible	$\frac{\text{T2A}}{\text{—}}$
Polarité	 (plus à l'intérieur, moins à l'extérieur)
Classe d'efficacité	6 $\text{VI}$

**i Remarque :** aucune action de la part de l'utilisateur n'est nécessaire pour passer le produit de 50 à 60 Hz. Le produit s'adapte aussi bien à 50 qu'à 60 Hz.

## **13.2. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (France)**

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. S'ils sont compris dans la livraison, les blocs-batteries de la série X12V et X20V Team sont également garantis 3 ans à compter de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### **Conditions de garantie**

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

### **Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés**

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### **Étendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### **La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants**

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

## Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 500205\_2510 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 500205\_2510.

## 13.3. Garantie pour Kompernass Handels GmbH (Belgique/Suisse)

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. S'ils sont compris dans la livraison, les blocs-batteries de la série X12V et X20V Team sont également garantis 3 ans à compter de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

### Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

## Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

### Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

## La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

### Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 500205\_2510 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 500205\_2510.

## 13.4. Service après-vente

### FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [kompernass@lidl.fr](mailto:kompernass@lidl.fr)

### BE Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

### CH Service Suisse

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 500205\_2510

## 13.5. Importateur

Veillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Inhoud

<b>1. Inleiding</b>	<b>58</b>
1.1. Informatie bij deze gebruiksaanwijzing . . . . .	58
1.2. Gebruik in overeenstemming met de bestemming . . . . .	58
1.3. Gebruikte waarschuwingen en pictogrammen. . . . .	58
<b>2. Veiligheidsvoorschriften</b>	<b>59</b>
<b>3. Bedieningselementen/beschrijving van deonderdelen</b>	<b>63</b>
<b>4. Ingebruikname</b>	<b>63</b>
4.1. Inhoud van het pakket controleren. . . . .	63
4.2. Informatie over de accu. . . . .	63
4.3. Accu opladen. . . . .	64
4.4. Accu-indicatie. . . . .	64
4.5. Apparaat monteren . . . . .	64
4.6. Schoonwaterreservoir vullen . . . . .	65
<b>5. Bediening en gebruik</b>	<b>66</b>
<b>6. Zelfreiniging</b>	<b>66</b>
<b>7. Reiniging en onderhoud</b>	<b>67</b>
7.1. Vuilwaterreservoir reinigen. . . . .	67
7.2. Kussenzuigmond en spleetzuigmond reinigen . . . . .	68
<b>8. Opbergen</b>	<b>69</b>
<b>9. Problemen oplossen</b>	<b>69</b>
<b>10. Afvoeren</b>	<b>70</b>
10.1. Apparaat afvoeren . . . . .	70
10.2. Batterijen/accu's afvoeren . . . . .	70
<b>11. Vervangingsonderdelen bestellen</b>	<b>70</b>
<b>12. Vervangende accu en oplader bestellen</b>	<b>70</b>
<b>13. Bijlage</b>	<b>71</b>
13.1. Technische gegevens . . . . .	71
13.2. Garantie van Kompernaß Handels GmbH . . . . .	72
13.3. Service. . . . .	73
13.4. Importeur . . . . .	73

# 1. Inleiding

## 1.1. Informatie bij deze gebruiksaanwijzing

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig apparaat. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Hij bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het afvoeren van dit product. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen voordat u het apparaat in gebruik neemt. Gebruik het apparaat uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het apparaat doorgeeft aan een derde.


## 1.2. Gebruik in overeenstemming met de bestemming


Dit apparaat is bestemd voor het reinigen van tapijten, kussens, trapbekledingen, matrassen en textiel binnenshuis in het privéhuishouden. Mensen of dieren mogen niet met het apparaat worden gereinigd. Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming. Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik in commerciële of industriële omgevingen.




De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van niet met de bestemming overeenkomend gebruik, onvakkundige reparaties, niet-toegestane veranderingen of het gebruik van niet-toegestane vervangingsonderdelen. Het risico ligt uitsluitend bij de gebruiker.

## 1.3. Gebruikte waarschuwingen en pictogrammen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het apparaat worden de volgende waarschuwingen en pictogrammen gebruikt:


	<b>GEVAAR!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "GEVAAR" duidt op een onmiddellijk aanwezige gevaarlijke situatie, die fataal of ernstig letsel tot gevolg heeft als deze niet wordt vermeden.
--	--

	<b>WAARSCHUWING!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "WAARSCHUWING" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die fataal of ernstig letsel tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.
	<b>VOORZICHTIG!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "VOORZICHTIG" duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die licht of matig letsel tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.
	<b>LET OP!</b> Een waarschuwing met dit pictogram en met het signaalwoord "LET OP" duidt op een mogelijke situatie die materiële schade tot gevolg kan hebben als deze niet wordt vermeden.
	<b>Opmerking:</b> Een opmerking bevat extra informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger maakt.
	Gelijkstroom/-spanning
	Wisselstroom/-spanning
	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Lees en volg de gebruiksaanwijzing!
	Elektrisch apparaat niet via het huisvuil verwijderen!
	Voer de verpakking af in overeenstemming met de milieuvorschriften.

	<p>Verpakking van recyclebare materialen. Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen in acht bij de afvalscheiding: de verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen.</p>
 <p>ES/PT</p>	<p>De verpakking bevat bestanddelen van papier en/of karton. De verpakking bevat bestanddelen van plastic en/of metaal.</p>
	<p><b>FR</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent</p> <p><b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <p><b>FR</b>: Het product, de verpakking en de gebruiksaanwijzing zijn recycleerbaar, vallen onder de uitgebreide producentenverantwoordelijkheid en worden gescheiden ingezameld.</p>

## 2. Veiligheidsvoorschriften

### ⚠ **GEVAAR!**

- Controleer vóór het inschakelen van het apparaat of de in de technische gegevens van het apparaat aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.
- Haal de netvoedingsadapter altijd aan de stekker uit het stopcontact. Trek niet aan het snoer.
- Knik of plet het snoer niet en leg het snoer zodanig dat niemand erop kan gaan staan of erover kan struikelen.
- Laat een beschadigde netvoedingsadapter of snoer onmiddellijk vervangen door een gekwalificeerd technicus, de klantenservice of vergelijkbaar gekwalificeerde personen om risico's te voorkomen.
- Let erop dat het snoer niet nat of vochtig wordt tijdens het gebruik van het apparaat. Leg het snoer zodanig dat het niet bekneld of beschadigd kan raken.
- Haal bij storing van het apparaat de netvoedingsadapter uit het stopcontact.
- Haal eerst de netvoedingsadapter uit het stopcontact, voordat u het apparaat met water vult, het apparaat schoonmaakt of accessoires verwisselt.
- Als het apparaat beschadigd is, gebruik het dan niet meer om risico's te voorkomen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met droge handen en niet zonder schoenen (niet met blote voeten). Op die manier vermindert u bij storingen het gevaar voor elektrische schokken.
-  Gebruik het apparaat alleen binnenshuis, niet in de openlucht.
- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Bescherming tegen spatwater uit alle richtingen (IPX4) is alleen gegarandeerd op voorwaarde dat het beschermklepje van de oplaadaansluiting op het apparaat volledig gesloten is.
- Gebruik het apparaat nooit op vochtgevoelige voorwerpen, vloeren of oppervlakken.
- Gebruik het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving of in de buurt van brandbare voorwerpen.
- Pak de netvoedingsadapter of het apparaat niet vast met natte of vochtige handen.
- Gebruik voor de netvoedingsadapter geen verlengsnoer, maar sluit de netvoedingsadapter rechtstreeks aan op een stopcontact.
- Haal de netvoedingsadapter onmiddellijk uit het stopcontact als u ongewone geluiden, een brandlucht of rookontwikkeling constateert. Laat het apparaat door een gekwalificeerd vakman nakijken voordat u het opnieuw gebruikt.
- Laat reparaties aan het apparaat alleen uitvoeren door een gekwalificeerd vakman of door de klantenservice. Ondeskundige reparaties kunnen de gebruiker in gevaar brengen. Bovendien vervalt dan de garantie.

## ⚠ **WAARSCHUWING!**

- Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed! Houd alle verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen zonder toezicht mogen geen reiniging of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen originele accessoires voor dit apparaat.
- Gebruik het apparaat uitsluitend als het correct en volledig in elkaar is gezet.
- Het apparaat mag tijdens het laadproces niet worden afgedekt. Gebruik het apparaat nooit in de buurt van benzine of andere licht ontvlambare stoffen.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt wanneer het is gevallen, wanneer er duidelijk zichtbare beschadigingen zijn en wanneer het lekt.
- Haal bij elke onderbreking van het gebruik, na gebruik en bij reiniging altijd de stekker van de voedingsadapter uit het stopcontact.
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat op trappen of traptreden gebruikt.
- Gebruik het apparaat niet voor het opzuigen van chemische of giftige materialen of van ontvlambare/brandbare vloeistoffen.
- Zuig met de zuigmond en zuigbuis niet in de buurt van uw hoofd.
- Onder extreme omstandigheden kunnen de accucellen gaan lekken. Als accuvloeistof met de huid of de ogen in aanraking komt, dient de betreffende plek onmiddellijk met schoon water te worden uit- of afgespoeld. Raadpleeg een arts.
- Schakel het apparaat bij schuimvorming of lekkende vloeistof meteen uit en haal de accu eruit.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de doeleinden waarvoor het bestemd is.

## ⚠ **VOORZICHTIG!**

-  Het product bevat een lithium-ion-accu of deze is bij het product meegeleverd.

## ■ **EXPLOSIEGEVAAR!**

- Probeer nooit niet-oplaadbare accu's op te laden.
-  Bescherm de accu tegen hitte, bijv. ook tegen continu zonlicht, vuur, water en vocht. Er bestaat explosiegevaar.

## ⓘ **LET OP!**

- Neem altijd de reinigingsvoorschriften van de fabrikant van de kussens/vloerbedekking in acht. Controleer voorafgaand aan de reiniging ook of de kussens/vloerbedekkingen geschikt zijn voor reiniging met het apparaat.
- Laat het apparaat niet langere tijd ingeschakeld op een houten vloer staan. Het hout kan uitzetten.
- Gebruik het apparaat niet als het waterreservoir leeg is. Anders kan de pomp zonder water draaien en oververhit raken.

- Gebruik de netvoedingsadapter niet voor een ander product en probeer niet het product met een andere netvoedingsadapter op te laden. Gebruik alleen de netvoedingsadapter die bij dit apparaat is meegeleverd (model SPRA 20 A2-1).
  - Berg het apparaat nooit op terwijl de accu ontladen is. Langdurig opbergen in ontladen toestand kan permanente schade aan de accu tot gevolg hebben. Als het apparaat langere tijd wordt opgeborgen, moet de laadtoestand van de accu periodiek worden gecontroleerd. De optimale laadtoestand ligt tussen 50% en 80%.
  - Gebruik het apparaat niet als openingen geblokkeerd zijn. Houd de openingen vrij van vuil, pluizen, haar en alles wat de luchtcirculatie kan belemmeren.
  - Let erop dat u geen harde, puntige of scherpe voorwerpen (bijv. glas, spijkers, schroeven, munten, enz.) opzuigt met het apparaat.
  - Let erop dat het apparaat, het snoer en de stekker nooit in aanraking komen met warmtebronnen zoals kookplaten of open vuur.
  - Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
  - Gebruik bij het apparaat alleen de in deze gebruiksaanwijzing qua soort en hoeveelheid gespecificeerde vloeistoffen.
  - Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als het ingeschakeld is.
  - Zuig nooit materialen zoals pleister, cement, enz. op, omdat deze in contact met water kunnen uitharden en de werking van het apparaat in gevaar kunnen brengen.
  - Gebruik geen agressieve schoonmaak- of oplosmiddelen voor de reiniging van het apparaat. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.
- ① **Opmerking:**
- De gebruiker hoeft niets te doen om het apparaat in te stellen op 50 of 60 Hz. Het apparaat stelt zich automatisch in op 50 of 60 Hz.




## 3. Bedieningselementen/beschrijving van deonderdelen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)


- 1 Deksel (schoonwaterreservoir)
- 2 Schoonwaterreservoir 
- 3 Deksel (vuilwaterreservoir)
- 4 EPA-filter
- 5 Inzetstuk
- 6 Vlotter
- 7 Vuilwaterreservoir 
- 8 Indicatie accustatus
- 9 Aan-uitknop 
- 10 Beschermklepje
- 11 Oplaadaansluiting
- 12 Beschermklepje
- 13 Accuhouder
- 14 Accu
- 15 Slanghouder (uittrekbaar)
- 16 Slanghouder
- 17 Sproei-/zuigslangaansluiting
- 18 Handgrepen
- 19 Sproei-/zuigslang
- 20 Sproeiknop
- 21 Ontgrendelknop
- 22 Kussenzuigmond voor sproeiextractie
- 23 Afdekking reinigungsopzetstuk
- 24 Vergrendelingsknop afdekking reinigungsopzetstuk
- 25 Vergrendelknop
- 26 Sproeikop
- 27 Borstel
- 28 Zuigopening
- 29 Spleetzuigmond voor sproeiextractie
- 30 Sproeiopening
- 31 Zuigopening
- 32 Vergrendelknop
- 33 Netvoedingsadapter
- 34 Gelijkstroomstekker netvoedingsadapter

## 4. Ingebruikname



### 4.1. Inhoud van het pakket controleren

-  **GEVAAR!** Er bestaat verstikkingsgevaar!  
Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt.
- ◆ Haal alle onderdelen en de gebruiksaanwijzing uit de verpakking.
  - ◆ Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele folie en stickers van het apparaat.
  - ◆ Sommige delen bevinden zich in het schoonwaterreservoir  2 resp. in het vuilwaterreservoir  7.

Het pakket bevat de volgende onderdelen:

- Bekleding- en tapijtreiniger op accu's 20 V
  - Sproei-/zuigslang
  - Zuigmond voor kussens
  - Zuigmond voor spleten
  - Slanghouder
  - Netvoedingsadapter
  - Accu
  - Deze gebruiksaanwijzing
-  **Opmerking:** Controleer of de levering compleet is en of er zichtbare schade is. Neem contact op met de servicehelpdesk (zie het hoofdstuk **13.3. Service**) als het pakket niet compleet is of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of transport.

### 4.2. Informatie over de accu

-  **Opmerking:** Het apparaat kan worden gebruikt met accu's van de serie Parkside X 20 V TEAM.
- We adviseren u om dit apparaat met de volgende accu's te gebruiken:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3  
PAP 20 B1/PAP 20 B3  
Smart PAPS 204 A1  
Smart PAPS 208 A1
- ◆ Het apparaat werkt op een oplaadbare, vervangbare lithiumionaccu. Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet de accu  volledig worden opgeladen.

- ◆ Voor onderhoud van de accu 14 raden we aan om de netvoedingsadapter 33 los te koppelen van het stopcontact nadat de accu 14 is opgeladen.

**i Opmerking:** Het apparaat is uitgerust met een temperatuurbewaking ter bescherming van de accu 14. Bij hoge omgevingstemperaturen kan in zeldzame gevallen het oplaadproces worden onderbroken of het apparaat automatisch worden uitgeschakeld:

- De accustatusindicatie 8 knippert tijdens het opladen met tussenpozen van één seconde. Het opladen wordt onderbroken en automatisch hervat zodra de temperatuur van het apparaat is gedaald.
- De accustatusindicatie 8 knippert tijdens het gebruik vijf keer met tussenpozen van twee seconden. Het apparaat gaat automatisch uit. Laat het apparaat ca. 20-30 minuten afkoelen voordat u het opnieuw inschakelt.

### 4.3. Accu opladen

**i Opmerking:** (1) Het apparaat kan tijdens het opladen niet worden ingeschakeld. Als u probeert het opladen te starten terwijl het apparaat in werking is, gaat het apparaat automatisch uit. (2) Laad de accu 14 volledig op voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt. De accu 14 is bij levering slechts gedeeltelijk opgeladen. (3) U kunt de batterij ook buiten het apparaat opladen met een oplader uit de X20V Team-serie van Parkside (zie het hoofdstuk 12. **Vervangende accu en oplader bestellen**).

- ◆ Neem het beschermklepje 12 naar boven toe van het apparaat af.
- ◆ Verwijder eenmalig de contactbescherming.
- ◆ Schuif de accu 14 volledig in de accuhouder 13 tot de accu 14 hoorbaar vastklikt.
- ◆ Bevestig het beschermklepje 12 van boven af op het apparaat.
- ◆ Steek de gelijkstroomstekker 34 in de oplaad-aansluiting 11 van het apparaat.
- ◆ Steek de netvoedingsadapter 33 in een stopcontact. De accustatusindicatie 8 is actief en het opladen start automatisch.

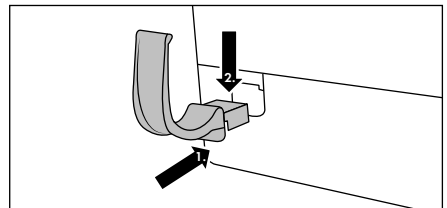
### 4.4. Accu-indicatie

Indicatie	Accutoestand
Rood/oranje/groen branden	100%
Groen knippert Oranje/rood branden	70% tot 100%
Oranje knippert Rood brandt	30% tot 70%
Rood knippert	< 30%

- ◆ Laad de accu 14 weer op zodra het apparaat automatisch uitgaat en de accu 14 leeg is. Uit voorzorg kunt u de accu 14 bij weinig resterende lading opladen zodra de accustatusindicatie 8 rood knippert.

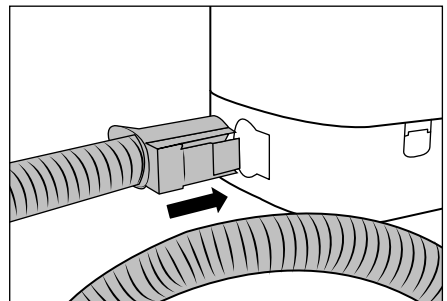
### 4.5. Apparaat monteren

- ◆ Steek de slanghouder 16 in de opening van het apparaat en schuif deze voor een goede bevestiging omlaag (zie afb. 1).



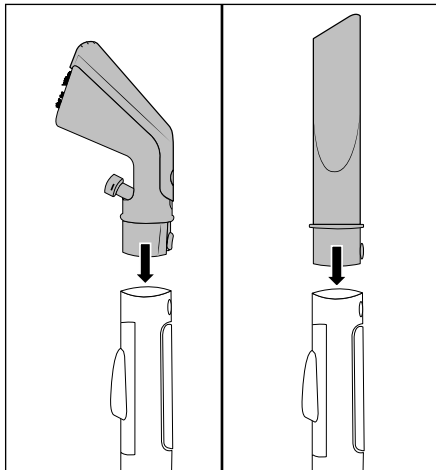
Afb. 1

- ◆ Steek de sproei-/zuigslang 19 in de sproei-/zuigslangaansluiting 17 van het apparaat tot de ontgrendelknop 21 vastklikt (zie afb. 2).



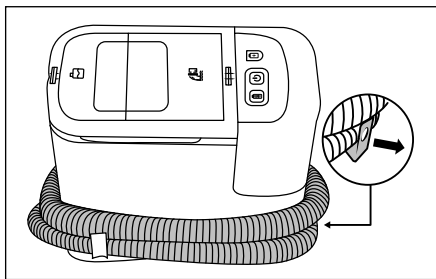
Afb. 2

- ◆ Steek de kussenzuigmond 22 of de spleetzuigmond 24 in de sproei-/zuigslang 19 tot de vergrendelknop 25/32 vastklikt (zie afb. 3).



Afb. 3

- ◆ Trek de slanghouder 15 uit het apparaat. Leg de sproei-/zuigslang 19 om het apparaat en gebruik daarbij de slanghouders 15/16 (zie afb. 4).

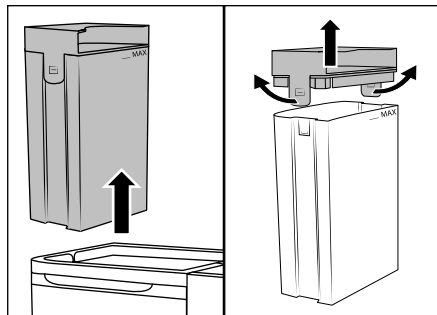


Afb. 4

## 4.6. Schoonwaterreservoir vullen

- ⓘ **LET OP!** Beschadiging van het apparaat!
  - (1) Vul het schoonwaterreservoir 2 uit-sluitend met koud tot warm leidingwater of gedestilleerd water. Gebruik geen kokend water.
  - (2) Gebruik het apparaat nooit zonder water in het schoonwaterreservoir 2.
  - (3) Gebruik uitsluitend in de handel verkrijgbare, niet schuimende kussenreinigers of **LIDL W5 schoonmaakazijn**. Andere reinigingsmiddelen kunnen het apparaat beschadigen. Wij adviseren om drie eetlepels **LIDL W5 schoonmaakazijn** toe te voegen aan een volledig gevuld (1,7 liter) schoonwaterreservoir 2. Verhoog zo nodig de hoeveelheid schoonmaakazijn geleidelijk tot het gewenste resultaat is bereikt.



- ◆ Pak het schoonwaterreservoir 2 vast aan de handgreep van het deksel 1 en trek het naar boven toe uit het apparaat (zie afb. 5).

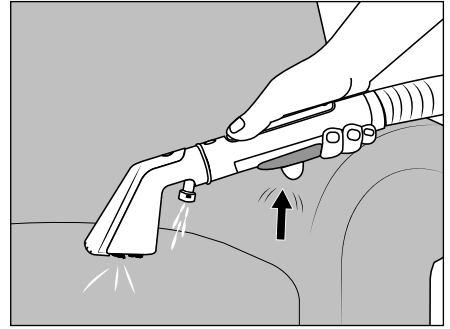


Afb. 5

- ◆ Trek de beide bevestigingslipjes iets naar buiten en neem het deksel 1 af (zie afb. 5).
- ◆ Vul het apparaat met leidingwater of gedestilleerd water en voeg zo nodig kussenreinigingsmiddel of W5 schoonmaakazijn toe. Volg daarbij de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant op. Let erop dat het schoonwaterreservoir 2 hooguit tot aan de MAX-markering mag worden gevuld.
- ◆ Zet het deksel 1 op het schoonwaterreservoir 2 en druk het omlaag tot de beide bevestigingslipjes vastzitten.
- ◆ Pak het schoonwaterreservoir 2 vast aan de handgreep van het deksel 1 en plaats het in het apparaat.

## 5. Bediening en gebruik

- ❗ **LET OP!** Beschadiging van het apparaat!  
(1) Zorg ervoor dat bij het gebruik van het apparaat de zuigopeningen 23/31 van de kussenzuigmond 22 resp. de spleetzuigmond 24 niet geblokkeerd raken door rondslingerende losse voorwerpen, pluizen, haren, enz. Dat kan leiden tot beschadiging van de kussenzuigmond 22 resp. de spleetzuigmond 24, waardoor ze niet goed meer functioneren.  
(2) Raadpleeg voordat u begint met reinigen van kussens/vloerbedekkingen het label van de fabrikant om te zien of er bijzondere onderhoudsinstructies zijn. Het apparaat is niet geschikt voor kwetsbare stoffen (van bijv. zijde, leer of Flokati). (3) Voer bij gebruik van reinigingsmiddelen (schoonmaakazijn en kussenreiniger) altijd eerst op een onopvallende plaats een proefreiniging met het apparaat uit om de kleurechtheid vast te stellen. (4) Het apparaat moet voorafgaand aan het gebruik correct zijn gemonteerd en het schoonwaterreservoir 2 moet zijn gevuld. (5) Schakel het apparaat uit voordat u de kussenzuigmond 22 en de spleetzuigmond 24 omwisselt. (6) Als het vuilwaterreservoir 7  vol is, sluit de vlotter 6 de zuigopening en werkt het apparaat met een hoger toerental. Schakel het apparaat onmiddellijk uit (zie het hoofdstuk 7.1. **Vuilwaterreservoir reinigen**).
- ◆ Klap de handgreep 18 omhoog en breng het apparaat naar de plaats waar u het nodig hebt.
  - ◆ Haal de sproei-/zuigslang 19 uit de slanghouders 15/16.
  - ◆ Schuif de slanghouder 15 in het apparaat.
  - ◆ Houd de sproei-/zuigslang 19 vast aan het handgedeelte.
  - ◆ Druk op de aan-uitknop  9 om het apparaat in te schakelen.
  - ◆ Houd de kussenzuigmond 22 2-3 cm boven het te reinigen oppervlak en druk op de sproeiknop 20 om water/reinigingsoplossing uit de sproeikop 26 aan te brengen (zie afb. 6).










Afb. 6



- ◆ Gebruik de borstel 27 op de kussenzuigmond 22 om het vuile oppervlak met lichte druk te borstelen. Voeg zo nodig meer water/reinigingsoplossing toe aan het vuile oppervlak door op de sproeiknop 20 te drukken.
  - ◆ Druk daarna de zuigopening 23 van de kussenzuigmond 22 op het vuile oppervlak. Trek de kussenzuigmond 22 meermaals in uw richting om vuil en vloeistof op te zuigen.
  - ◆ Druk na de reiniging op de aan-uitknop  9 om het apparaat uit te schakelen.
- ❗ **Opmerking:** Ga desgewenst door met de reiniging door de spleetzuigmond 24 te gebruiken. De spleetzuigmond 24 is geschikt voor moeilijk toegankelijke plekken. Het gebruik ervan is hetzelfde als bij de kussenzuigmond 22.

## 6. Zelfreiniging

- ❗ **Opmerking:** Voer iedere keer na gebruik van het apparaat een zelfreiniging uit, zodat er geen reinigings- of vuildeeltjes in de leidingen achterblijven. Gebruik hiervoor geen schoonmaakmiddelen.
- ◆ Steek de spleetzuigmond 24 in de sproei-/zuigslang 19, tot de vergrendelknop 22 vastklikt.
  - ◆ Maak het vuilwaterreservoir 7  leeg (zie het hoofdstuk 7.1. **Vuilwaterreservoir reinigen**).
  - ◆ Pak het schoonwaterreservoir 2  vast aan de handgreep van het deksel 1 en trek het naar boven toe uit het apparaat (zie sticker op het schoonwaterreservoir 2 ).

- ◆ Vul het schoonwaterreservoir ②  tot aan de MAX-markering met leidingwater (zie sticker op het schoonwaterreservoir ② .
- ◆ Steek de spleetzuigmond ⑭ in het schoonwaterreservoir ②  (zie sticker op het schoonwaterreservoir ② .
- ◆ Druk op de aan-uitknop  ⑨ om het apparaat in te schakelen.


Het leidingwater wordt nu in het vuilwaterreservoir ⑦  getransporteerd. De zelfreiniging is voltooid zodra het schoonwaterreservoir ②  volledig is geleegd.

- ◆ Druk na de zelfreiniging op de aan-uitknop  ⑨ om het apparaat uit te schakelen.
- ◆ Druk op de ontgrendelknop ⑫ van de sproei-/zuigslang ⑬ en trek deze uit de sproei-/zuigslangaansluiting ⑰ van het apparaat.
- ◆ Leeg de sproei-/zuigslang ⑬ bijv. boven een wastafel.
- ◆ Laat de sproei-/zuigslang ⑬ volledig opdrogen voordat u deze weer op het apparaat aansluit.
- ◆ Maak het vuilwaterreservoir ⑦  leeg (zie het hoofdstuk 7.1. **Vuilwaterreservoir reinigen**).

## 7. Reiniging en onderhoud

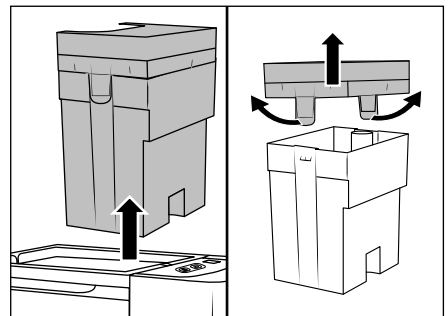
**⚠ GEVAAR!** Levensgevaar door elektrische schok! Schakel het apparaat voor elke reiniging en onderhoud uit. Haal voor het reinigen altijd eerst de netvoedingsadapter ③③ van het apparaat uit het stopcontact. Haal de gelijkstroomstekker ③④ van de netvoedingsadapter ③③ uit de oplaadaansluiting ① van het apparaat. Haal de accu ⑭ uit het apparaat. Vergewis u ervan dat het beschermklepje ⑩ gesloten is. Zorg dat er geen vocht in het apparaat binnendringt tijdens de reiniging.

⚠ **LET OP!** Beschadiging van het apparaat! Gebruik geen bijtende, schurende of oplosmiddelhoudende schoonmaakmiddelen. Deze kunnen de oppervlakken van het apparaat aantasten.

- ⓘ **Opmerking:** Maak na elk gebruik het vuilwaterreservoir ⑦  leeg.
- ◆ Veeg het apparaat schoon met een licht bevochtigde doek. Gebruik nooit oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof kunnen aantasten. Zo nodig doet u wat mild afwasmiddel op de doek en veegt u met schoon water af.
- ◆ Laat alles goed opdrogen voordat u het apparaat opbergt of opnieuw gebruikt.

### 7.1. Vuilwaterreservoir reinigen

- ⚠ **LET OP!** Beschadiging van het apparaat! Als het vuilwaterreservoir ⑦  vol is, sluit de vlotter ⑥ de zuigopening en werkt het apparaat met een hoger toerental. Schakel het apparaat onmiddellijk uit.
- ⓘ **Opmerking:** Maak het vuilwaterreservoir ⑦  leeg als het vuile water de MAX-markering heeft bereikt. Let er bij het legen van het vuilwaterreservoir ⑦  op dat de afvoer (bijv. een gootsteen) niet verstopt raakt door haren of grove vuildeeltjes.
- ◆ Pak het vuilwaterreservoir ⑦  vast aan de handgreep van het deksel ③ en trek het naar boven toe uit het apparaat (zie afb. 7).



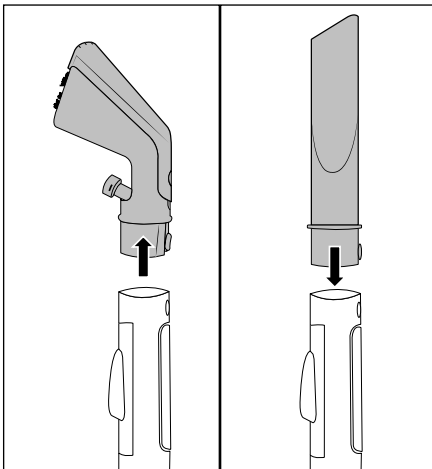
Afb. 7

- ◆ Trek de beide bevestigingslipjes iets naar buiten en neem het deksel ③ af (zie afb. 7).
- ◆ Houd met de ene hand het vuilwaterreservoir ⑦  vast en haal met de andere hand het inzetstuk ⑤ er naar boven toe af.

- ◆ Giet het vuile water met het vuil uit het reservoir.
- ◆ Spoel het vuilwaterreservoir **7**  onder warm, stromend water af.
- ◆ Haal het EPA-filter **4** van het inzetstuk **5** af.
- ◆ Reinig het deksel **3**, het EPA-filter **4** en het inzetstuk **5** met de vlotter **6** onder warm, stromend water. Gebruik zo nodig een mild schoonmaakmiddel.
- ◆ Laat het deksel **3**, het EPA-filter **4** en het inzetstuk **5** met de vlotter **6** volledig opdrogen.
- ◆ Plaats, als alle onderdelen droog zijn, het inzetstuk **5** op het vuilwaterreservoir **7**  en druk het helemaal omlaag, totdat het stevig vastzit.
- ◆ Leg het EPA-filter **4** in de uitsparing van het inzetstuk **5**.
- ◆ Zet het deksel **3** op het vuilwaterreservoir **7**  en druk het omlaag tot de beide bevestigingslipjes vastzitten.
- ◆ Pak het vuilwaterreservoir **7**  vast aan de handgreep van het deksel **3** en plaats het in het apparaat.

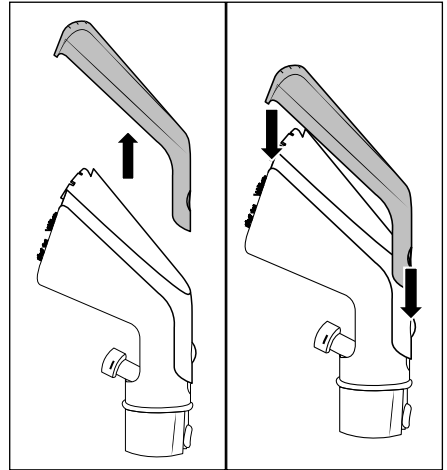
## 7.2. Kussenzuigmond en spleetzuigmond reinigen

- ◆ Druk op de vergrendelknop **25/32** en haal de kussenzuigmond **22** of de spleetzuigmond **29** van de sproei-/zuigslang **19** af (zie afb. 8).



Afb. 8

- ◆ Druk op de vergrendelknop **24** van de afdekking van het reinigungsopzetstuk **23** van de kussenzuigmond **22** en neem de afdekking van het reinigungsopzetstuk **23** af (zie afb. 9).




Afb. 9

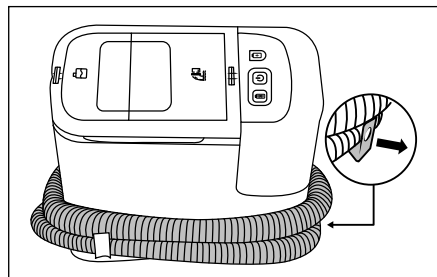
- ◆ Draai de sproeikop **26** een kwartslag rechtsonder en haal hem van de kussenzuigmond **22** af.
- ◆ Reinig de kussenzuigmond **22**, de afdekking van het reinigungsopzetstuk **23**, de sproeikop **26** en de spleetzuigmond **29** onder stromend warm water.
- ◆ Laat de kussenzuigmond **22**, de afdekking van het reinigungsopzetstuk **23**, de sproeikop **26** en de spleetzuigmond **29** volledig opdrogen.
- ◆ Als de onderdelen droog zijn, plaatst u de sproeikop **26** op de houder van de kussenzuigmond **22**. Draai de sproeikop **26** een kwartslag linksom, zodat deze vastzit.
- ◆ Plaats de afdekking van het reinigungsopzetstuk **23** op de kussenzuigmond **22** en schuif hem omlaag, tot de vergrendelknop **24** in de kussenzuigmond **22** vastklikt (zie afb. 9).
- ◆ Steek de kussenzuigmond **22** of de spleetzuigmond **29** in de sproei-/zuigslang **19**, tot de vergrendelknop **25/32** vastklikt.

## 8. Opbergen

⚠ **LET OP!** Berg het apparaat nooit op terwijl de accu ontladen is. Langdurig opbergen in ontladen toestand kan permanente schade aan de accu 14 tot gevolg hebben. Als het apparaat langere tijd wordt opgeborgen, moet de laadtoestand van de accu 14 periodiek worden gecontroleerd. De optimale laadtoestand ligt tussen 50% en 80%.

ⓘ **Opmerking:** (1) Maak het schoonwaterreservoir 2  leeg wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt. (2) Berg het apparaat alleen in gereinigde toestand op. Neem daarvoor de beschrijving in het hoofdstuk **7. Reiniging en onderhoud** in acht.









♦ Trek de slanghouder 15 uit het apparaat. Leg de sproei-/zuigslang 19 om het apparaat en gebruik daarbij de slanghouders 15/16 (zie afb. 10).



Afb. 10

♦ Bewaar het apparaat op een schone en droge plaats zonder direct zonlicht als u het niet gebruikt.

## 9. Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Het apparaat is niet opgeladen. De accustatusindicatie 8 knippert rood.	Laad de accu 14 op.
	De accu 14 is niet correct geplaatst.	Verwijder de accu 14 en plaats deze terug in de accuhouder 18, tot hij vastklikt.
	Het apparaat is defect.	Neem contact op met de klantenservice (zie het hoofdstuk <b>13.3. Service</b> ).
De zuigkracht is zwak.	Kussenzuigmond 22, spleetzuigmond 23 of sproei-/zuigslang 19 zijn verstopt.	Kussenzuigmond 22, spleetzuigmond 23 en sproei-/zuigslang 19 op verstopping controleren en zo nodig reinigen.
	De reservoirs voor schoon en vuil water 2  / 7  zijn niet correct op het apparaat geplaatst.	Plaats de reservoirs voor schoon en vuil water 2  / 7  correct op het apparaat (zie de hoofdstukken <b>4.6. Schoonwaterreservoir vullen</b> en <b>7.1. Vuilwaterreservoir reinigen</b> ).
	Het vuilwaterreservoir 7  is vol.	Maak het vuilwaterreservoir 7  leeg (zie het hoofdstuk <b>7.1. Vuilwaterreservoir reinigen</b> ).
De sproeikop 26 geeft te weinig water/reinigingsoplossing af.	Het schoonwaterreservoir 2  is leeg.	Vul het schoonwaterreservoir 2  (zie het hoofdstuk <b>4.6. Schoonwaterreservoir vullen</b> ).

## 10. Afvoeren

### 10.1. Apparaat afvoeren



Het symbool met een doorstreepte vuilnisbak betekent dat dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil meegegeven mag worden. Het apparaat moet worden ingeleverd bij speciaal hiervoor bestemde inzamelpunten, milieustraten of afvalverwerkingsbedrijven.



Verwijder alle persoonlijke gegevens voordat u het product inlevert.



Li-ion

Breng batterijen of accu's die niet in het oude apparaat zitten, en lampen die kunnen worden verwijderd zonder ze te vernietigen, naar een apart inzamelpunt.

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u via de plaatselijke recyclepunten kunt afvoeren.

Voer de verpakking af volgens de milieuvorschriften.

### 10.2. Batterijen/accu's afvoeren



Batterijen/accu's moeten als gevaarlijk afval worden behandeld en moeten daarom worden ingeleverd bij een bevoegde organisatie (winkel, vakhandel, openbaar afvalpunt, commercieel afvalverwerkingsbedrijf). Batterijen/accu's kunnen giftige zware metalen bevatten.

De zware metalen worden aangeduid met letters onder het symbool: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood.

Deponeer batterijen/accu's daarom niet bij het huisvuil, maar lever ze gescheiden in.

Lever batterijen/accu's uitsluitend in ontladen toestand in.

## 11. Vervangingsonderdelen bestellen

Vervangingsonderdelen voor dit product kunt u altijd gemakkelijk op internet nabestellen op [www.kompennass.com](http://www.kompennass.com).



Scan de QR-code met uw smartphone/tablet. Met deze QR-code gaat u rechtstreeks naar onze website en kunt u de beschikbare vervangingsonderdelen bestellen.

- Opmerking:** (1) Mocht u problemen ondervinden met de onlinebestelling, dan kunt u telefonisch of via e-mail contact opnemen met ons servicecenter. (2) Vermeld altijd het artikelnummer (IAN) **500205\_2510** bij uw bestelling. (3) Houd er rekening mee dat online bestellen van vervangingsonderdelen niet in alle landen mogelijk is.

## 12. Vervangende accu en oplader bestellen

U kunt vervangende accu's en opladers eenvoudig online bestellen op [www.kompennass.com](http://www.kompennass.com).





Scan de QR-code met uw smartphone/tablet. Met deze QR-code gaat u rechtstreeks naar onze

website en kunt u de beschikbare vervangingsonderdelen bestellen.

- Opmerking:** (1) Mocht u problemen ondervinden met de onlinebestelling, dan kunt u telefonisch of via e-mail contact opnemen met ons servicecenter. (2) Vermeld altijd het artikelnummer (IAN) **500205\_2510** bij uw bestelling. (3) Houd er rekening mee dat online bestellen van vervangingsonderdelen niet in alle landen mogelijk is.





## 13. Bijlage

### 13.1. Technische gegevens

Apparaat	
Ingangsspanning	22 V $\equiv$
Ingangsstroom	0,8 A
Nominaal vermogen	200 W
Beschermingsgraad	IPX4 (alleen bij gesloten beschermklepje  )
Polariteit	
Vulhoeveelheid schoon water	1,7 l
Vulhoeveelheid vuil water	1,3 l

Accu PAP 20 B3	
Type	Lithiumion
Capaciteit	4000 mAh
Nominale spanning	20 V $\equiv$
Cellen	10
Werktijd bij volle acculading	ca. 20 minuten

Netvoedingsadapter	
Fabrikant	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, DUITSLAND Kantongerecht AG Bochum, registratienummer: HRB 4598
Model	SPRA 20 A2-1

Netvoedingsadapter	
Ingangsspanning	100-240 V ~
Frequentie ingangswisselstroom	50/60 Hz
Uitgangsspanning	22,0 V $\equiv$
Uitgangsstroom	0,8 A
Uitgangsvermogen	17,6 W
Gemiddelde efficiëntie tijdens gebruik	86,6%
Efficiëntie bij geringe belasting (10%)	80,3%
Opgenomen vermogen onbelast	0,08 W
Stroomopname	0,8 A
Beschermingsklasse	II /  (dubbel geïsoleerd)
Zekering	
Polariteit	 (plus binnen, min buiten)
Efficiëntieklasse	6 

- Opmerking:** Tussenkomen van de gebruiker is niet vereist om het product tussen 50 en 60 Hz te schakelen. Het product is geschikt voor zowel 50 Hz als 60 Hz.

## 13.2. Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Voor zover meegeleverd hebt u op de accupacks van de X12V en de X20V Team-serie eveneens 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

### Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

### Garantie geldt niet bij

- normale afname van de accucapaciteit
- commercieel/bedrijfsmatig gebruik van het product
- beschadiging of modificatie van het product door de klant
- niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvoorschriften, bedieningsfouten
- schade door natuurrampen

## Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN) 500205\_2510 als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 500205\_2510 de gebruiksaanwijzing openen.

## 13.3. Service

### **NL** Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: [kompernass@lidl.nl](mailto:kompernass@lidl.nl)

### **BE** Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DUISSLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Spis treści

<b>1. Wstęp</b>	<b>76</b>
1.1. Informacje o instrukcji obsługi . . . . .	76
1.2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	76
1.3. Zastosowane wskazówki ostrzegawcze i symbole . . . . .	76
<b>2. Wskazówki bezpieczeństwa</b>	<b>77</b>
<b>3. Elementy obsługowe / opis części</b>	<b>81</b>
<b>4. Uruchomienie</b>	<b>81</b>
4.1. Sprawdzenie zakresu dostawy . . . . .	81
4.2. Informacje na temat akumulatora. . . . .	82
4.3. Ładowanie akumulatora. . . . .	82
4.4. Wskaźnik akumulatora. . . . .	82
4.5. Montaż urządzenia . . . . .	83
4.6. Napełnianie zbiornika czystej wody . . . . .	84
<b>5. Obsługa i eksploatacja</b>	<b>84</b>
<b>6. Samooczyszczanie</b>	<b>85</b>
<b>7. Czyszczenie i pielęgnacja</b>	<b>86</b>
7.1. Czyszczenie zbiornika na brudną wodę . . . . .	86
7.2. Czyszczenie dyszy do tapicerki i dyszy szczelinowej . . . . .	87
<b>8. Przechowywanie</b>	<b>87</b>
<b>9. Usuwanie usterek</b>	<b>88</b>
<b>10. Utylizacja</b>	<b>89</b>
10.1. Utylizacja urządzenia . . . . .	89
10.2. Utylizacja baterii . . . . .	89
<b>11. Zamawianie części zamiennych</b>	<b>89</b>
<b>12. Zamawianie zapasowego akumulatora i ładowarki</b>	<b>90</b>
<b>13. Załącznik</b>	<b>90</b>
13.1. Dane techniczne . . . . .	90
13.2. Gwarancja Kompernaß Handels GmbH. . . . .	91
13.3. Serwis . . . . .	92
13.4. Importer . . . . .	92

# 1. Wstęp

## 1.1. Informacje o instrukcji obsługi

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrane urządzenie charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Urządzenie należy używać zgodnie z opisem i w podanych zakresach zastosowania. Przekazując urządzenie osobie trzeciej, dołącz do niego również całą dokumentację.

## 1.2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem









To urządzenie jest przeznaczone do czyszczenia dywanów, tapicerek, schodów, materaców i tekstyliów w pomieszczeniach domów prywatnych. Tym urządzeniem nie wolno czyścić ludzi ani zwierząt. Inny sposób użycia lub użycie wykraczające poza powyższy zakres uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych ani przemysłowych.

Roszczenia wszelkiego rodzaju, wynikające ze szkód powstałych wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, przeprowadzenia niefachowych napraw, zmian wprowadzonych bez zezwolenia lub wskutek zastosowania niedopuszczonych części zamiennych, są wykluczone. Wszelkie ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

## 1.3. Zastosowane wskazówki ostrzegawcze i symbole

W niniejszej instrukcji obsługi, na opakowaniu i na urządzeniu użyto następujących wskazówek ostrzegawczych i symboli:

	<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO!</b> Ostrzeżenie zawierające ten symbol i słowo sygnałowe „NIEBEZPIECZEŃSTWO” oznacza sytuację bezpośrednio niebezpieczną, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.
	<b>OSTRZEŻENIE!</b> Ostrzeżenie z tym symbolem i słowem sygnałowym „OSTRZEŻENIE” wskazuje na możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.
	<b>PRZESTROGA!</b> Ostrzeżenie z tym symbolem i słowem sygnałowym „PRZESTROGA” wskazuje na możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.
	<b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie z tym symbolem i słowem sygnałowym „UWAGA” oznacza możliwą sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może spowodować szkody materialne.
	<b>Wskazówka:</b> Wskazówka oznacza dodatkowe informacje, ułatwiające korzystanie z urządzenia.
	Prąd/napięcie stałe
	Prąd/napięcie przemienne
	Przeczytaj instrukcję obsługi.

	Przeczytać instrukcję obsługi i jej przestrzegać!
	Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi!
	Opakowanie utylizuj zgodnie z przepisami ochrony środowiska.
	Opakowanie z materiałów przeznaczonych do recyklingu. Przestrzegaj oznaczenia materiałów opakowaniowych podczas segregacji odpadów: są one oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób: 1-7: tworzywa sztuczne, 20-22: papier i tektura, 80-98: kompozyty.
	Opakowanie zawiera elementy z papieru i/lub tektury. Opakowanie zawiera elementy z plastiku i/lub metalu.
	<p><b>FR:</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent.</p> <p><b>FR:</b> Produit, emballage, nadają i instrukcja obsługi się do recyklingu, podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta i są zbierane selektywnie.</p>

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa


### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Przed włączeniem urządzenia upewnij się, czy napięcie w instalacji elektrycznej jest zgodne z napięciem podanym w opisie technicznym urządzenia.
- Zawsze wyciągaj zasilacz sieciowy z gniazda zasilania za wtyk sieciowy. Nie ciągnij za kabel przyłączeniowy.
- Nie zginać ani nie zginać kabla przyłączeniowego i utóż go w taki sposób, aby nikt nie mógł na niego nadepnąć ani się o niego potknąć.
- By uniknąć zagrożeń, zlecaj wymianę uszkodzonego zasilacza sieciowego lub kabla przyłączeniowego wyłącznie autoryzowanemu specjalście, serwisowi lub innej podobnie wykwalifikowanej osobie.
- Zwracaj uwagę na to, aby podczas pracy urządzenia kabel przyłączeniowy nie był mokry ani wilgotny. Układaj go w taki sposób, aby nie został zakleszczony ani uszkodzony.
- W przypadku awarii odłącz zasilacz sieciowy od gniazda zasilania.

- Przed przystąpieniem do napełniania urządzenia wodą, czyszczenia lub wymiany akcesoriów wyciągnij zasilacz sieciowy z gniazda zasilania.
  - Jeśli urządzenie jest uszkodzone, nie należy go używać dalej, aby uniknąć ewentualnego zagrożenia.
  - Urządzenia należy używać mając suche ręce oraz będąc w butach (nie wolno być boso). W przypadku błędu pozwoli to zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem.
  -  Używaj urządzenia wyłącznie nie w pomieszczeniach. Nigdy nie używaj go na zewnątrz.
  - Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani w cieczach.
  - Ochrona przed pryskającą wodą ze wszystkich stron (IPX4) jest zapewniona tylko wtedy, gdy pokrywka ochronna na gnieździe ładowania jest całkowicie zamknięta.
  - Nigdy nie kieruj urządzenia na przedmioty wrażliwe na wodę, podłogi lub powierzchnie.
  - Nie używaj urządzenia w miejscu zagrożonym wybuchem ani w pobliżu przedmiotów palnych.
  - Nie dotykaj zasilacza sieciowego ani urządzenia wilgotnymi lub mokrymi rękami.
  - Nie używaj zasilacza sieciowego przyłączonego do przedłużacza, lecz przyłączaj go bezpośrednio do gniazda zasilania.
  - W przypadku pojawienia się nietypowych odgłosów, zapachu spalinowego lub dymu natychmiast wyciągnij zasilacz sieciowy z gniazda zasilania. Przed ponownym użyciem urządzenie należy oddać do sprawdzenia przez specjalistę.
  - Naprawy urządzenia zlecaj wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych lub w serwisie producenta. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą powodować zagrożenia dla użytkownika. Powodują one też utratę gwarancji.
- ⚠ OSTRZEŻENIE!**
- Materiały opakowaniowe nie są zabawkami! Materiały opakowaniowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
  - To urządzenie może być używane przez dzieci poniżej 8. roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń.


- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja w zakresie użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Używaj dla tego urządzenia wyłącznie oryginalnych akcesoriów zalecanych przez producenta.
- Używaj urządzenia tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo i kompletnie zmontowane.
- W trakcie ładowania nie można zakrywać urządzenia. Nie wolno używać urządzenia w pobliżu benzyny ani innych łatwopalnych materiałów.
- Urządzenie nie może być używane po upadku, jeśli widoczne są oczywiste uszkodzenia lub jeśli jest nieszczelne.
- Przy każdej przerwie w użytkowaniu oraz po zakończeniu pracy i przed każdym czyszczeniem wyciągaj zasilacz sieciowy z gniazda zasilania.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas korzystania z urządzenia na schodach lub stopniach.
- Nie używaj urządzenia do zbierania materiałów chemicznych lub toksycznych bądź cieczy palnych/lawopalnych.
- Podczas odkurzania nie ustawiaj dyszy i rury ssącej w pobliżu głowy.
- W skrajnych warunkach może dojść do wycieku z ogniw akumulatorów. W przypadku kontaktu cieczy ze skórą lub oczami dane miejsce należy niezwłocznie przemyć lub spłukać czystą wodą. Zgłoś się do lekarza.
- W przypadku pienienia lub wycieku cieczy niezwłocznie wyłącz urządzenie i wymij akumulator.
- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

### ⚠ **PRZESTROGA!**

-  Produkt jest wyposażony w akumulator litowo-jonowy lub jest on dołączony do produktu.

### ■ **NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!**

Nigdy nie ładuj baterii jednorazowych.

-  Chroń akumulator przed wysoką temperaturą, np. przed ciągłym działaniem promieni słonecznych, ognia, wody i wilgoci. Niebezpieczeństwo wybuchu.

## ❗ UWAGA!




- Zawsze przestrzegaj instrukcji czyszczenia producenta tapicerki/dywanów. Przed rozpoczęciem czyszczenia sprawdź również, czy tapicerka/dywan nadaje się do czyszczenia za pomocą urządzenia.
- Nie pozostawiaj włączonego przez dłuższy czas urządzenia na drewnianych podłogach. Może dojść do spękania drewna.
- Nie wolno używać urządzenia, gdy zbiornik wody jest pusty. W przeciwnym razie pompa będzie pracowała na sucho, co spowoduje jej przegrzanie.
- Nie używaj zasilacza sieciowego do innego produktu i nie próbuj ładować urządzenia za pomocą innego zasilacza sieciowego. Używaj wyłącznie zasilacza sieciowego dołączonego do tego urządzenia (model SPRA 20 A2-1).
- Nigdy nie przechowuj urządzenia w stanie rozładowanym. Dłuższe przechowywanie urządzenia w stanie rozładowanym może doprowadzić do trwałego uszkodzenia akumulatora. W przypadku dłuższego przechowywania urządzenia należy regularnie kontrolować stan naładowania akumulatora. Optymalny stan naładowania wynosi pomiędzy 50 a 80%.
- Nie używaj urządzenia z zablokowanymi otworami. Otwory powinny być wolne od brudu, kłaczek, włosów i wszystkiego, co może utrudniać cyrkulację powietrza.
- Upewnij się, że nie zasysasz urządzeniem żadnych twardych, spiczastych lub ostrych przedmiotów (np. szkła, gwoździ, śrub, monet itp.).
- Upewnij się, że urządzenie, kabel sieciowy lub wtyk sieciowy nie stykają się z gorącymi źródłami, takimi jak gorące płyty grzejne lub nieostłonięty płomień.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory urządzenia.
- Do pracy z urządzeniem używaj wyłącznie cieczy wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi w zależności od ich rodzaju i ilości.
- Nie pozostawiaj pracującego urządzenia bez odpowiedniego nadzoru.
- Nigdy nie zasysaj materiałów takich jak gips, cement itd., ponieważ twardnieją w kontakcie z wodą i mogą zagrozić działaniu urządzenia.
- Do czyszczenia urządzenia nie stosuj agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

## **i Wskazówka:**

- Do ustawienia urządzenia na 50 lub 60 Hz nie jest wymagane żadne działanie użytkownika. Urządzenie automatycznie dostosowuje się do częstotliwości 50 lub 60 Hz.

## **3. Elementy obsługowe / opis części**

(Ilustracje, patrz rozkładana strona)



- 1 Pokrywka (zbiornik czystej wody)
- 2 Zbiornik czystej wody 
- 3 Pokrywka (zbiornik na brudną wodę)
- 4 Filtr EPA
- 5 Wkład
- 6 Pływak
- 7 Zbiornik na brudną wodę 
- 8 Wskaźnik stanu naładowania akumulatora
- 9 Przycisk włącznika/wyłącznika 
- 10 Pokrywka ochronna
- 11 Gniazdo ładowania
- 12 Pokrywka ochronna
- 13 Uchwyt akumulatora
- 14 Akumulator
- 15 Uchwyt węża (wysuwany)
- 16 Uchwyt węża
- 17 Przyłącze węża natryskowego/ssącego
- 18 Uchwyty do przenoszenia
- 19 Wąż natryskowy/ssący
- 20 Przycisk spryskiwacza
- 21 Przycisk odblokowujący
- 22 Dysza do tapicerki do odsysania natryskowego
- 23 Pokrywka końcówki czyszczącej
- 24 Przycisk blokady pokrywki końcówki czyszczącej
- 25 Przycisk blokady

- 26 Dysza natryskowa
- 27 Szczotka
- 28 Otwór ssący
- 29 Dysza szczelinowa do odsysania natryskowego
- 30 Otwór natryskowy
- 31 Otwór ssący
- 32 Przycisk blokady
- 33 Zasilacz sieciowy
- 34 Wtyk rurkowy zasilacza sieciowego

## **4. Uruchomienie**

### **4.1. Sprawdzenie zakresu dostawy**

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Niebezpieczeństwo uduszenia się! Elementów opakowania nie udostępniać dzieciom do zabawy.

- ◆ Wyjmij z opakowania wszystkie elementy urządzenia oraz instrukcję obsługi.
- ◆ Usuń wszelkie opakowania oraz folie i naklejki.
- ◆ Niektóre części znajdują się w zbiorniku czystej wody  2 lub w zbiorniku na brudną wodę  7.

Zakres dostawy obejmuje następujące elementy:

- Akumulatorowe urządzenie do czyszczenia tapicerki i dywanów 20 V
- Wąż natryskowy/ssący
- Dysza do tapicerki
- Dysza szczelinowa
- Uchwyt węża
- Zasilacz sieciowy
- Akumulator
- Niniejsza instrukcja obsługi

**i Wskazówka:** Urządzenie należy sprawdzić pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń. W przypadku niekompletnej dostawy bądź wystąpienia uszkodzeń wskutek wadliwego opakowania lub transportu należy skontaktować się z infolinią serwisową (patrz rozdział **13.3. Serwis**).

## 4.2. Informacje na temat akumulatora

- i Wskazówka:** Urządzenie może być używane z akumulatorem z serii Parkside X 20 V TEAM.
- Zalecamy użytkowanie tego urządzenia z poniższymi akumulatorami:
- PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3
  - PAP 20 B1/PAP 20 B3
  - Smart PAPS 204 A1
  - Smart PAPS 208 A1
- ◆ Urządzenie jest zasilane wymiennym akumulatorem litowo-jonowym. Zanim po raz pierwszy użyjesz urządzenia, musisz najpierw całkowicie naładować akumulator 14.
  - ◆ W celu utrzymania sprawności akumulatora 14 zalecamy odłączenie zasilacza sieciowego 33 od gniazda zasilania po naładowaniu akumulatora 14.
- i Wskazówka:** Urządzenie jest wyposażone w układ monitorowania temperatury w celu ochrony akumulatora 14. W przypadku wysokich temperatur otoczenia proces ładowania może zostać przerwany, a w rzadkich przypadkach urządzenie może wyłączyć się automatycznie:
- Podczas procesu ładowania wskaźnik stanu naładowania akumulatora 8 miga w odstępach jednej sekundy. Proces ładowania zostaje przerwany i wznowia się automatycznie, gdy tylko temperatura urządzenia spadnie.
  - Podczas pracy wskaźnik stanu naładowania akumulatora 8 zamiga pięciokrotnie w odstępach dwóch sekund. Urządzenie wyłącza się automatycznie. Przed ponownym włączeniem pozostaw urządzenie do ostygnięcia na ok. 20-30 minut.

## 4.3. Ładowanie akumulatora

- i Wskazówka:** (1) W trakcie ładowania nie można włączać urządzenia. W przypadku próby rozpoczęcia ładowania w trakcie użytkowania urządzenie wyłączy się automatycznie. (2) Przed pierwszym uruchomieniem całkowicie naładuj akumulator 14. Po dostarczeniu akumulator 14 jest częściowo naładowany. (3) Akumulator można ładować również poza urządzenie za pomocą ładowarki serii X20V Team firmy Parkside (patrz rozdział 12. **Zamawianie zapasowego akumulatora i ładowarki**).
- ◆ Zdejmij pokrywkę ochronną 12 z urządzenia, pociągając do góry.
  - ◆ Usuń jednorazowo ochronę przed kontaktem.
  - ◆ Wsuń akumulator 14 całkowicie w uchwyt 13, aż akumulator 14 zatrzaśnie się z dźwiękiem.
  - ◆ Załóż pokrywkę ochronną 12 od góry na urządzenie.
  - ◆ Podłącz wtyk rurkowy zasilacza sieciowego 34 do gniazda ładowania 11 urządzenia.
  - ◆ Podłącz zasilacz sieciowy 33 do gniazda zasilania. Wskaźnik stanu naładowania akumulatora 8 jest aktywny i proces ładowania uruchamia się automatycznie.

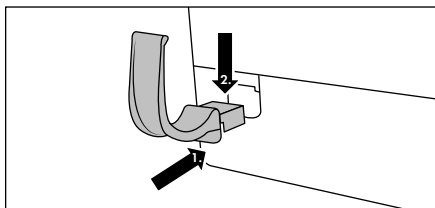
## 4.4. Wskaźnik akumulatora

Wskazanie	Stan naładowania akumulatora
Świecą na czerwono/ pomarańczowo/ zielono	100%
Miga na zielono Świecą na pomarańczowo/ czerwono	70% do 100%
Miga na pomarańczowo Świeci na czerwono	30% do 70%
Miga na czerwono	< 30%

- ◆ Naładuj akumulator **14** ponownie, kiedy urządzenie wyłączy się automatycznie lub akumulator **14** jest wyczerpany. Prewencyjnie można naładować akumulator **14** przy niewielkim naładowaniu resztkowym, kiedy wskaźnik stanu naładowania akumulatora **8** miga na czerwono.

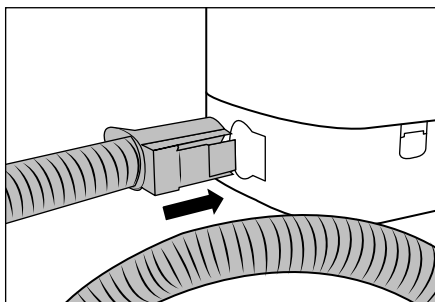
## 4.5. Montaż urządzenia

- ◆ Włóż uchwyt węża **15** w otwór urządzenia i przesunij do dołu, aby zapewnić dobre zamocowanie (patrz rys. 1).



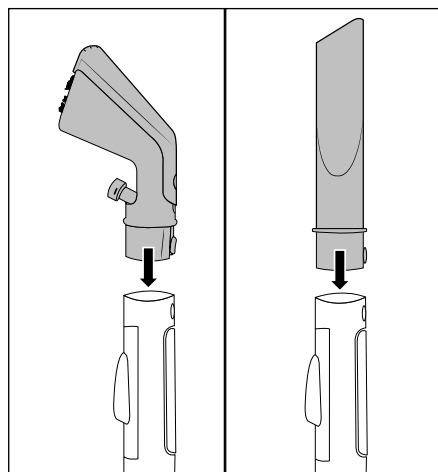
Rys. 1

- ◆ Włóż wąż natryskowy/ssący **19** w przyłączyce **17** urządzenia, aż przycisk odblokowujący **21** zatrzaśnie się (patrz rys. 2).



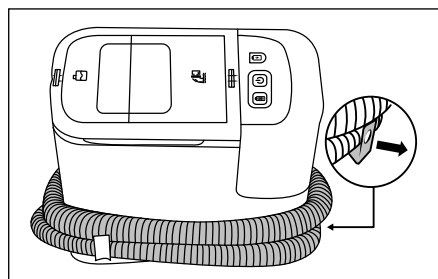
Rys. 2

- ◆ Włóż dyszę do tapicerki **22** lub dyszę szczelinową **23** w wąż natryskowy/ssący **19**, aż przycisk blokady **25/32** się zatrzaśnie (patrz rys. 3).







Rys. 3

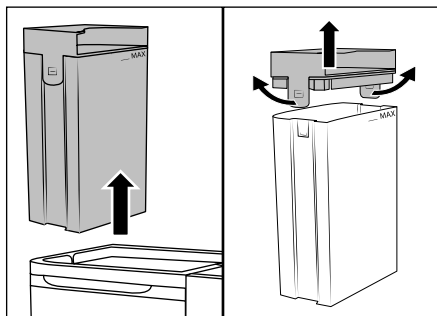
- ◆ Wyciągnij uchwyt węża **15** z urządzenia. Ułóż wąż natryskowy/ssący **19** wokół urządzenia, używając przy tym uchwytów węża **15/16** (patrz rys. 4).




Rys. 4



## 4.6. Napełnianie zbiornika czystej wody

- ❗ **UWAGA!** Uszkodzenie urządzenia!  
(1) Nalewaj do zbiornika czystej wody ②  wyłącznie zimną lub ciepłą wodę kranową albo wodę destylowaną. Nie należy używać wrzącej wody. (2) Nigdy nie używaj urządzenia bez wcześniejszego nalania wody do zbiornika czystej wody ② . (3) Jako środków czyszczących używaj wyłącznie dostępnych w handlu, niepieniących się środków do czyszczenia tapicerki lub **środka czyszczącego LIDL W5 na bazie octu**. Inne środki czyszczące mogą uszkodzić urządzenie. Zalecamy dodać trzy łyżki stołowe **środka czyszczącego LIDL W5 na bazie octu** na pełne napełnienie (1,7 litra) zbiornika czystej wody ② . W razie potrzeby stopniowo zwiększaj ilość środka czyszczącego na bazie octu, aż do uzyskania pożądanego rezultatu.
- ♦ Chwyć zbiornik czystej wody ②  za uchwyt pokrywki ① i wyciągnij go do góry z urządzenia (patrz rys. 5).





Rys. 5

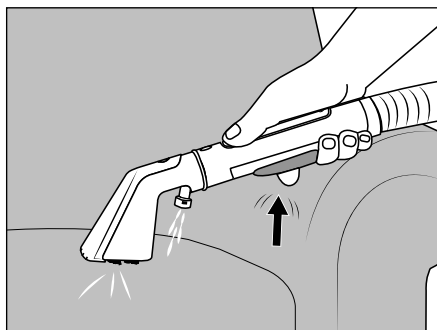
- ♦ Wyciągnij obydwa zaczepy mocujące lekko na zewnątrz i zdejmij pokrywkę ① (patrz rys. 5).
- ♦ Napełnij urządzenie wodą kranową lub wodą destylowaną i w razie potrzeby dodaj środek do czyszczenia tapicerki lub środek czyszczący W5 na bazie octu. Postępuj zgodnie z instrukcjami zastosowanymi przez producenta. Zwróć uwagę na to, aby zbiornik czystej wody ②  był napełniony maksymalnie do oznaczenia MAX.
- ♦ Złóż uchwyty do przenoszenia ⑬ do góry i przenieś urządzenie do miejsca, w którym jest potrzebne.
- ♦ Wyjmij wąż natryskowy/ssący ⑮ z uchwytów węża ⑮/⑯.

- ♦ Umieść pokrywkę ① na zbiorniku czystej wody ②  i dociśnij ją do dołu, aż obydwa zaczepy mocujące zatrzasną się.
- ♦ Chwyć zbiornik czystej wody ②  za uchwyt pokrywki ① i włóż go ponownie do urządzenia.

## 5. Obsługa i eksploatacja

- ❗ **UWAGA!** Uszkodzenie urządzenia!  
(1) Podczas użytkowania urządzenia otwory ssące ⑳/㉑ dysza do tapicerki ㉒ lub dysza szczelinowa ㉓ nie mogą być zablokowane przez rozrzucone luźne przedmioty, kłaczki, włosy itp. Może to spowodować uszkodzenia dyszy do tapicerki ㉒ lub dyszy szczelinowej ㉓, i nieprawidłowe działanie. (2) Przed czyszczeniem sprawdź, czy na etykiecie producenta tapicerki/dywanu znajdują się specjalne instrukcje dotyczące pielęgnacji. To urządzenie nie jest odpowiednie do delikatnych tkanin (np. jedwabiu, skóry, flokaty itp.). (3) W przypadku stosowania środków czyszczących (środek do czyszczenia na bazie octu i środek do czyszczenia tapicerki) należy zawsze najpierw przeprowadzić próbę czyszczenia urządzeniem na niewidocznej powierzchni, aby zapewnić trwałość kolorów. (4) Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie musi zostać prawidłowo zamontowane, a zbiornik czystej wody ②  musi być napełniony. (5) Wyłącz urządzenie przed zmianą dyszy do tapicerki ㉒ i dyszy szczelinowej ㉓. (6) Jeśli zbiornik na brudną wodę ⑦  jest pełny, pływak ⑥ zamknie otwór ssący i urządzenie będzie działać z większą prędkością obrotową. Wyłącz niezwłocznie urządzenie (patrz rozdział 7.1. **Czyszczenie zbiornika na brudną wodę**).

- ◆ Wsuń uchwyt węża 15 w urządzenie.
- ◆ Przytrzymaj wąż natryskowy/ssący 19 za rękojęcie.
- ◆ Naciśnij przycisk włącznika/wyłącznika 9, aby włączyć urządzenie.
- ◆ Przytrzymaj dyszę do tapicerki 22 2-3 cm nad czyszczonym obszarem i naciśnij przycisk spryskiwacza 20, aby nanieść wodę/roztwór czyszczący za pomocą dyszy natryskowej 25 (patrz rys. 6).



Rys. 6

- ◆ Użyj szczotki 27 na dyszy do tapicerki 22, aby zanieczyszczony obszar wyszczotkować z lekkim naciskiem. W razie potrzeby dodaj więcej wody/roztworu czyszczącego na zanieczyszczony obszar, naciskając przycisk spryskiwacza 20.
  - ◆ Docisnij następnie otwór ssący 23 dyszy do tapicerki 22 do zanieczyszczonego obszaru. Wyciągnij dyszę do tapicerki 22 kilkakrotnie w swoim kierunku, aby zassać brud i ciecz.
  - ◆ Po zakończeniu czyszczenia naciśnij przycisk włącznika/wyłącznika 9, aby wyłączyć urządzenie.
- ❗ **Wskazówka:** W razie potrzeby kontynuuj czyszczenie, używając dyszy szczelinowej 29. Dysza szczelinowa 29 jest przeznaczona do trudno dostępnych miejsc. Obsługa jest identyczna jak w przypadku dyszy do tapicerki 22.


## 6. Samooczyszczanie

- ❗ **Wskazówka:** Po każdym użyciu przeprowadzaj samooczyszczanie, aby w przewodach nie pozostały cząstki z czyszczenia i brudu. Nie stosuj przy tym żadnych środków czyszczących.
- ◆ Włóż dyszę szczelinową 29 w wąż natryskowy/ssący 19, a przycisk blokady 32 się zatrzaśnie.
  - ◆ Opróżnij zbiornik na brudną wodę 7 (patrz rozdział 7.1. **Czyszczenie zbiornika na brudną wodę**).
  - ◆ Chwyć zbiornik czystej wody 2 za uchwyt pokrywy 1 i wyciągnij do góry z urządzenia (patrz naklejka na zbiorniku czystej wody 2 ).
  - ◆ Napełnij zbiornik czystej wody 2 wodą kranową do oznaczenia MAX (patrz naklejka na zbiorniku czystej wody 2 ).
  - ◆ Włóż dyszę szczelinową 29 do zbiornika czystej wody 2 (patrz naklejka na zbiorniku czystej wody 2 ).
  - ◆ Naciśnij przycisk włącznika/wyłącznika 9, aby włączyć urządzenie.
- Woda kranowa jest teraz tłoczona do zbiornika na brudną wodę 7 . Samooczyszczanie jest zakończone, kiedy zbiornik czystej wody 2 zostanie całkowicie opróżniony.
- ◆ Po zakończeniu samooczyszczania naciśnij przycisk włącznika/wyłącznika 9, aby wyłączyć urządzenie.
  - ◆ Naciśnij przycisk odblokowania 21 węża natryskowego/ssącego 19 i wyciągnij go z przyłącza węża natryskowego/ssącego 17 urządzenia.
  - ◆ Opróżnij wąż natryskowy/ssący 19 np. nad umywalką.
  - ◆ Przed ponownym podłączeniem do urządzenia 19 odczekaj, aż wąż natryskowy/ssący całkowicie wyschnie.
  - ◆ Opróżnij zbiornik na brudną wodę 7 (patrz rozdział 7.1. **Czyszczenie zbiornika na brudną wodę**).

## 7. Czyszczenie i pielęgnacja

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Śmiertelne niebezpieczeństwo na skutek porażenia prądem! Przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji zawsze wyłączaj urządzenie. Przed każdym czyszczeniem wyciągaj zasilacz sieciowy ❸ urządzenia z gniazda zasilania. Wyciągnij wtyk rurkowy ❹ zasilacza sieciowego ❸ z gniazda ładowania ❶ urządzenia. Wyjmij akumulator ❷ z urządzenia. Upewnij się, że pokrywka ochronna ❺ jest zamknięta. Podczas czyszczenia należy pamiętać o tym, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć.


❗ **UWAGA!** Uszkodzenie urządzenia! Nie używaj środków czyszczących o właściwościach żrących, ściernych lub zawierających rozpuszczalniki. Mogą one uszkodzić powierzchnie urządzenia.



❗ **Wskazówka:** Po każdym użyciu opróżnij zbiornik na brudną wodę ❷ .


◆ Przetrzyj urządzenie lekko wilgotną ściereczką. Nigdy nie używaj rozpuszczalników ani środków czyszczących, niszczących tworzywo sztuczne. W razie potrzeby nałóż na szmatkę nieco płynu do mycia naczyń, następnie przetrzyj szmatką zwilżoną w czystej wodzie.

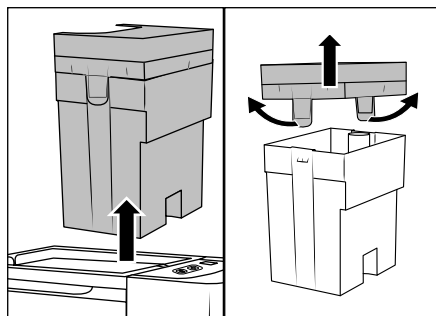
◆ Przed schowaniem urządzenia do przechowywania lub ponownym uruchomieniem urządzenia pozostaw je do całkowitego wyschnięcia.

### 7.1. Czyszczenie zbiornika na brudną wodę

❗ **UWAGA!** Uszkodzenie urządzenia! Jeśli zbiornik na brudną wodę ❷  jest pełny, pływak ❸ zamknie otwór ssący i urządzenie będzie działać z większą prędkością obrotową. Wyłącz niezwłocznie urządzenie.


❗ **Wskazówka:** Opróżnij zbiornik na brudną wodę ❷ , gdy brudna woda osiągnie oznaczenie MAX. Podczas opróżniania zbiornika na brudną wodę ❷  upewnij się, że odpływ (np. w umywalkach) nie zostanie zablokowany przez włosy lub większe zanieczyszczenia.

◆ Chwyć zbiornik na brudną wodę ❷  za uchwyt pokrywki ❸ i wyciągnij go do góry z urządzenia (patrz rys. 7).




Rys. 7

◆ Wyciągnij obydwie zaczepy mocujące lekko na zewnątrz i zdejmij pokrywkę ❸ (patrz rys. 7).

◆ Przytrzymaj jedną ręką zbiornik na brudną wodę ❷  i wyjmij drugą ręką wkład ❹ do góry.


◆ Wylej brudną wodę wraz z zanieczyszczeniami.

◆ Wypłucz zbiornik na brudną wodę ❷  pod ciepłą, bieżącą wodą.


◆ Zdejmij filtr EPA ❹ z wkładu ❹.


◆ Umyj pokrywkę ❸, filtr EPA ❹ i wkład ❹ z pływakiem ❸ pod bieżącą, ciepłą wodą. W razie potrzeby użyj łagodnego środka czyszczącego.

◆ Poczekaj, aż pokrywka ❸, filtr EPA ❹ i wkład ❹ z pływakiem ❸ całkowicie wyschną.

◆ Kiedy części będą suche, załóż wkład ❹ na zbiornik na brudną wodę ❷  i naciśnij go całkowicie do dołu, aż będzie dobrze zamocowany.

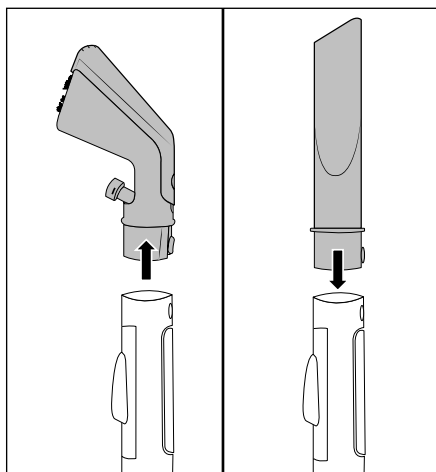
◆ Włóż filtr EPA ❹ w wycięcie wkładu ❹.

◆ Umieść pokrywkę ❸ na zbiorniku na brudną wodę ❷  i dociśnij ją do dołu, aż obydwie zaczepy mocujące zatrzaskną się.

◆ Chwyć zbiornik na brudną wodę ❷  za uchwyt pokrywki ❸ i włóż go ponownie do urządzenia.

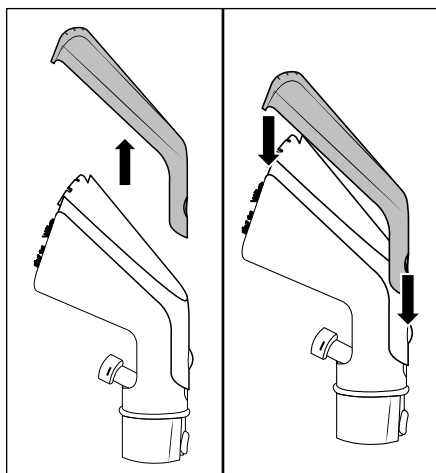
## 7.2. Czyszczenie dyszy do tapicerki i dyszy szczelinowej

- ◆ Naciśnij przycisk blokady 25/32 i wyciągnij dyszę tapicerki 22 lub dyszę szczelinową 24 z węża natryskowego/ssącego 19 (patrz rys. 8).



Rys. 8

- ◆ Naciśnij przycisk blokady 24 pokrywkę końcówki czyszczącej 23 dyszy do tapicerki 22 i zdejmij pokrywę końcówki czyszczącej 23 (patrz rys. 9).



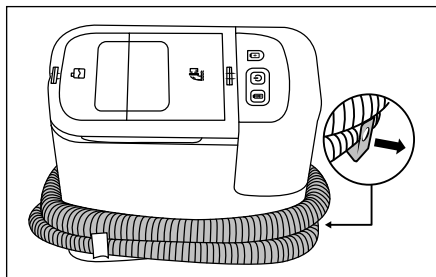
Rys. 9

- ◆ Obróć dyszę natryskową 26 o ćwierć obrotu w prawo i zdejmij z dyszy do tapicerki 22.

- ◆ Wyczyść dyszę do tapicerki 22, pokrywę końcówki czyszczącej 23, dyszę natryskową 26 i dyszę szczelinową 24 pod ciepłą bieżącą wodą.
- ◆ Odczekaj, aż dysza do tapicerki 22, pokrywa końcówki czyszczącej 23, dysza natryskowa 26 i dysza szczelinowa 24 całkowicie wyschną.
- ◆ Kiedy części będą suche, włóż dyszę natryskową 26 na uchwyt dyszy do tapicerki 22. Obróć dyszę natryskową 26 o ćwierć obrotu w lewo, aby była dobrze zamocowana.
- ◆ Załóż pokrywę końcówki czyszczącej 23 na dyszę do tapicerki 22 i przesunij ją do dołu, aż przycisk blokady 24 zatrzśnie się w dyszy do tapicerki 22 (patrz rys. 9).
- ◆ Włóż dyszę do tapicerki 22 lub dyszę szczelinową 24 w wąż natryskowy/ssący 19, aż przycisk blokady 25/32 się zatrzśnie.

## 8. Przechowywanie

- ⚠ **UWAGA!** Nigdy nie przechowuj urządzenia w stanie rozładowanym. Dłuższe przechowywanie urządzenia w stanie rozładowanym może doprowadzić do trwałego uszkodzenia akumulatora 14. W przypadku dłuższego przechowywania urządzenia należy regularnie kontrolować stan naładowania akumulatora 14. Optymalny stan naładowania wynosi pomiędzy 50 a 80%.
- i **Wskazówka:** (1) Opróżnij zbiornik czystej wody 2, jeśli przez dłuższy czas nie korzystasz z urządzenia. (2) Urządzenie należy przechowywać wyłącznie w czystym stanie. Przestrzegaj przy tym opisu znajdującego się w rozdziale 7. **Czyszczenie i pielęgnacja.**
- ◆ Wyciągnij uchwyt węża 15 z urządzenia. Ułóż wąż natryskowy/ssący 19 wokół urządzenia, używając przy tym uchwytów węża 15/16 (patrz rys. 10).



Rys. 10

- ◆ Podczas niekorzystania z urządzenia należy je przechowywać w czystym i suchym miejscu, bez bezpośredniego nasłonecznienia.

## 9. Usuwanie usterek

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Nie można włączyć urządzenia.	Urządzenie nie jest naładowane. Wskaźnik stanu naładowania akumulatora 8 miga na czerwono.	Naładuj akumulator 14.
	Akumulator 14 nie jest włożony prawidłowo.	Wyjmij akumulator 14 i włóż go ponownie w uchwyt 15, aż się zatrzaśnie.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktuj się z serwisem (patrz rozdział 13.3. Serwis).
Wydajność zasysania jest za niska.	Dysza do tapicerki 22, dysza szczelinowa 23 lub wąż natryskowy/ssący 19 są zatkane.	Sprawdź, czy dysza do tapicerki 22, dysza szczelinowa 23 i wąż natryskowy/ssący 19 nie są zatkane i wyczyść w razie potrzeby.
	Zbiorniki wody czystej i na wodę brudną 2 3/7 4 nie są prawidłowo zamontowane w urządzeniu.	Zbiorniki czystej wody i na wodę brudną 2 3/7 4 zamontuj prawidłowo w urządzeniu (patrz rozdział 4.6. <b>Napełnianie zbiornika czystej wody</b> oraz 7.1. <b>Czyszczenie zbiornika na brudną wodę</b> ).
	Zbiornik na brudną wodę 7 4 jest pełny.	Opróżnij zbiornik na brudną wodę 7 4 (patrz rozdział 7.1. <b>Czyszczenie zbiornika na brudną wodę</b> ).
Dysza natryskowa 25 podaje za mało wody/roztworu czyszczącego.	Zbiornik czystej wody 2 3 jest pusty.	Napełnij zbiornik czystej wody 2 3 (patrz rozdział 4.6. <b>Napełnianie zbiornika czystej wody</b> ).

## 10. Utylizacja

### 10.1. Utylizacja urządzenia



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu eksploatacji tego urządzenia nie wolno go utylizować z odpadami domowymi. Urządzenie należy oddać do wyspecjalizowanych punktów zbiórki odpadów, zakładów recyklingu lub zakładów utylizacji odpadów.



Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Przed zwrotem należy usunąć wszystkie dane osobowe.



Przed zwrotem wyjmij baterie lub akumulatory, które nie wchodzi w skład zużytego urządzenia oraz lampy, które można wyjąć bez niszczenia i przekazaj je do oddzielnego punktu zbiórki.

Opakowanie urządzenia jest wykonane z materiałów przyjaznych dla środowiska naturalnego i można je oddać w lokalnych punktach recyklingu.

Opakowanie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### 10.2. Utylizacja baterii



Baterie/akumulatory należy traktować jako odpady specjalne i w związku z tym należy je utylizować w sposób przyjazny dla środowiska przez odpowiednie podmioty (sprzedawców, wyspecjalizowanych sprzedawców, publiczne podmioty komunalne, komercyjne firmy zajmujące się utylizacją odpadów). Baterie/akumulatory mogą zawierać toksyczne metale ciężkie.

Zawarte w nich metale ciężkie są oznaczone literami pod symbolem: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów.

Dlatego nie wolno wyrzucać baterii/akumulatorów do odpadów domowych, lecz oddawać je do oddzielnych punktów zbiórki odpadów.

Baterie/akumulatory należy oddawać tylko w stanie rozładowanym.

## 11. Zamawianie części zamiennych

Części zamienne dla tego produktu można zamawiać przez cały czas w Internecie na stronie [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Zeskanuj kod QR za pomocą swojego smartfona/tabletu. Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio do naszej strony internetowej i przeglądać oraz zamawiać dostępne części zamienne.

- Wskazówka:** (1) W przypadku problemów z zamówieniem online można skontaktować się z naszym centrum serwisowym telefonicznie lub mailowo. (2) Składając zamówienie zawsze prosimy o podanie numeru artykułu (IAN) **500205\_2510**. (3) Należy pamiętać, że nie dla wszystkich krajów dostawy jest możliwe zamówienie części zamiennych przez Internet.

## 12. Zamawianie zapasowego akumulatora i ładowarki

Zapaszowe akumulatory i ładowarki można wygodnie, w dowolnym czasie, zamówić przez Internet na stronie [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Zeskanuj kod QR za pomocą swojego smartfona/tabletu. Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio do naszej

strony internetowej i przeglądać oraz zamawiać dostępne części zamienne.

- i Wskazówka:** (1) W przypadku problemów z zamówieniem online można skontaktować się z naszym centrum serwisowym telefonicznie lub mailowo. (2) Składając zamówienie zawsze prosimy o podanie numeru artykułu (IAN) **500205\_2510**. (3) Należy pamiętać, że nie dla wszystkich krajów dostawy jest możliwe zamówienie części zamiennych przez Internet.

## 13. Załącznik

### 13.1. Dane techniczne

Urządzenie	
Napięcie wejściowe	22 V $\equiv$
Prąd wejściowy	0,8 A
Moc znamionowa	200 W
Stopień ochrony	IPX4 (tylko przy zamkniętej pokrywce ochronnej $\text{IP}$ )
Biegunowość	$\ominus$ $\ominus$ $\oplus$
Pojemność zbiornika czystej wody	1,7 l
Pojemność zbiornika na brudną wodę	1,3 l

Akumulator PAP 20 B3	
Typ	Litowo-jonowy
Pojemność	4000 mAh

Akumulator PAP 20 B3	
Napięcie znamionowe	20 V $\equiv$
Ogniwa	10
Czas pracy przy w pełni naładowanym akumulatorze	ok. 20 minut

Zasilacz sieciowy	
Producent	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY Sąd Rejestrowy AG Bochum, numer rejestrowy: HRB 4598
Model	SPRA 20 A2-1
Napięcie wejściowe	100-240 V ~
Wejściowa częstotliwość prądu przemiennego	50/60 Hz
Napięcie wyjściowe	22,0 V $\equiv$
Prąd wyjściowy	0,8 A
Moc wyjściowa	17,6 W
Średnia wydajność podczas pracy	86,6%
Wydajność przy niskim obciążeniu (10%)	80,3%
Pobór mocy bez obciążenia	0,08 W
Pobór prądu	0,8 A
Klasa ochronności	II / $\square$ (podwójna izolacja)
Bezpiecznik	T2A 
Biegunowość	$\ominus$ $\ominus$ $\oplus$ (plus wewnątrz, minus na zewnątrz)
Klasa efektywności	6 $\text{VI}$

- i Wskazówka:** Przelączanie produktu z 50 na 60 Hz nie wymaga żadnych działań ze strony użytkownika. Produkt przystosowuje się zarówno do częstotliwości 50 Hz, jak i 60 Hz.

## 13.2. Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series also come with a 3-year warranty from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

### Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

### The warranty does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

### Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przystępuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (IAN) 500205\_2510 jako dowód zakupu.

- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 500205\_2510.

### 13.3. Serwis

**PL Serwis Polska**  
 Tel.: 22 397 4996  
 E-Mail: [kompernass@lidl.pl](mailto:kompernass@lidl.pl)  
 IAN 500205\_2510

### 13.4. Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 NIEMCY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Obsah

<b>1. Úvod</b>	<b>94</b>
1.1. Informace k tomuto návodu k obsluze	94
1.2. Použití v souladu s určením	94
1.3. Použitá výstražná upozornění a symboly	94
<b>2. Bezpečnostní pokyny</b>	<b>95</b>
<b>3. Ovládací prvky / popis dílů</b>	<b>98</b>
<b>4. Uvedení do provozu</b>	<b>99</b>
4.1. Kontrola rozsahu dodávky	99
4.2. Informace k akumulátoru	99
4.3. Nabíjení akumulátoru	99
4.4. Indikátor stavu baterie	100
4.5. Montáž přístroje	100
4.6. Plnění nádrže na čerstvou vodu	101
<b>5. Obsluha a provoz</b>	<b>101</b>
<b>6. Samočištění</b>	<b>102</b>
<b>7. Čištění a údržba</b>	<b>102</b>
7.1. Čištění nádrže na špinavou vodu	103
7.2. Čištění hubice na čalounění a šěrbinové hubice	103
<b>8. Skladování</b>	<b>104</b>
<b>9. Odstraňování problémů</b>	<b>105</b>
<b>10. Likvidace</b>	<b>105</b>
10.1. Likvidace přístroje	105
10.2. Likvidace baterií	105
<b>11. Objednávka náhradních dílů</b>	<b>106</b>
<b>12. Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky</b>	<b>106</b>
<b>13. Dodatek</b>	<b>106</b>
13.1. Technické údaje	106
13.2. Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	107
13.3. Servis	108
13.4. Dovožce	108

# 1. Úvod

## 1.1. Informace k tomuto návodu k obsluze



Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní přístroj. Součástí tohoto přístroje je návod k obsluze. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím přístroje se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Přístroj používejte pouze předepsaným způsobem a v uvedených oblastech použití. Při předávání přístroje třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

## 1.2. Použití v souladu s určením

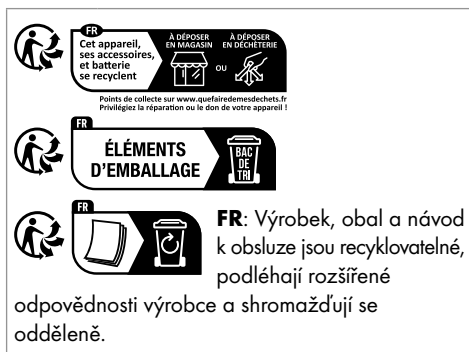
Tento spotřebič je určen k čištění koberců, čalounění, schodů, matrací a textilií v domácnostech. Přístrojem se nesmí čistit lidé ani zvířata. Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením. Přístroj není vhodný k použití v živnostenských provozovnách nebo průmyslových podnicích. Nároky na náhradu škody jakéhokoli druhu vzniklé v důsledku použití v rozporu s určením, neodborné opravy, neoprávněně provedené změny nebo úpravy nebo v důsledku použití nepovolených náhradních dílů jsou vyloučeny. Riziko nese výhradně uživatel.

## 1.3. Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a na přístroji jsou použita následující varování a symboly:


	<b>NEBEZPEČÍ!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „NEBEZPEČÍ“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, má za následek vážné poranění nebo smrt.
	<b>VÝSTRAHA!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „VÝSTRAHA“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek vážné poranění nebo smrt.

	<b>OPATRNĚ!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „OPATRNĚ“ označuje případně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo střední poranění.
	<b>POZOR!</b> Varování s tímto symbolem a signálním slovem „POZOR“ označuje případnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotnou škodu.
	<b>Upozornění:</b> Upozornění označuje doplňující informace, usnadňující manipulaci s přístrojem.
	Stejnoseměrný proud/napětí
	Střídavý proud/napětí
	Přečtěte si návod.
	Přečtěte si a dodržujte návod k obsluze!
	Elektrický přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!
	Obal poté odevzdejte k ekologické likvidaci.
 	Obal z recyklovatelných materiálů. Při řízení odpadu dodržujte označení obalových materiálů: Jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.
	Obal obsahuje papír a/nebo lepenku.
 <b>ES/PT</b>	Obal obsahuje plast a/nebo kov.



## 2. Bezpečnostní pokyny

### ⚠ NEBEZPEČÍ!

- Před zapnutím přístroje se přesvědčte o tom, zda napětí uvedené v technických údajích přístroje odpovídá napětí ve vaší síti.
  - Síťový adaptér vždy vytáhněte za zástrčku ze zásuvky. Netahejte za připojovací kabel.
  - Připojovací kabel se nesmí ohýbat ani stlačovat a musí se položit tak, aby na něj nikdo nemohl stoupnout ani o něj zakopnout.
  - Poškozený síťový adaptér nebo připojovací kabel nechte okamžitě vyměnit autorizovaným odborným personálem, zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se tak zabránilo nebezpečí.
  - Dbejte na to, aby za provozu nebyl připojovací kabel mokrá nebo vlhký. Kabel ved'te tak, aby se nemohl nikde přiskřípnout ani poškodit.
- V případě provozních poruch vytáhněte síťový adaptér ze zásuvky.
  - Před plněním přístroje vodou, jeho čištěním nebo výměnou příslušenství nejdříve vytáhněte síťový adaptér ze zásuvky.
  - Je-li přístroj poškozen, v žádném případě jej dál nepoužívejte, aby se zabránilo nebezpečím.
  - Manipulujte s přístrojem jen suchýma rukama a obutí (ne bosí). Tím v případě závady snížíte nebezpečné následky zásahu elektrickým proudem.
  -  Přístroj používejte jen ve vnitřních prostorách, ne venku.
  - Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiných tekutin.
  - Ochrana proti stříkající vodě ze všech směrů (IPX4) je dána jen za podmínky, že ochranný kryt nabíjecí zdířky na přístroji je zcela zavřený.
  - Přístrojem nikdy nemiřte na předměty, podlahy nebo plochy citlivé na vodu.
  - Nepoužívejte přístroj v prostředí s nebezpečím výbuchu ani v blízkosti hořlavých předmětů.
  - Nedotýkejte se síťového adaptéru nebo přístroje mokřýma či vlhkýma rukama.


- Nepoužívejte síťový adaptér s prodlužovacím kabelem, ale zastrčte jej přímo do síťové zásuvky.
- Ihned vytáhněte síťový adaptér ze zásuvky, pokud zjistíte neobvyklé zvuky, zápach požáru nebo kouř. Než začnete přístroj opět používat, nechte jej překontrolovat kvalifikovaným odborníkem.
- Opravy na přístroji nechte provádět pouze autorizovanými odbornými provozovny nebo zákaznickým servisem. V důsledku neodborných oprav může dojít ke vzniku nebezpečí pro uživatele. Navíc zanikají záruční nároky.

## **⚠ VÝSTRAHA!**

- Obalový materiál není hračka pro děti! Uchovávejte veškerý obalový materiál mimo dosah dětí.
- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností nebo znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly nebezpečí, které vyplývá z jeho použití.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Používejte jen originální příslušenství doporučená výrobcem.
- Přístroj používejte, pouze pokud je správně a kompletně smontován.
- Přístroj se nesmí během procesu nabíjení zakrývat. Přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti benzínu nebo jiných hořlavých materiálů.
- Přístroj se nesmí používat, pokud spadl, vykazuje viditelné poškození nebo je netěsný.
- Při každém přerušení i po ukončení použití a před každým čišťením vytáhněte síťový adaptér ze zásuvky.
- Buďte zvláště opatrní při používání přístroje na schodech nebo stupních.
- Nepoužívejte přístroj k vysávání chemických nebo toxických materiálů nebo vznětlivých/hořlavých kapalin.
- Nevysávejte s hubicí a sací trubicou v blízkosti hlavy.
- Za extrémních podmínek mohou akumulátorové články vytéct. Při zasažení očí nebo pokožky kapalinou musí být zasažené místo ihned vypláchnuto, resp. opláchnuto čistou vodou. Vyhleďte lékaře.


- Pokud se vytvoří pěna nebo unikne tekutina, přístroj okamžitě vypněte a vyjměte akumulátor.
- Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením.

## ⚠ OPATRNĚ!

-  Výrobek je vybaven lithium-iontovým akumulátorem, resp. je k výrobku přibaleno.

## ■ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!

Nikdy nenabíjejte baterie, které nejsou určené k nabíjení.

-  Chraňte akumulátor před horkem, např. také před dlouhodobým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu.

## ❗ POZOR!

- Vždy dodržujte pokyny pro čištění od výrobce čalounění/koberce. Před čištěním dodatečně zkontrolujte, zda čalounění/koberce jsou vhodné pro čištění přístrojem.
- Nenechávejte zapnutý přístroj stát delší dobu na dřevěné podlaze. Dřevo by mohlo nabobtnat.

- Neprovozujte přístroj s prázdnou nádrží na vodu. V opačném případě čerpadlo může běžet naprázdno a přehřát se.
- Nepoužívejte síťový adaptér pro jiný výrobek a nepokoušejte se nabíjet tento přístroj jiným síťovým adaptérem. Použijte pouze síťový adaptér dodaný s tímto přístrojem (model SPRA 20 A2-1).
- Nikdy neskladujte přístroj ve vybitém stavu. Delší skladování ve vybitém stavu může vést k trvalému poškození akumulátoru. Pokud je přístroj delší dobu uskladněn, musí se pravidelně kontrolovat stav nabití akumulátoru. Optimální stav nabití je 50–80 %.
- Přístroj nepoužívejte s blokovanými otvory. Udržujte otvory bez nečistot, chlupů, vlasů a všeho, co může omezit cirkulaci vzduchu.
- Ujistěte se, že přístrojem nevy-sáváte tvrdé, špičaté nebo ostré předměty (např. sklo, hřebíky, šrouby, mince atd.).
- Zajistěte, aby se přístroj, síťový kabel nebo síťová zástrčka nedostaly do kontaktu s tepelnými zdroji, jakými jsou například varná plotýnka nebo otevřený oheň.



- Nestrkejte předměty do otvorů na přístroji.
- K provozu přístroje používejte pouze kapaliny uvedené v tomto návodu k obsluze podle typu a množství.
- Přístroj během provozu nikdy nechte bez dozoru.
- Nikdy nevysávejte materiály, jako je sádra, cement apod., protože mohou při kontaktu s vodou ztvrdnout a ohrozit funkci přístroje.
- K čištění přístroje nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Tyto by mohly poškodit povrch.

### **i Upozornění:**

- K nastavení přístroje na 50 nebo 60 Hz nejsou zapotřebí žádná opatření ze strany uživatele. Přístroj se automaticky nastaví na 50 nebo 60 Hz.

## **3. Ovládací prvky / popis dílů**



(obrázky viz výklopná strana)

- ❶ víko (nádrž na čerstvou vodu)
- ❷ nádrž na čerstvou vodu 
- ❸ víko (nádrž na špinavou vodu)
- ❹ filtr EPA
- ❺ vložka
- ❻ plovák
- ❼ nádrž na špinavou vodu 
- ❽ ukazatel stavu nabití akumulátoru
- ❾ tlačítko zapnutí/vypnutí 
- ❿ ochranný kryt
- ⓫ nabíjecí zdířka
- ⓬ ochranný kryt
- ⓭ uchycení akumulátoru
- ⓮ akumulátor
- ⓯ držák hadice (lze vytáhnout)
- ⓰ držák hadice
- ⓱ přípojka rozprašovací/sací hadice
- ⓲ rukojeti
- ⓳ rozprašovací/sací hadice
- ⓴ tlačítko rozprašování
- ⓵ odlišovací tlačítko
- ⓶ hubice na čalounění pro extrakci rozprašováním
- ⓷ kryt nástavce na čištění
- ⓸ aretační tlačítko krytu nástavce na čištění
- ⓹ aretační tlačítko
- ⓺ rozprašovací hubice
- ⓻ kartáč
- ⓼ sací otvor
- ⓽ šěrbinová hubice pro extrakci rozprašováním
- ⓾ rozprašovací otvor
- ⓿ sací otvor
- ⓿ aretační tlačítko
- ⓿ síťový adaptér
- ⓿ dutý konektor síťového adaptéru

## 4. Uvedení do provozu

### 4.1. Kontrola rozsahu dodávky

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Hrozí nebezpečí udušení!  
Obalový materiál není na hraní.

- ♦ Vyjměte všechny části a návod k obsluze z obalu.
- ♦ Odstraňte veškerý obalový materiál, případně ochranné fólie a nálepky.
- ♦ Některé části se nacházejí v nádrži na čerstvou vodu  ②, resp. v nádrži na špinavou vodu  ⑦.

Rozsah dodávky se skládá z následujících součástí:

- akumulátorový čistič čalounění a koberců 20 V
- rozprašovací/sací hadice
- hubice na čalounění
- šěrbinová hubice
- držák hadice
- síťový adaptér
- akumulátor
- tento návod k obsluze

**ⓘ Upozornění:** Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a není viditelně poškozená. V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola 13.3. *Servis*).

### 4.2. Informace k akumulátoru

- ⓘ Upozornění:** Přístroj lze provozovat s akumulátory řady Parkside X 20 V TEAM. S tímto přístrojem doporučujeme používat následující akumulátory:
- PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3
  - PAP 20 B1/PAP 20 B3
  - Smart PAPS 204 A1
  - Smart PAPS 208 A1
- ♦ Přístroj je napájen dobíjecím, vyměnitelným lithium-iontovým akumulátorem. Před prvním použitím přístroje se akumulátor ⑭ musí zcela nabít.

♦ K péči o akumulátor ⑭ doporučujeme odpojit síťový adaptér ③③ ze síťové zásuvky po nabití akumulátoru ⑭.

**ⓘ Upozornění:** Tento přístroj je vybaven sledováním teploty k ochraně akumulátoru ⑭. Při vysokých okolních teplotách může ve vzácných případech docházet k přerušení nabíjení, resp. k automatickému vypnutí přístroje:

- Ukazatel stavu nabití akumulátoru ⑧ během nabíjení bliká v jednosekundových intervalech. Nabíjení se přeruší a opět automaticky zahájí, jakmile teplota přístroje klesne.
- Ukazatel stavu nabití akumulátoru ⑧ během provozu bliká ve dvousekundových intervalech pětikrát. Přístroj se automaticky vypne. Nechte přístroj cca 20–30 minut vychladnout, než jej opět zapnete.

### 4.3. Nabíjení akumulátoru

**ⓘ Upozornění:** (1) Během nabíjení přístroj nelze zapnout. Pokud se pokusíte spustit proces nabíjení během provozu, přístroj se automaticky vypne. (2) Před prvním uvedením do provozu akumulátor ⑭ plně nabijte. Akumulátor ⑭ je po dodání nabitý pouze částečně. (3) Akumulátor můžete nabíječkou řady X20V Team od firmy Parkside nabíjet i mimo přístroj (viz kapitola 12. *Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky*).

- ♦ Stáhněte ochranný kryt ⑫ nahoru z přístroje.
- ♦ Jednou sejměte ochranu kontaktů.
- ♦ Zcela zatlačte akumulátor ⑭ do uchycení akumulátoru ⑬, dokud neuslyšíte zacvaknutí akumulátoru ⑭.
- ♦ Nasadte ochranný kryt ⑫ na přístroj shora.
- ♦ Zasuňte dutý konektor síťového adaptéru ③④ do nabíjecí zdičky ⑪ přístroje.
- ♦ Zapojte síťový adaptér ③③ do síťové zásuvky. Ukazatel stavu nabití akumulátoru ⑧ je aktivní a automaticky se spustí proces nabíjení.

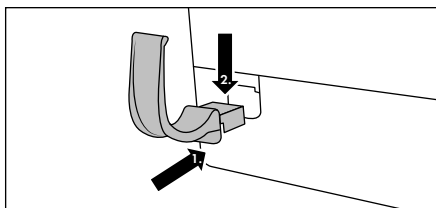
## 4.4. Indikátor stavu baterie

Zobrazení	Stav akumulátoru
Svítil červená/ oranžová/zelená	100 %
Bliká zelená Svítil oranžová/červená	70 % až 100 %
Bliká oranžová Svítil červená	30 % až 70 %
Bliká červená	<30 %

- ◆ Dobijte akumulátor **14**, jakmile se přístroj automaticky vypne a akumulátor **14** se vybije. Akumulátor **14** můžete preventivně nabít, jakmile ukazatel stavu nabití akumulátoru **8** bliká červeně.

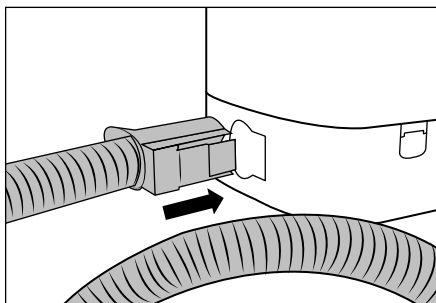
## 4.5. Montáž přístroje

- ◆ Zasuňte držák hadice **15** do otvoru přístroje a pro pevné usazení jej posuňte dolů (viz obr. 1).



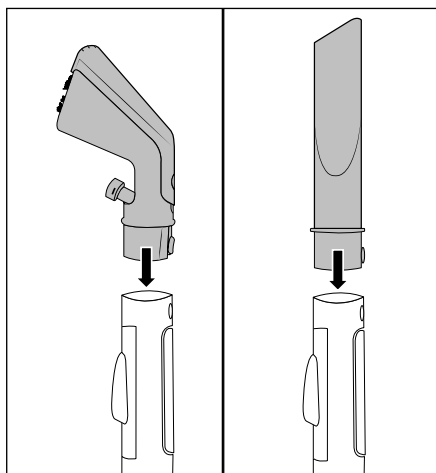
Obr. 1

- ◆ Zasuňte rozprašovací/sací hadici **19** do přípojky rozprašovací/sací hadice **17** přístroje, aby zaskočilo odjišťovací tlačítko **21** (viz obr. 2).



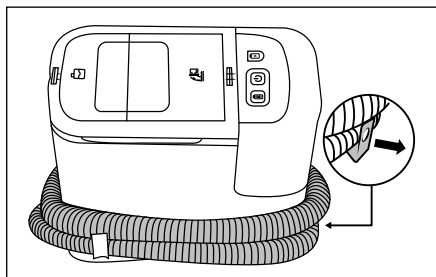
Obr. 2

- ◆ Zasuňte hubici na čalounění **22** nebo štěrbínovou hubici **23** do rozprašovací/sací hadice **19**, aby zaskočilo odjišťovací tlačítko **25/32** (viz obr. 3).



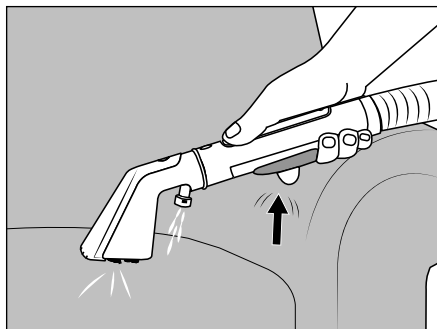
Obr. 3

- ◆ Vytáhněte držák hadice **15** z přístroje. Položte rozprašovací/sací hadici **19** kolem přístroje a použijte držáky hadice **15/16** (viz obr. 4).



Obr. 4





Obr. 6

- ◆ Kartáčem 27 na hubici na čalounění 22 lehkým tlakem vyčistíte znečištěné místo. V případě potřeby přidejte na znečištěné místo více vody/čisticího roztoku stisknutím tlačítka rozprašování 20.
- ◆ Poté přitlačte sací otvor 23 hubice na čalounění 22 na znečištěné místo. Několikrát zatáhněte hubici na čalounění 22 směrem k sobě, abyste vysáli nečistoty a tekutinu.
- ◆ Po dokončení čištění spotřebič vypněte stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí 9.
- ⓘ **Upozornění:** Případně pokračujte v čištění pomocí štěrbinové hubice 24. Štěrbinová hubice 24 je vhodná pro těžko přístupná místa. Manipulace je stejná jako s hubicí na čalounění 22.

## 6. Samočištění

- ⓘ **Upozornění:** Po každém použití proveďte samočištění, aby v potrubích nezůstávaly zbytky čisticích prostředků a částice nečistot. Nepoužívejte k tomu čisticí prostředky.
- ◆ Zasuňte štěrbinovou hubici 24 do rozprašovací/sací hadice 19, aby zaskočilo aretační tlačítko 32.
- ◆ Vyprázdňete nádrž na špinavou vodu 7 (viz kapitola 7.1. **Čištění nádrže na špinavou vodu**).
- ◆ Nádrž na čerstvou vodu 2 uchopíte za rukojeť víka 1 a vytáhněte ji nahoru z přístroje (viz nálepka na nádrži na čerstvou vodu 2).

- ◆ Nádrž na čerstvou vodu 2 naplníte po značku MAX vodou z vodovodu (viz nálepka na nádrži na čerstvou vodu 2).
- ◆ Zasuňte štěrbinovou hubici 24 do nádrže na čerstvou vodu 2 (viz nálepka na nádrži na čerstvou vodu 2).
- ◆ Stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí 9 přístroj zapnete.

Voda z vodovodu je nyní čerpána do nádrže na špinavou vodu 7. Samočištění je dokončeno, jakmile je nádrž na čerstvou vodu 2 zcela vyprázdněna.

- ◆ Po dokončení samočištění přístroj vypněte stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí 9.
- ◆ Stiskněte odjišťovací tlačítko 21 rozprašovací/sací hadice 19 a vytáhněte ji z přípojky rozprašovací/sací hadice 17 přístroje.
- ◆ Rozprašovací/sací hadici 19 vyprázdňete např. do umyvadla.
- ◆ Před opětovným připojením k přístroji nechejte rozprašovací/sací hadici 19 zcela vysušit.
- ◆ Vyprázdňete nádrž na špinavou vodu 7 (viz kapitola 7.1. **Čištění nádrže na špinavou vodu**).





## 7. Čištění a údržba

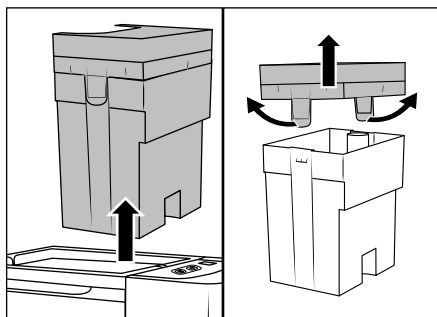
**⚠ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí ohrožení života při úrazu elektrickým proudem! Před každým čištěním a údržbou přístroj vypněte. Před každým čištěním vytáhněte síťový adaptér 33 přístroje ze zásuvky. Vytáhněte dutý konektor 34 síťového adaptéru 33 z nabíjecí zdířky 11 přístroje. Z přístroje vyjměte akumulátor 14. Ujistěte se, že je ochranný kryt 10 zavřený. Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

- ⓘ **POZOR!** Poškození přístroje! Nepoužívejte leptavé, abrazivní ani čisticí prostředky na bázi rozpouštědel. Ty mohou poškodit povrchy přístroje.
- ⓘ **Upozornění:** Po každém použití vyprázdňete nádrž na špinavou vodu 7.



- ◆ Příklad otřete lehce navlhčeným hadříkem. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které mohou narušit umělou hmotu. Podle potřeby dejte na hadřík jemný mycí prostředek a opláchněte čistou vodou.
- ◆ Před uschováním nebo opětovným uvedením přístroje do provozu nechejte vše dobře osušit.




## 7.1. Čištění nádrže na špinavou vodu

- ⚠ **POZOR!** Poškození přístroje!  
Je-li nádrž na špinavou vodu 7  plná, plovák 6 zavře sací otvor a přístroj běží s vyššími otáčkami. Přístroj okamžitě vypněte.
- ⓘ **Upozornění:** Jakmile odpadní voda dosáhne značky MAX, vyprázdněte nádrž na špinavou vodu 7 . Při vyprázdnění nádrže na špinavou vodu 7  dbejte, aby odtok (např. u umyvadla) nebyl zanesený vlasy nebo hrubými nečistotami.
- ◆ Nádrž na špinavou vodu 7  uchopte za rukojeť víka 3 a vytáhněte ji nahoru z přístroje (viz obr. 7).



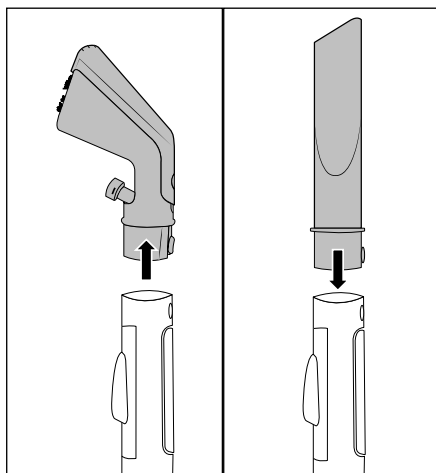
Obr. 7

- ◆ Vytáhněte oba jazýčky mírně směrem ven a sejměte víko 3 (viz obr. 7).
- ◆ Jednou rukou pevně držte nádrž na špinavou vodu 7  a druhou rukou vytáhněte vložku 5 nahoru.
- ◆ Vylijte špinavou vodu a vysypte nečistoty.
- ◆ Vypláchněte nádrž na špinavou vodu 7  pod teplou tekoucí vodou.

- ◆ Vyměňte filtr EPA 4 z vložky 5.
- ◆ Vyčistěte víko 3, filtr EPA 4 a vložku 5 s plovákem 6 pod teplou tekoucí vodou. V případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek.
- ◆ Nechte víko 3, filtr EPA 4 a vložku 5 s plovákem 6 zcela vyschnout.
- ◆ Jakmile jsou díly suché, nasadte vložku 5 na nádrž na špinavou vodu 7  a zatlačte ji úplně dolů, dokud nebude pevně dosedat na svém místě.
- ◆ Vložte filtr EPA 4 do vybraní vložky 5.
- ◆ Nasadte víko 3 na nádrž na špinavou vodu 7  a stlačte je dolů, aby oba jazýčky zaskočily.
- ◆ Uchopte nádrž na špinavou vodu 7  za rukojeť víka 3 a vložte ji do přístroje.

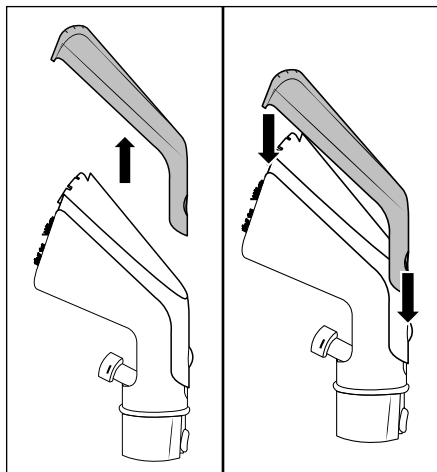
## 7.2. Čištění hubice na čalounění a štěrbinové hubice

- ◆ Stiskněte aretační tlačítko 25/32 a vytáhněte hubici na čalounění 22 nebo štěrbinovou hubici 23 z rozprašovací/sací hadice 19 (viz obr. 8).



Obr. 8

- ◆ Stiskněte aretační tlačítko 24 na krytu nástavce na čištění 23 hubice na čalounění 22 a sejměte kryt nástavce na čištění 23 (viz obr. 9).

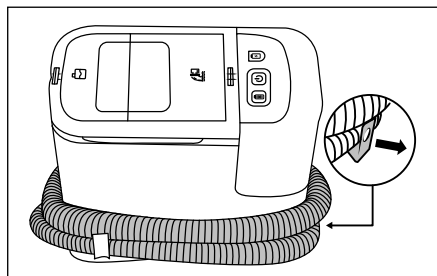


Obr. 9

- ◆ Otočte rozprašovací hubici 26 o čtvrtotáčku ve směru hodinových ručiček a sejměte ji z hubice na čalounění 22.
- ◆ Vyčistěte hubici na čalounění 22, kryt nástavce na čištění 23, rozprašovací hubici 26 a šterbinovou hubici 29 pod teplou tekoucí vodou.
- ◆ Nechte hubici na čalounění 22, kryt nástavce na čištění 23, rozprašovací hubici 26 a šterbinovou hubici 29 zcela vyschnout.
- ◆ Když jsou díly suché, nasadte rozprašovací hubici 26 na držák hubice na čalounění 22. Rozprašovací hubici 26 otočte o čtvrtotáčku proti směru hodinových ručiček, aby pevně seděla.
- ◆ Nasadte kryt nástavce na čištění 23 na hubici na čalounění 22 a zatlačte jej dolů, aby aretační tlačítko 24 zaskočilo do hubice na čalounění 22 (viz obr. 9).
- ◆ Zasuňte hubici na čalounění 22 nebo šterbinovou hubici 29 do rozprašovací/sací hadice 19, aby zaskočilo odjišťovací tlačítko 25/42.

## 8. Skladování









- ⚠ **POZOR!** Nikdy neskladujte přístroj ve vybitém stavu. Delší skladování ve vybitém stavu může vést k trvalému poškození akumulátoru 14. Pokud je přístroj delší dobu uskladněn, musí se pravidelně kontrolovat stav nabití akumulátoru 14. Optimální stav nabití je 50–80 %.
- ⓘ **Upozornění:** (1) Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, vyprázdněte nádrž na čerstvou vodu 2. (2) Přístroj uschovejte pouze ve vyčištěném stavu. Postupujte podle popisu v kapitole 7. **Čištění a údržba.**
- ◆ Vytáhněte držák hadice 15 z přístroje. Položte rozprašovací/sací hadici 19 kolem přístroje a použijte držáky hadice 15/16 (viz obr. 10).



Obr. 10

- ◆ Přístroj v případě nepoužívání uchovávejte na čistém a suchém místě bez přímého slunečního záření.

## 9. Odstraňování problémů

Chyba	Příčina	Náprava
Přístroj nelze zapnout.	Přístroj není nabitý. Ukazatel stavu nabití akumulátoru <b>18</b> bliká červeně.	Nabijte akumulátor <b>14</b> .
	Akumulátor <b>14</b> není správně vložen.	Vyjměte akumulátor <b>14</b> a znovu jej vložte do uchycení akumulátoru <b>18</b> , aby zaskočil na místo.
	Přístroj je vadný.	Obraťte se na zákaznický servis (viz kapitola <b>13.3. Servis</b> ).
Sací výkon je příliš slabý.	Hubice na čalounění <b>22</b> , šěrbinová hubice <b>24</b> nebo rozprašovací/sací hadice <b>19</b> jsou ucpané.	Zkontrolujte, zda hubice na čalounění <b>22</b> , šěrbinová hubice <b>24</b> a rozprašovací/sací hadice <b>19</b> nejsou ucpané, a v případě potřeby je vyčistěte.
	Nádrže na čerstvou a špinavou vodu <b>2</b>  <b>7</b>  nejsou na přístroji správně upevněny.	Nádrže na čerstvou a špinavou vodu <b>2</b>  <b>7</b>  řádně upevněte na přístroji (viz kapitola <b>4.6. Plnění nádrže na čerstvou vodu a 7.1. Čištění nádrže na špinavou vodu</b> ).
	Nádrž na špinavou vodu <b>7</b>  je plná.	Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu <b>7</b>  (viz kapitola <b>7.1. Čištění nádrže na špinavou vodu</b> ).
Rozprašovací tryska <b>25</b> nedává dostatečné množství vody/čisticího roztoku.	Nádrž na čerstvou vodu <b>2</b>  je prázdná.	Naplňte nádrž na čerstvou vodu <b>2</b>  (viz kapitola <b>4.6. Plnění nádrže na čerstvou vodu</b> ).

## 10. Likvidace

### 10.1. Likvidace přístroje



Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice znamená, že tento přístroj nesmí být po skončení životnosti likvidován společně s domovním odpadem. Přístroj musí být odevzdán v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.



Před vrácením přístroje vymažte všechny osobní údaje.



Před vrácením vyjměte baterie nebo akumulátory, které nejsou pevnou součástí vysloužilého přístroje, a také lampy, které lze vyjmout bez jejich poškození, a odevzdejte je do odděleného sběru.

Obal se skládá z ekologických materiálů, které lze zlikvidovat v komunálních sběrných dvorech.

Obal zlikvidujte ekologicky.

### 10.2. Likvidace baterií



S bateriemi/akumulátory je nutné zacházet jako s nebezpečným odpadem, a proto musí být ekologicky zlikvidovány odpovídajícími subjekty (prodejci, specializovaní prodejci, orgány veřejné správy, komerční firmy zabývající se likvidací odpadu). Baterie/akumulátory mohou obsahovat toxické těžké kovy.

Obsažené těžké kovy jsou označeny písmeny pod symbolem: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo.

Nevyhazujte proto baterie/akumulátory do domovního odpadu, nýbrž je dopravte na sběrné místo tříděného odpadu.

Baterie/akumulátory odevzdávejte pouze zcela vybité.

## 11. Objednávka náhradních dílů

Náhradní díly k tomuto výrobku si můžete dodatečně objednat vždy pohodlně na internetu na adrese [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Naskenujte QR kód pomocí smartphone telefonu/tabletu. Pomocí tohoto kódu QR se dostanete přímo na naši webovou stránku a můžete si prohlédnout a objednat dostupné náhradní díly.

- ⓘ Upozornění:** (1) Máte-li problémy s online objednávkou, můžete se telefonicky nebo e-mailem obrátit na naše servisní středisko. (2) Při objednávání vždy uveďte číslo výrobku (IAN) **500205\_2510**. (3) Vezměte prosím na vědomí, že ne pro všechny země dodání je možné objednat náhradní díly online.

## 12. Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky

Náhradní akumulátory a nabíječky si můžete stále pohodlně doobjednat na internetu na adrese [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Naskenujte QR kód pomocí smartphone telefonu/tabletu. Pomocí tohoto kódu QR se dosta-

nete přímo na naši webovou stránku a můžete si prohlédnout a objednat dostupné náhradní díly.

- ⓘ Upozornění:** (1) Máte-li problémy s online objednávkou, můžete se telefonicky nebo e-mailem obrátit na naše servisní středisko. (2) Při objednávání vždy uveďte číslo výrobku (IAN) **500205\_2510**. (3) Vezměte prosím na vědomí, že ne pro všechny země dodání je možné objednat náhradní díly online.





## 13. Dodatek

### 13.1. Technické údaje

přístroj	
Vstupní napětí	22 V $\equiv$
Vstupní proud	0,8 A
Jmenovitý výkon	200 W
Třída krytí	IPX4 (pouze při uzavřeném ochranném krytu <b>ⓘ</b> )
Polarita	
Množství náplně čerstvé vody	1,7 l
Množství náplně špinavé vody	1,3 l

Akumulátor PAP 20 B3	
Typ	Lithium-iontový
Kapacita	4000 mAh
Domezovací napětí	20 V $\equiv$
Články	10
Doba provozu při plně nabitém akumulátoru	cca 20 minut

síťový adaptér	
Výrobce	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NĚMECKO Rejstříkový soud AG Bochum, registrační číslo: HRB 4598
Model	SPRA 20 A2-1
Vstupní napětí	100–240 V $\sim$
Vstupní frekvence střídavého proudu	50/60 Hz
Výstupní napětí	22,0 V $\equiv$
Výstupní proud	0,8 A
Výstupní výkon	17,6 W
Průměrná účinnost v provozu	86,6 %

síťový adaptér	
Účinnost při nízkém zatížení (10 %)	80,3 %
Příkon při nulovém zatížení	0,08 W
Příkon proudu	0,8 A
Třída ochrany	II /  (dvojitá izolace)
Pojistka	
Polarita	 (plus uvnitř, mínus vně)
Třída účinnosti	6 

**i Upozornění:** K přepnutí výrobku mezi frekvencí 50 a 60 Hz není nutný žádný zásah uživatele. Výrobek se upraví pro 50 i 60 Hz.

## 13.2. Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Je-li akumulátor řady X12V a X20V Team součástí dodávky, získáváte na něj rovněž záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

### Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

### Záruční plnění neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

### Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 500205\_2510 jako doklad o koupi.

- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního nároku na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 500205\_2510 otevřít svůj návod k obsluze.

## 13.3. Servis

**CZ** Servis Česko  
 Tel.: 800143873  
 E-Mail: [kompernass@lidl.cz](mailto:kompernass@lidl.cz)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 NĚMECKO  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Obsah

<b>1. Úvod</b>	<b>110</b>
1.1. Informácie o tomto návode na obsluhu	110
1.2. Používanie v súlade s určeným účelom	110
1.3. Použité výstražné upozornenia a symboly	110
<b>2. Bezpečnostné pokyny</b>	<b>111</b>
<b>3. Ovládacie prvky/ opis dielov</b>	<b>115</b>
<b>4. Uvedenie do prevádzky</b>	<b>115</b>
4.1. Kontrola rozsahu dodávky	115
4.2. Informácie o akumulátore	115
4.3. Nabíjanie akumulátora	116
4.4. Indikácia akumulátora	116
4.5. Montáž prístroja	116
4.6. Naplnenie zásobníka na čistú vodu	117
<b>5. Obsluha a prevádzka</b>	<b>118</b>
<b>6. Samočistenie</b>	<b>118</b>
<b>7. Čistenie a údržba</b>	<b>119</b>
7.1. Čistenie zásobníka na špinavú vodu	119
7.2. Čistenie hubice na čalúnenie a štrbinovej hubice	120
<b>8. Uskladnenie</b>	<b>121</b>
<b>9. Odstraňovanie porúch</b>	<b>121</b>
<b>10. Likvidácia</b>	<b>122</b>
10.1. Likvidácia prístroja	122
10.2. Likvidácia batérií	122
<b>11. Objednávanie náhradných dielov</b>	<b>122</b>
<b>12. Objednanie náhradného akumulátora a nabíjačky</b>	<b>122</b>
<b>13. Príloha</b>	<b>123</b>
13.1. Technické údaje	123
13.2. Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	123
13.3. Servis	124
13.4. Dovozca	124

# 1. Úvod

## 1.1. Informácie o tomto návode na obsluhu

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre prístroj vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím prístroja sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Prístroj používajte len tak, ako je opísané, a len v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení prístroja tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.


## 1.2. Používanie v súlade s určeným účelom











Tento prístroj je určený výlučne na čistenie kobercov, čalúnenia, schodov, matracov a textilíí v interiéroch v domácnostiach. Prístrojom sa nesmú čistiť ľudia ani zvieratá. Iné používanie alebo používanie nad tento rámec sa považuje za používanie v rozpore s určeným účelom. Prístroj nie je určený na komerčné alebo priemyselné účely.





Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním v rozpore s určeným účelom, neodbornými opravami, nepovolenými zmenami alebo používaním nepovolených náhradných dielov sú vylúčené. Riziko nesie samotný prevádzkovateľ.

## 1.3. Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na prístroji sú použité nasledujúce výstražné upozornenia a symboly:


	<b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „NEBEZPEČENSTVO“ označuje bezprostrednú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, má za následok smrť alebo ťažké poranenie.
--	--

	<b>VÝSTRAHA!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „VÝSTRAHA“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo ťažké poranenie.
	<b>OPATRNE!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „OPATRNE“ označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok malé alebo mierne poranenie.
	<b>POZOR!</b> Výstražné upozornenie s týmto symbolom a signálnym slovom „POZOR“ označuje možnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok vecnú škodu.
	<b>Upozornenie:</b> Upozornenie obsahuje dodatočné informácie, ktoré uľahčujú manipuláciu s prístrojom.
	Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie
	Striedavý prúd/striedavé napätie
	Prečítajte si návod.
	Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte ho!
	Nevyhadzujte elektrické prístroje do komunálneho odpadu!
	Obal odovzdajte na ekologickú likvidáciu.

	<p>Obal z recyklovateľných materiálov. Pri triedení odpadu dbajte na označenie obalových materiálov: Sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: plasty, 20 – 22: papier a lepenka, 80 – 98: kompozitné materiály.</p>
  <b>ES/PT</b>	<p>Obal obsahuje zložky papiera a/alebo lepenky.</p> <p>Obal obsahuje zložky plastu a/alebo kovu.</p>
	<p><b>FR:</b> Produkt, obal a návod na obsluhu sú recyklovateľné, podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu a zbierajú sa oddelene.</p>

## 2. Bezpečnostné pokyny

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- Pred zapnutím prístroja sa presvedčte, či napätie uvedené v technických údajoch prístroja zodpovedá sieťovému napätiu.
- Sieťový adaptér vyťahujte zo sieťovej zásuvky vždy za zástrčku. Neťahajte za napájací kábel.
- Neohýbajte ani nestláčajte napájací kábel a veďte ho tak, aby naň nikto nemohol stúpiť ani sa oň potknúť.
- Poškodený sieťový adaptér alebo napájací kábel dajte ihneď vymeniť autorizovaným odborným personálom, v zákazníckom servise alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby ste predišli ohrozeniam.
- Dbajte na to, aby napájací kábel nebol počas prevádzky nikdy mokrý ani vlhký. Veďte ho tak, aby sa nikde nemohol zovrieť alebo poškodiť.
- V prípade prevádzkových porúch vyťahnite sieťový adaptér zo sieťovej zásuvky.
- Skôr než začnete prístroj plniť vodou, čistíť alebo meniť diely príslušenstva, vyťahnite sieťový adaptér zo sieťovej zásuvky.
- Ak sa prístroj poškodí, nepoužívajte ho už, aby ste predišli ohrozeniam.
- Prístroj používajte len so suchými rukami a nepoužívajte ho bez obuvi (nebuďte naboso). Tým v prípade poruchy znížite riziko nebezpečného prúdu prechádzajúceho telom.
-  Prístroj používajte len v interiéri, nie vonku.
- Prístroj neponárajte do vody ani do iných kvapalín.


- Prístroj je chránený proti striekajúcej vode zo všetkých smerov (IPX4) iba v prípade, že je úplne zatvorený ochranný kryt nabíjacej zásuvky.
- Nikdy nemierte prístrojom na predmety, podlahy alebo plochy, ktoré sú citlivé na vlhkosť.
- Nepoužívajte prístroj vo výbušnom prostredí alebo v blízkosti horľavých predmetov.
- Nedotýkajte sa sieťového adaptéra alebo prístroja mokrými alebo vlhkými rukami.
- Nepoužívajte sieťový adaptér s predlžovacím káblom, ale sieťový adaptér zastrčte priamo do zásuvky.
- V prípade, že zaregistrujete nezvyčajné zvuky, zápach ohňa alebo vývoj dymu, okamžite vytiahnite sieťový adaptér zo sieťovej zásuvky. Pred ďalším použitím nechajte prístroj skontrolovať kvalifikovaným odborníkom.
- Opravy zariadenia nechajte vykonať iba v autorizovanom špecializovanom obchode alebo prostredníctvom zákazníckeho servisu. Neodborne vykonanými opravami môžu pre používateľa vzniknúť nebezpečenstvá. Navyše zaniká nárok na záruku.

## ⚠ **VÝSTRAHA!**

- Obalové materiály nie sú hračkou pre deti! Uchovávajte všetky obalové materiály mimo dosahu detí.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, sensorickými či mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí vtedy, keď sa na ne dohliada alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili súvisiace nebezpečenstvá.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
- Používajte iba originálne náhradné diely, ktoré pre tento prístroj odporúča výrobca.
- Prístroj používajte iba vtedy, keď je riadne a úplne zmontovaný.
- Počas nabíjania nesmie byť prístroj zakrytý. Nikdy nepoužívajte prístroj v blízkosti benzínu alebo iných ľahko horľavých látok.
- Prístroj sa nesmie používať, ak spadol na zem, ak sú na ňom viditeľné zjavné poškodenia alebo ak netesní.


- Pri každom prerušení používania, ako aj po jeho ukončení a pred každým čistením vytiahnite sieťový adaptér zo sieťovej zásuvky.
- Dávajte si mimoriadny pozor, keď používate prístroj na schodoch alebo stupňoch.
- Prístroj nepoužívajte na vysávanie chemických alebo jedovatých materiálov či zápalných/horľavých kvapalín.
- Hubicou a sacou rúrou nevysávajújte v blízkosti hlavy.
- Pri extrémnych podmienkach môže dôjsť k vytečeniu akumulátorových článkov. Pri kontakte tekutiny s pokožkou alebo pri vniknutí do očí je potrebné postihnuté miesto okamžite opláchnuť, príp. vypláchnuť čistou vodou. Vyhľadajte lekára.
- Prístroj v prípade vzniku peny alebo úniku kvapaliny vypnite a vyberte z neho akumulátor.
- Prístroj používajte len na určený účel.

### **⚠ OPATRNE!**

-  Produkt je vybavený lítium-iónovou batériou, resp. je priložená k produktu.

## **NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!**

Nikdy nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné.

-  Chráňte akumulátor pred teplotom, napr. aj pred dlhšie trvajúcim slnečným žiarením, a pred ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.




### **⚠ POZOR!**

- Vždy dodržiavajte pokyny na čistenie od výrobcu čalúnenia/koberca. Pred začiatkom čistenia skontrolujte, či je vhodné čistiť čalúnenia/koberce týmto prístrojom.
- Prístroj nenechávajte zapnutý stáť dlhší čas na drevených podlahách. Drevo by mohlo napučať.
- Nikdy nepoužívajte prístroj s prázdnu nádobou na vodu. Inak môže čerpadlo bežať na prázdno a prehriať sa.
- Sieťový adaptér nepoužívajte pre iný výrobok a neskúšajte nabíjať tento prístroj pomocou iného sieťového adaptéra. Používajte iba sieťový adaptér, ktorý bol dodaný spolu s týmto prístrojom (model SPRA 20 A2-1).

- Nikdy neskladujte prístroj vo vybitom stave. Dlhšie skladovanie vo vybitom stave môže spôsobiť trvalé poškodenie akumulátora. Keď sa prístroj skladuje dlhší čas, musí sa pravidelne kontrolovať stav nabitia akumulátora. Optimálny stav nabitia je medzi 50 – 80 %.
  - Prístroj nepoužívajte so zablokoványmi otvormi. Otvory udržiavajte bez špiny, nitiek, vlasov a všetkého, čo môže brániť cirkulácii vzduchu.
  - Dávajte pozor na to, aby ste prístrojom nenasávali žiadne tvrdé, špicaté alebo ostré predmety (napr. sklo, klince, skrutky, mince atď.).
  - Zabezpečte, aby sa prístroj, prírodný kábel alebo zástrčka nemohli dostať do kontaktu s tepelnými zdrojmi, ako sú varné platne alebo otvorený oheň.
  - Do otvorov prístroja nezasúvajte žiadne predmety.
  - Pri prevádzke prístroja používajte kvapaliny iba v množstve a v kvalite uvedenej v tomto návode na obsluhu.
  - Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru.
  - Nikdy nevysávajte látky, ako je sadra, cement atď., pretože môžu pri kontakte s vodou stvrdnúť a ohroziť funkciu prístroja.
  - Na čistenie prístroja nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Mohli by poškodiť povrch.
- ① **Upozornenie:**
- Od používateľa sa neočakáva, aby prístroj nastavil na 50 alebo 60 Hz. Prístroj sa nastaví automaticky na 50, resp. na 60 Hz.

### 3. Ovládacie prvky/ opis dielov



(obrázky sú na roztváracjej strane)

- ❶ Kryt (zásobník na čistú vodu)
- ❷ Zásobník na čistú vodu 
- ❸ Kryt (zásobník na špinavú vodu)
- ❹ Filter EPA
- ❺ Nadstavec
- ❻ Plavák
- ❼ Zásobník na špinavú vodu 
- ❽ Indikácia stavu akumulátora
- ❾ Tlačidlo ZAP/VYP 
- ❿ Ochranný kryt
- ⓫ Nabíjacia zásuvka
- ⓬ Ochranný kryt
- ⓭ Uchytenie akumulátora
- ⓮ Akumulátor
- ⓯ Držiak hadice (vyťahovateľný)
- ⓰ Držiak hadice
- ⓱ Prípojka na striekaciu/vysávaciu hadicu
- ⓲ Držadlá
- ⓳ Striekacia/vysávaciu hadicu
- ⓴ Striekacie tlačidlo
- ⓵ Odblokovacie tlačidlo
- ⓶ Hubica na čalúnenie na extrakciu nastriekaného prípravku
- ⓷ Kryt čistiaceho nadstavca
- ⓸ Blokovacie tlačidlo krytu čistiaceho nadstavca
- ⓹ Blokovacie tlačidlo
- ⓺ Striekacia hubica
- ⓻ Kečka
- ⓼ Nasávací otvor
- ⓽ Štrbinová hubica na extrakciu nastriekaného prípravku
- ⓾ Striekací otvor
- ⓿ Nasávací otvor
- ⓿ Blokovacie tlačidlo
- ⓿ Sieťový adaptér
- ⓿ Konektor sieťového adaptéra

### 4. Uvedenie do prevádzky

#### 4.1. Kontrola rozsahu dodávky

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Hrozí nebezpečenstvo udusenía! Obalové materiály sa nesmú používať na hranie.

- ◆ Vyberte všetky diely a návod na obsluhu z obalu.
- ◆ Odstráňte všetky obalové materiály a prípadné fólie a nálepky.
- ◆ Mnohé diely sa nachádzajú v zásobníku na čistú vodu  ❷, alebo v zásobníku na špinavú vodu  ❸.

Dodávka sa skladá z nasledujúcich komponentov:

- aku prístroj na čistenie čalúnení a kobercov 20 V
- striekacia/vysávaciu hadicu
- hubica na čalúnenie
- štrbinová hubica
- držiak hadice
- sieťový adaptér
- akumulátor
- tento návod na obsluhu

**i** **Upozornenie:** Skontrolujte, či je dodávka kompletná a či nie je viditeľne poškodená. V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení spôsobených nedostatočným balením alebo dopravou sa obráťte na servisnú poradenskú linku (pozri kapitolu **13.3. Servis**).

#### 4.2. Informácie o akumulátore

- i** **Upozornenie:** Prístroj sa môže používať s akumulátormi série Parkside X 20 V TEAM. Tento prístroj vám odporúčame prevádzkovať s nasledujúcimi akumulátormi:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3  
PAP 20 B1/PAP 20 B3  
Smart PAPS 204 A1  
Smart PAPS 208 A1
- ◆ Prístroj je prevádzkovaný s opätovne nabíjateľným, vymeniteľným lítiovo-iónovým akumulátorom. Skôr ako prístroj použijete prvý raz, musí sa akumulátor **14** úplne nabiť.

- ♦ V záujme ochrany akumulátora 14 odporúča-  
me vytiahnuť sieťový adaptér 33 zo sieťovej  
zásuvky, keď je akumulátor 14 nabitý.

- ❗ **Upozornenie:** Prístroj je vybavený sledo-  
vaním teploty na ochranu akumulátora 14.  
Pri vysokých teplotách okolia môže v zried-  
kavých prípadoch dôjsť k prerušeniu procesu  
nabíjania, resp. k automatickému vypnutiu  
prístroja:
  - Indikácia stavu akumulátora 8 počas  
procesu nabíjania bliká v odstupe jednej  
sekundy. Proces nabíjania sa preruší a auto-  
maticky sa znova spustí, hneď ako poklesne  
teplota prístroja.
  - Indikácia stavu akumulátora 8 počas  
prevádzky zabliká päťkrát v odstupe dvoch  
sekúnd. Prístroj sa automaticky vypne.  
Nechajte prístroj cca 20 – 30 minút vy-  
chladnúť, skôr ako ho znova zapnete.

### 4.3. Nabíjanie akumulátora

- ❗ **Upozornenie:** (1) Počas nabíjania nemôže  
byť prístroj zapnutý. Ak sa pokúsíte spustiť nabí-  
janie počas prevádzky, prístroj sa automaticky  
vypne. (2) Pred prvým uvedením do prevádzky  
akumulátor 14 úplne nabíťte. Akumulátor 14  
je po dodaní nabitý len čiastočne. (3) Akumulátor  
môžete nabíjať aj mimo prístroja pomocou  
nabíjačky série X20V Team od spoločnosti  
Parkside (pozri kapitolu 12. **Objednanie ná-  
hradného akumulátora a nabíjačky**).

- ♦ Ochranný kryt 12 vytiahnite z prístroja smerom  
nahor.
- ♦ Jednorazovo odstráňte ochranu kontaktu.
- ♦ Akumulátor 14 úplne zasuňte do uchytenia  
akumulátora 13, kým akumulátor 14 počutlne  
nezapadne.
- ♦ Nasadzte ochranný kryt 12 zhora na prístroj.
- ♦ Konektor sieťového adaptéra 34 zasuňte  
do nabíjacej zásuvky 11 prístroja.
- ♦ Zasuňte sieťový adaptér 33 do sieťovej zásuv-  
ky. Indikácia stavu akumulátora 8 je aktívna  
a nabíjanie sa spustí automaticky.

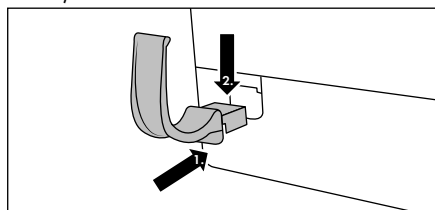
### 4.4. Indikácia akumulátora

Indikácia	Stav nabitia akumulátora
svieti červená/ oranžová/zelená kontrolka	100 %
blíká zelená kontrolka svieti červená/oranžo- vá kontrolka	70 % až 100 %
blíká oranžová kontrolka svieti červená kontrolka	30 % až 70 %
blíká červená kontrolka	< 30 %

- ♦ Keď sa prístroj automaticky vypne a akumu-  
látor 14 je vybitý, ihneď akumulátor 14 znova  
nabíťte. Preventívne môžete akumulátor 14 nabíť  
pri menšom zvyškovom nabití, pokiaľ bliká  
indikácia stavu akumulátora 8 načerveno.

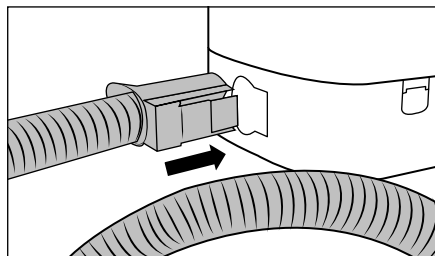
### 4.5. Montáž prístroja

- ♦ Pripojte držiak hadice 16 do otvoru prístroja a  
posuňte ho nadol, aby pevne zapadol (pozri  
obr. 1).



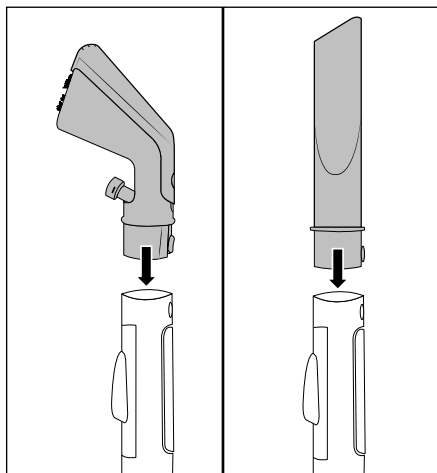
Obr. 1

- ♦ Nasadzte striekaciu/vysávaciu hadicu 19  
do prípojky na striekaciu/vysávaciu hadicu 17  
prístroja, kým nezapadne odblokovacie  
tlačidlo 21 (pozri obr. 2).



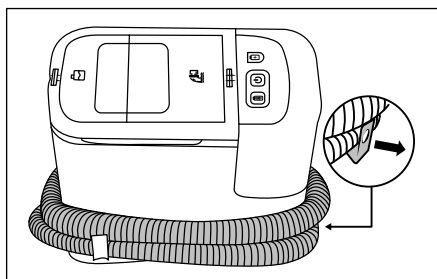
Obr. 2

- ◆ Nasadíte hubicu na čalúnenie ② alebo štrbinovú hubicu ④ do striekacej/vysávacej hadice ①, kým nezapadne blokovacie tlačidlo ⑤/⑥ (pozri obr. 3).



Obr. 3

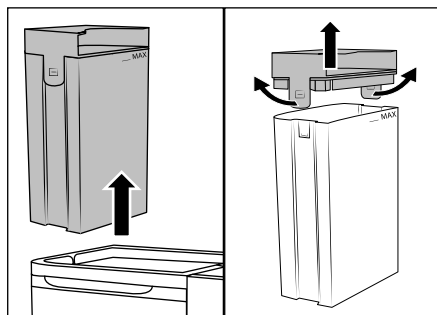
- ◆ Vytiahnite držiak hadice ⑬ z prístroja. Obtočte striekaciu/vysávaciu hadicu ① okolo prístroja a použite pritom držiaky hadice ⑬/⑭ (pozri obr. 4).



Obr. 4

## 4.6. Naplnenie zásobníka na čistú vodu

- ⚠ **POZOR!** Poškodenie prístroja!
  - (1) Dávajte do zásobníka na čistú vodu ② iba studenú až teplú vodu z vodovodu alebo destilovanú vodu. Nepoužívajte vriacu vodu.
  - (2) Nikdy nepoužívajte prístroj bez vody v zásobníku na čistú vodu ②.
  - (3) Používajte iba bežné nepenivé čistiace prostriedky na čalúnenie alebo **octový čistič LIDL W5**. Iné čistiace prostriedky môžu prístroj poškodiť. Odporúčame dať tri polievkové lyžice **octového čističa LIDL W5** do jednej kompletnej náplne (1,7 litra) zásobníka na čistú vodu ②. Prípadne postupne zvyšujte podiel octového čističa až po želaný výsledok.
- ◆ Chyťte zásobník na čistú vodu ② za držadlo krytu ① a vytiahnite ho z prístroja smerom nahor (pozri obr. 5).



Obr. 5

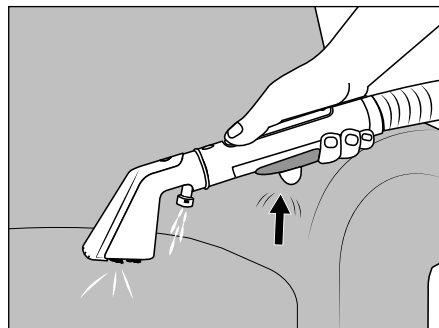
- ◆ Zľahka vytiahnite oba pridržiavacie výstupky smerom von a odoberte kryt ① (pozri obr. 5).
- ◆ Naplňte prístroj vodou z vodovodu alebo destilovanou vodou a v prípade potreby pridajte čistiaci prostriedok na čalúnenie alebo octový čistič W5. Dodržiavajte pritom pokyny na použitie od výrobcu. Dajte pozor na to, aby sa zásobník na čistú vodu ② naplnil maximálne po značku MAX.
- ◆ Nasadíte kryt ① na zásobník na čistú vodu ② a zatlačte ho nadol, kým obidva pridržiavacie výstupky nezapadnú.
- ◆ Zásobník na čistú vodu ② uchopte za držadlo krytu ① a vložte ho znova do prístroja.

## 5. Obsluha a prevádzka

### ⚠ **POZOR!** Poškodenie prístroja!

(1) Dávajte pozor na to, aby sa pri prevádzke prístroja nasávacie otvory 23/31 hubice na čalúnenie 22 alebo štrbinovej hubice 29 nezablokovali okolitými voľnými predmetmi, nitkami, vlasmi a podobne. To môže viesť k tomu, že sa hubica na čalúnenie 22 alebo štrbinová hubica 29 poškodí a nebude riadne fungovať. (2) Pred čistením čalúnenia/kobercov skontrolujte, či na etikete nie sú uvedené špeciálne pokyny na ošetrovanie. Prístroj nie je vhodný na citlivé textilné látky (napr. hodváb, koža, flokati atď.). (3) Pri použití čistiacich prostriedkov (octový čistič a čistiaci prostriedok na čalúnenie) vždy otestujte čistenie prístrojom najprv na nenápadnom mieste, aby sa zaisťovala stálofarebnosť. (4) Prístroj musí byť pred použitím riadne namontovaný a zásobník na čistú vodu 2 musí byť naplnený. (5) Pred výmenou hubice na čalúnenie 22 a štrbinovej hubice 29 prístroj vypnite. (6) Ak je zásobník na špinavú vodu 7 plný, plavák 6 uzatvorí nasávací otvor a prístroj bude bežať na vyšších otáčkach. Prístroj okamžite vypnite (pozri kapitolu 7.1. **Čistenie zásobníka na špinavú vodu**).

- ♦ Vyklopte držadlá 18 nahor a prístroj preneste na miesto, kde ho potrebujete.
- ♦ Vyberte striekaciu/vysávaciu hadicu 19 z držiek hadice 15/16.
- ♦ Zasuňte držiak hadice 15 do prístroja.
- ♦ Striekaciu/vysávaciu hadicu 19 držte pevne za ručný diel.
- ♦ Ak chcete prístroj zapnúť, stlačte tlačidlo ZAP/VYP 9.
- ♦ Hubicu na čalúnenie 22 podržte 2 - 3 cm nad čistenou oblasťou a stlačte striekacie tlačidlo 20, aby mohla voda/čistiaci roztok striekať zo striekacej hubice 25 (pozri obr. 6).










Obr. 6



- ♦ Použite kefku 27 na hubicu na čalúnenie 22 na kefovanie znečistenej oblasti jemným tlakom. V prípade potreby dajte na znečistené miesto viac vody/čistiaceho roztoku tak, že stlačíte striekacie tlačidlo 20.
  - ♦ Nakoniec priťlačte na znečistené miesto nasávací otvor 23 hubice na čalúnenie 22. Hubicu na čalúnenie 22 fahajte viackrát k sebe, aby sa povysávala špina a tekutina.
  - ♦ Ak chcete prístroj po skončení čistenia vypnúť, stlačte tlačidlo ZAP/VYP 9.
- ⓘ **Upozornenie:** V čistení v prípade potreby pokračujte pomocou štrbinovej hubice 29. Štrbinová hubica 29 je vhodná na ťažko dostupné miesta. Manipulácia je rovnaká ako s hubicou na čalúnenie 22.

## 6. Samočistenie

- ⓘ **Upozornenie:** Po každom použití spustíte samočistenie, aby vo vedeniach nezostali žiadne zvyšky z čistenia alebo nečistoty. Pritom nepoužite žiadny čistiaci prostriedok.
- ♦ Nasadte štrbinovú hubicu 29 do striekacej/vysávacej hadice 19, kým nezapadne blokovacie tlačidlo 22.
  - ♦ Vyprázdňte zásobník na špinavú vodu 7 (pozri kapitolu 7.1. **Čistenie zásobníka na špinavú vodu**).
  - ♦ Chyťte zásobník na čistú vodu 2 za držadlo krytu 1 a vyťahnite ho z prístroja smerom nahor (pozri etiketu na zásobníku na čistú vodu 2).


- ◆ Naplňte zásobník na čistou vodu ②  po značku MAX vodou z vodovodu (pozri etiketu na zásobníku na čistou vodu ② ).
- ◆ Vložte štrbinovú hubicu ④ do zásobníka na čistou vodu ②  (pozri etiketu na zásobníku na čistou vodu ② ).
- ◆ Ak chcete prístroj zapnúť, stlačte tlačidlo ZAP/VYP ① .

Voda z vodovodu sa teraz dopraví do zásobníka na špinavú vodu ⑦ . Samočistenie je ukončené, ak je zásobník na čistou vodu ②  úplne prázdny.

- ◆ Ak chcete prístroj po skončení samočistenia vypnúť, stlačte tlačidlo ZAP/VYP ① .
- ◆ Stlačte tlačidlo odblokovania ④ striekacej/vysávacej hadice ⑤ a vytiahnite ho z prípojky striekacej/vysávacej hadice ⑦ prístroja.
- ◆ Vyprázdňte striekáciu/vysávaciu hadicu ⑤ napr. do umývadla.
- ◆ Skôr než striekáciu/vysávaciu hadicu ⑤ znova pripojíte k prístroju nechajte ju úplne vysušiť.
- ◆ Vyprázdňte zásobník na špinavú vodu ⑦  (pozri kapitolu 7.1. **Čistenie zásobníka na špinavú vodu**).





## 7. Čistenie a údržba

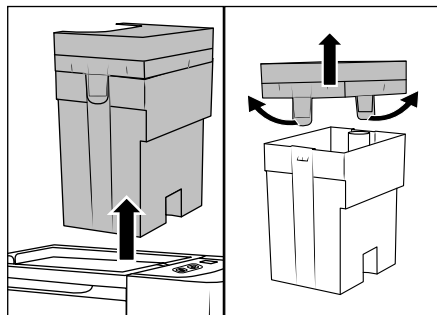
**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku úrazu elektrickým prúdom! Prístroj pred čistením a údržbou vždy vypnite. Pred každým čistením vytiahnite sieťový adaptér ③ prístroja zo sieťovej zásuvky. Konektor ④ sieťového adaptéra ③ vytiahnite z nabíjacej zásuvky ① prístroja. Vyberte akumulátor ④ z prístroja. Uistite sa, že je ochranný kryt ⑩ zatvorený. Zabezpečte, aby pri čistení nevnikla do prístroja žiadna vlhkosť.

- ⚠ **POZOR!** Poškodenie prístroja! Nepoužívajte žiadne žieravé, abrazívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel. Môžu poškodiť povrchy prístroja.
- ⓘ **Upozornenie:** Po každom použití vyprázdniť zásobník na špinavú vodu ⑦ .


- ◆ Prístroj utrite jemne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť plast. Podľa potreby dajte na handričku trochu jemného prostriedku na umývanie riadu a potom prístroj utrite handričkou namočenou v čistej vode.
- ◆ Všetko nechajte dobre vysušiť, skôr ako prístroj uložíte alebo znova uvediete do prevádzky.





### 7.1. Čistenie zásobníka na špinavú vodu

- ⚠ **POZOR!** Poškodenie prístroja! Ak je zásobník na špinavú vodu ⑦  plný, plavák ⑥ uzatvorí nasávací otvor a prístroj bude bežať na vyšších otáčkach. Prístroj okamžite vypnite.
- ⓘ **Upozornenie:** Vyprázdniť zásobník na špinavú vodu ⑦ , keď špinavá voda dosiahne značku MAX. Pri vyprázdňovaní zásobníka na špinavú vodu ⑦  dávajte pozor na to, aby sa odtok (napr. v umývadle) neupchal vlasmi alebo hrubou špinou.
- ◆ Chyťte zásobník na špinavú vodu ⑦  za držadlo krytu ③ a vytiahnite ho z prístroja smerom nahor (pozri obr. 7).



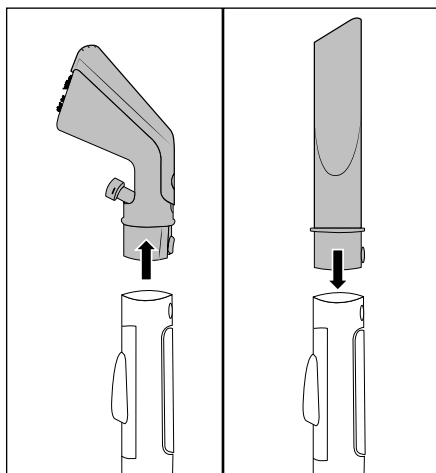
Obr. 7

- ◆ Zľahka vytiahnite oba pridržiavacie výstupy smerom von a odoberte kryt ③ (pozri obr. 7).
- ◆ Jednou rukou držte zásobník na špinavú vodu ⑦  a druhou rukou vyklopte nadstavec ⑤ smerom nahor.
- ◆ Vylejte špinavú vodu a špinu.

- ◆ Zásobník na špinavú vodu **7**  opláchnite teplou tečúcou vodou.
- ◆ Odoberte filter EPA **4** z nastavca **5**.
- ◆ Vyčistíte kryt **3**, filter EPA **4** a nastavec **5** s plavákom **6** pod tečúcou teplou vodou. V prípade potreby použijete jemný čistiaci prostriedok.
- ◆ Nechajte kryt **3**, filter EPA **4** a nastavec **5** s plavákom **6** úplne vyschnúť.
- ◆ Keď sú diely suché, nasadíte nastavec **5** na zásobník na špinavú vodu **7**  a zatlačíte ho úplne nadol, kým nebude pevne sedieť.
- ◆ Odoberte filter EPA **4** z priestoru v nastavci **5**.
- ◆ Nasadíte kryt **3** na zásobník na špinavú vodu **7**  a zatlačíte ho nadol, kým obidva pridržiavacie výstupky nezapadnú.
- ◆ Zásobník na špinavú vodu **7**  uchopíte za držadlo krytu **3** a vložíte ho znova do prístroja.

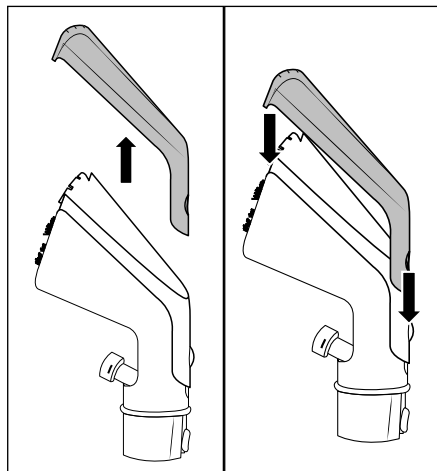
## 7.2. Čistenie hubice na čalúnenie a štrbinovej hubice

- ◆ Stlačíte blokovacie tlačidlo **25/32** a vytiahnete hubicu na čalúnenie **22** alebo štrbinovú hubicu **24** zo striekacej/vysávacej hadice **19** (pozri obr. 8).



Obr. 8

- ◆ Stlačíte blokovacie tlačidlo **24** krytu čistiaceho nastavca **23** hubice na čalúnenie **22** a vytiahnete kryt čistiaceho nastavca **23** (pozri obr. 9).



Obr. 9

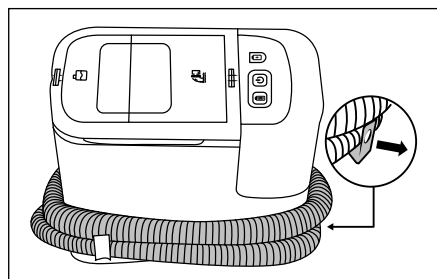
- ◆ Otočíte striekaciu hubicu **25** jednu štvrtinu otáčky v smere hodinových ručičiek a vyberte ju z hubice na čalúnenie na extrakciu nastriekaného prípravku **22**.
- ◆ Vyčistíte hubicu na čalúnenie **22**, kryt čistiaceho nastavca **23**, striekaciu hubicu **25** a štrbinovú hubicu **24** pod teplou tečúcou vodou.
- ◆ Nechajte hubicu na čalúnenie **22**, kryt čistiaceho nastavca **23**, striekaciu hubicu **25** a štrbinovú hubicu **24** úplne vyschnúť.
- ◆ Keď sú diely vysušené, nasadíte striekaciu hubicu **25** na držiak hubice na čalúnenie na extrakciu nastriekaného prípravku **22**. Striekaciu hubicu **25** otočíte jednu štvrtinu otáčky proti smeru hodinových ručičiek tak, aby pevne sedela.
- ◆ Nasadíte kryt čistiaceho nastavca **23** na hubicu na čalúnenie **22** a zasuňte ho nadol, kým blokovacie tlačidlo **24** v hubici na čalúnenie **22** nezapadne (pozri obr. 9).
- ◆ Nasadíte hubicu na čalúnenie **22** alebo štrbinovú hubicu **24** do striekacej/vysávacej hadice **19**, kým nezapadne blokovacie tlačidlo **25/32**.

## 8. Uskladnenie

❗ **POZOR!** Nikdy neskladujte prístroj vo vybitom stave. Dlhšie skladovanie vo vybitom stave môže spôsobiť trvalé poškodenie akumulátora 14. Keď sa prístroj skladuje dlhší čas, musí sa pravidelne kontrolovať stav nabitia akumulátora 14. Optimálny stav nabitia je medzi 50 – 80 %.

ⓘ **Upozornenie:** (1) Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vyprázdňte zásobník na čistú vodu 2. (2) Prístroj uskladnite iba vo vyčistenom stave. Riadte sa pri čistení postupom v kapitole 7. **Čistenie a údržba**.

♦ Vytiahnite držiak hadice 15 z prístroja. Obtočte striekaciu/vysávaciu hadicu 19 okolo prístroja a použite pritom držiaky hadice 15/16 (pozri obr. 10).



Obr. 10

♦ V prípade nepoužívania uskladnite prístroj na čistom, suchom mieste bez priameho slnečného žiarenia.

## 9. Odstraňovanie porúch

Chyba	Príčina	Odstránenie
Prístroj sa nedá zapnúť.	Prístroj nie je nabitý. Indikácia stavu akumulátora 8 blinká načerveno.	Nabite akumulátor 14.
	Akumulátor 14 nie je správne vložený.	Vyberte akumulátor 14 a znova ho vložte do uchytania akumulátora 15, kým nezapadne.
	Prístroj je chybný.	Obráťte sa na zákaznícky servis (pozri kapitolu 13.3. <b>Servis</b> ).
Nasávací výkon je príliš slabý.	Hubica na čalúnenie 22, štrbinová hubica 24 alebo striekacia/vysávací hadica 19 sú upchaté.	Skontrolujte, či nie je hubica na čalúnenie 22, štrbinová hubica 24 a striekacia/vysávací hadica 19 upchatá, a v prípade potreby ju vyčistite.
	Zásobníky na čistú a špinavú vodu 2 2/7 7 nie sú riadne upevnené v prístroji.	Zásobníky na čistú a špinavú vodu 2 2/7 7 riadne upevnite v prístroji (pozri kapitolu 4.6. <b>Naplnenie zásobníka na čistú vodu</b> a 7.1. <b>Čistenie zásobníka na špinavú vodu</b> ).
	Zásobník na špinavú vodu 7 7 je plný.	Vyprázdňte zásobník na špinavú vodu 7 7 (pozri kapitolu 7.1. <b>Čistenie zásobníka na špinavú vodu</b> ).
Striekacia hubica 25 dodáva príliš málo vody/čistiacieho roztoku.	Zásobník na čistú vodu 2 2 je prázdny.	Zásobník na čistú vodu 2 2 naplňte (pozri kapitolu 4.6. <b>Naplnenie zásobníka na čistú vodu</b> ).

## 10. Likvidácia

### 10.1. Likvidácia prístroja



Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby znamená, že tento prístroj sa nesmie po skončení životnosti likvidovať ako bežný komunálny odpad. Prístroj je potrebné odovzdať na zriadených zberných miestach, v zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.



Pred vrátením vymažte všetky osobné údaje.



Pred vrátením vyberte batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú uzavreté v starom prístroji, ako aj žiarovky, ktoré je možné vybrať bez poškodenia, a odovzdajte ich na samostatný zber.

Li-ion

Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete zlikvidovať v miestnych recyklačných strediskách.

Obal zlikvidujte ekologicky.

### 10.2. Likvidácia batérii



S batériami/akumulátormi sa musí zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom, a preto sa musia ekologicky zlikvidovať na zodpovedajúcich

miestach (predajca, špecializovaný predajca, verejné miesta na zber odpadu, komerčné podniky zaoberajúce sa likvidáciou odpadu). Batérie/akumulátory môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy.

Obsiahnuté ťažké kovy sa označujú písmenami uvedenými pod symbolom: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo.

Batérie/akumulátory preto neodhadzujte do domového odpadu, ale odovzdajte ich na samostatný zber.

Batérie/akumulátory odovzdajte len vo vybitom stave.

## 11. Objednávanie náhradných dielov

Náhradné diely pre tento výrobok si môžete dlhodobo pohodlne doobjednať na internete na stránke [www.kompnass.com](http://www.kompnass.com).



Smartfónom/tabletom naskenujte QR kód. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na našu webovú stránku a môžete si prezrieť a objednať dostupné náhradné diely.

- i Upozornenie:** (1) Ak by ste mali problémy s online objednávkou, môžete sa obrátiť telefonicky alebo e-mailom na naše servisné stredisko. (2) Pri svojej objednávke vždy uveďte číslo výrobku (IAN) **500205\_2510**. (3) Zohľadnite, že online objednávanie náhradných dielov nie je možné pre všetky krajiny.

## 12. Objednanie náhradného akumulátora a nabíjačky

Náhradné akumulátory a nabíjačky si môžete pohodlne doobjednať cez internet na stránke [www.kompnass.com](http://www.kompnass.com).





Smartfónom/tabletom naskenujte QR kód. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo

na našu webovú stránku a môžete si prezrieť a objednať dostupné náhradné diely.

- i Upozornenie:** (1) Ak by ste mali problémy s online objednávkou, môžete sa obrátiť telefonicky alebo e-mailom na naše servisné stredisko. (2) Pri svojej objednávke vždy uveďte číslo výrobku (IAN) **500205\_2510**. (3) Zohľadnite, že online objednávanie náhradných dielov nie je možné pre všetky krajiny.

## 13. Príloha

### 13.1. Technické údaje





Prístroj	
Vstupné napätie	22 V ===
Vstupný prúd	0,8 A
Menovitý výkon	200 W
Krytie	IPX4 (len pri zatvorenom ochrannom kryte  )
Polarita	
Objem zásobníka na čistú vodu	1,7 l
Objem zásobníka na špinavú vodu	1,3 l

#### Akumulátor PAP 20 B3

Typ	Lítiovo-iónový
Kapacita	4000 mAh
Dimenzačné napätie	20 V ===
Články	10
Čas prevádzky pri plnom nabití akumulátora	cca 20 minút

#### Sieťový adaptér

Výrobca	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMECKO Registračný súd AG Bochum, registračné číslo: HRB 4598
Model	SPRA 20 A2-1
Vstupné napätie	100 - 240 V ~
Frekvencia vstupného striedavého prúdu	50/60 Hz
Výstupné napätie	22,0 V ===
Výstupný prúd	0,8 A
Výstupný výkon	17,6 W
Priemerná účinnosť v prevádzke	86,6 %

Sieťový adaptér	
Účinnosť pri nízkom zaťažení (10 %)	80,3 %
Príkon pri nulovom zaťažení	0,08 W
Spotreba prúdu	0,8 A
Trieda ochrany	II/  (dvojitá izolácia)
Poistka	
Polarita	 (plus vnútri, mínus vonku)
Trieda účinnosti	6 

**i Upozornenie:** Používateľ nemusí prepínať výrobok na 50 alebo 60 Hz. Výrobok sa prispôsobí ako na 50, tak aj na 60 Hz.

### 13.2. Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznička, vážený zákazník, na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. Pokiaľ sú súčasťou dodávky, na boxy s akumulátorom série X12V a X20V Team dostanete taktiež záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

#### Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

## Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

### Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násillia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

### Poskytnutie záruky neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

### Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 500205\_2510 ako doklad o nákupe.

- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalacný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 500205\_2510 otvoríte váš návod na obsluhu.

## 13.3. Servis

**(SK) Servis Slovensko**

Tel. 0850 232001

E-Mail: [kompernass@lidl.sk](mailto:kompernass@lidl.sk)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Dovožca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Índice

<b>1. Introducción</b>	<b>126</b>
1.1. Información sobre estas instrucciones de uso	126
1.2. Uso previsto	126
1.3. Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados	126
<b>2. Indicaciones de seguridad</b>	<b>127</b>
<b>3. Elementos de mando/descripción de las piezas</b>	<b>131</b>
<b>4. Puesta en funcionamiento</b>	<b>131</b>
4.1. Comprobación del volumen de suministro	131
4.2. Información sobre la batería	131
4.3. Carga de la batería	132
4.4. Indicación de la batería	132
4.5. Montaje del aparato	132
4.6. Llenado del depósito de agua limpia	133
<b>5. Manejo y funcionamiento</b>	<b>134</b>
<b>6. Autolimpieza</b>	<b>135</b>
<b>7. Limpieza y mantenimiento</b>	<b>135</b>
7.1. Limpieza del depósito de agua sucia	135
7.2. Limpieza de la boquilla para tapicería y la boquilla rinconera	136
<b>8. Almacenamiento</b>	<b>137</b>
<b>9. Solución de fallos</b>	<b>137</b>
<b>10. Desecho</b>	<b>138</b>
10.1. Desecho del aparato	138
10.2. Desecho de las pilas/baterías	138
<b>11. Pedido de recambios</b>	<b>139</b>
<b>12. Pedido de una batería de repuesto y un cargador</b>	<b>139</b>
<b>13. Anexo</b>	<b>139</b>
13.1. Características técnicas	139
13.2. Garantía de Kompernass Handels GmbH	140
13.3. Asistencia técnica	141
13.4. Importador	141

# 1. Introducción

## 1.1. Información sobre estas instrucciones de uso

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un aparato de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del aparato y contienen indicaciones importantes acerca de su seguridad, uso y desecho. Antes de usar el aparato, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el aparato exclusivamente de la manera descrita y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el aparato a terceros.


## 1.2. Uso previsto












Este aparato está previsto para la limpieza de alfombras, moquetas, tapicería, escaleras, colchones y materiales textiles en espacios interiores dentro de un entorno doméstico privado. Este aparato no debe utilizarse para bañar a personas ni a animales. Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considerará contrario al uso previsto. Este aparato no está previsto para su uso comercial o industrial.

Se excluyen las reclamaciones de cualquier tipo por los daños causados por un uso contrario a lo dispuesto, reparaciones incorrectas, modificaciones no autorizadas o el uso de recambios no homologados. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

## 1.3. Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados

En estas instrucciones de uso, en el embalaje y en el aparato se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y símbolos:

	<b>¡PELIGRO!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "PELIGRO" designa una situación de peligro inminente que, si no se evita, causa lesiones mortales o graves.
--	--


	<b>¡ADVERTENCIA!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "ADVERTENCIA" designa una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones mortales o graves.
	<b>¡CUIDADO!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "CUIDADO" designa una posible situación peligrosa que, si no se evita, puede causar lesiones de gravedad leve a moderada.
	<b>¡ATENCIÓN!</b> Una indicación de advertencia marcada con este símbolo y con el término "ATENCIÓN" designa una posible situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.
	<b>Indicación:</b> La indicación proporciona información adicional que facilita el manejo del aparato.
	Corriente/tensión continua
	Corriente/tensión alterna
	Lea las instrucciones de uso.
	¡Lea y observe las instrucciones de uso!
	¡No deseche este aparato eléctrico con la basura doméstica!
 	Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

	<p>Embalaje realizado con materiales reciclables. Observe la indicación de los materiales de embalaje para su reciclaje: se indican con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón, 80-98: materiales compuestos.</p>
  <b>ES/PT</b>	<p>El embalaje contiene componentes de papel y/o cartón. El embalaje contiene componentes de plástico y/o metal.</p>
	<p><b>FR:</b> El producto, el embalaje y las instrucciones de uso son reciclables, se someten a una responsabilidad ampliada del fabricante y se desechan por separado.</p>

## 2. Indicaciones de seguridad

### ⚠ ¡PELIGRO!

- Antes de encender el aparato, asegúrese de que la tensión indicada en las características técnicas del aparato se corresponda con la tensión de la red.
- Desconecte el adaptador de red de la red eléctrica asíéndolo siempre por el enchufe. No tire del cable de conexión.
- No doble ni aplaste el cable de conexión y tiéndalo de modo que nadie pueda pisarlo ni tropezar con él.
- Encargue la sustitución inmediata del adaptador de red o del cable de conexión dañados al personal especializado autorizado, al servicio de asistencia técnica o a una persona con una cualificación similar para evitar riesgos.
- No permita que el cable de conexión se moje o humedezca mientras el aparato esté en funcionamiento. Tienda el cable de forma que no pueda dañarse ni quedar aprisionado.
- En caso de errores de funcionamiento, desenchufe el adaptador de red de la toma eléctrica.
- Antes de llenar de agua el aparato, limpiarlo o cambiar los accesorios, desconecte siempre el adaptador de red de la red eléctrica.
- Si el aparato está dañado, no debe seguir utilizándose para evitar peligros.
- Utilice el aparato exclusivamente con las manos secas y siempre con zapatos (nunca descalzo). De este modo, se reduce el riesgo de que atraviesen el cuerpo corrientes eléctricas peligrosas si se produce algún fallo.


-  Utilice el aparato exclusivamente en estancias interiores, nunca a la intemperie.
- No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
- El aparato solo está protegido contra salpicaduras de agua desde todas las direcciones (IPX4) si la cubierta de protección de la conexión de carga del aparato está completamente cerrada.
- No oriente nunca el aparato hacia objetos, suelos o superficies sensibles a la humedad.
- No utilice el aparato en un entorno con peligro de explosión ni cerca de objetos inflamables.
- No toque el adaptador de red ni el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- El adaptador de red no debe utilizarse con un alargador, sino que debe conectarse directamente a una toma eléctrica.
- Desconecte inmediatamente el adaptador de red de la red eléctrica si aprecia ruidos anómalos, olor a quemado o humo. Encargue la revisión del aparato a un técnico cualificado antes de volver a utilizarlo.
- Solo los talleres autorizados o el servicio de asistencia técnica pueden reparar el aparato. Una reparación inadecuada puede provocar riesgos para el usuario. Además, se anulará la garantía.

## ¡ADVERTENCIA!

- ¡Los materiales de embalaje no son un juguete! Mantenga los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con las facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesarios siempre que sean supervisados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin estar bajo supervisión.
- Utilice exclusivamente los accesorios originales recomendados por el fabricante para este aparato.
- Utilice el aparato exclusivamente si está montado por completo y de forma correcta.
- El aparato no debe cubrirse durante el proceso de carga. No utilice nunca el aparato cerca de gasolina ni de otras sustancias fácilmente inflamables.


- No debe utilizarse el aparato si se ha caído, si se aprecian daños visibles o si no es hermético.
- Desconecte el adaptador de red de la toma eléctrica cada vez que interrumpa el funcionamiento del aparato, tras finalizar su uso y antes de limpiarlo.
- Tenga especial cuidado al utilizar el aparato en escalones o escaleras.
- No utilice el aparato para aspirar materiales químicos o tóxicos ni líquidos inflamables/combustibles.
- No aspire con la boquilla ni el tubo de aspiración cerca de la cabeza.
- En circunstancias extremas, pueden producirse fugas en las celdas de la batería. Si el líquido entra en contacto con la piel o los ojos, limpie o enjuague inmediatamente la zona afectada con agua limpia y busque asistencia médica.
- Si se forma espuma o salen líquidos, apague el aparato inmediatamente y extraiga la batería.
- Utilice el aparato exclusivamente según lo dispuesto.

## ⚠ ¡CUIDADO!

-  El producto cuenta con una batería de iones de litio instalada en el equipo o embalada con él.

## ■ ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!

No recargue nunca las baterías/pilas no recargables.

-  Proteja la batería contra el calor, p. ej., también contra la radiación solar duradera, el fuego, el agua y la humedad. Existe peligro de explosión.




## ⓘ ¡ATENCIÓN!

- Observe siempre las indicaciones de limpieza del fabricante de la tapicería/alfombra/moqueta. Antes de proceder a la limpieza, compruebe también si la tapicería/alfombra/moqueta es apta para su limpieza con el aparato.
- No deje el aparato encendido durante un tiempo prolongado sobre suelos de madera. De lo contrario, la madera podría hincharse.
- No ponga nunca el aparato en funcionamiento con el depósito de agua vacío. De lo contrario, la bomba podría funcionar en seco y sobrecalentarse.

- No utilice el adaptador de red para otro producto ni intente cargar este aparato con otro adaptador de red. Utilice exclusivamente el adaptador de red suministrado con este aparato (modelo SPRA 20 A2-1).
  - No guarde nunca el aparato descargado. El almacenamiento prolongado del aparato descargado puede provocar daños permanentes en la batería. Si pretende almacenar el aparato durante un periodo prolongado de tiempo, debe comprobar regularmente el nivel de carga de la batería. El nivel de carga óptimo está entre el 50 % y el 80 %.
  - No utilice el aparato con las ranuras u orificios bloqueados. Mantenga las ranuras y orificios libres de suciedad, pelusas, pelos y todo lo que pueda impedir la circulación del aire.
  - Asegúrese de no aspirar ningún objeto duro, puntiagudo ni afilado (p. ej., cristales, clavos, tornillos, monedas, etc.) con el aparato.
  - Asegúrese de que el aparato, el cable de red o el enchufe no entren en contacto con fuentes de calor, como placas de cocina o llamas abiertas.
  - No introduzca ningún objeto en los orificios del aparato.
  - Utilice exclusivamente los líquidos del tipo especificado en estas instrucciones de uso y en la cantidad prescrita para el funcionamiento del aparato.
  - No deje nunca el aparato desatendido durante su funcionamiento.
  - No aspire nunca sustancias como yeso, cemento, etc., ya que se endurecen en contacto con el agua y pueden poner en peligro el funcionamiento del aparato.
  - No utilice productos de limpieza agresivos ni disolventes para la limpieza del aparato, ya que podrían dañar su superficie.
- ① **Indicación:**
- El usuario no tiene que hacer nada para ajustar el aparato a 50 Hz o 60 Hz. El aparato se ajusta automáticamente a 50 Hz o 60 Hz.




### 3. Elementos de mando/ descripción de las piezas

(Consulte las ilustraciones de la página desplegable)


- 1 Tapa (depósito de agua limpia)
- 2 Depósito de agua limpia 
- 3 Tapa (depósito de agua sucia)
- 4 Filtro EPA
- 5 Inserto
- 6 Flotador
- 7 Depósito de agua sucia 
- 8 Indicador del nivel de carga de la batería
- 9 Botón de encendido/apagado 
- 10 Cubierta de protección
- 11 Conexión de carga
- 12 Cubierta de protección
- 13 Alojamiento para la batería
- 14 Batería
- 15 Soporte para el tubo (extraíble)
- 16 Soporte para el tubo
- 17 Conexión del tubo de rociado/aspiración
- 18 Asas
- 19 Tubo de rociado/aspiración
- 20 Botón de rociado
- 21 Botón de desencastre
- 22 Boquilla para tapicería
- 23 Cubierta del cabezal de limpieza
- 24 Botón de bloqueo de la cubierta del cabezal de limpieza
- 25 Botón de bloqueo
- 26 Boquilla de rociado
- 27 Cepillo
- 28 Orificio de aspiración
- 29 Boquilla rinconera
- 30 Orificio de rociado
- 31 Orificio de aspiración
- 32 Botón de bloqueo
- 33 Adaptador de red
- 34 Conector coaxial del adaptador de red

### 4. Puesta en funcionamiento


#### 4.1. Comprobación del volumen de suministro

-  **¡PELIGRO!** ¡Existe peligro de asfixia! Los materiales de embalaje no deben usarse para jugar.
- ◆ Extraiga del embalaje todas las piezas y las instrucciones de uso.
- ◆ Retire todo el material de embalaje, así como las posibles láminas y adhesivos.
- ◆ Algunas piezas se encuentran en el depósito de agua limpia  2 o en el depósito de agua sucia  7.

El volumen de suministro consta de los siguientes componentes:

- Limpiador de tapicerías y alfombras recargable 20 V
  - Tubo de rociado/aspiración
  - Boquilla para tapicería
  - Boquilla rinconera
  - Soporte para el tubo
  - Adaptador de red
  - Batería
  - Estas instrucciones de uso
-  **Indicación:** compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles. Si el suministro está incompleto o se observan daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo **13.3. Asistencia técnica**).

#### 4.2. Información sobre la batería

-  **Indicación:** este aparato puede utilizarse con baterías de la serie X 20 V TEAM de Parkside. Le recomendamos utilizar este aparato con las siguientes baterías:
- PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3
  - PAP 20 B1/PAP 20 B3
  - Smart PAPS 204 A1
  - Smart PAPS 208 A1

- ◆ El aparato funciona con una batería recargable e intercambiable de iones de litio. Antes de utilizar el aparato por primera vez, debe cargarse completamente la batería 14.
- ◆ Para conservar la batería 14 en buen estado, recomendamos desconectar el adaptador de red 33 de la toma eléctrica cuando la batería 14 ya esté cargada.

**i** **Indicación:** este aparato está equipado con un control de temperatura para proteger la batería 14. Si la temperatura ambiente es elevada, es posible que, en algunos casos poco frecuentes, se interrumpa el proceso de carga o el aparato se apague automáticamente:

- El indicador del nivel de carga de la batería 8 parpadea en intervalos de un segundo durante el proceso de carga. El proceso de carga se interrumpe y vuelve a activarse automáticamente en cuanto se reduzca la temperatura del aparato.
- El indicador del nivel de carga de la batería 8 parpadea cinco veces en intervalos de dos segundos durante el funcionamiento. El aparato se apaga automáticamente. En tal caso, deje que el aparato se enfríe durante unos 20-30 minutos antes de volver a encenderlo.

### 4.3. Carga de la batería

**i** **Indicación:** (1) El aparato no puede encenderse durante el proceso de carga. Si intenta iniciar el proceso de carga durante el funcionamiento, el aparato se apaga automáticamente. (2) Cargue totalmente la batería 14 antes de la primera puesta en funcionamiento. La batería 14 se suministra solo parcialmente cargada. (3) También puede cargar la batería fuera del aparato con un cargador de la X2OV Team Serie de Parkside (véase el capítulo 12. **Pedido de una batería de repuesto y un cargador**).

- ◆ Tire hacia arriba de la cubierta de protección 12 para retirarla del aparato.
- ◆ Retire de una vez la protección del contacto.
- ◆ Coloque la batería 14 en el alojamiento para la batería 13 hasta que la batería 14 encastre audiblemente.

- ◆ Coloque la cubierta de protección 12 desde arriba sobre el aparato.
- ◆ Conecte el conector coaxial del adaptador de red 34 en la conexión de carga 11 del aparato.
- ◆ Conecte el adaptador de red 33 a una toma eléctrica. Tras esto, se activa el indicador del nivel de carga de la batería 8 y el proceso de carga se inicia automáticamente.

### 4.4. Indicación de la batería

Indicación	Nivel de carga de la batería
Indicador rojo/naranja/verde encendidos	100 %
Indicador verde parpadea. Indicador naranja/rojo encendidos	Del 70 % al 100 %
Indicador naranja parpadea. Indicador rojo encendido	Del 30 % al 70 %
Indicador rojo parpadea	<30 %

- ◆ Vuelva a cargar la batería 14 en cuanto el aparato se apague automáticamente y la batería 14 se haya agotado. Como precaución, puede cargar la batería 14 si la carga restante es baja en cuanto el indicador del nivel de carga de la batería 8 parpadee en rojo.

### 4.5. Montaje del aparato

- ◆ Inserte el soporte para el tubo flexible 15 en la abertura del aparato y deslícelo hacia abajo para que resulte bien ajustado (ver fig. 1).

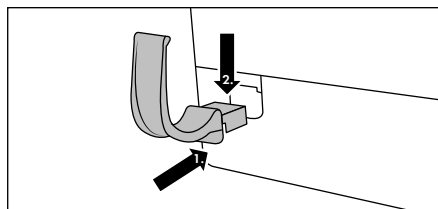


Fig. 1

- ◆ Conecte el tubo de rociado/aspiración 19 en la conexión del tubo de rociado/aspiración 17 del aparato hasta que el botón de desenganche 21 encastre (consulte la fig. 2).

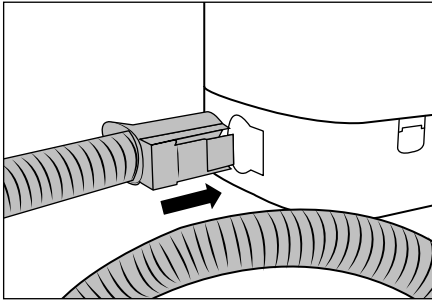


Fig. 2

- ◆ Conecte la boquilla para tapicería 22 o la boquilla rinconera 24 en el tubo de rociado/aspiración 19 hasta que el botón de bloqueo 25/22 encastre (consulte la fig. 3).

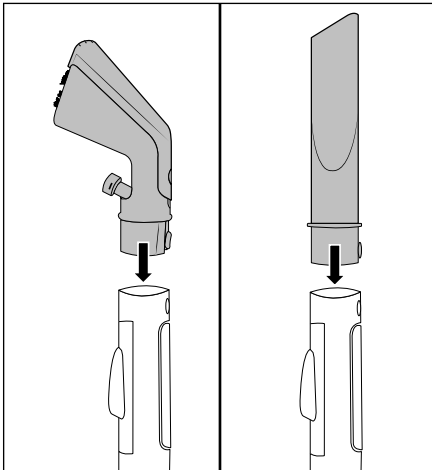


Fig. 3

- ◆ Extraiga el soporte para el tubo 15 del aparato. Coloque el tubo de rociado/aspiración 19 alrededor del aparato y utilice para ello los soportes para el tubo 15/16 (consulte la fig. 4).

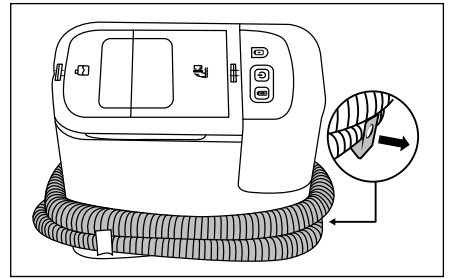


Fig. 4

## 4.6. Llenado del depósito de agua limpia

- ⚠ **¡ATENCIÓN!** ¡Daños en el aparato!

(1) Utilice exclusivamente agua corriente de fría a caliente o agua destilada en el depósito de agua limpia 2. No utilice agua hirviendo. (2) No ponga nunca el aparato en funcionamiento si no hay agua en el depósito de agua limpia 2. (3) Utilice exclusivamente los productos de limpieza de tapicería convencionales que no generen espuma o el **vinagre de limpieza W5 de LIDL**. Otros productos de limpieza podrían dañar el aparato. Recomendamos añadir tres cucharadas del **vinagre de limpieza W5 de LIDL** al depósito de agua limpia 2 completamente lleno de agua (1,7 litros). En caso necesario, aumente gradualmente la proporción de vinagre de limpieza hasta alcanzar el resultado deseado.

- ◆ Sujete el depósito de agua limpia 2 por el agarre de la tapa 1 y tire de este hacia arriba para extraerlo del aparato (consulte la fig. 5).

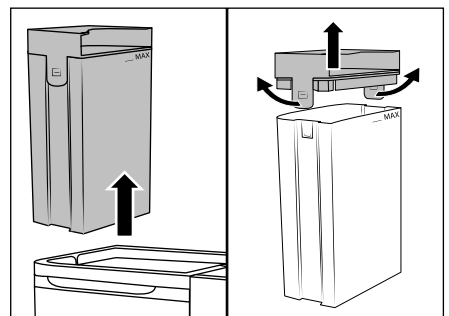








Fig. 5

- ◆ Tire de las dos pestañas de fijación ligeramente hacia fuera y retire la tapa ❶ (consulte la fig. 5).
- ◆ Llene el aparato con agua corriente o con agua destilada y, en caso necesario, añada un producto de limpieza de tapicería o el vinagre de limpieza W5. Para ello, observe las indicaciones de uso del fabricante. Tenga en cuenta que el depósito de agua limpia ❷  solo puede llenarse como máximo hasta la marca MAX.
- ◆ Coloque la tapa ❶ sobre el depósito de agua limpia ❷  y presione hacia abajo hasta que ambas pestañas de fijación encastran.
- ◆ Sujete el depósito de agua limpia ❷  por el agarre de la tapa ❶ e insértelo en el aparato.
- ◆ Desplace las asas ❸ hacia arriba y traslade el aparato al lugar donde lo necesite.
- ◆ Retire el tubo de rociado/aspiración ❹ de los soportes para el tubo ❺/❻.
- ◆ Introduzca el soporte para el tubo ❺ en el aparato.
- ◆ Sujete firmemente el tubo de rociado/aspiración ❹ por el mango.
- ◆ Pulse el botón de encendido/apagado  ❸ para encender el aparato.
- ◆ Mantenga la boquilla para tapicería ❷ unos 2-3 cm por encima de la zona que desee limpiar y pulse el botón de rociado ❶ para rociar el agua/la solución de limpieza a través de la boquilla de rociado ❸ (consulte la fig. 6).

## 5. Manejo y funcionamiento

### ⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Daños en el aparato!

(1) Al poner en funcionamiento el aparato, asegúrese de que los orificios de aspiración ❷/❸ de la boquilla para tapicería ❷ o de la boquilla rinconera ❸ no queden bloqueados por objetos sueltos, pelusas, pelos, etc. De lo contrario, la boquilla para tapicería ❷ o la boquilla rinconera ❸ podrían dañarse y dejar de funcionar correctamente. (2) Antes de la limpieza, compruebe la etiqueta del fabricante de la tapicería/alfombra/moqueta para ver si tiene indicaciones de cuidado especiales. Este aparato no es apto para materiales textiles delicados (p. ej., seda, piel, pelo "flokati", etc.). (3) Si utiliza productos de limpieza (vinagre de limpieza y productos de limpieza de tapicería), pruebe primero a limpiar con el aparato en una zona poco visible para garantizar que no se produzcan decoloraciones. (4) El aparato debe estar montado correctamente y el depósito de agua limpia ❷  debe estar lleno antes de ponerlo en funcionamiento. (5) Apague el aparato antes de cambiar la boquilla para tapicería ❷ y la boquilla rinconera ❸ entre sí. (6) Si el depósito de agua sucia ❹  se llena, el flotador ❺ cierra el orificio de aspiración y el aparato funciona a mayor velocidad. Apague el aparato inmediatamente (consulte el capítulo 7.1. **Limpieza del depósito de agua sucia**).

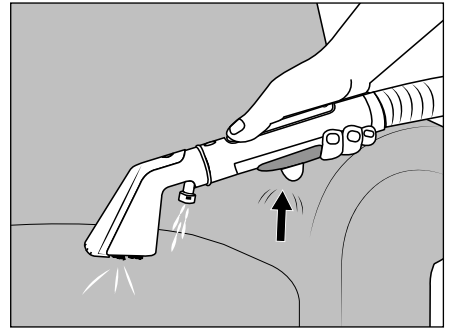















Fig. 6

- ◆ Use el cepillo ❸ de la boquilla para tapicería ❷ para cepillar la zona sucia ejerciendo una ligera presión. En caso necesario, aplique más agua/solución de limpieza por la zona sucia pulsando el botón de rociado ❶.
- ◆ A continuación, presione el orificio de aspiración ❷ de la boquilla para tapicería ❷ contra la zona sucia. Pase varias veces la boquilla para tapicería ❷ hacia usted para aspirar la suciedad y el líquido.
- ◆ Tras finalizar, pulse el botón de encendido/apagado  ❸ para apagar el aparato.
- ⓘ **Indicación:** en caso necesario, prosiga con la limpieza con la boquilla rinconera ❸. La boquilla rinconera ❸ está prevista para la limpieza de zonas de difícil acceso. El manejo es idéntico al de la boquilla para tapicería ❷.

## 6. Autolimpieza

- i** **Indicación:** Después de cada uso, realice un proceso de autolimpieza para que no queden partículas de suciedad y limpieza en los conductos. No utilice para ello ningún producto de limpieza.
- ◆ Conecte la boquilla rinconera **29** en el tubo de rociado/aspiración **19** hasta que el botón de bloqueo **g/12** encastre.
- ◆ Vacíe el depósito de agua sucia **7**  (consulte el capítulo **7.1. Limpieza del depósito de agua sucia**).
- ◆ Sujete el depósito de agua limpia **2**  por el agarre de la tapa **1** y tire de este hacia arriba para extraerlo del aparato (ver pegatina en el depósito de agua limpia **2** ).
- ◆ Llene el depósito de agua limpia **2**  con agua del grifo hasta la marca Max (ver pegatina en el depósito de agua limpia **2** .
- ◆ Conecte la boquilla rinconera **29** en el depósito de agua limpia **2**  (ver pegatina en el depósito de agua limpia **2** .
- ◆ Pulse el botón de encendido/apagado  **9** para encender el aparato.


El agua del grifo fluye ahora al depósito de agua sucia **7** . El proceso de autolimpieza termina cuando el depósito de agua sucia **2**  se vacía del todo.

- ◆ Tras finalizar la autolimpieza, pulse el botón de encendido/apagado  **9** para apagar el aparato.
- ◆ Pulse el botón de desbloqueo **21** del tubo de aspiración/rociado **19** y extraígalo de la conexión del tubo **17** del aparato.
- ◆ Vacíe el tubo de rociado/aspiración **19** en el fregadero, por ejemplo.
- ◆ Deje que el tubo de rociado/aspiración **19** se seque del todo antes de conectarlo de nuevo al aparato.
- ◆ Vacíe el depósito de agua sucia **7**  (consulte el capítulo **7.1. Limpieza del depósito de agua sucia**).

## 7. Limpieza y mantenimiento


**⚠ ¡PELIGRO!** ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Apague el aparato antes de cada limpieza y mantenimiento. Antes de cada limpieza, desconecte el adaptador de red **33** del aparato de la red eléctrica. Desconecte el conector coaxial **33** del adaptador de red **33** de la conexión de carga **11** del aparato. Retire la batería **14** del aparato. Asegúrese de que la cubierta de protección **10** esté cerrada. Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en el aparato.



**⚠ ¡ATENCIÓN!** ¡Daños en el aparato! No utilice productos de limpieza corrosivos o abrasivos ni que contengan disolventes, ya que podrían dañar la superficie del aparato.


**i** **Indicación:** vacíe el depósito de agua sucia **7**  después de cada uso.

- ◆ Frote el aparato con un paño ligeramente húmedo. No utilice disolventes ni productos de limpieza que puedan dañar el plástico. En caso necesario, añada un poco de jabón lavavajillas suave al paño y, tras esto, frote el aparato con un paño humedecido con agua limpia.
- ◆ A continuación, deje que todas las piezas se sequen completamente antes de guardar el aparato o de volver a ponerlo en funcionamiento.

### 7.1. Limpieza del depósito de agua sucia

**⚠ ¡ATENCIÓN!** ¡Daños en el aparato! Si el depósito de agua sucia **7**  se llena, el flotador **6** cierra el orificio de aspiración y el aparato funciona a mayor velocidad. Apague el aparato inmediatamente.

**i** **Indicación:** vacíe el depósito de agua sucia **7**  cuando el agua sucia alcance la marca MAX. Al vaciar el depósito de agua sucia **7** , asegúrese de que el desagüe (p. ej., del lavabo) no quede atascado con pelos o restos grandes de suciedad.

- ◆ Sujete el depósito de agua sucia **7**  por el agarre de la tapa **3** y tire de este hacia arriba para extraerlo del aparato (consulte la fig. 7).

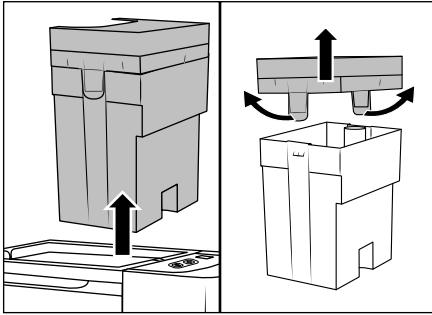







Fig. 7

- ◆ Tire de las dos pestañas de fijación ligeramente hacia fuera y retire la tapa **3** (consulte la fig. 7).
- ◆ Sujete firmemente con una mano el depósito de agua sucia **7**  y tire hacia arriba del inserto **5** con la otra mano para extraerlo.
- ◆ Vacíe el agua sucia y los restos de suciedad.
- ◆ Enjuague el depósito de agua sucia **7**  bajo el agua corriente caliente.
- ◆ Retire el filtro EPA **4** del inserto **5**.
- ◆ Limpie la tapa **3**, el filtro EPA **4** y el inserto **5** con el flotador **6** bajo el agua corriente caliente. En caso necesario, utilice un producto de limpieza suave.
- ◆ Deje que la tapa **3**, el filtro EPA **4** y el inserto **5** con el flotador **6** se sequen totalmente.
- ◆ Cuando las piezas estén secas, coloque el inserto **5** en el depósito de agua sucia **7**  y presiónelo completamente hacia abajo hasta que quede encastrado.
- ◆ Coloque el filtro EPA **4** en el alojamiento del inserto **5**.
- ◆ Coloque la tapa **3** sobre el depósito de agua sucia **7**  y presione hacia abajo hasta que ambas pestañas de fijación encastran.
- ◆ Sujete el depósito de agua sucia **7**  por el agarre de la tapa **3** e insértelo en el aparato.

## 7.2. Limpieza de la boquilla para tapicería y la boquilla rinconera

- ◆ Pulse el botón de bloqueo **25/32** y retire la boquilla para tapicería **22** o la boquilla rinconera **24** del tubo de rociado/aspiración **19** (consulte la fig. 8).

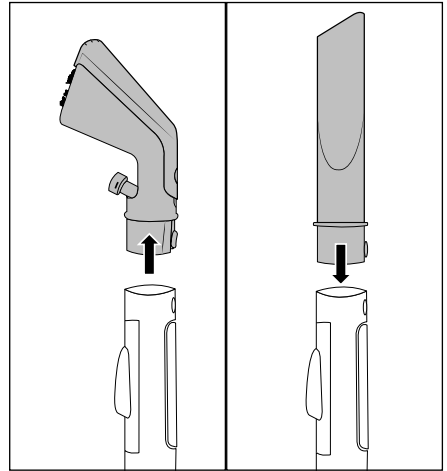


Fig. 8

- ◆ Pulse el botón de bloqueo **24** de la cubierta del cabezal de limpieza **23** de la boquilla para tapicería **22** y retire la cubierta del cabezal de limpieza **23** (consulte la fig. 9).

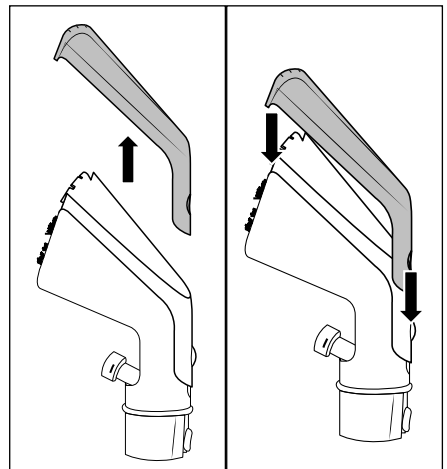



Fig. 9

- ◆ Gire la boquilla de rociado 26 un cuarto de vuelta en sentido horario y retírela de la boquilla para tapicería 22.
- ◆ Limpie la boquilla para tapicería 22, la cubierta del cabezal de limpieza 23, la boquilla de rociado 26 y la boquilla rinconera 29 bajo el agua corriente caliente.
- ◆ Deje que la boquilla para tapicería 22, la cubierta del cabezal de limpieza 23, la boquilla de rociado 26 y la boquilla rinconera 29 se sequen completamente.
- ◆ Cuando las piezas estén secas, monte la boquilla de rociado 26 en el soporte de la boquilla para tapicería 22. Gire la boquilla de rociado 26 un cuarto de vuelta en sentido antihorario para que bien fijada.
- ◆ Coloque la cubierta del cabezal de limpieza 23 en la boquilla para tapicería 22 y desplácela hacia abajo hasta que el botón de bloqueo 24 encastre en la boquilla para tapicería 22 (consulte la fig. 9).
- ◆ Conecte la boquilla para tapicería 22 o la boquilla rinconera 29 en el tubo de rociado/aspiración 19 hasta que el botón de bloqueo 25/32 encastre.

Si pretende almacenar el aparato durante un periodo prolongado de tiempo, debe comprobar regularmente el nivel de carga de la batería 14. El nivel de carga óptimo está entre el 50 % y el 80 %.

**i Indicación:** (1) Vacíe el depósito de agua limpia 2  si no pretende utilizar el aparato durante un tiempo prolongado. (2) Guarde el aparato exclusivamente en un estado limpio. Para ello, consulte la descripción del capítulo **7. Limpieza y mantenimiento.**

- ◆ Extraiga el soporte para el tubo 15 del aparato. Coloque el tubo de rociado/aspiración 19 alrededor del aparato y utilice para ello los soportes para el tubo 15/16 (consulte la fig. 10).

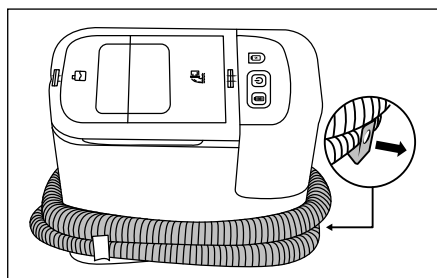


Fig. 10









- ◆ Cuando no utilice el aparato, guárdelo en un lugar limpio, seco y protegido de la radiación solar directa.

## 8. Almacenamiento

- !** **ATENCIÓN!** No guarde nunca el aparato descargado. El almacenamiento prolongado del aparato descargado puede provocar daños permanentes en la batería 14.

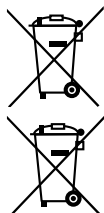
## 9. Solución de fallos

Fallo	Causa	Solución
El aparato no se enciende.	El aparato no está cargado. El indicador del nivel de carga de la batería 8 parpadea en rojo.	Cargue la batería 14.
	La batería 14 no está correctamente insertada.	Retire la batería 14 y vuelva a insertarla en el alojamiento de la batería 13 hasta que encastre.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica (consulte el capítulo <b>13.3. Asistencia técnica</b> ).

Fallo	Causa	Solución
La potencia de aspiración es demasiado débil.	La boquilla para tapicería 22, la boquilla rinconera 29 o el tubo de rociado/aspiración 19 están atascados.	Compruebe si la boquilla para tapicería 22, la boquilla rinconera 29 y el tubo de rociado/aspiración 19 están atascados y, en caso necesario, límpielos.
	El depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia 2  / 7  no están bien montados en el aparato.	Monte el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia 2  / 7  correctamente en el aparato (consulte el capítulo 4.6. <b>Llenado del depósito de agua limpia</b> y 7.1. <b>Limpieza del depósito de agua sucia</b> ).
	El depósito de agua sucia 7  está lleno.	Vacíe el depósito de agua sucia 7  (consulte el capítulo 7.1. <b>Limpieza del depósito de agua sucia</b> ).
La boquilla de rociado 26 rocía muy poca agua/solución de limpieza.	El depósito de agua limpia 2  está vacío.	Llene el depósito de agua limpia 2  (consulte el capítulo 4.6. <b>Llenado del depósito de agua limpia</b> ).

## 10. Desecho

### 10.1. Desecho del aparato



El símbolo de un contenedor tachado significa que este aparato no debe desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil, sino en puntos de recogida, puntos limpios o empresas de desechos previstas especialmente para ello.

Antes de entregar el aparato, le rogamos que elimine todos los datos personales.



Antes de entregar el aparato, retire las pilas o baterías que no estén encerradas en el aparato usado, así como las luces que puedan extraerse sin romperse, y recíclelas por separado.

El embalaje consta de materiales ecológicos que pueden desecharse a través de los centros de reciclaje locales.

Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.

### 10.2. Desecho de las pilas/baterías



Las pilas/baterías son residuos especiales que deben desecharse de forma ecológica a través de las entidades correspondientes (comercios, distribuidores especializados, instalaciones públicas municipales o empresas de desechos industriales). Las pilas/baterías pueden contener metales pesados tóxicos.

Dichos metales pesados aparecen marcados con letras bajo el símbolo correspondiente: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo.

Por lo tanto, las pilas/baterías no deben desecharse con la basura doméstica, sino reciclarse por separado.

Devuelva las pilas o baterías exclusivamente en estado descargado.

## 11. Pedido de recambios

Puede pedir recambios para este producto cómodamente por Internet en [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) de forma permanente.



Escanee el código QR con su smartphone/tableta. Con este código QR, podrá acceder directamente a nuestra página web, ver los recambios disponibles y solicitarlos.

- i Indicación:** (1) Si tiene algún problema con el pedido en línea, puede ponerse en contacto con nuestro centro de atención al cliente por teléfono o por correo electrónico. (2) Especifique siempre el número de artículo (IAN) **500205\_2510** al realizar su pedido. (3) Le rogamos que tenga en cuenta que no en todos los países a los que realizamos envíos se pueden pedir recambios por Internet.

## 12. Pedido de una batería de repuesto y un cargador

Puede pedir baterías de repuesto y cargadores cómodamente por Internet en [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) de forma permanente.





Escanee el código QR con su smartphone/tableta. Con este código QR, podrá acceder direc-

tamente a nuestra página web, ver los recambios disponibles y solicitarlos.

- i Indicación:** (1) Si tiene algún problema con el pedido en línea, puede ponerse en contacto con nuestro centro de atención al cliente por teléfono o por correo electrónico. (2) Especifique siempre el número de artículo (IAN) **500205\_2510** al realizar su pedido. (3) Le rogamos que tenga en cuenta que no en todos los países a los que realizamos envíos se pueden pedir recambios por Internet.





## 13. Anexo

### 13.1. Características técnicas

Aparato	
Tensión de entrada	22 V $\equiv$
Corriente de entrada	0,8 A
Potencia nominal	200 W
Grado de protección	IPX4 (solo con la cubierta de protección  cerrada)
Polaridad	
Cantidad de llenado del depósito de agua limpia	1,7 l
Cantidad de llenado del depósito de agua sucia	1,3 l

Batería PAP 20 B3	
Tipo	Iones de litio
Capacidad	4000 mAh
Tensión asignada	20 V $\equiv$
Células	10
Duración del funcionamiento con la batería totalmente cargada	Aprox. 20 minutos

Adaptador de red	
Fabricante	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, ALEMANIA Tribunal de registro: juzgado de primera instancia de Bochum, número de registro: HRB 4598
Modelo	SPRA 20 A2-1
Tensión de entrada	100-240 V $\sim$
Frecuencia de la corriente alterna de entrada	50/60 Hz

Adaptador de red	
Tensión de salida	22,0 V $\equiv$
Corriente de salida	0,8 A
Potencia de salida	17,6 W
Eficiencia media en activo	86,6 %
Eficiencia con carga baja (10 %)	80,3 %
Consumo de potencia sin carga	0,08 W
Consumo de corriente	0,8 A
Clase de aislamiento	II/  (aislamiento doble)
Fusible	 T2A
Polaridad	 (positiva interior, negativa exterior)
Clase de eficiencia	6 

- i** **Indicación:** el usuario no tiene que hacer nada para cambiar el ajuste del producto entre 50 y 60 Hz. El producto se adapta tanto a 50 Hz como a 60 Hz.

## 13.2. Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si están incluidas en el volumen de suministro, las baterías de la serie X12V y X20V Team también cuentan con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección.

La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

### Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

## La prestación de la garantía no cubre los siguientes casos

- Desgaste normal de la capacidad de la batería.
- Uso comercial o industrial del producto.
- Daño o alteración del producto por parte del cliente.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y mantenimiento y errores en el manejo.
- Daños provocados por fuerza mayor.

## Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (IAN) 500205\_2510 como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 500205\_2510.

## 13.3. Asistencia técnica

**ES** Servicio España  
Tel.: 900 984 989  
E-Mail: [kompernass@lidl.es](mailto:kompernass@lidl.es)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
ALEMANIA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Indholdsfortegnelse

<b>1. Indledning</b>	<b>144</b>
1.1. Informationer om denne betjeningsvejledning	144
1.2. Anvendelsesområde	144
1.3. Anvendte advarsler og symboler	144
<b>2. Sikkerhedsanvisninger</b>	<b>145</b>
<b>3. Betjeningslementer/beskrivelse af delene</b>	<b>148</b>
<b>4. Første brug</b>	<b>149</b>
4.1. Kontrol af de leverede dele	149
4.2. Informationer om det genopladelige batteri	149
4.3. Opladning af batteri	149
4.4. Batterivisning	150
4.5. Montering af produktet	150
4.6. Opfyldning af brugsvandsbeholderen	151
<b>5. Betjening og funktion</b>	<b>151</b>
<b>6. Selvrensning</b>	<b>152</b>
<b>7. Rengøring og vedligeholdelse</b>	<b>152</b>
7.1. Rengøring af beholderen til snavset vand	153
7.2. Rengøring af polstermundstykke og fugemundstykke	153
<b>8. Opbevaring</b>	<b>154</b>
<b>9. Afhjælpning af fejl</b>	<b>155</b>
<b>10. Bortskaffelse</b>	<b>155</b>
10.1. Bortskaffelse af produktet	155
10.2. Bortskaffelse af batterier	155
<b>11. Reservedelsbestilling</b>	<b>156</b>
<b>12. Bestilling af ekstra batteri og oplader</b>	<b>156</b>
<b>13. Tillæg</b>	<b>156</b>
13.1. Tekniske data	156
13.2. Garanti for Kompennass Handels GmbH	157
13.3. Service	158
13.4. Importør	158

# 1. Indledning

## 1.1. Informationer om denne betjeningsvejledning

Tillykke med købet af dit nye produkt. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Gør dig fortrolig med alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Lad alle dokumenter følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.



## 1.2. Anvendelsesområde

Dette produkt er beregnet til rensning af tæpper, polstre, trapper, madrasser og tekstiler i indendørs rum i private hjem. Mennesker eller dyr må ikke rengøres med produktet. Enhver anden anvendelse betragtes som værende uden for anvendelsesområdet. Produktet er ikke beregnet til erhvervs-mæssige eller industrielle områder.

Krav af en hvilken som helst art på grund af skader, som er opstået ved anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse, usagkyndigt udførte reparationer, ikke-tilladte ændringer eller anvendelse af ikke-tilladte reservedele, er udelukket. Ejeren bærer selv risikoen.

## 1.3. Anvendte advarsler og symboler

I denne betjeningsvejledning anvendes følgende advarsler og symboler på emballagen og produktet:


	<b>FARE!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "FARE" angiver en umiddelbart forestående farlig situation, som medfører døden eller alvorlige kvæstelser, hvis faren ikke undgås.
	<b>ADVARSEL!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "ADVARSEL" angiver en mulig farlig situation, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis faren ikke undgås.

	<b>FORSIGTIG!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "FORSIGTIG" angiver en mulig farlig situation, som kan medføre mindre eller moderate kvæstelser, hvis faren ikke undgås.
	<b>OBS!</b> En advarsel med dette symbol og signalordet "OBS" angiver en mulig situation, som kan medføre materielle skader, hvis situationen ikke undgås.
	<b>Bemærk:</b> "BEMÆRK" henviser til yderligere oplysninger, som gør det nemmere at bruge produktet.
	Jævnstrøm/-spænding
	Vekselstrøm/-spænding
	Læs vejledningen.
	Læs og følg betjeningsvejledningen!
	Bortskaf ikke elapparater sammen med husholdningsaffaldet!
 	Aflever emballagen til miljømæssigt korrekt bortskaffelse.
 	Emballage af genbrugsmaterialer. Vær opmærksom på markeringen af emballagematerialerne ved affaldssortering: De er mærket med forkortelserne (a) og tallene (b) med følgende betydning: 1-7: Plast, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositmaterialer.

  <b>ES/PT</b>	<p>Emballagen indeholder dele af papir og/eller pap.</p> <p>Emballagen indeholder dele af plastik og/eller metal.</p>
	<p><b>FR</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent</p> <p>A DÉPOSER EN MAGASIN OU A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE</p> <p>Points de collecte sur <a href="http://www.quefairede mesdechets.fr">www.quefairede mesdechets.fr</a>      Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !</p>
	<p><b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <p></p>
	<p><b>FR:</b> Produktet, emballagen og betjeningsvejledning kan genbruges, er</p>
<p>underlagt et udvidet producentansvar og indsamles sorteret.</p>	

## 2. Sikkerhedsanvisninger

### ⚠ FARE!

- Kontrollér, at spændingen, som er angivet i de tekniske data til produktet, er i overensstemmelse med netspændingen, før du tænder produktet.
- Tag stikket ud af stikkontakten. Træk ikke i selve ledningen.
- Ledningen må aldrig knækkes eller klemmes og heller ikke lægges, så man kan træde på den eller snuble over den.
- Hvis stikket eller ledningen er beskadiget, skal det/den straks udskiftes af en autoriseret reparatør, kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person, så farlige situationer undgås.
- Sørg for, at ledningen ikke bliver våd eller fugtig under brug. Læg ledningen, så den ikke kommer i klemme eller beskadiges.
- Træk netadapteren ud af stikkontakten ved driftsfejl.
- Træk netadapteren ud af stikkontakten, før du fylder produktet med vand, skifter tilbehør eller rengør produktet.
- Hvis produktet er beskadiget, må du ikke fortsætte med at bruge det, da det kan medføre farlige situationer.
- Brug kun produktet med tørre hænder, og hav altid sko på (gå ikke med bare fødder). Derved reduceres farlig strøm gennem kroppen i tilfælde af fejl.
-  Brug kun produktet i indendørs rum og ikke udendørs.
- Læg ikke produktet ned i vand eller andre væsker.
- Beskyttelse mod vandsprøjt fra alle retninger (IPX4) er kun sikret, hvis beskyttelsesafdækningen til ladeindgangen på produktet er helt lukket.
- Ret aldrig produktet mod genstande, gulve eller overflader, som er følsomme over for fugt.
- Brug ikke produktet i eksplosive omgivelser eller i nærheden af brændbare genstande.
- Rør ikke ved netadapteren eller produktet med våde eller fugtige hænder.



- Brug ikke netadapteren sammen med en forlængerledning, men sæt netadapteren direkte i en stikkontakt.
- Tag straks netadapteren ud af stikkontakten, hvis du registrerer usædvanlige lyde, brandlugt eller røgudvikling. Lad en kvalificeret fagmand kontrollere produktet, før det anvendes igen.
- Lad kun autoriserede specialforretninger eller kundeservice reparere produktet. Forkert udførte reparationer kan medføre fare for brugeren. Desuden bortfalder alle garantikrav.

### **⚠ ADVARSEL!**

- Emballeringsmateriale er ikke legetøj! Hold alle emballeringsmaterialer væk fra børn.
- Dette produkt kan bruges af børn over 8 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i brug af produktet og de farer, som kan være forbundet med det.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Brug kun de originale tilbehørsdele, som anbefales af producenten til dette produkt.
- Brug kun produktet, når det er monteret korrekt og fuldstændigt.
- Under opladningen må produktet ikke tildækkes. Brug aldrig produktet i nærheden af benzin eller andre letantændelige stoffer.
- Produktet må ikke anvendes, hvis det har været tabt på gulvet, hvis der er tydelige tegn på skader, eller hvis det er utæt.
- Tag netadapteren ud af stikkontakten, når du holder pause, før rengøring, og når du er færdig med at bruge produktet.
- Vær meget forsigtig, når du bruger produktet på trapper eller trin.
- Brug ikke produktet til opsugning af kemiske eller giftige materialer eller antændelige/brændbare væsker.
- Sug ikke i nærheden af hovedet med mundstykke og rør.

- Under ekstreme forhold kan batterierne lække. Hvis væsken fra batterierne kommer i kontakt med huden eller øjnene, skal det pågældende sted straks skylles med rent vand. Søg læge.
- Sluk altid produktet, hvis der dannes skum eller løber væske ud, og tag batteriet ud.
- Brug kun produktet som angivet under anvendelsesområdet.
- Lad ikke produktet stå tændt i længere tid på trægulve. Det kan få træet til at svulme op.
- Brug ikke produktet med tom vandbeholder. Det kan medføre, at pumpen kører tør og overophedes.
- Brug ikke netadapteren til andre produkter, og forsøg ikke at oplade produktet med en anden netadapter. Brug kun den netadapter, som leveres sammen med dette produkt (model SPRA 20 A2-1).

### **⚠ FORSIGTIG!**

-  Produktet er udstyret med et genopladeligt lithium-ion-batteri, eller det er vedlagt produktet.
- **EKSPLOSIONSFARE!**  
Oplad aldrig batterier, der ikke er beregnet til det.
-  Beskyt batteriet mod varme på grund af f.eks. vedvarende sollys, ild, vand og fugt. Fare for eksplosion.
- Opbevar aldrig produktet i afladet tilstand. Længere opbevaring i afladet tilstand kan medføre, at batteriet beskadiges permanent. Hvis produktet skal opbevares i længere tid, skal batteriets opladningstilstand kontrolleres regelmæssigt. Den optimale opladningstilstand er mellem 50-80%.
- Brug ikke produktet med blokerede åbninger. Hold åbningerne fri for snavs, trævler, hår og alt andet, som kan hindre luftcirkulationen.

### **⚠ OBS!**

- Følg altid rengøringsanvisningerne fra polster-/tæppeproducenten. Undersøg, om polsteret/tæppet er egnet til rengøring med produktet, før du begynder rengøringen.
- Sørg for, at hårde, spidse eller skarpe genstande (f.eks. glas, søm, skruer, mønter osv.) ikke suges op med produktet.
- Sørg for, at produktet, ledningen og strømstikket ikke kommer i kontakt med varmekilder som f.eks. kogeplader eller åben ild.

- Stik ikke genstande ind i produktets åbninger.
- Brug kun den type og mængde væske, som er angivet i denne betjeningsvejledning, sammen med produktet.
- Lad aldrig produktet være i gang uden opsyn.
- Sug aldrig stoffer som gips, cement og lignende op, da de kan stivne ved kontakt med vand og være til fare for produktets funktion.
- Brug ikke stærke rengøringsmidler eller opløsningsmidler til rengøring af produktet. De kan ødelægge overfladen.

**ⓘ Bemærk:**

- Brugeren skal ikke gøre noget for at indstille produktet til 50 eller 60 Hz. Produktet indstilles automatisk til 50 eller 60 Hz.

### 3. Betjeningslementer/ beskrivelse af delene



(Se billederne på fold-ud-siden)

- ❶ Låg (brugsvandsbeholder)
- ❷ Brugsvandsbeholder 
- ❸ Låg (beholder til snavset vand)
- ❹ EPA-filter
- ❺ Indsats
- ❻ Svømmer
- ❼ Beholder til snavset vand 
- ❽ Batteriniveauindikator
- ❾ Tænd-/sluk-knap 
- ❿ Beskyttelsesafdækning
- ⓫ Ladeindgang
- ⓬ Beskyttelsesafdækning
- ⓭ Batteriholder
- ⓮ Genopladeligt batteri
- ⓯ Slangeholder (kan trækkes ud)
- ⓰ Slangeholder
- ⓱ Sprøjte-/sugeslangetilslutning
- ⓲ Håndtag
- ⓳ Sprøjte-/sugeslange
- ⓴ Sprøjteknap
- ⓵ Oplåsningsknap
- ⓶ Polstermundstykke til sprøjteudsugning
- ⓷ Afdækning til rengøringstilbehør
- ⓸ Låseknop til afdækning til rengøringstilbehør
- ⓹ Låseknop
- ⓺ Sprøjtemundstykke
- ⓻ Børste
- ⓼ Sugeåbning
- ⓽ Fugemundstykke til sprøjteudsugning
- ⓿ Sprøjteåbning
- ⓿ Sugeåbning
- ⓿ Låseknop
- ⓿ Netadapter
- ⓿ Hulstik netadapter

## 4. Første brug

### 4.1. Kontrol af de leverede dele

**⚠ FARE!** Der er fare for kvælning! Emballagematerialer må ikke bruges til leg.

- ♦ Tag alle dele og betjeningsvejledningen ud af emballagen.
- ♦ Fjern alle emballeringsmaterialer samt eventuelle folier og mærkater.
- ♦ Nogle dele ligger i brugsvandsbeholderen  **2** eller i beholderen til snavset vand  **7**.

Pakkens indhold består af følgende dele:

- Trådløs møbel- og tæpperenser 20 V
- Sprøjte-/sugeslange
- Polstermundstykke
- Fugemundstykke
- Slangeholder
- Netadapter
- Genopladeligt batteri
- Denne betjeningsvejledning

**i Bemærk:** Kontrollér, at alle dele er leveret med, og at de ikke har synlige skader. Hvis der mangler dele, eller hvis nogle af delene er defekte på grund af mangelfuld emballage eller på grund af transporten, bedes du henvende dig til service-hotline (se kapitlet **13.3. Service**).

### 4.2. Informationer om det genopladelige batteri

- i Bemærk:** Produktet kan anvendes med batterier fra Parkside X 20 V TEAM-serien. Vi anbefaler, at produktet anvendes med følgende genopladelige batterier:
- PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3
  - PAP 20 B1/PAP 20 B3
  - Smart PAPS 204 A1
  - Smart PAPS 208 A1
- ♦ Produktet anvender et genopladeligt, udskifteligt litium-ionbatteri. Før produktet bruges første gang, skal batteriet **14** oplades helt.

♦ For at vedligeholde batteriet **14** anbefaler vi, at netadapteren **33** tages ud af stikkontakten, når batteriet **14** er ladet op.

**i Bemærk:** Produktet er udstyret med en temperaturovervågning til beskyttelse af batteriet **14**. Ved høje omgivelsestemperaturer kan opladningen af produktet i sjældne tilfælde blive afbrudt, eller produktet kan slukkes automatisk:

- Batteriniveauidikatoren **8** blinker med et interval på et sekund, når produktet oplades. Opladningen afbrydes og genoptages automatisk, når produktets temperatur er faldet igen.
- Batteriniveauidikatoren **8** blinker fem gange med et interval på to sekunder, når produktet anvendes. Produktet slukkes automatisk. Lad produktet køle af i ca. 20-30 minutter, før det tændes igen.

### 4.3. Opladning af batteri

**i Bemærk:** (1) Produktet kan ikke tændes under opladningen. Hvis du prøver på at starte opladningen, mens produktet anvendes, slukkes det automatisk. (2) Oplad batteriet **14** fuldstændigt, før du bruger produktet første gang. Batteriet **14** er kun opladet delvist ved udleveringen. (3) Du kan også oplade apparatets batteri uden for apparatet, ved hjælp af en oplader i X 20V Team-serien fra Parkside (se kapitel **12. Bestilling af ekstra batteri og oplader**).

- ♦ Tag beskyttelsesafdækningen **12** af produktet oppefra.
- ♦ Fjern engangs-kontaktbeskyttelsen.
- ♦ Sæt batteriet **14** helt ind i batteriholderen **13**, indtil du hører, at batteriet **14** klikker på plads.
- ♦ Sæt beskyttelsesafdækningen **12** på produktet oppefra.
- ♦ Sæt netadapterens hulstik **34** ind i produktets ladeindgang **11**.
- ♦ Sæt netadapteren **33** ind i en stikkontakt. Batteriniveauidikatoren **8** er aktiv, og opladningen starter automatisk.

## 4.4. Batterivisning

Visning	Batteritilstand
Rød/orange/grøn lyser	100%
Grøn blinker Orange/rød lyser	70% til 100%
Orange blinker Rød lyser	30% til 70%
Rød blinker	<30%

- ◆ Oplad batteriet **14** igen, når produktet slukkes automatisk, og batteriet **14** er tomt. Du kan også forebygge, at batteriet **14** tømmes og oplade det, når batteriindikatoren **8** blinker rødt, fordi opladningen er lav.

## 4.5. Montering af produktet

- ◆ Sæt slangeholderen **15** ind i produktets åbning, og skub den ned, så den sidder fast (se fig. 1).

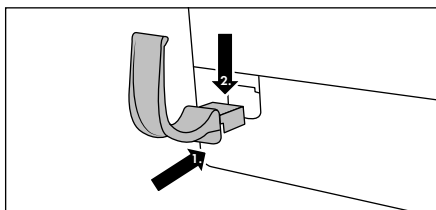


Fig. 1

- ◆ Sæt sprøjte-/sugeslangen **19** ind i sprøjte-/sugeslangetilslutningen **17** på produktet, indtil oplåsningsknappen **21** går i indgreb (se fig. 2).

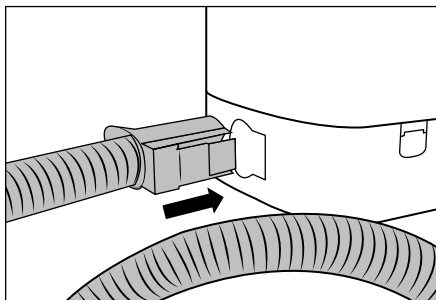


Fig. 2

- ◆ Sæt polstermundstykke **22** eller fugemundstykke **23** i sprøjte-/sugeslangen **19**, indtil låseknappen **25/32** går i indgreb (se fig. 3).

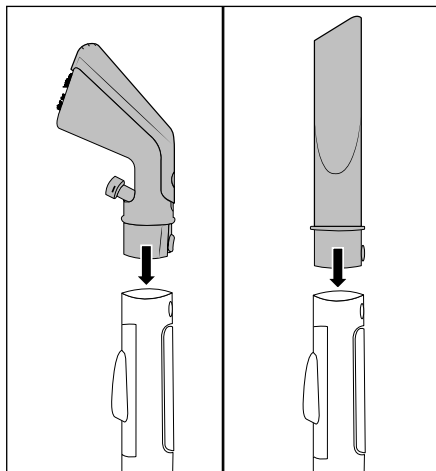


Fig. 3

- ◆ Tag slangeholderen **15** ud af produktet. Læg sprøjte-/sugeslangen **19** om produktet, og brug slangeholderne **15/16** hertil (se fig. 4).

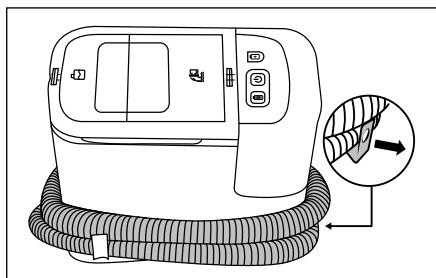


Fig. 4

## 4.6. Opfyldning af brugsvandsbeholderen

- ❗ **OBS!** Beskadigelse af produktet!  
(1) Hæld kun koldt eller varmt vand fra hanen eller destilleret vand i brugsvandsbeholderen ②. Brug ikke kogende vand. (2) Brug aldrig produktet uden vand i brugsvandsbeholderen ②. (3) Brug kun almindeligt ikke-skummende polsterrengøringsmiddel eller **LIDL W5 eddikerens**. Andre rengøringsmidler kan ødelægge produktet. Vi anbefaler at tilsætte tre spiseskefulde **LIDL W5 eddikerens** til en komplet påfyldning (1,7 liter) af brugsvandsbeholderen ②. Eventuelt kan du forhøje andelen af eddikerens lidt efter lidt, til du opnår det ønskede resultat.
- ◆ Hold i håndtaget ① på brugsvandsbeholderen ②, og tag den ud af produktet oppefra (se fig. 5).

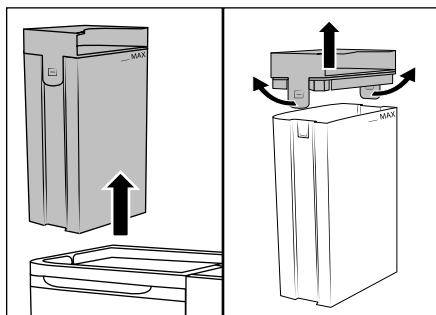


Fig. 5

- ◆ Træk de to holdetapper lidt ud, og tag låget ① af (se fig. 5).
- ◆ Fyld produktet med vand fra vandhanen eller med destilleret vand, og tilsæt eventuelt polsterrengøringsmiddel eller W5 eddikerens. Overhold anvisningerne fra producenten. Sørg for, at brugsvandsbeholderen ② højst fyldes til MAX-markeringen.
- ◆ Sæt låget ① på brugsvandsbeholderen ②, og tryk det ned, indtil de to holdetapper går i indgreb.
- ◆ Hold i håndtaget ① på brugsvandsbeholderen ②, og sæt den ind i produktet igen.

## 5. Betjening og funktion

- ❗ **OBS!** Beskadigelse af produktet!  
(1) Sørg for ved brug af produktet, at sugearbningerne ②⑧/③① på polstermundstykket ②② eller fugemundstykket ②⑤ ikke blokeres af omkringliggende, løse genstande, trævler, hår og lignende. Det kan medføre, at polstermundstykket ②② eller fugemundstykket ②⑤, beskadiges og ikke længere fungerer korrekt. (2) Se efter, om der sidder en etiket på tæppet med særlige plejeanvisninger fra producenten før rengøring af polstre/tæpper. Produktet er ikke egnet til sarte tekstiler (f.eks. silke, læder, flokati osv.). (3) Før anvendelse af rengøringsmidler (eddikerens og polsterrens) skal resultatet af rengøringen altid testes på et sted, man ikke kan se, for at sikre farveægtheden. (4) Produktet skal være monteret korrekt før brug, og brugsvandsbeholderen ② skal være fyldt. (5) Sluk for produktet, før du skifter polstermundstykket ②② ud med fugemundstykket ②⑤ og omvendt. (6) Hvis beholderen til snavset vand ⑦ er fuld, lukker svømmeren ⑥ sugearbningen, og produktet kører med øget hastighed. Sluk øjeblikkeligt for produktet (se kapitlet **7.1. Rengøring af beholderen til snavset vand**).

- ◆ Klap håndtagene ⑬ op, og bær produktet til det sted, hvor du skal bruge det.
- ◆ Tag sprøjte-/sugeslangen ⑱ ud af slangeholderne ⑮/⑯.
- ◆ Sæt slangeholderen ⑮ ind i produktet.
- ◆ Hold fast i sprøjte-/sugeslangen ⑱ på hånddelen.
- ◆ Tryk på tænd-/sluk-knappen ⑨ for at tænde for produktet.
- ◆ Hold polstermundstykket ②② 2-3 cm over området, der skal rengøres, og tryk på sprøjteknappen ⑳ for at sprøjte vand/rengøringsopløsning ud af sprøjtemundstykket ②⑥ (se fig. 6).

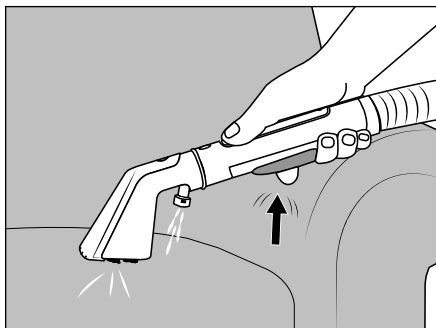


Fig. 6

- ◆ Brug børsten 27 på polstermundstykket 22 for at børste det snavsede område af med et let tryk. Tilsæt mere vand/rengøringsopløsning til det snavsede område ved behov ved at trykke på sprøjteknappen 20.
- ◆ Tryk derefter polstermundstykkets 22 sugeåbning 23 mod det snavsede område. Træk polstermundstykket 22 flere gange i retning mod dig selv for at opsuge snavs og væske.
- ◆ Tryk på tænd-/sluk-knappen 9 for at slukke for produktet, når du er færdig med rengøringen.
- ⓘ **Bemærk:** Fortsæt evt. rengøringen ved at bruge fugemundstykket 24. Fugemundstykket 24 er beregnet til vanskeligt tilgængelige steder. Det bruges på samme måde som polstermundstykket 22.

## 6. Selvrensning

- ⓘ **Bemærk:** Udfør altid en selvrensning af produktet efter brug, så rengørings- eller smudspartikler ikke bliver siddende i ledningerne. Brug ikke rengøringsmidler hertil.
- ◆ Sæt fugemundstykket 24 i sprøjte-/sugeslangen 19, indtil låseknappen 32 går i indgreb.
- ◆ Tøm beholderen til snavset vand 7 (se kapitel 7.1. **Rengøring af beholderen til snavset vand**).
- ◆ Hold i håndtaget 1 på brugsvandsbeholderen 2, og tag den ud af produktet oppefra (se mærkatet på brugsvandsbeholderen 2).
- ◆ Fyld vandbeholderen 2 op til markeringen MAX med vand fra vandhanen (se mærkatet på brugsvandsbeholderen 2).

- ◆ Sæt fugemundstykket 24 i brugsvandsbeholderen 2 (se mærkatet på brugsvandsbeholderen 2).
- ◆ Tryk på tænd-/sluk-knappen 9 for at tænde for produktet.

Vandet ledes nu ned i beholderen til snavset vand 7. Selvrensningen er slut, når brugsvandsbeholderen 2 er helt tømt.

- ◆ Tryk på tænd-/sluk-knappen 9 for at slukke for produktet, når selvrensningen er slut.
- ◆ Tryk på oplåsningsknappen 21 på sprøjte-/sugeslangen 19, og tag den ud af produktets sprøjte-/sugeslangetilslutning 17.
- ◆ Tøm sprøjte-/sugeslangen 19 i f.eks. en vask.
- ◆ Lad sprøjte-/sugeslangen 19 tørre helt, før du tilslutter den til produktet igen.
- ◆ Tøm beholderen til snavset vand 7 (se kapitel 7.1. **Rengøring af beholderen til snavset vand**).

## 7. Rengøring og vedligeholdelse

**⚠ FARE!** Livsfare på grund af elektrisk stød! Sluk altid for produktet før rengøring og vedligeholdelse. Tag altid netadapterens 35 stik ud af stikkontakten før rengøring. Tag netadapterens 33 hulstik 34 ud af produktets ladeindgang 11. Fjern batteriet 14 fra apparatet. Sørg for, at beskyttelsesafdækningen 10 er lukket. Sørg for, at der ikke kommer fugt ind i produktet under rengøring.

- ⓘ **OB!** Beskadigelse af produktet! Brug ikke rengøringsmidler, der er ætsende, skurende eller indeholder opløsningsmidler. De kan angribe produktets overflade.
- ⓘ **Bemærk:** Tøm altid beholderen til snavset vand 7 efter brug.
- ◆ Tør produktet af med en let fugtet klud. Brug ikke opløsningsmidler eller rensmidler, som angriber plast. Tilsæt lidt opvaskemiddel til kluden, og skyl af med rent vand.
- ◆ Lad delene tørre godt, inden de opbevares eller tages i brug igen.

## 7.1. Rengøring af beholderen til snavset vand

- ❗ **OBS!** Beskædigelse af produktet!  
Hvis beholderen til snavset vand 7 er fuld, lukker svømmeren 6 sugåbningen, og produktet kører med øget hastighed. Sluk øjeblikkeligt for produktet.
- i **Bemærk:** Tøm beholderen til snavset vand 7, når det snavsede vand har nået MAX-mærkeringsen. Pas på ved tømning af beholderen til snavset vand 7, at afløbet (f.eks. ved tømning i en håndvask) ikke stoppes til på grund af hår og snavs.
- ◆ Hold i håndtaget 3 på beholderen til snavset vand 7, og tag den ud af produktet oppefra (se fig. 7).

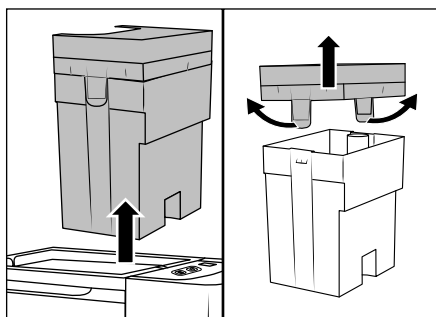


Fig. 7

- ◆ Træk de to holdetapper lidt ud, og tag låget 3 af (se fig. 7).
- ◆ Hold med den ene hånd på beholderen til snavset vand 7, og tag indsatsen 5 af oppefra med den anden hånd.
- ◆ Hæld det snavsede vand og snavset ud.
- ◆ Skyl beholderen til snavset vand 7 under rindende, varmt vand.
- ◆ Tag EPA-filteret 4 af indsatsen 5.
- ◆ Rengør låget 3, EPA-filteret 4 og indsatsen 5 med svømmeren 6 under rindende, varmt vand. Brug et mildt rengøringsmiddel ved behov.
- ◆ Lad låget 3, EPA-filteret 4 og indsatsen 5 med svømmeren 6 tørre helt.

- ◆ Sæt indsatsen 5 på beholderen til snavset vand 7 igen, når delene er tørre, og tryk det ned, så det sidder fast.
- ◆ Læg EPA-filteret 4 i udskæringen på indsatsen 5.
- ◆ Sæt låget 3 på beholderen til snavset vand 7, og tryk det ned, indtil de to holdetapper går i indgreb.
- ◆ Hold beholderen til snavset vand 7 ved at holde på lågets 3 håndtag, og sæt den ind i produktet igen.

## 7.2. Rengøring af polstermundstykke og fugemundstykke

- ◆ Tryk på låseknappen 25/32 og tag polstermundstykket 22 eller fugemundstykket 23 af sprøjte-/sugeslangen 19 (se fig. 8).

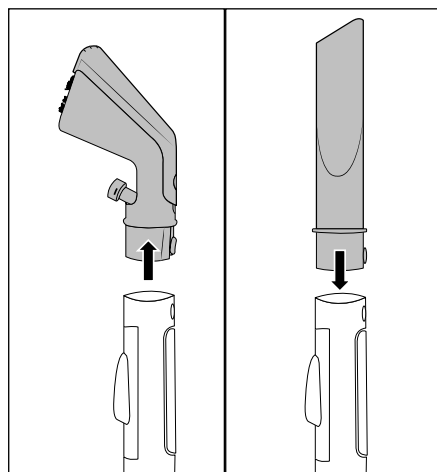


Fig. 8

- ◆ Tryk på låseknappen 24 til afdækningen til rengøringstilbehøret 23 til polstermundstykket 22, og tag afdækningen til rengøringstilbehøret 23 af (se fig. 9).

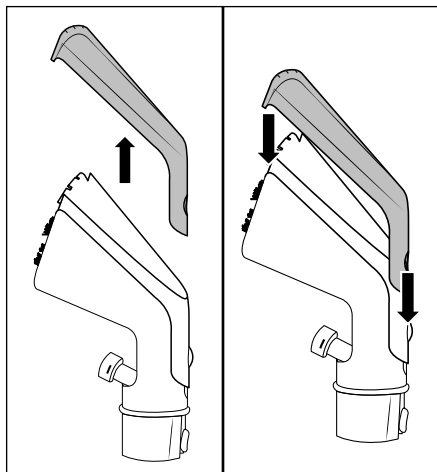



Fig. 9

- ◆ Drej sprøjtemundstykket **26** en kvart omdrejning med uret, og tag den af polstermundstykket **22**.
- ◆ Rengør polstermundstykket **22**, afdækningen til rengøringstilbehøret **23**, sprøjtemundstykket **26** og fugemundstykket **29** under rindende, varmt vand.
- ◆ Lad polstermundstykket **22**, afdækningen til rengøringstilbehøret **23**, sprøjtemundstykket **26** og fugemundstykket **29** tørre helt.
- ◆ Sæt sprøjtemundstykket **26** på holderen til polstermundstykket **22**, når delene er tørre. Drej sprøjtemundstykket **26** en kvart omdrejning mod uret, indtil den sidder fast.
- ◆ Sæt afdækningen til rengøringstilbehøret **23** på polstermundstykket **22**, og skub den ned, indtil låseknappen **24** går helt i indgreb i polstermundstykket **22** (se fig. 9).
- ◆ Sæt polstermundstykke **22** eller fugemundstykket **29** i sprøjte-/sugeslangen **19**, indtil låseknappen **23/22** går i indgreb.

## 8. Opbevaring

- ⚠ **OBS!** Opbevar aldrig produktet i afladet tilstand. Længere opbevaring i afladet tilstand kan medføre, at batteriet **14** beskadiges permanent. Hvis produktet skal opbevares i længere tid, skal batteriets **14** opladningstilstand kontrolleres regelmæssigt. Den optimale opladningstilstand er mellem 50-80%.
- ⓘ **Bemærk:** (1) Tøm brugsvandsbeholderen **2** , hvis produktet ikke skal bruges i længere tid. (2) Opbevar kun produktet i ren tilstand. Læs og overhold beskrivelsen i kapitlet **7. Rengøring og vedligeholdelse**.
- ◆ Tag slangeholderen **15** ud af produktet. Læg sprøjte-/sugeslangen **19** om produktet, og brug slangeholderne **15/16** hertil (se fig. 10).

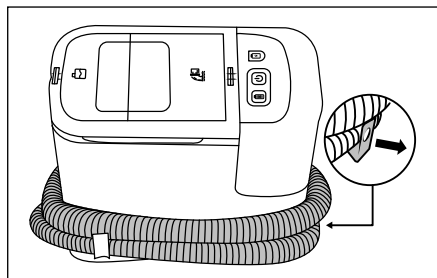


Fig. 10

- ◆ Opbevar produktet på et rent, tørt sted uden direkte sol, når det ikke anvendes.

## 9. Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Produktet kan ikke tændes.	Produktet er ikke ladet op. Batteriniveauindikatoren <b>8</b> blinker rødt.	Oplad batteriet <b>14</b> .
	Batteriet <b>14</b> er ikke sat rigtigt i.	Tag batteriet <b>14</b> ud, og sæt det i batteriholderen <b>13</b> igen, indtil det går i indgreb.
	Produktet er defekt.	Kontakt kundeservice (se kapitlet <b>13.3. Service</b> ).
Sugeeffekten er for svag.	Polster- <b>22</b> , fugemundstykket <b>23</b> eller sprøjte-/sugeslangen <b>19</b> er stoppet til.	Kontrollér polster- <b>22</b> , fugemundstykket <b>23</b> og sprøjte-/sugeslangen <b>19</b> for blokeringer, og rens ved behov.
	Beholderne til brugsvand og snavset vand <b>2</b> <b>7</b> er ikke anbragt korrekt på produktet.	Anbring beholderne til brugsvand og snavset vand <b>2</b> <b>7</b> korrekt på produktet (se kapitlet <b>4.6. Opfyldning af brugsvandsbeholderen</b> og <b>7.1. Rengøring af beholderen til snavset vand</b> ).
	Beholderen til snavset vand <b>7</b> er fuld.	Tøm beholderen til snavset vand <b>7</b> (se kapitlet <b>7.2. Rengøring af polstermundstykke og fugemundstykke</b> ).
Sprøjtemundstykket <b>25</b> afgiver for lidt vand/rengøringsopløsning.	Brugsvandsbeholderen <b>2</b> er tom.	Fyld brugsvandsbeholderen <b>2</b> op (se kapitlet <b>4.6. Opfyldning af brugsvandsbeholderen</b> ).

## 10. Bortskaffelse

### 10.1. Bortskaffelse af produktet



Symbolet med den overstregede affaldscontainer betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes med husholdningsaffaldet, når dets levetid er slut. Produktet skal afleveres på de angivne indsamlingssteder, genbrugsstationer eller renovationselskaber.



Du bedes slette alle personlige data før returneringen.



Før du returnerer produktet, skal eventuelle batterier eller akkumulatører, der ikke er integreret i det gamle produkt, fjernes og bortskaffes separat. Det samme gælder for lamper, der kan fjernes uden at blive ødelagt.

Emballagen består af miljøvenlige materialer, som kan bortskaffes på de lokale genbrugspladser.

Bortskaf emballagen miljøvenligt.

### 10.2. Bortskaffelse af batterier



Batterier/genopladelige batterier skal behandles som specialaffald og skal derfor bortskaffes miljøvenligt på de relevante steder (forhandlere, specialforretninger, offentlige myndigheder, kommercielle affaldsvirksomheder). Batterier/genopladelige batterier kan indeholde giftige tungmetaller.

De indeholdte tungmetaller er mærket med bogstaver under symbolet: Cd = cadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly.

Bortskaf derfor ikke batterier/genopladelige batterier sammen med husholdningsaffaldet, men aflever dem til separat indsamling.

Aflever kun batterier/genopladede batterier, når de er afladet.

## 11. Reservedelsbestilling

Du kan altid bestille reservedele til dette produkt på internettet på [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scan QR-koden med din smartphone/tablet. Med denne QR-kode kommer du direkte til vores webside og kan se og bestille de tilgængelige reservedele.

- Bemærk:** (1) Hvis du har problemer med online-bestillingen, kan du henvende dig telefonisk eller pr. e-mail til vores servicecenter. (2) Oplys altid varenummeret (IAN) **500205\_2510**, når du afgiver din bestilling. (3) Vær opmærksom på, at det ikke er muligt at foretage online-bestilling af reservedele i alle lande.

## 12. Bestilling af ekstra batteri og oplader

Du kan nemt og til enhver tid bestille ekstra batterier og opladere på [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scan QR-koden med din smartphone/tablet. Med denne QR-kode kommer du direkte til vores

webside og kan se og bestille de tilgængelige reservedele.

- Bemærk:** (1) Hvis du har problemer med online-bestillingen, kan du henvende dig telefonisk eller pr. e-mail til vores servicecenter. (2) Oplys altid varenummeret (IAN) **500205\_2510**, når du afgiver din bestilling. (3) Vær opmærksom på, at det ikke er muligt at foretage online-bestilling af reservedele i alle lande.





## 13. Tillæg

### 13.1. Tekniske data

Produkt	
Indgangsspænding	22 V $\equiv$
Indgangsstrøm	0,8 A
Mærkeeffekt	200 W
Kapslingsklasse	IPX4 (kun ved lukket beskyttelsesafdækning <b>10</b> )
Polaritet	
Påfyldningsmængde brugsvand	1,7 l
Påfyldningsmængde snavset vand	1,3 l

Batteri PAP 20 B3	
Type	Litium-ion
Kapacitet	4000 mAh
Mærkespænding	20 V $\equiv$
Celler	10
Driftstid ved fuldt opladet batteri	Ca. 20 minutter

Netadapter	
Producent	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, TYSKLAND Handelsregister AG Bochum, registreringsnummer: HRB 4598
Model	SPRA 20 A2-1
Indgangsspænding	100–240 V $\sim$
Indgangsvekselstrømsfrekvens	50/60 Hz
Udgangsspænding	22,0 V $\equiv$
Udgangsstrøm	0,8 A
Udgangseffekt	17,6 W
Gennemsnitlig effektivitet ved drift	86,6 %

Netadapter	
Effektivitet ved lav belastning (10 %)	80,3 %
Effektforsøg i ubelastet tilstand	0,08 W
Strømforsøg	0,8 A
Beskyttelsesklasse	II /  (dobbeltisolering)
Sikring	
Polaritet	 (plus indvendigt, minus udvendigt)
Effektivitetsklasse	6 

- i Bemærk:** Brugeren behøver ikke foretage sig noget for at omstille produktet fra 50 til 60 Hz eller omvendt. Produktet tilpasser sig både til 50 og til 60 Hz.

## 13.2. Garanti for Kompernass Handels GmbH

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series also come with a 3-year warranty from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Garantibetingelser

Garanti perioden begynder på købsdatoen. Opbevar venligst kvitteringen et sikkert sted. Den er nødvendig for at kunne dokumentere købet.

Hvis der inden for tre år fra dette produkts købsdato opstår en materiale- eller fabriktionsfejl, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet, eller købsprisen vil blive refunderet gratis til dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte produkt afleveres, og købsbeviset (kvitteringen) forevises i løbet af fristen på tre år, og at der gives en kort skriftlig beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du et repareret eller et nyt produkt retur. Reparation eller ombytning af produktet udløser ikke en ny garanti periode.

### Garanti periode og juridiske mangelkrav

Garanti perioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede fandtes ved køb, samt manglende dele, skal anmeldes straks efter udpakningen. Når garanti perioden er udløbet, er reparation af skader betalingspligtig.

### Garantiens omfang

Produktet er produceret omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og testet grundigt inden leveringen.

Garantien dækker materiale- og fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele, eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter eller dele af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget, ikke er forskriftsmæssigt anvendt eller vedligeholdt. For at sikre forskriftsmæssig anvendelse af produktet skal alle anvisninger nævnt i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til kommercielt brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, bortfalder garantien.

### The warranty does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

### Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din anmeldelse bør du følge nedenstående anvisninger:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og artikelnummeret (IAN) 500205\_2510 klar som dokumentation for købet.

- Artikelnummeret kan du finde på typeskiltet på produktet, som indgravering på produktet, på betjeningsvejledningens forside (nederst til venstre) eller som klæbemærke på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller øvrige mangler, bedes du først kontakte nedennævnte serviceafdeling **telefonisk** eller **via e-mail**.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter indsende portofrit til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af købsbevis (kvittering) og en beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade denne og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware.

Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-servicesiden ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) og kan åbne den ønskede betjeningsvejledning ved indtastning af artikelnummeret (IAN) 500205\_2510.

## 13.3. Service

**DK Service Danmark**  
 Tel.: 32 710005  
 E-Mail: [kompernass@lidl.dk](mailto:kompernass@lidl.dk)

IAN 500205\_2510

## 13.4. Importør

Bemærk at den efterfølgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det nævnte servicested.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 TYSKLAND  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

# Indice

<b>1. Introduzione</b>	<b>160</b>
1.1. Informazioni sul presente manuale di istruzioni . . . . .	160
1.2. Uso conforme . . . . .	160
1.3. Avvisi e simboli utilizzati . . . . .	160
<b>2. Avvertenze di sicurezza</b>	<b>161</b>
<b>3. Elementi di comando/descrizione delle parti</b>	<b>164</b>
<b>4. Messa in funzione</b>	<b>165</b>
4.1. Controllo del materiale in dotazione . . . . .	165
4.2. Informazioni sulla batteria . . . . .	165
4.3. Caricamento della batteria . . . . .	165
4.4. Indicazione batteria . . . . .	166
4.5. Montaggio dell'apparecchio . . . . .	166
4.6. Riempimento del contenitore dell'acqua pulita . . . . .	167
<b>5. Utilizzo e funzionamento</b>	<b>167</b>
<b>6. Autopulizia</b>	<b>168</b>
<b>7. Pulizia e piccola manutenzione</b>	<b>169</b>
7.1. Pulizia del contenitore dell'acqua sporca . . . . .	169
7.2. Pulizia della bocchetta per imbottiture e della bocchetta per giunti . . . . .	170
<b>8. Conservazione</b>	<b>170</b>
<b>9. Risoluzione degli errori</b>	<b>171</b>
<b>10. Smaltimento</b>	<b>172</b>
10.1. Smaltimento dell'apparecchio . . . . .	172
10.2. Smaltimento delle pile . . . . .	172
<b>11. Ordinazione di pezzi di ricambio</b>	<b>172</b>
<b>12. Ordinazione di batterie di ricambio e caricabatterie</b>	<b>172</b>
<b>13. Appendice</b>	<b>173</b>
13.1. Dati tecnici . . . . .	173
13.2. Garanzia della Kompnass Handels GmbH . . . . .	173
13.3. Assistenza . . . . .	175
13.4. Importatore . . . . .	175

# 1. Introduzione

## 1.1. Informazioni sul presente manuale di istruzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un apparecchio di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante di questo apparecchio. Esso contiene importanti note sulla sicurezza, sull'uso e sullo smaltimento. Prima di utilizzare l'apparecchio acquisire dimestichezza con tutte le note relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo nei modi descritti e per i campi di utilizzo indicati. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

## 1.2. Uso conforme



Questo apparecchio è destinato alla pulizia di tappeti, imbottiture, scale, materassi e tessuti in interni di case private. Non è consentito pulire persone o animali con l'apparecchio. Un uso diverso o esulante da quanto sopra riportato è considerato non conforme.

Il dispositivo non è destinato a essere usato in ambienti commerciali o industriali.

Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi tipo per danni derivanti da uso non conforme, riparazioni non professionali, modifiche non autorizzate o uso di parti di ricambio non autorizzate. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

## 1.3. Avvisi e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni, sulla confezione e sul dispositivo vengono utilizzati gli avvisi e i simboli seguenti:


	<b>PERICOLO!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "PERICOLO" indica una situazione di pericolo immediata che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una grave lesione.
	<b>AVVERTENZA!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "AVVERTENZA" indica una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una grave lesione.

	<b>CAUTELA!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "CAUTELA" indica una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione di entità lieve o moderata.
	<b>ATTENZIONE!</b> Un avviso con questo simbolo e la parola di segnalazione "ATTENZIONE" indica una possibile situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza danni materiali.
	<b>Nota:</b> Una nota fornisce ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.
	Corrente/tensione continua
	Corrente/tensione alternata
	Leggere le istruzioni.
	Leggere e osservare il manuale di istruzioni.
	Non smaltire l'apparecchio elettrico insieme ai rifiuti domestici!
	Smaltire l'imballaggio in modo ecologico.
	Imballaggio in materiali riciclabili. Per la differenziazione dei rifiuti tenere conto dell'identificazione dei materiali di imballaggio: presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materie plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.

	<p>L'imballaggio contiene elementi di carta e/o cartone.</p>
	<p>L'imballaggio contiene elementi di plastica e/o metallo.</p>
<p><b>ES/PT</b></p>	
	<p><b>FR</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent</p> <p>A DÉPOSER EN MAGASIN OU A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE</p> <p>Points de collecte sur <a href="http://www.quefairemedesdechets.fr">www.quefairemedesdechets.fr</a> Privilèges la réparation ou le don de votre appareil!</p>
	<p><b>FR</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <p></p>
	<p><b>FR:</b> Il prodotto, l'imballaggio e il libretto di istruzioni sono riciclabili, sono</p>
<p>soggetti ad una responsabilità estesa del produttore e vengono raccolti in maniera differenziata.</p>	

## 2. Avvertenze di sicurezza

### ⚠ PERICOLO!

- Prima di accendere l'apparecchio controllare che la tensione riportata nei dati tecnici corrisponda alla tensione di rete esistente.
- Staccare l'alimentatore dalla presa di corrente tirando sempre dalla spina. Non tirare mai dal cavo di collegamento.
- Non piegare o schiacciare il cavo di collegamento e posizionarlo in modo che non venga calpestato o costituisca intralcio.
- Per evitare rischi, fare sostituire immediatamente l'alimentatore o il cavo di collegamento danneggiati da personale specializzato autorizzato, dal centro di assistenza clienti o da persone con qualifiche analoghe.
- Assicurarsi che durante il funzionamento il cavo di collegamento non sia esposto all'acqua o all'umidità. Condurlo in modo tale da impedire che si incastri o danneggi.
- In caso di anomalie del funzionamento staccare l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Staccare l'alimentatore dalla presa prima di riempire l'apparecchio con acqua, pulirlo o sostituire gli accessori.
- In caso di danni all'apparecchio non continuare a utilizzarlo per evitare pericoli.
- Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte e non senza scarpe (non a piedi scalzi). In tal modo si riduce il rischio di scosse elettriche in caso di guasti.
-  Utilizzare l'apparecchio solo al chiuso, non all'aperto.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- La protezione contro schizzi d'acqua provenienti da ogni direzione (IPX4) è garantita solo a condizione che la copertura di protezione della presa di carica dell'apparecchio sia completamente chiusa.
- Non dirigere mai l'apparecchio su oggetti, pavimenti o superfici sensibili all'acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione o vicino ad oggetti infiammabili.

- Non toccare mai l'alimentatore o l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Non usare l'alimentatore con un cavo di prolunga, bensì collegare l'alimentatore direttamente a una presa di corrente.
- In presenza di rumori insoliti, odore di bruciato o sviluppo di fumo, staccare immediatamente l'alimentatore dalla presa di corrente. Fare controllare l'apparecchio da un tecnico qualificato prima di riutilizzarlo.
- Fare eseguire le riparazioni solo da aziende specializzate o dall'assistenza clienti. Le riparazioni inadeguate possono causare gravi pericoli per l'utente e comportano il decadere della garanzia.

### **⚠ AVVERTENZA!**

- I materiali d'imballaggio non sono un giocattolo! Tenere tutti i materiali d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite dai bambini se non sorvegliati.
- Per questo apparecchio usare solo gli accessori originali consigliati dal produttore.
- Utilizzare l'apparecchio solo se montato correttamente e completamente.
- Durante il processo di carica non coprire l'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di benzina o altri materiali infiammabili.
- L'apparecchio non deve venire utilizzato se è caduto, se presenta danni visibili o se non è chiuso ermeticamente.
- Ad ogni interruzione o cessazione dell'uso e prima di ogni pulizia staccare l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Adottare la massima cautela quando si usa l'apparecchio su scale o gradini.
- Non usare l'apparecchio per aspirare materiali chimici o tossici o liquidi infiammabili/combustibili.
- Non aspirare con la bocchetta o il tubo di aspirazione vicino alla testa.


- In condizioni estreme possono verificarsi perdite dalle celle delle batterie. In caso di contatto del liquido con la pelle o con gli occhi lavare e risciacquare immediatamente con acqua pulita. Rivolgersi ad un medico.
- In caso di formazione di schiuma o fuoriuscita di liquido, spegnere subito l'apparecchio e rimuovere la batteria.
- Utilizzare l'apparecchio solo conformemente alla destinazione d'uso.

### ⚠ CAUTELA!

-  Il prodotto è dotato di una batteria agli ioni di litio ovvero la batteria è acclusa al prodotto.

### ■ PERICOLO DI ESPLOSIONE!

Non caricare mai batterie non ricaricabili.

-  Proteggere la batteria dal calore, per es. anche da irradiazione solare permanente, fuoco, acqua e umidità. Sussiste il pericolo di esplosione.

### ❗ ATTENZIONE!

- Osservare sempre le indicazioni per la pulizia fornite dal produttore di imbottiture/tappeti e moquette.

Prima di iniziare la pulizia, verificare inoltre che l'imbottitura/ il tappeto o la moquette sia idoneo per la pulizia con l'apparecchio.

- Non lasciare acceso l'apparecchio su pavimenti in legno per un periodo di tempo prolungato. Il legno potrebbe gonfiarsi.
- Non azionare l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua vuoto, altrimenti la pompa può funzionare a vuoto e surriscaldarsi.
- Non usare l'alimentatore per altri prodotti e non cercare di ricaricare questo apparecchio con un altro alimentatore. Usare solo l'alimentatore compreso nella fornitura di questo apparecchio (modello SPRA 20 A2-1).
- Non conservare mai l'apparecchio con la batteria scarica. La conservazione prolungata dell'apparecchio con la batteria scarica può causare danni irreparabili alla batteria. Se si intende conservare l'apparecchio per un periodo prolungato, occorre controllare periodicamente la carica della batteria. La carica ottimale è compresa tra il 50% e l'80%.
- Non utilizzare l'apparecchio con le aperture bloccate. Mantenere le aperture libere da sporcizia, filacce, peli e tutto ciò che possa ostacolare la circolazione dell'aria.




- Fare attenzione a non aspirare con l'apparecchio oggetti duri, appuntiti o affilati (ad es. vetro, chiodi, viti, monete ecc.).
- Assicurarsi che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o la spina non vengano mai a contatto con sorgenti di calore come piastre di cottura o fiamme libere.
- Non infilare oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
- Per l'uso dell'apparecchio utilizzare solo liquidi dei tipi e delle quantità indicati in questo manuale di istruzioni.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Non aspirare mai materiali come gesso, cemento ecc., poiché a contatto con l'acqua si solidificano e possono compromettere il funzionamento dell'apparecchio.
- Per la pulizia dell'apparecchio non usare detergenti aggressivi o solventi. In caso contrario, si potrebbero arrecare danni alla superficie.

**i Nota:**

- Non è necessario che l'utilizzatore imposti l'apparecchio per l'uso a 50 o 60 Hz. L'apparecchio si imposta automaticamente su 50 o 60 Hz.

### 3. Elementi di comando/ descrizione delle parti



(per le illustrazioni, vedere la pagina pieghevole)

- ❶ Coperchio (contenitore dell'acqua pulita)
- ❷ Contenitore dell'acqua pulita 
- ❸ Coperchio (contenitore dell'acqua sporca)
- ❹ Filtro EPA
- ❺ Inserto
- ❻ Galleggiante
- ❼ Contenitore dell'acqua sporca 
- ❽ Indicatore di livello della batteria
- ❾ Tasto on/off 
- ❿ Copertura di protezione
- ⓫ Presa di carica
- ⓬ Copertura di protezione
- ⓭ Sede per batteria
- ⓮ Batteria
- ⓯ Reggitubo (estraibile)
- ⓰ Reggitubo
- ⓱ Attacco per flessibile di spruzzo/aspirazione
- ⓲ Maniglie da trasporto
- ⓳ Flessibile di spruzzo/aspirazione
- ⓴ Tasto di spruzzo
- ⓵ Tasto di sblocco
- ⓶ Bocchetta per imbottiture per l'estrazione a spruzzo
- ⓷ Copertura dell'accessorio per la pulizia
- ⓸ Tasto di blocco per la copertura dell'accessorio per la pulizia
- ⓹ Tasto di blocco
- ⓺ Ugello vaporizzatore
- ⓻ Spazzola
- ⓼ Apertura di aspirazione
- ⓽ Bocchetta per giunti per l'estrazione a spruzzo
- ⓾ Apertura di spruzzo
- ⓿ Apertura di aspirazione
- ⓿ Tasto di blocco
- ⓿ Alimentatore
- ⓿ Spinotto cavo alimentatore

## 4. Messa in funzione

### 4.1. Controllo del materiale in dotazione

**⚠ PERICOLO!** Sussiste pericolo di soffocamento! Il materiale di imballaggio non deve essere utilizzato come giocattolo.

- ◆ Prelevare dalla confezione tutte le parti e il manuale di istruzioni.
- ◆ Rimuovere tutto il materiale di imballaggio ed eventuali pellicole e adesivi.
- ◆ Alcuni componenti si trovano nel contenitore dell'acqua pulita  oppure nel contenitore dell'acqua sporca .

Il materiale in dotazione comprende i seguenti componenti:

- Pulitore ricaricabile per tappeti e tappezzeria 20 V
- Flessibile di spruzzo/aspirazione
- Bocchetta per imbottiture
- Bocchetta per giunti
- Reggitubo
- Alimentatore
- Batteria
- Il presente manuale di istruzioni

**i Nota:** controllare che la dotazione sia completa e che non presenti danni visibili. In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni da trasporto o da imballaggio inadeguato, rivolgersi alla linea diretta di assistenza (vedere capitolo **13.3. Assistenza**).

### 4.2. Informazioni sulla batteria

**i Nota:** L'apparecchio può essere utilizzato con batterie della serie X 20 V TEAM di Parkside. Si consiglia di utilizzare questo apparecchio con le seguenti batterie:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3  
PAP 20 B1/PAP 20 B3  
Smart PAPS 204 A1  
Smart PAPS 208 A1

- ◆ L'apparecchio è azionato da una batteria agli ioni di litio ricaricabile e sostituibile. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, occorre caricare completamente la batteria **14**.

- ◆ Per preservare la batteria **14** si consiglia di scollegare l'alimentatore **33** dalla presa di corrente dopo aver caricato la batteria **14**.

**i Nota:** l'apparecchio è provvisto di un dispositivo di sorveglianza della temperatura che protegge la batteria **14**. In rari casi l'aumento della temperatura ambiente può causare l'interruzione del processo di carica o uno spegnimento automatico dell'apparecchio:

- Durante il processo di carica l'indicatore di livello della batteria **8** lampeggia ad intervalli di un secondo. Il processo di carica si interrompe e riprende automaticamente non appena la temperatura si abbassa.
- Durante il funzionamento l'indicatore di livello della batteria **8** lampeggia cinque volte ad intervalli di un secondo. L'apparecchio si spegne automaticamente. Lasciare raffreddare l'apparecchio per 20-30 minuti prima di riaccenderlo.

### 4.3. Caricamento della batteria

**i Nota:** (1) L'apparecchio non può essere acceso durante il processo di carica. Se si tenta di avviare il processo di carica durante il funzionamento, l'apparecchio si spegne automaticamente. (2) Caricare completamente la batteria **14** prima del primo utilizzo. Alla consegna, la batteria **14** è solo parzialmente carica. (3) Si può caricare la batteria anche fuori dall'apparecchio con un caricabatterie della serie X20V Team di Parkside (vedere capitolo **12. Ordinazione di batterie di ricambio e caricabatterie**).

- ◆ Rimuovere la copertura di protezione **12** dall'apparecchio sfilandola dall'alto.
- ◆ Togliere una volta il copricontatto.
- ◆ Spingere la batteria **14** completamente sulla sede per batteria **13** finché la batteria **14** non s'innesta con uno scatto.
- ◆ Collocare la copertura di protezione **12** dall'alto sull'apparecchio.
- ◆ Inserire lo spinotto cavo dell'alimentatore **34** nella presa di carica **11** dell'apparecchio.
- ◆ Inserire l'alimentatore **33** in una presa di corrente. L'indicatore di livello della batteria **8** è attivo e il processo di carica si avvia automaticamente.

## 4.4. Indicazione batteria

Indicazione	Livello di carica della batteria
Sono accesi il rosso, l'arancione e il verde	100%
Il verde lampeggia Sono accesi l'arancione e il rosso	dal 70% al 100%
L'arancione lampeggia È acceso il rosso	dal 30% al 70%
Il rosso lampeggia	< 30%

- ◆ Ricaricare la batteria **14** non appena l'apparecchio si spegne automaticamente e la batteria **14** è scarica. Per precauzione, quando la carica residua è bassa si può caricare la batteria **14** non appena l'indicatore di livello della batteria **8** lampeggia con luce rossa.

## 4.5. Montaggio dell'apparecchio

- ◆ Inserire il reggitubo **15** nel foro dell'apparecchio e spingerlo verso il basso per fissarne la tenuta (vedere Fig. 1).

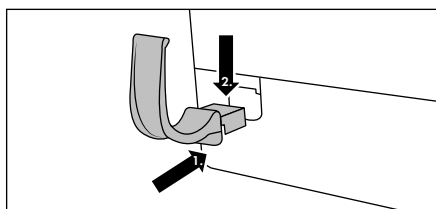


Fig. 1

- ◆ Inserire il flessibile di spruzzo/aspirazione **19** nell'attacco del flessibile di spruzzo/aspirazione **17** dell'apparecchio finché il tasto di sblocco **21** non s'innesta (vedere fig. 2).

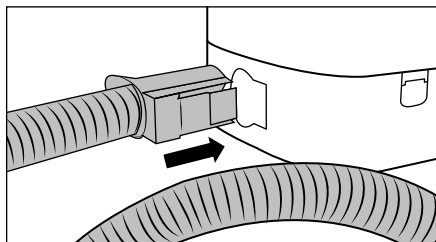


Fig. 2

- ◆ Inserire la bocchetta per imbottiture **22** o la bocchetta per giunti **23** nel flessibile di spruzzo/aspirazione **19** finché il tasto di blocco **25**/**22** non s'innesta (vedere fig. 3).

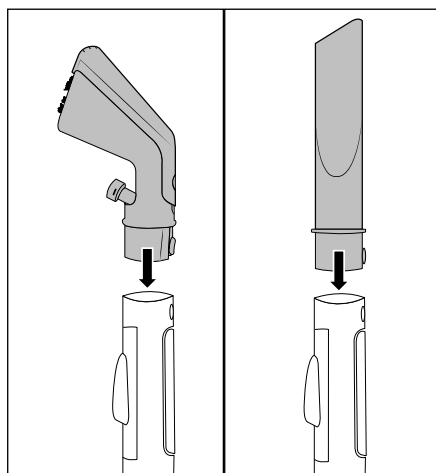


Fig. 3

- ◆ Estrarre il reggitubo **15** dall'apparecchio. Avvolgere il flessibile di spruzzo/aspirazione **19** intorno all'apparecchio utilizzando i reggitubo **15**/**16** (vedere fig. 4).

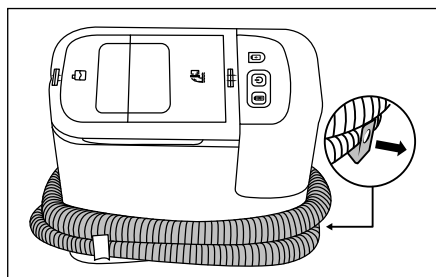


Fig. 4

## 4.6. Riempimento del contenitore dell'acqua pulita

- ❗ **ATTENZIONE!** Danneggiamento dell'apparecchio!  
(1) Versare solo acqua di rubinetto da fredda a calda oppure acqua distillata nel contenitore dell'acqua pulita ②. Non utilizzare acqua bollente. (2) Non azionare mai l'apparecchio con il contenitore dell'acqua pulita ② vuoto. (3) Usare solo comune detergente per imbottiture che non formi schiuma o **detergente a base d'aceto LIDL W5**. Altri detersivi potrebbero danneggiare l'apparecchio. Si consiglia di aggiungere tre cucchiaini di **detergente a base d'aceto LIDL W5** a una carica completa (1,7 litri) del contenitore dell'acqua pulita ②. Se necessario aumentare gradualmente la percentuale di detergente a base d'aceto fino ad ottenere il risultato desiderato.
- ◆ Prendere il contenitore dell'acqua pulita ② dall'impugnatura del coperchio ① ed estrarlo dall'apparecchio verso l'alto (vedere fig. 5).

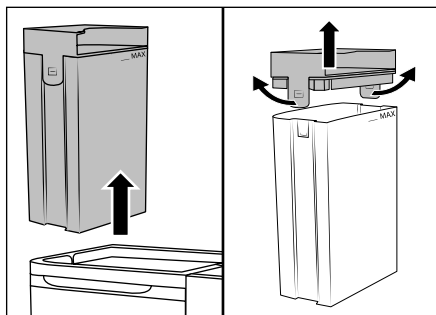


Fig. 5

- ◆ Tirare leggermente le due linguette d'arresto verso l'esterno e togliere il coperchio ① (vedere fig. 5).
- ◆ Riempire l'apparecchio con acqua di rubinetto o acqua distillata e aggiungere se necessario detergente per imbottiture o detergente a base d'aceto W5. Rispettare sempre le indicazioni per l'uso fornite dal produttore. Assicurarsi di non riempire il contenitore dell'acqua pulita ② oltre il segno MAX.

- ◆ Applicare il coperchio ① al contenitore dell'acqua pulita ② e premerlo verso il basso finché le due linguette d'arresto non s'innestano.
- ◆ Prendere il contenitore dell'acqua pulita ② dall'impugnatura del coperchio ① e inserirlo nell'apparecchio.

## 5. Utilizzo e funzionamento

- ❗ **ATTENZIONE!** Danneggiamento dell'apparecchio!  
(1) Assicurarsi che durante l'uso dell'apparecchio le aperture di aspirazione ②③/③① della bocchetta per imbottiture ②② o della bocchetta per giunti ②④ non vengano bloccate da oggetti lasciati in giro, filacce, peli o simili. Ciò potrebbe causare danni alla bocchetta per imbottiture ②② o alla bocchetta per giunti ②④, che non funzionerebbero più correttamente. (2) Prima di iniziare la pulizia controllare se l'etichetta del produttore dell'imbottitura, moquette o tappeto riporta particolari istruzioni per la cura. L'apparecchio non è adatto a tessuti delicati (ad es. seta, pelle, flokati ecc.). (3) Prima di utilizzare detersivi (detergente a base d'aceto o detergente per imbottiture) provare ad effettuare la pulizia con l'apparecchio dapprima in un punto poco visibile, in modo da assicurarsi che il colore non venga alterato. (4) Prima di usare l'apparecchio, montarlo correttamente e riempire il contenitore dell'acqua pulita ②. (5) Spegnerlo prima di sostituire la bocchetta per imbottiture ②② con la bocchetta per giunti ②④ o viceversa. (6) Se il contenitore dell'acqua sporca ⑦ è pieno, il galleggiante ⑥ chiude l'apertura di aspirazione e l'apparecchio funziona ad un numero di giri maggiore. Spegnerlo subito l'apparecchio (vedere il capitolo 7.1. **Pulizia del contenitore dell'acqua sporca**).

- ◆ Sollevare le maniglie da trasporto ①⑧ e trasportare l'apparecchio fino al luogo in cui se ne ha bisogno.

- ◆ Togliere il flessibile di spruzzo/aspirazione 19 dai reggitubo 15/16.
- ◆ Inserire il reggitubo 15 nell'apparecchio.
- ◆ Sostenere saldamente il flessibile di spruzzo/aspirazione 19 dall'estremità superiore.
- ◆ Per accendere l'apparecchio premere il tasto on/off 9.
- ◆ Sostenere la bocchetta per imbottiture 22 a 2-3 cm sopra l'area da pulire e azionare il tasto di spruzzo 20 per applicare acqua/soluzione detergente dall'ugello vaporizzatore 26 (vedere fig. 6).

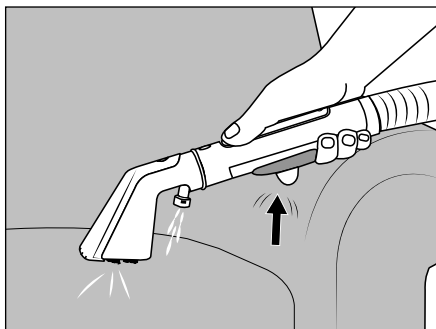


Fig. 6

- ◆ Utilizzare la spazzola 27 della bocchetta per imbottiture 22 per spazzolare l'area sporca esercitando una lieve pressione. Se necessario applicare altra acqua/soluzione detergente all'area sporca azionando il tasto di spruzzo 20.
  - ◆ Poi premere l'apertura di aspirazione 28 della bocchetta per imbottiture 22 sull'area sporca. Tirare ripetutamente la bocchetta per imbottiture 22 verso di sé per aspirare la sporcizia e il liquido.
  - ◆ Al termine della pulizia premere il tasto on/off 9 per spegnere l'apparecchio.
- ❗ **Nota:** eventualmente proseguire la pulizia utilizzando la bocchetta per giunti 29. La bocchetta per giunti 29 è adatta ai punti di difficile accesso. L'uso è identico a quello della bocchetta per imbottiture 22.

## 6. Autopulizia


- ❗ **Nota:** Dopo ogni uso eseguire un'autopulizia affinché nelle tubature non rimangano residui di pulizia e sporcizia. A tal scopo, non utilizzare detergenti.
- ◆ Inserire la bocchetta per giunti 29 nel flessibile di spruzzo/aspirazione 19 finché il tasto di blocco 32 non si innesta.
  - ◆ Svotare il contenitore dell'acqua sporca 7 (vedere capitolo 7.1. **Pulizia del contenitore dell'acqua sporca**).
  - ◆ Prendere il contenitore dell'acqua pulita 2 dall'impugnatura del coperchio 1 ed estrarlo dall'apparecchio verso l'alto (vedere adesivo sul contenitore dell'acqua pulita 2).
  - ◆ Riempire il contenitore dell'acqua pulita 2 con acqua corrente fino al segno MAX (vedere adesivo sul contenitore dell'acqua pulita 2).
  - ◆ Inserire la bocchetta per giunti 29 nel contenitore dell'acqua pulita 2 (vedere adesivo sul contenitore dell'acqua pulita 2).
  - ◆ Per accendere l'apparecchio premere il tasto on/off 9.

Quindi, l'acqua corrente verrà convogliata nel contenitore dell'acqua sporca 7. L'autopulizia termina non appena il contenitore dell'acqua pulita sarà completamente vuoto 2.




- ◆ Al termine dell'autopulizia premere il tasto on/off 9 per spegnere l'apparecchio.
- ◆ Premere il tasto di sblocco 21 del flessibile di spruzzo/aspirazione 19 ed estrarre quest'ultimo dal raccordo 17 dall'apparecchio.
- ◆ Svotare il flessibile di spruzzo/aspirazione 19 ad esempio su un lavabo.
- ◆ Fare asciugare completamente il flessibile di spruzzo/aspirazione 19 prima di riapplicarlo all'apparecchio.
- ◆ Svotare il contenitore dell'acqua sporca 7 (vedere capitolo 7.1. **Pulizia del contenitore dell'acqua sporca**).


## 7. Pulizia e piccola manutenzione

**⚠ PERICOLO!** Pericolo di morte per folgorazione! Spegner l'apparecchio prima della pulizia e della piccola manutenzione. Prima della pulizia, staccare l'alimentatore **33** dell'apparecchio dalla presa di corrente. Estrarre lo spinotto cavo **34** dell'alimentatore **33** dalla presa di carica **11** dell'apparecchio. Rimuovere il pacco batteria **14** dall'apparecchio. Assicurarsi che la copertura di protezione **10** sia chiusa. Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

- ⚠ ATTENZIONE!** Danneggiamento dell'apparecchio! Non utilizzare detergenti corrosivi, abrasivi o contenenti solventi, che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.
- i Nota:** dopo ogni uso svuotare il contenitore dell'acqua sporca **7** .
- ◆ Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare mai solventi o detergenti in grado di aggredire la plastica. In caso di necessità, applicare sul panno qualche goccia di detergente delicato e risciacquare poi la superficie con acqua pulita.
- ◆ Fare asciugare bene il tutto prima di mettere da parte l'apparecchio o di rimetterlo in funzione.

### 7.1. Pulizia del contenitore dell'acqua sporca

- ⚠ ATTENZIONE!** Danneggiamento dell'apparecchio!  
Se il contenitore dell'acqua sporca **7**  è pieno, il galleggiante **6** chiude l'apertura di aspirazione e l'apparecchio funziona ad un numero di giri maggiore. Spegner subito l'apparecchio.
- i Nota:** svuotare il contenitore dell'acqua sporca **7**  quando l'acqua sporca ha raggiunto il segno MAX. Quando si svuota il contenitore dell'acqua sporca **7** , assicurarsi che lo scolo (ad es. in lavandini) non venga ostruito da peli o sporcizia grossolana.

- ◆ Prendere il contenitore dell'acqua sporca **7**  dall'impugnatura del coperchio **3** ed estrarlo dall'apparecchio verso l'alto (vedere fig. 7).

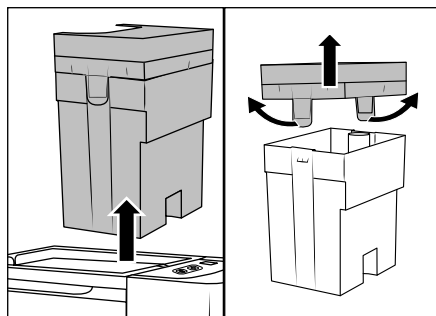







Fig. 7

- ◆ Tirare leggermente le due linguette d'arresto verso l'esterno e togliere il coperchio **3** (vedere fig. 7).
- ◆ Trattenere con una mano il contenitore dell'acqua sporca **7**  e con l'altra mano estrarre l'inserto **5** verso l'alto.
- ◆ Gettare via l'acqua sporca e la sporcizia.
- ◆ Sciacquare il contenitore dell'acqua sporca **7**  sotto acqua calda corrente.
- ◆ Togliere il Filtro EPA **4** dall'inserto **5**.
- ◆ Pulire il coperchio **3**, il Filtro EPA **4** e l'inserto **5** con il galleggiante **6** sotto acqua calda corrente. Se necessario utilizzare un detergente delicato.
- ◆ Fare asciugare completamente il coperchio **3**, il Filtro EPA **4** e l'inserto **5** con il galleggiante **6**.
- ◆ Quando i pezzi sono asciutti, applicare l'inserto **5** al contenitore dell'acqua sporca **7**  e premerlo completamente verso il basso finché non è ben saldo.
- ◆ Riporre il Filtro EPA **4** nell'incavo dell'inserto **5**.
- ◆ Applicare il coperchio **3** al contenitore dell'acqua sporca **7**  e premerlo verso il basso finché le due linguette d'arresto non s'innestano.
- ◆ Prendere il contenitore dell'acqua sporca **7**  dall'impugnatura del coperchio **3** e inserirlo nell'apparecchio.

## 7.2. Pulizia della bocchetta per imbottiture e della bocchetta per giunti

- ◆ Premere il tasto di blocco 25/32 e staccare la bocchetta per imbottiture 22 o la bocchetta per giunti 29 dal flessibile di spruzzo/aspirazione 19 (vedere fig. 8).

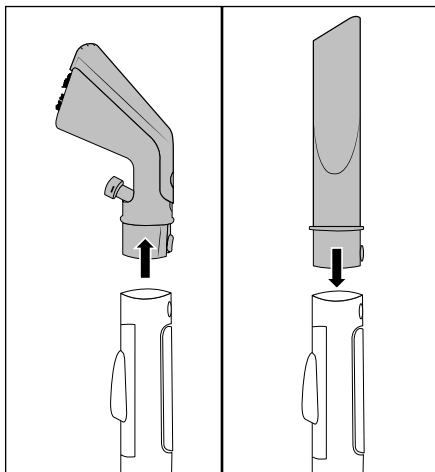


Fig. 8

- ◆ Premere il tasto di blocco 24 della copertura dell'accessorio per la pulizia 23 della bocchetta per imbottiture 22 e staccare la copertura dell'accessorio per la pulizia 23 (vedere fig. 9).

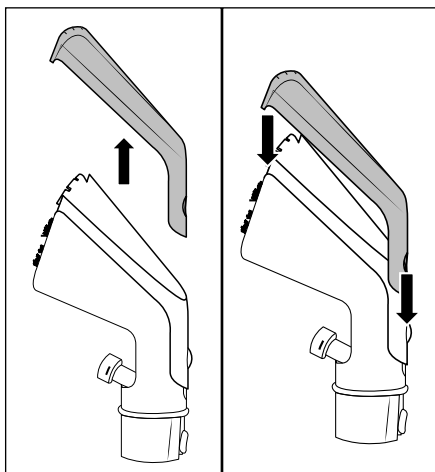


Fig. 9

- ◆ Ruotare l'ugello vaporizzatore 26 di un quarto di giro in senso orario e toglierlo dalla bocchetta per imbottiture 22.
- ◆ Pulire la bocchetta per imbottiture 22, la copertura dell'accessorio per la pulizia 23, l'ugello vaporizzatore 26 e la bocchetta per giunti 29 sotto acqua corrente calda.
- ◆ Fare asciugare completamente la bocchetta per imbottiture 22, la copertura dell'accessorio per la pulizia 23, l'ugello vaporizzatore 26 e la bocchetta per giunti 29.
- ◆ Quando i pezzi sono asciutti, applicare l'ugello vaporizzatore 26 al supporto della bocchetta per imbottiture 22. Ruotare l'ugello vaporizzatore 26 di un quarto di giro in senso antiorario, in modo che sia saldamente in sede.
- ◆ Applicare la copertura dell'accessorio per la pulizia 23 alla bocchetta per imbottiture 22 e spingerla verso il basso finché il tasto di blocco 24 non s'innesta nella bocchetta per imbottiture 22 (vedere fig. 9).
- ◆ Inserire la bocchetta per imbottiture 22 o la bocchetta per giunti 29 nel flessibile di spruzzo/aspirazione 19 finché il tasto di blocco 25/32 non s'innesta.

## 8. Conservazione

- ① **ATTENZIONE!** Non conservare mai l'apparecchio con la batteria scarica. La conservazione prolungata dell'apparecchio con la batteria 14 scarica può causare danni irreparabili alla batteria. Se si intende conservare l'apparecchio per un periodo prolungato, occorre controllare periodicamente la carica della batteria 14. La carica ottimale è compresa tra il 50% e l'80%.

- ① **Nota:** (1) Se non si utilizza l'apparecchio per lungo tempo, svuotare il contenitore dell'acqua pulita 2. (2) Conservare l'apparecchio solo dopo averlo pulito. Osservare al riguardo la descrizione contenuta al capitolo 7.1. **Pulizia del contenitore dell'acqua sporca.**

- ◆ Estrarre il reggitubo 15 dall'apparecchio. Avvolgere il flessibile di spruzzo/aspirazione 19 intorno all'apparecchio utilizzando il reggitubo 15/16 (vedere fig. 10).

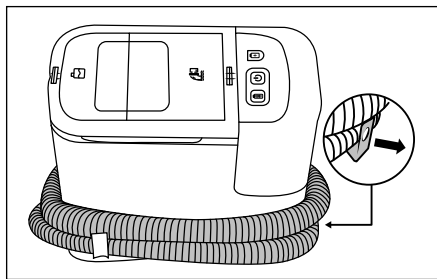


Fig. 10

- ◆ Se non si utilizza l'apparecchio, conservarlo in un luogo asciutto, pulito e non esposto all'irradiazione solare diretta.

## 9. Risoluzione degli errori

Errore	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è carico. L'indicatore di livello della batteria ❸ lampeggia con luce rossa.	Ricaricare la batteria ❹.
	La batteria ❹ non è inserita correttamente.	Togliere la batteria ❹ e reinserirla nella sede per batteria ❺ finché non s'innesta.
	L'apparecchio è guasto.	Rivolgersi al centro di assistenza clienti (vedere il capitolo 13.3. <b>Assistenza</b> ).
La potenza di aspirazione è troppo bassa.	La bocchetta per imbottiture ❷, la bocchetta per giunti ❸ o il flessibile di spruzzo/aspirazione ❹ sono ostruiti.	Controllare se la bocchetta per imbottiture ❷, la bocchetta per giunti ❸ e il flessibile di spruzzo/aspirazione ❹ sono ostruiti ed eventualmente pulirli.
	I contenitori dell'acqua pulita e dell'acqua sporca ❶/❷ non sono applicati correttamente all'apparecchio.	Applicare correttamente all'apparecchio i contenitori dell'acqua pulita e dell'acqua sporca ❶/❷ (vedere i capitoli 4.6. <b>Riempimento del contenitore dell'acqua pulita</b> e 7.1. <b>Pulizia del contenitore dell'acqua sporca</b> ).
	Il contenitore dell'acqua sporca ❷ è pieno.	Svuotare il contenitore dell'acqua sporca ❷ (vedere il capitolo 7.1. <b>Pulizia del contenitore dell'acqua sporca</b> ).
L'ugello vaporizzatore ❸ eroga troppa poca acqua/soluzione detergente.	Il contenitore dell'acqua pulita ❶ è vuoto.	Riempire il contenitore dell'acqua pulita ❶ (vedere il capitolo 4.6. <b>Riempimento del contenitore dell'acqua pulita</b> ).

## 10. Smaltimento

### 10.1. Smaltimento dell'apparecchio



Il simbolo del cassonetto dei rifiuti barrato significa che questo apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici al termine della sua durata utile. L'apparecchio deve essere conferito a punti di raccolta autorizzati, centri di riciclaggio o aziende di smaltimento.



Si prega di eliminare tutti i dati personali prima della riconsegna.



Li-ion

Prima della riconsegna rimuovere le pile o batterie non integrate nell'apparecchio vecchio, nonché le luci che sia possibile togliere senza distruggerle, e conferirle ad un punto di raccolta separato.

L'imballaggio è costituito da materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite gli appositi centri di raccolta e riciclaggio.

Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale.

### 10.2. Smaltimento delle pile



Le pile/batterie vanno trattate come rifiuti speciali e devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente attraverso i punti di raccolta competenti (rivenditori, negozi specializzati, enti pubblici comunali, aziende di smaltimento professionali). Le pile/batterie possono contenere metalli pesanti tossici.

I metalli pesanti contenuti sono indicati con lettere sotto il simbolo: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo.

Pertanto non smaltire le pile/batterie assieme ai normali rifiuti domestici, bensì conferirle ad una raccolta differenziata.

Restituire le pile/batterie solo se scariche.

## 11. Ordinazione di pezzi di ricambio

È possibile ordinare pezzi di ricambio per questo prodotto comodamente su Internet, all'indirizzo [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scansionare il codice QR con lo smartphone/il tablet. Con questo codice QR si giunge direttamente al nostro sito web ed è possibile vedere e ordinare i ricambi disponibili.

**Nota:** (1) Qualora si riscontrino problemi con l'ordine online, ci si può rivolgere al nostro centro di assistenza telefonicamente o tramite e-mail. (2) Al momento dell'ordine si prega di indicare sempre il codice articolo (IAN) **500205\_2510**. (3) Si tenga presente che l'ordinazione online di pezzi di ricambio non è possibile in tutti i paesi in cui effettuiamo consegne.

## 12. Ordinazione di batterie di ricambio e caricabatterie

È sempre possibile ordinare comodamente batterie di ricambio e caricabatterie su Internet, all'indirizzo [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scansionare il codice QR con lo smartphone/il tablet. Con questo codice QR si giunge direttamente

al nostro sito web ed è possibile vedere e ordinare i ricambi disponibili.

**Nota:** (1) Qualora si riscontrino problemi con l'ordine online, ci si può rivolgere al nostro centro di assistenza telefonicamente o tramite e-mail. (2) Al momento dell'ordine si prega di indicare sempre il codice articolo (IAN) **500205\_2510**. (3) Si tenga presente che l'ordinazione online di pezzi di ricambio non è possibile in tutti i paesi in cui effettuiamo consegne.




## 13. Appendice

### 13.1. Dati tecnici

Apparecchio	
Tensione di ingresso	22 V $\equiv$
Corrente di ingresso	0,8 A
Potenza nominale	200 W
Grado di protezione	IPX4 (solo con copertura di protezione $\text{II}$ chiusa)
Polarità	
Volume acqua pulita	1,7 l
Volume acqua sporca	1,3 l

Batteria PAP 20 B3	
Tipo	ioni di litio
Capacità	4000 mAh
Tensione nominale	20 V $\equiv$
Celle	10
Durata di funzionamento a batteria completamente carica	circa 20 minuti

Alimentatore	
Produttore	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA Registro delle imprese del tribunale di Bochum, numero di iscrizione: HRB 4598
Modello	SPRA 20 A2-1
Tensione di ingresso	100-240 V $\sim$
Frequenza corrente alternata d'ingresso	50/60 Hz
Tensione di uscita	22,0 V $\equiv$
Corrente di uscita	0,8 A
Potenza in uscita	17,6 W
Efficienza media durante il funzionamento	86,6%
Efficienza a carico ridotto (10%)	80,3%

Alimentatore	
Assorbimento di potenza a vuoto	0,08 W
Corrente assorbita	0,8 A
Classe di protezione	II /  (isolamento doppio)
Sicurezza	
Polarità	 (positivo all'interno, negativo all'esterno)
Classe di efficienza	6 $\text{VI}$

**i Nota:** Non è necessaria alcuna azione da parte dell'utente per commutare il prodotto tra 50 e 60 Hz. Il prodotto è adatto sia a 50 Hz che a 60 Hz.

### 13.2. Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Se inclusi, i pacchi batteria della serie X12V e X20V Team vengono forniti con una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

#### Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

### **Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi**

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Ambito della garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### **La garanzia non si applica nei seguenti casi**

- normale usura della capacità della batteria
- uso commerciale del prodotto
- danneggiamento o modifica del prodotto da parte del cliente
- mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione, errori di utilizzo
- danni derivanti da eventi naturali

### **Trattamento dei casi di garanzia**

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (IAN) 500205\_2510 come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Sul sito [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione.

Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 500205\_2510 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.

### 13.3. Assistenza

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800781188  
E-Mail: [kompernass@lidl.it](mailto:kompernass@lidl.it)

**CH Assistenza Svizzera**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

**MT Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 500205\_2510

### 13.4. Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANIA  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



# Tartalomjegyzék

<b>1. Bevezető</b>	<b>178</b>
1.1. A jelen használati útmutatóra vonatkozó információk	178
1.2. Rendeltetésszerű használat	178
1.3. Használt figyelmeztető utasítások és szimbólumok	178
<b>2. Biztonsági utasítások</b>	<b>179</b>
<b>3. Kezelőelemek/Részegységek leírása</b>	<b>183</b>
<b>4. Üzembe helyezés</b>	<b>183</b>
4.1. A csomag tartalmának ellenőrzése	183
4.2. Az akkumulátorra vonatkozó információk	183
4.3. Akkumulátor töltése	184
4.4. Akkumulátor-kijelző	184
4.5. A készülék összeszerelése	184
4.6. Frissvíz-tartály feltöltése	185
<b>5. Használat és működtetés</b>	<b>186</b>
<b>6. Öntisztítás</b>	<b>187</b>
<b>7. Tisztítás és ápolás</b>	<b>187</b>
7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása	187
7.2. Kárpittisztító szívófej és réstisztító szívófej tisztítása	188
<b>8. Tárolás</b>	<b>189</b>
<b>9. Hibaelhárítás</b>	<b>189</b>
<b>10. Ártalmatlanítás</b>	<b>190</b>
10.1. A készülék ártalmatlanítása	190
10.2. Elemek ártalmatlanítása	190
<b>11. Alkatrészrendelés</b>	<b>190</b>
<b>12. Pótakkumulátor és töltő rendelése</b>	<b>191</b>
<b>13. Függelék</b>	<b>191</b>
13.1. Műszaki adatok	191
13.2. Jótállási tájékoztató	192

# 1. Bevezető

## 1.1. A jelen használati útmutatóra vonatkozó információk

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű készülék mellett döntött. A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan.

A készülék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati és biztonsági utasítással. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területeken használja. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi dokumentumot is.

## 1.2. Rendeltetésszerű használat


Ez a készülék szőnyegek, kárpitok, lépcsők, matracok és textíliák tisztítására szolgál magánháztartások belső helyeibe. Embereket vagy állatokat nem szabad a készülékkel tisztítani. Más vagy ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül.






A készülék nem alkalmas kereskedelmi vagy ipari használatra.







A nem rendeltetésszerű használatból, szakszerűtlen javítási munkából, jogosulatlanul végzett módosításból vagy nem engedélyezett alkatrészek használatából eredő károk esetén semmilyen igény nem érvényesíthető. A kockázatot egyedül az üzemeltető viseli.


## 1.3. Használt figyelmeztető utasítások és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban, a csomagoláson és a készüléken, a következő figyelmeztető utasításokat és szimbólumokat használjuk:

	<b>VESZÉLY!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „VESZÉLY” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan közvetlen veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem előzik meg.
--	--

	<b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELMEZTETÉS” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem előzik meg.
	<b>VIGYÁZAT!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „VIGYÁZAT” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely csekély vagy enyhe sérülést okozhat, ha nem előzik meg.
	<b>FIGYELEM!</b> Az ezzel a szimbólummal és a „FIGYELEM” figyelmeztető szóval ellátott figyelmeztető utasítás olyan lehetséges helyzetre figyelmeztet, amely anyagi károkat okozhat, ha nem előzik meg.
	<b>Tudnivaló:</b> Tudnivaló jelöli a kiegészítő információkat, amelyek megkönnyítik a készülék használatát.
	Egyenáram/-feszültség
	Váltóáram/-feszültség
	Olvassa el az útmutatót.
	Olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót!
	Ne dobjon elektromos készülékeket a háztartási hulladékba!
 	Ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot környezetbarát módon.

	<p>A csomagolás újrahasznosított anyagból készült. A hulladékok szétválogatásánál vegye figyelembe a csomagolóanyagokon lévő jelölést: Ezek rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, amelyek jelentése a következő: 1–7: műanyagok, 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.</p>
  <b>ES/PT</b>	<p>A csomagolás papírból és/vagy kartonból lévő alkotóelemeket tartalmaz.  A csomagolás műanyagból és/vagy fémből lévő alkotóelemeket tartalmaz.</p>
  	<p><b>FR:</b> Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent.</p> <p><b>FR:</b> ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE</p> <p><b>FR:</b> A termék, a csomagolás és a használati utasítás újrahasznosítható, a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik, és szelektív hulladékgyűjtéssel gyűjtik.</p>

- Ne törje meg és ne csípje be a csatlakozókábelt, és úgy helyezze el, hogy ne lehessen rálépni vagy megbotlani benne.
- A veszélyek megelőzése érdekében a sérült hálózati adaptert vagy csatlakozókábelt cseréltesse ki erre felhatalmazott szakemberrel, az ügyfélszolgálattal vagy hasonlóan képzett személlyel.
- Ügyeljen arra, hogy használat közben a csatlakozókábel ne legyen vizes vagy nedves. Úgy helyezze el a kábelt, hogy az ne tudjon beszorulni vagy megsérülni.
- Üzemzavar esetén húzza ki a hálózati adaptert a hálózati csatlakozóaljzatból.
- Először húzza ki a hálózati adaptert a hálózati csatlakozóaljzatból, mielőtt a készüléket feltölti vízzel, tisztítja vagy tartozékokat cserél.
- A veszélyek megelőzése érdekében ne használja tovább a készüléket, ha az sérült.
- A készüléket csak száraz kézzel használja és ne használja cipő nélkül (mezítláb). Ezzel csökkentheti a veszélyes testáramokat hiba esetén.
-  A készüléket csak belső helyiségekben használja, soha ne használja a szabadban.

## 2. Biztonsági utasítások

### ⚠ VESZÉLY!

- A készülék bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a készülék műszaki adatai között feltüntetett feszültség megegyezik a hálózati feszültséggel.
- A hálózati adaptert mindig a hálózati csatlakozódugónál fogva húzza ki a hálózati csatlakozóaljzatból. Ne a csatlakozókábelnél fogva húzza.


- Ne merítse a készüléket vízbe vagy folyadékba.
- A minden irányból fröccsenő víz elleni védelem (IPX4) csak akkor biztosított, ha a töltőaljzat védőburkolata teljesen le van zárva a készüléken.
- Soha ne irányítsa a készüléket vízre érzékeny tárgyakra, padlókra vagy felületekre.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben vagy gyúlékony tárgyak közelében.
- Ne fogja meg a hálózati adaptert vagy a készüléket vizes vagy nedves kézzel.
- Ne használja a hálózati adaptert hosszabbító kábellel; csatlakoztassa a hálózati adaptert közvetlenül a hálózati aljzatra.
- Azonnal húzza ki a hálózati adaptert a hálózati csatlakozóaljzataból, ha szokatlan zajokat, égett szagot vagy füstöt észlel. Ismételt használatba vétel előtt ellenőriztesse a készüléket képzett szakemberrel.
- Csak megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal javíttassa a készüléket. A szakszerűtlen javítás veszélyt jelenthet a használó számára. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A csomagolóanyag nem gyerekjáték! Tartson távol minden csomagolóanyagot a gyermekektől.
- A készüléket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Felügyelet nélküli gyermekek nem tisztíthatják a készüléket és nem végezhetnek felhasználói karbantartást.
- Csak a gyártó által ajánlott eredeti tartozékokat használja ehhez a készülékhez.
- Csak akkor használja a készüléket, ha az megfelelően és teljesen össze van szerelve.
- Töltés közben nem szabad letakarni a készüléket. Ne használja a készüléket benzin vagy más gyúlékony anyag közelében.
- A készüléket nem szabad használni, ha leesett, ha láthatóan megsérült vagy ha szivárog.


- Húzza ki a hálózati adaptert a hálózati csatlakozóaljzatból munkaszünetek esetén, valamint a használat befejezése után és minden tisztítás előtt.
- Legyen különösen óvatos, ha a készüléket lépcsőn vagy lépcsőfokon használja.
- Ne használja a készüléket vegyi vagy mérgező anyagok vagy gyúlékony/éghető folyadékok felszívására.
- Ne porszívózzon úgy, hogy a szívófej és a szívócső közel van a fejéhez.
- Szélsőséges körülmények között az akkumulátor cellái szivároghatnak. Ha a folyadék bőrre vagy szembe kerül, azonnal öblítse ki, ill. öblítse le az érintett testrészt tiszta vízzel. Forduljon orvoshoz.
- Ha hab képződik vagy folyadék szivárog, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és vegye ki az akkumulátort.
- Csak rendeltetésének megfelelően használja a készüléket.

## ⚠ VIGYÁZAT!

-  A termék lítium-ion akkumulátort tartalmaz, ill. az a készülékhez van mellékelve.

## ■ ROBBANÁSVESZÉLY!

Soha ne töltsön nem tölthető elemeket.

-  Védje az akkumulátort hőség-től, például tartós napsütéstől, tűztől, víztől és nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.

## ① FIGYELEM!

- Mindig vegye figyelembe a kárpit-/szőnyeggyártó tisztításra vonatkozó utasításait. A tisztítás megkezdése előtt azt is ellenőrizze, hogy a kárpit/szőnyeg alkalmas-e a készülékkel történő tisztításhoz.
- Ne hagyja a készüléket hosszabb ideig bekapcsolva fából lévő padlón állni. Ellenkező esetben a fa megduzzadhat.
- Ne üzemeltesse a készüléket üres víztartállyal. Ellenkező esetben előfordulhat, hogy a szivattyú szárazon működik és túlmelegszik.
- Ne használja a hálózati adaptert más termékekhez és ne próbálja meg más hálózati adapterrel tölteni a készüléket. Csak a készülékkel együtt szállított hálózati adaptert használja (SPRA 20 A2-1 modell).

- Soha ne tárolja a készüléket lemerült akkumulátorral. Tartós kár keletkezhet az akkumulátorban, ha hosszabb ideig lemerült állapotban marad. Ha hosszabb ideig tárolja a készüléket, rendszeresen ellenőrizni kell az akkumulátor töltésszintjét. Az optimális töltöttség 50% és 80% között van.
- Ne használja a készüléket elzárdott nyílásokkal. Tartsa tisztán a nyílásokat szennyeződésektől, szöszöktől, hajszálaktól és mindentől, ami akadályozhatja a levegőkeringést.
- Ügyeljen arra, hogy ne szívjon fel kemény, hegyes vagy éles tárgyakat (pl. üveget, szöveget, csavarokat, pénzérméket stb.) a készülékkel.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék, a hálózati csatlakozókábel vagy a csatlakozódugó nem ér forró felülethez, pl. főzőlaphoz vagy nyílt lánghoz.
- Ne dugjon semmilyen tárgyat a készülék nyílásaiba.
- A készülék működtetéséhez csak az ebben a használati útmutatóban felsorolt típusú és mennyiségű folyadékot használjon.
- Soha se hagyja a készüléket felügyelet nélkül üzemeltetés közben.
- Soha ne szívjon fel olyan anyagokat, mint a gipsz, cement stb., mivel ezek vízzel érintkezve megkeményednek és veszélyeztethetik a készülék működését.
- Ne használjon maró hatású tisztítószeret vagy oldószeret a készülék tisztításához. Ezek kárt tehetnek a felületben.

### ① **Tudnivaló:**

- A készülék 50 vagy 60 Hz-re történő beállításához nincs szükség beavatkozásra a felhasználó részéről. A készülék automatikusan beáll 50, illetve 60 Hz-re.


### 3. Kezelőelemek/ Részegységek leírása



(az ábrákat lásd a kihajtható oldalon)

- 1 fedél (frissvíz-tartály)
- 2 frissvíz-tartály 
- 3 fedél (szennyvíz-tartály)
- 4 EPA szűrő
- 5 betét
- 6 úszó
- 7 szennyvíz-tartály 
- 8 akkumulátor-állapotjelző
- 9 be-, kikapcsoló 
- 10 védőburkolat
- 11 töltőaljzat
- 12 védőburkolat
- 13 akkumulátortartó
- 14 akkumulátor
- 15 tömlőtartó (kihúzható)
- 16 tömlőtartó
- 17 permetező-/szívótömlő-csatlakozó
- 18 hordozó fogantyúk
- 19 permetező-/szívótömlő
- 20 permetező gomb
- 21 kireteszelő gomb
- 22 kárpittisztító szívófej a permetezéses elszíváshoz
- 23 tisztítótartozék-burkolat
- 24 tisztítótartozék-burkolat reteszelő gombja
- 25 reteszelő gomb
- 26 permetező fúvóka
- 27 kefe
- 28 szívónyílás
- 29 réstisztító szívófej a permetezéses elszíváshoz
- 30 permetezőnyílás
- 31 szívónyílás
- 32 reteszelő gomb
- 33 hálózati adapter
- 34 hálózati adapter tápcsatlakozója

### 4. Üzembe helyezés


#### 4.1. A csomag tartalmának ellenőrzése

 **VESZÉLY!** Fulladásveszély áll fenn! A csomagolóanyag nem játékszer.


- ◆ Vegye ki a csomagból a termék valamennyi részét és a használati útmutatót.
- ◆ Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, az esetleges fóliákat és címkéket.
- ◆ Néhány alkatrész a frissvíz-tartályban  2, illetve a szennyvíz-tartályban  7 található.

A készüléket az alábbi komponensekkel szállítjuk:

- akkumulátoros kárpit- és szőnyegtisztító 20 V
- permetező-/szívótömlő
- kárpittisztító szívófej
- réstisztító szívófej
- tömlőtartó
- hálózati adapter
- akkumulátor
- ez a használati útmutató

 **Tudnivaló:** Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy hiánytalan-e és nincs-e rajta látható sérülés. Hiányos szállítás vagy a nem megfelelő csomagolásból eredő, illetve a szállítás során keletkezett károk esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a **13.2. Jótállási tájékoztató** e fejezetet).

#### 4.2. Az akkumulátorra vonatkozó információk

 **Tudnivaló:** A készülék a Parkside X 20 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.


Javasoljuk, hogy a készüléket a következő akkumulátorokkal üzemeltesse:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3

PAP 20 B1/PAP 20 B3

Smart PAPS 204 A1

Smart PAPS 208 A1

- ◆ A készülék egy újratölthető, cserélhető lítium-ion akkumulátorral működtethető. A készülék első használata előtt teljesen fel kell tölteni az akkumulátort .

- ◆ Az akkumulátor **14** kímélése érdekében azt javasoljuk, hogy húzza ki a hálózati adaptert **33** a hálózati csatlakozóaljzatból, miután az akkumulátor **14** feltöltődött.

**i Tudnivaló:** A készülék hőmérsékletérzékelővel van felszerelve az akkumulátor **14** védelme céljából. Magas környezeti hőmérséklet esetén ritkán előfordulhat, hogy megszakad a töltési folyamat, ill. a készülék automatikusan kikapcsol:

- Az akkumulátor-állapotjelző **8** töltés közben egy másodperces időközönként villog. A töltés leáll és automatikusan ismét folytatódik, amint a készülék hőmérséklete lecsökkent.
- Az akkumulátor-állapotjelző **8** működés közben két másodperces időközönként ötször felvillan. A készülék automatikusan kikapcsol. Hagyja lehűlni a készüléket kb. 20-30 percig, mielőtt újra bekapcsolja.

### 4.3. Akkumulátor töltése

**i Tudnivaló:** (1) Töltés közben a készüléket nem lehet bekapcsolni. Ha működés közben megpróbálja elindítani a töltési folyamatot, a készülék automatikusan kikapcsol. (2) Első üzembe helyezés előtt tölts fel teljesen az akkumulátort **14**. Kiszállításkor az akkumulátor **14** csak részben van feltöltve. (3) Az akkumulátort a készüléken kívül is töltheti a Parkside X20V Team termékcsalád töltőjével (lásd a **12. Pótalkumulátor és töltő rendelése** fejezetet).

- ◆ Húzza le a védőburkolatot **12** felfelé a készülékről.
- ◆ Távolítsa el egyszer az érintkezővédőt.
- ◆ Tolja az akkumulátort **14** teljesen az akkumulátortartóra **13**, hogy az akkumulátor **14** hallhatóan bekattanjon.
- ◆ Helyezze a védőburkolatot **12** fentről a készülékre.
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati adapter tápcsatlakozóját **34** a készülék töltőaljzatába **11**.
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati adaptert **33** egy hálózati csatlakozóaljzatba. Az akkumulátor-állapotjelző **8** aktív és automatikusan elkezdődik a töltés.

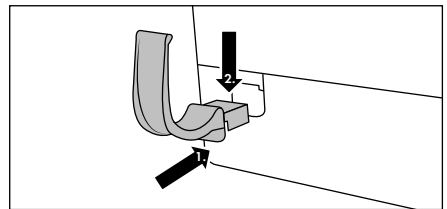
### 4.4. Akkumulátor-kijelző

Kijelzés	Akkumulátor állapota
pirosan/ narancssárgán/ zölden világít	100%
zölden villog narancssárgán/ pirosan világít	70% - 100%
narancssárgán villog pirosan világít	30% - 70%
pirosan villog	< 30%

- ◆ Tölts fel ismét az akkumulátort **14**, amint a készülék automatikus kikapcsol és az akkumulátor **14** lemerül. Előrelátó módon akkor is feltöltheti az akkumulátort **14**, ha a töltöttség alacsony szintre csökken és az akkumulátor-állapotjelző **8** pirosan villog.

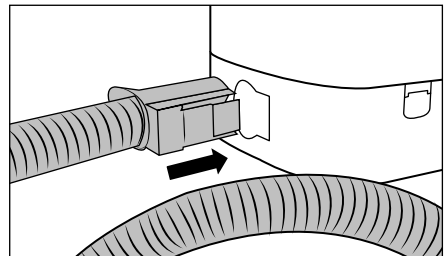
### 4.5. A készülék összeszerelése

- ◆ Helyezze fel a tömlőtartót **15** a készülék megfelelő nyílására és tolja lefelé, amíg biztonságosan a helyén nem rögzül (lásd az 1. ábrát).



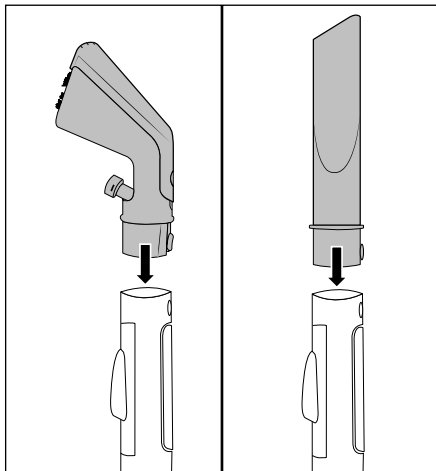
1. ábra

- ◆ Dugja a permetező-/szívőtömlőt **19** a készülék permetező-/szívőtömlő csatlakozójába **17** úgy, hogy a kireteszelő gomb **21** bekattanjon (lásd a 2. ábrát).



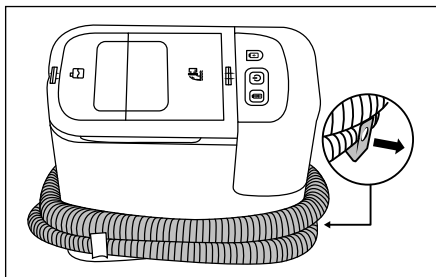
2. ábra

- ◆ Dugja a kárpittisztító szívófejet **22** vagy a réstisztító szívófejet **23** a permetező-/szívótömlőbe **19** úgy, hogy a reteszelő gomb **25/32** bekattanjon (lásd a 3. ábrát).



3. ábra

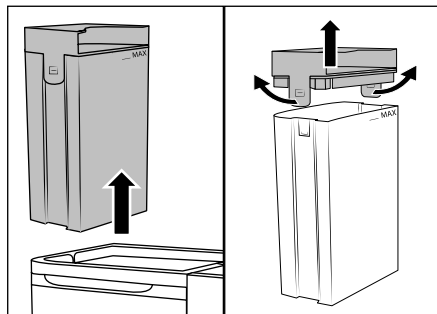
- ◆ Húzza ki a tömlőtartót **15** a készülékből. Helyezze a permetező-/szívótömlőt **19** a készülék köré és használja hozzá a tömlőtartókat **15/16** (lásd az 4. ábrát).



4. ábra

## 4.6. Frissvíz-tartály feltöltése

- ⓘ **FIGYELEM!** Kár keletkezhet a készülékben!
  - (1) Csak hideg vagy legfeljebb meleg csapvízet vagy desztillált vizet töltsön a frissvíz-tartályba **2**. Ne használjon forrásban lévő vizet.
  - (2) Soha ne működtesse a készüléket úgy, hogy nincs víz a frissvíz-tartályban **2**. (3) Csak kereskedelmi forgalomban kapható, nem habzó kárpittisztító szereket vagy **LIDL W5 ecetes tisztítószer** használjon. Más tisztítószer kárt tehetnek a készülékben. Azt javasoljuk, hogy tegyen három evőkanál **LIDL W5 ecetes tisztítószer** egy teljesen megtöltött frissvíz-tartályba **2** (1,7 liter). Adott esetben fokozatosan növelje az ecetes tisztítószer arányát a kívánt eredmény eléréséig.
- ◆ Fogja meg a frissvíz-tartályt **2** a fedél **1** fogantyújánál és húzza ki felfelé a készülékből (lásd az 5. ábrát).





5. ábra


- ◆ Húzza a két rögzítőfület kissé kifelé és vegye le a fedelet **1** (lásd az 5. ábrát).
- ◆ Töltsön csapvizet vagy desztillált vizet a készülékbe és szükség esetén adjon hozzá kárpittisztítószer vagy W5 ecetes tisztítószer. Vegye figyelembe a gyártó alkalmazásra vonatkozó utasításait. Ügyeljen arra, hogy a frissvíz-tartály **2** legfeljebb a MAX jelzésig legyen töltve.
- ◆ Helyezze a fedelet **1** a frissvíz-tartályra **2** és nyomja lefelé, hogy mindkét rögzítőfül bekattanjon.
- ◆ Fogja meg a frissvíz-tartályt **2** a fedél **1** fogantyújánál és helyezze be a készülékbe.

## 5. Használat és működtetés

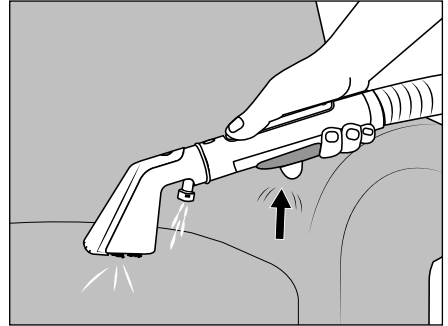
### ❗ FIGYELEM! Kár keletkezhet a készülékben!

(1) Ügyeljen arra, hogy a készülék működtetése során a kárpittisztító szívófej **22**, ill. a réstisztító szívófej **29** szívónyílásait **23**/**31** ne zárják el szanaszét heverő, különálló tárgyak, szőszök, hajszálak vagy hasonlók. Ez azt eredményezheti, hogy a kárpittisztító szívófejben **22**, ill. a réstisztító szívófejben **29** kár keletkezik és nem működik megfelelően. (2) Kárpit/szőnyeg tisztítása előtt ellenőrizze a gyártó címkéjén lévő speciális ápolási utasításokat. A készülék nem alkalmas kényes textilanyagok (pl. selyem, bőr, flokati stb.) tisztítására. (3) Tisztítószerek (ecetes tisztítószert és kárpittisztítószert) használata esetén először mindig próbálja ki a készülékkel történő tisztítást egy nem feltűnő helyen, hogy ellenőrizze a szintartósságot.


(4) Működtetés előtt a készüléket megfelelően össze kell szerelni és a frissvíz-tartályt **2**  fel kell tölteni. (5) Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kicseréli egymással a kárpittisztító szívófejet **22** és a réstisztító szívófejet **29**. (6) Ha a szennyvíz-tartály **7**  megtelik, az úszó **6** elzárja a szívónyílást és a készülék magasabb fordulatszámmal működik. Azonnal kapcsolja ki a készüléket (lásd a **7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása** fejezetet).

- ◆ Hajtsa fel a hordozó fogantyúkat **18** és vigye a készüléket oda, ahol használni kívánja.
- ◆ Vegye ki a permetező-/szívótömlőt **15** a tömlőtartókból **15**/**16**.
- ◆ Tolja a tömlőtartót **15** a készülékbe.
- ◆ Tartsa stabilan a permetező-/szívótömlőt **19** a kézi egységnél fogva.
- ◆ A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be-, kikapcsolót  **9**.

- ◆ Tartsa a kárpittisztító szívófejet **22** 2-3 cm-rel a tisztítandó felület fölé és nyomja meg a permetező gombot **20**, hogy vizet/tisztítóoldatot vigyen fel a permetező fúvókából **26** (lásd a 6. ábrát).













6. ábra



- ◆ A kárpittisztító szívófejen **22** lévő kefével **27** enyhe nyomást kifejtve megtisztíthatja a szennyezett területet. Szükség esetén tegyen több vizet/tisztítóoldatot a szennyezett területre a permetező gomb **20** működtetésével.
  - ◆ Ezt követően nyomja a kárpittisztító szívófej **22** szívónyílását **23** a szennyezett területre. Húzza a kárpittisztító szívófejet **22** többször maga felé, hogy felszívja a szennyeződést és a folyadékot.
  - ◆ A készülék kikapcsolásához a tisztítás befejezése után nyomja meg a be-, kikapcsoló gombot  **9**.
- ❗ **Tudnivaló:** Adott esetben folytassa a tisztítást a réstisztító szívófej **29** használatával. A réstisztító szívófej **29** a nehezen elérhető helyekhez alkalmas. Használata megegyezik a kárpittisztító szívófej **22** használatával.

## 6. Öntisztítás

**i Tudnivaló:** Minden használat után végezze el a készülék öntisztítását, ezzel biztosítva, hogy semmilyen tisztítószer-maradvány, illetve szennyeződés ne maradjon a tömlőben. Ehhez a művelethez ne használjon tisztítószert.

- ◆ Dugja a réstisztító szívófejet **24** a permetező-/szívótömlőbe **19** úgy, hogy a reteszelő gomb g/**32** bekattanjon.
- ◆ Üritse ki a szennyvíz-tartályt **7**  (lásd a **7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása** fejezetet).
- ◆ Fogja meg a frissvíz-tartályt **2**  a fedél **1** fogantyújánál és húzza ki felfelé a készülékből (lásd a frissvíz-tartályon **2**  lévő matricát).
- ◆ Töltsé fel vízzel a frissvíz-tartályt **2**  a MAX-jelzésig csapvízzel (lásd a frissvíz-tartályon **2**  lévő matricát).
- ◆ Dugja a réstisztító szívófejet **24** a frissvíz-tartályba **2**  (lásd a frissvíz-tartályon **2**  lévő matricát).
- ◆ A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be-, kikapcsolót **1** .

Ekkor a csapvíz átáramlik a szennyvíz-tartályba **7** . A készülék öntisztítása akkor ér véget, amikor a frissvíz-tartály **2**  teljesen kiürül.


- ◆ A készülék kikapcsolásához az öntisztítás befejezése után nyomja meg a be-, kikapcsoló gombot **1** .
- ◆ Nyomja meg a kireteszelő gombot **24** a permetező-/szívótömlőn **19** és húzza ki a permetező-/szívótömlőt **17** a készülékből.
- ◆ Egy mosogatógépy vagy hasonló edény fölött üritse ki a permetező-/szívótömlőt **19**.
- ◆ Hagyja teljesen megszáradni a permetező-/szívótömlőt **19**, mielőtt újra a készülékhez csatlakoztatná.
- ◆ Üritse ki a szennyvíz-tartályt **7**  (lásd a **7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása** fejezetet).

## 7. Tisztítás és ápolás

**⚠ VESZÉLY!** Áramütés okozta életveszély!


Minden tisztítás és ápolás előtt kapcsolja ki a készüléket. Tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék hálózati adapterét **33** a hálózati csatlakozóaljzataból. Húzza ki a hálózati adapter **33** tápcsatlakozóját **34** a készülék töltőaljzataból **11**. Vegye ki az akkumulátort **14** a készülékből. Győződjön meg arról, hogy a védőburkolat **10** zárva van. Ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne kerüljön nedvesség a készülékbe.



**! FIGYELEM!** Kár keletkezhet a készülékben! Ne használjon maró, súroló hatású vagy oldószer tartalmú tisztítószereket. Ezek kárt tehetnek a készülék felületében.

**i Tudnivaló:** Minden használat után üritse ki a szennyvíz-tartályt **7** .

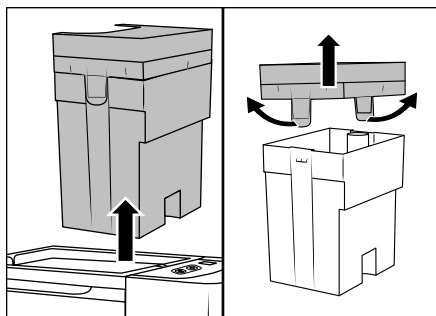
- ◆ Törölje le a készüléket egy enyhén megnedvesített törölkendővel. Ne használjon olyan oldószert vagy tisztítószert, amely kárt tehet a műanyagban. Szükség esetén tegyen enyhe hatású mosogatószert a törölkendőre, majd törölje át egy tiszta vizes törölkendővel.
- ◆ Hagyjon mindent alaposan megszáradni, mielőtt elrakja vagy ismét üzembe helyezi a készüléket.

### 7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása

**! FIGYELEM!** Kár keletkezhet a készülékben! Ha a szennyvíz-tartály **7**  megtelik, az úszó **6** elzárja a szívónyílást és a készülék magasabb fordulatszámmal működik. Azonnal kapcsolja ki a készüléket.

**i Tudnivaló:** Üritse ki a szennyvíz-tartályt **7**  ha a szennyvíz elérte a MAX jelzést. A szennyvíz-tartály **7**  kiürítésekor ügyeljen arra, hogy a lefolyót (pl. mosdógépy esetén) ne tömítsék el hajszálak vagy durva szennyeződés.

- ◆ Fogja meg a szennyvíz-tartályt **7** a fedél **3** fogantyújánál és húzza ki felfelé a készülékből (lásd a 7. ábrát).

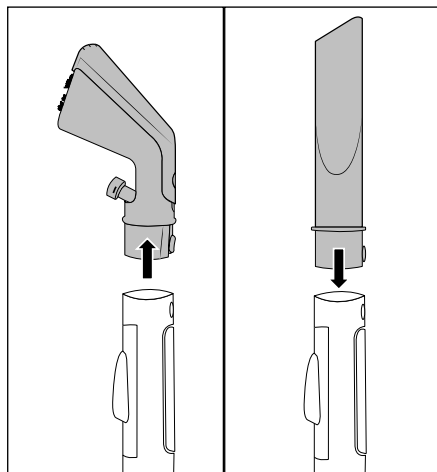


7. ábra

- ◆ Húzza a két rögzítőfület kissé kifelé és vegye le a fedelet **3** (lásd az 7. ábrát).
- ◆ Egyik kezével tartsa stabilan a szennyvíz-tartályt **7**, a másik kezével pedig húzza le felfelé a betétet **5**.
- ◆ Öntse ki a szennyvizet és a szennyeződést.
- ◆ Öblítse el a szennyvíz-tartályt **7** meleg folyó víz alatt.
- ◆ Vegye ki az EPA szűrőt **4** a betétről **5**.
- ◆ Tisztítsa meg a fedelet **3**, az EPA szűrőt **4** és a betétet **5** az úszóval **6** együtt meleg folyó víz alatt. Szükség esetén használjon enyhe hatású tisztítószer-t.
- ◆ Hagyja teljesen megszáradni a fedelet **3**, az EPA szűrőt **4** és a betétet **5**, illetve az úszót **6**.
- ◆ Ha az alkatrészek megszáradtak, helyezze vissza a betétet **5** a szennyvíz-tartályra **7** és nyomja le teljesen, hogy stabilan illeszkedjen.
- ◆ Helyezze az EPA szűrőt **4** a betét **5** vágatába.
- ◆ Helyezze a fedelet **3** a szennyvíz-tartályra **7** és nyomja lefelé, hogy mindkét rögzítőfület beakasszon.
- ◆ Fogja meg a szennyvíz-tartályt **7** a fedél **3** fogantyújánál, majd helyezze be a készülékbe.

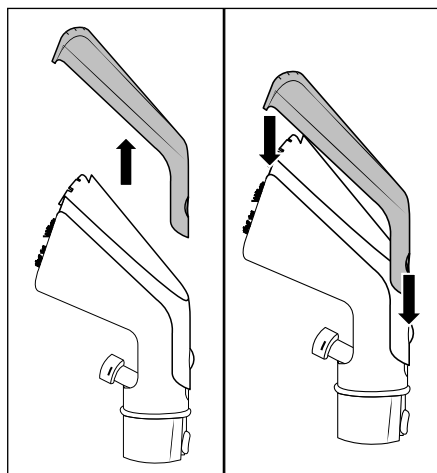
## 7.2. Kárpittisztító szívófej és réstisztító szívófej tisztítása

- ◆ Nyomja meg a reteszelő gombot **25/22** és húzza le a kárpittisztító szívófejet **22** vagy a réstisztító szívófejet **23** a permetező-/szívótöm-lőről **19** (lásd a 8. ábrát).



8. ábra

- ◆ Nyomja meg a reteszelő gombot **24** a kárpittisztító szívófej **22** tisztítótartozék-burkolatán **23**, majd húzza le a tisztítótartozék-burkolatot **23** (lásd a 9. ábrát).



9. ábra


- ◆ Forgassa el a permetező fúvókát **26** egy negyed fordulattal az óramutató járásával megegyező irányba és vegye le a kárpittisztító szívófejről **22**.
- ◆ Tisztítsa meg a kárpittisztító szívófejet **22**, a tisztítótartozék-burkolatot **23**, a permetező fúvókát **26** és a réstisztító szívófejet **29** meleg folyó víz alatt.
- ◆ Hagyja teljesen megszáradni a kárpittisztító szívófejet **22**, a tisztítótartozék-burkolatot **23**, a permetező fúvókát **26** és a réstisztító szívófejet **29**.
- ◆ Ha az alkatrészek megszáradtak, helyezze a permetező fúvókát **26** a kárpittisztító szívófej **22** tartójára. Forgassa el a permetező fúvókát **26** az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy az stabilan illeszkedjen.
- ◆ Tegye a tisztítótartozék-burkolatot **23** a kárpittisztító szívófejre **22** és nyomja lefelé úgy, hogy a reteszelő gomb **24** bekattanjon a kárpittisztító szívófejbe **22** (lásd a 9. ábrát).
- ◆ Dugja a kárpittisztító szívófejet **22** vagy a réstisztító szívófejet **29** a permetező-/szívótömlőbe **19** úgy, hogy a reteszelő gomb **25/32** bekattanjon.

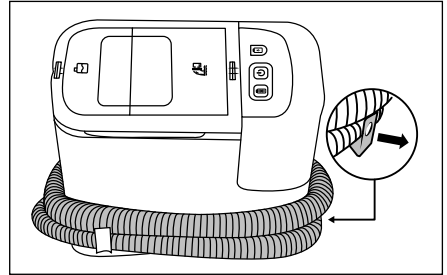
## 8. Tárolás

- ⚠ **FIGYELEM!** Soha ne tárolja a készüléket lemerült akkumulátorral. Tartós kár keletkezhet az akkumulátorban **14**, ha hosszabb ideig lemerült állapotban marad. Ha hosszabb ideig tárolja a készüléket, rendszeresen ellenőrizni kell az akkumulátor **14** töltésszintjét. Az optimális töltöttség 50% és 80% között van.

## 9. Hibaelhárítás









Hiba	Ok	Elhárítás
Nem lehet bekapcsolni a készüléket.	A készülék nincs feltöltve. Az akkumulátor-állapotjelző <b>8</b> pirosan villog.	Töltse fel az akkumulátort <b>14</b> .
	Az akkumulátor <b>14</b> nincs megfelelően behelyezve.	Vegye ki az akkumulátort <b>14</b> és helyezze vissza az akkumulátortartóba <b>13</b> úgy, hogy a helyére kattanjon.
	A készülék meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a <b>13.2. Jótállási tájékoztató</b> fejezetet).

- ⓘ **Tudnivaló:** (1) Ürítse ki a frissvíz-tartályt **2** , ha hosszabb ideig nem használja a készüléket. (2) Csak tisztított állapotban tárolja a készüléket. Ehhez vegye figyelembe be a **7. Tisztítás és ápolás** fejezetben leírtakat.
- ◆ Húzza ki a tömlőtartót **15** a készülékből. Helyezze a permetező-/szívótömlőt **19** a készülék köré és használja hozzá a tömlőtartókat **15/16** (lásd a 10. ábrát).



10. ábra

- ◆ Ha nem használja a készüléket, akkor tárolja tiszta, száraz helyen, közvetlen napfénytől védve.

Hiba	Ok	Elhárítás
A szivóteljesítmény túl gyenge.	A kárpittisztító szívófej <b>22</b> , a réstisztító szívófej <b>23</b> vagy a permetező-/szívótló <b>19</b> eltömődött.	Ellenőrizze a kárpittisztító szívófejet <b>22</b> , a réstisztító szívófejet <b>23</b> és a permetező-/szívótlót <b>19</b> eltömődés szempontjából, és adott esetben tisztítsa meg.
	A frissvíz- és szennyvíz-tartály <b>2</b>  <b>7</b>  nincs megfelelően a készülékre helyezve.	Helyezze fel megfelelően a frissvíz- és szennyvíz-tartályt <b>2</b>  <b>7</b>  a készülékre (lásd a <b>4.6. Frissvíz-tartály feltöltése</b> és a <b>7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása</b> fejezetet).
	A szennyvíz-tartály <b>7</b>  tele van.	Ürítse ki a szennyvíz-tartályt <b>7</b>  (lásd a <b>7.1. Szennyvíz-tartály tisztítása</b> fejezetet).
A permetező fúvóka <b>26</b> túl kevés vizet/tisztítóoldatot bocsát ki.	A frissvíz-tartály <b>2</b>  üres.	Töltse fel a frissvíz-tartályt <b>2</b>  (lásd a <b>4.6. Frissvíz-tartály feltöltése</b> fejezetet).

## 10. Ártalmatlanítás

### 10.1. A készülék ártalmatlanítása



Az áthúzott kerekese szeméttároló szimbóluma azt jelenti, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani. A készüléket erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.



Visszaadás előtt kérjük törölje minden személyes adatát a készülékről.



A készülék visszaadása előtt kérjük, távolítsa el a hulladékká vált készülékben lévő elemeket vagy akkumulátorokat (amennyiben nem beépítettek), valamint a roncsolás

nélkül eltávolítható lámpákat, és ártalmatlanítsa azokat külön.

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amit a helyi hulladékhasznosítónál adhat le ártalmatlanításra.

Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon.

### 10.2. Elemek ártalmatlanítása



Az akkumulátorokat/elemeket veszélyes hulladékként kell kezelni és ezért megfelelő helyeken (kereskedők, szakkereskedők, önkormányzati létesítmények, ipari hulladékkezelő vállalatok) környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Az elemek/akkumulátorok mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak.

A bennük lévő nehézfémek jelölése betűkkel, a vegyjellel történik: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom.

Ezért ne dobja az elemeket/akkumulátorokat a háztartási hulladékba, hanem vigye el külön gyűjtőhelyre.

Az elemeket/akkumulátorokat csak lemerült állapotban adja le.

## 11. Alkatrészrendelés

A termékhez bármikor kényelmesen rendelhet cseréalkatrészeket a [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) weboldalon.



Szkennelje be a QR-kódot az okostelefonjával/táblagépével. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és megrendelheti a rendelkezésre álló cserealkatrészeket.

- i Tudnivaló:** (1) Ha probléma merül fel az online rendeléssel, forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz telefonon vagy e-mailben. (2) Rendeléskor mindig tüntesse fel a cikkszámot (IAN) **500205\_2510**. (3) Ne feledje, hogy nem minden országban lehetséges az alkatrészek interneten történő megrendelése.

## 12. Pótakkumulátor és töltő rendelése

Pótakkumulátorokat és töltőket bármikor kényelmesen rendelhet az interneten, a [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) weboldalon.



Szkennelje be a QR-kódot az okostelefonjával/ táblagéppel. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a

weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és megrendelheti a rendelkezésre álló cserealkatrészeket.

- i Tudnivaló:** (1) Ha probléma merül fel az online rendeléssel, forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz telefonon vagy e-mailben. (2) Rendeléskor mindig tüntesse fel a cikkszámot (IAN) **500205\_2510**. (3) Ne feledje, hogy nem minden országban lehetséges az alkatrészek interneten történő megrendelése.

## 13. Függelék

### 13.1. Műszaki adatok

Készülék	
Bemeneti feszültség	22 V $\equiv$
Bemeneti áram	0,8 A
Névleges teljesítmény	200 W
Védettség	IPX4 (csak zárt védőburkolattal <b>10</b> )
Polaritás	
Friss víz töltési mennyiség	1,7 l
Szennyvíz töltési mennyiség	1,3 l

Akkumulátor, PAP 20 B3	
Típus	Lítium-ion
Kapacitás	4000 mAh
Névleges feszültség	20 V $\equiv$
Cellaszám	10
Működési idő, teljesen feltöltött akkumulátorral	kb. 20 perc

Hálózati adapter	
Gyártó	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG Cégbíróság Bochumi Járásbíróság, cégjegyzékszám: HRB 4598
Modell	SPRA 20 A2-1
Bemeneti feszültség	100–240 V ~
Bemeneti váltóáram frekvencia	50/60 Hz
Kimeneti feszültség	22,0 V $\equiv$
Kimeneti áram	0,8 A
Kimeneti teljesítmény	17,6 W
Átlagos hatékonyság működés közben	86,6%
Hatékonyság alacsony terhelés mellett (10%)	80,3%
Teljesítményfelvétel nulla terhelés mellett	0,08 W
Áramfelvétel	0,8 A
Érintésvédelmi osztály	II /  (kettős szigetelés)
Biztosíték	
Polaritás	(plusz belül, mínusz kívül)
Hatékonysági osztály	6 <b>(VI)</b>

- i Tudnivaló:** A felhasználó részéről nincs szükség beavatkozásra a termék 50 és 60 Hz közötti átállításához. A termék 50 és 60 Hz-en egyaránt működik.

## 13.2. Jótállási tájékoztató

HU

A termék megnevezése: Akkumulátoros kárpít- és szőnyegtisztító 20 V	Gyártási szám: 500205_2510
A termék típusa: SPRA 20 A2	
A gyártó cégneve, címe és e-mail címe: KOMPERNASS HANDELS GMBH BURGSTRASSE 21 44867 BOCHUM/ NÉMETORSZÁG info@kompernass.de	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország / Hornos Ltd. Zrinyi Utca 39, 2600 Vac, Tel.: 06800 21225
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításiáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

### **A garanciális szerviz nem érvényes**

- az akkumulátor-kapacitás normális elhasználódása esetén
- a termék ipari használata esetén
- ha az ügyfél megrongálja vagy megváltoztatja a terméket
- ha nem tartja be a biztonsági vagy karbantartási előírásokat, kezelési hiba esetén
- természeti események által okozott sérülések esetén

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



# Índice

<b>1. Introdução</b>	<b>196</b>
1.1. Informações acerca deste manual de instruções . . . . .	196
1.2. Utilização correta. . . . .	196
1.3. Indicações de aviso símbolos utilizados . . . . .	196
<b>2. Instruções de segurança</b>	<b>197</b>
<b>3. Elementos de comando/descrição dos componentes</b>	<b>201</b>
<b>4. Colocação em funcionamento</b>	<b>201</b>
4.1. Verificar o conteúdo da embalagem . . . . .	201
4.2. Informações sobre o acumulador . . . . .	202
4.3. Carregar o acumulador. . . . .	202
4.4. Indicador do acumulador . . . . .	202
4.5. Montar o aparelho. . . . .	203
4.6. Encher o reservatório de água limpa. . . . .	203
<b>5. Operação e funcionamento</b>	<b>204</b>
<b>6. Autolimpeza</b>	<b>205</b>
<b>7. Limpeza e conservação</b>	<b>205</b>
7.1. Limpar o reservatório de água suja . . . . .	206
7.2. Limpar o bocal para estofos e o bocal para frestas . . . . .	206
<b>8. Armazenamento</b>	<b>207</b>
<b>9. Resolução de falhas</b>	<b>208</b>
<b>10. Eliminação</b>	<b>208</b>
10.1. Eliminação do aparelho. . . . .	208
10.2. Eliminação das pilhas . . . . .	209
<b>11. Encomenda de peças sobresselentes</b>	<b>209</b>
<b>12. Encomenda de acumulador sobresselente e carregador</b>	<b>209</b>
<b>13. Anexo</b>	<b>209</b>
13.1. Dados técnicos . . . . .	209
13.2. Garantia da Kompernass Handels GmbH . . . . .	210
13.3. Assistência Técnica . . . . .	211
13.4. Importador. . . . .	211

# 1. Introdução

## 1.1. Informações acerca deste manual de instruções

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um aparelho de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste aparelho. Contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o aparelho, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o aparelho apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o aparelho para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

## 1.2. Utilização correta










Este aparelho destina-se à limpeza de carpetes, estofos, escadas, colchões e têxteis em espaços interiores de habitações privadas. Não deve ser utilizado para limpar pessoas ou animais. Qualquer utilização diferente ou fora do âmbito descrito é considerada incorreta.



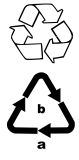



O aparelho não se destina a ser utilizado nos segmentos comerciais ou industriais.

Não é assumida qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização incorreta, de reparações indevidas, de alterações não autorizadas ou da utilização de peças sobresselentes não permitidas. O risco é assumido exclusivamente pelo utilizador.

## 1.3. Indicações de aviso símbolos utilizados

No presente manual de instruções, na embalagem e no aparelho são utilizadas as seguintes indicações de aviso e símbolos:


	<b>PERIGO!</b> Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra-sinal "PERIGO" identifica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, terá como consequência ferimentos graves ou mortais.
	<b>AVISO!</b> Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra-sinal "AVISO" identifica uma possível situação de perigo que, se não for evitada, poderá ter como consequência ferimentos graves ou mortais.
	<b>CUIDADO!</b> Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra-sinal "CUIDADO" identifica uma possível situação de perigo que, se não for evitada, poderá ter como consequência ferimentos ligeiros ou moderados.
	<b>ATENÇÃO!</b> Uma indicação de aviso com este símbolo e com a palavra-sinal "ATENÇÃO" identifica uma possível situação que, se não for evitada, poderá ter como consequência danos materiais.
	<b>Nota:</b> uma nota fornece informações adicionais que facilitam o manuseamento do aparelho.
	Tensão/corrente contínua
	Tensão/corrente alternada
	Ver as instruções.
	Ver e respeitar o manual de instruções!

	<p>Não eliminar o aparelho elétrico no lixo doméstico!</p>
	<p>Elimine a embalagem de modo ecológico.</p>
	<p>Embalagem composta por materiais recicláveis. Tenha em atenção a identificação dos materiais de embalagem ao proceder à separação de resíduos. Estes estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados: 1-7: plásticos, 20-22: papel e cartão, 80-98: compostos.</p>
  <b>ES/PT</b>	<p>A embalagem contém componentes de papel e/ou cartão. A embalagem contém componentes de plástico e/ou metal.</p>
	<p><b>FR</b>: Cet appareil, ses accessoires, et batterie se recyclent. <b>A DÉPOSER EN MAGASIN</b> ou <b>A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE</b></p> <p>Points de collecte sur <a href="http://www.quaifairemedechets.fr">www.quaifairemedechets.fr</a> Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil!</p> <p><b>FR</b>: ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE <b>BAG DE TRI</b></p> <p><b>FR</b>: O produto, a embalagem e o manual de instruções são recicláveis, estão abrangidos pelo regime de responsabilidade alargada do fabricante e sujeitos a recolha separada.</p>

## 2. Instruções de segurança

### ⚠ PERIGO!

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a tensão mencionada nos dados técnicos do aparelho corresponde à tensão de alimentação.
- Retire sempre a fonte de alimentação da tomada elétrica puxando pela ficha elétrica. Não puxe pelo cabo de ligação.
- Não dobre nem aperte o cabo de ligação e disponha-o de forma a que ninguém possa pisá-lo ou tropeçar nele.
- Solicite a substituição imediata de uma fonte de alimentação ou cabo de ligação danificados por técnicos devidamente autorizados, pelo serviço de assistência técnica ou por pessoa devidamente qualificada, de modo a evitar situações de perigo.
- Certifique-se de que o cabo de ligação não fica húmido ou molhado durante o funcionamento. Coloque o cabo de alimentação de modo que não possa ficar entalado nem ser danificado.
- Em caso de anomalia de funcionamento, retire a fonte de alimentação da tomada elétrica.
- Retire primeiro a fonte de alimentação da tomada elétrica antes de abastecer água, limpar o aparelho ou substituir acessórios.

- Se o aparelho estiver danificado, não o continue a utilizar, de modo a evitar perigos.
  - Utilize o aparelho apenas com as mãos secas e calçado (nunca descalço). Deste modo, reduz o perigo de choques elétricos perigosos em caso de falha.
  -  Utilize o aparelho apenas em espaços interiores, não ao ar livre.
  - Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
  - A proteção contra projeções de água provenientes de todas as direções (IPX4) só é garantida se a capa de proteção da tomada de carregamento do aparelho estiver completamente fechada.
  - Nunca aponte o aparelho para objetos, pavimentos ou superfícies sensíveis à água.
  - Não utilize o aparelho em ambientes com risco de explosão nem na proximidade de materiais inflamáveis.
  - Não toque na fonte de alimentação nem no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
  - Não utilize a fonte de alimentação com uma extensão, ligue-a diretamente à tomada elétrica.
  - Retire imediatamente a fonte de alimentação da tomada se detetar ruídos anormais, cheiro a queimado ou fumo. Solicite a verificação do aparelho por um técnico qualificado antes de o voltar a utilizar.
  - Solicite as reparações do aparelho apenas a empresas autorizadas ou ao Serviço de Assistência Técnica. Reparações inadequadas podem acarretar perigos para o utilizador. Além disso, a garantia extingue-se.
- ⚠ AVISO!**
- Os materiais de embalagem não são brinquedos para crianças! Mantenha todos os materiais de embalagem fora do alcance das crianças.
  - Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos daí resultantes.
  - As crianças não podem brincar com o aparelho.

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.
- Utilize apenas os acessórios originais recomendados pelo fabricante para este aparelho.
- Utilize o aparelho apenas quando este estiver correta e integralmente montado.
- O aparelho não pode ser tapado durante o processo de carga. Nunca utilize o aparelho na proximidade de gasolina ou outras substâncias altamente inflamáveis.
- O aparelho não pode ser utilizado caso tenha caído, apresente danos visíveis ou fugas.
- Retire a fonte de alimentação da tomada elétrica sempre que interromper ou terminar a utilização, bem como antes de proceder à limpeza do aparelho.
- Tenha especial cuidado ao utilizar o aparelho em escadas ou degraus.
- Não utilize o aparelho para aspirar materiais químicos ou tóxicos, nem substâncias inflamáveis/combustíveis.
- Não aspire com o tubo de aspiração ou com o bocal na proximidade da cabeça.
- Em condições extremas pode ocorrer o derrame de líquido do acumulador. Em caso de contacto do líquido com a pele ou os olhos, lave imediatamente a zona em questão com água limpa. Procure um médico.
- Desligue imediatamente o aparelho em caso de formação de espuma ou saída de líquido e retire o acumulador.
- Utilize o aparelho apenas de forma correta.

### ⚠ **CUIDADO!**



- O produto está equipado ou é fornecido com um acumulador de íões de lítio.

### ■ **PERIGO DE EXPLOÇÃO!**

Nunca carregue baterias não recarregáveis.



- Proteja o acumulador contra calor, bem como, p. ex., contra incidência solar prolongada, fogo, água e humidade. Perigo de explosão.

## ❗ **ATENÇÃO!**




- Observe sempre as instruções de limpeza do fabricante dos estofos/tapetes. Antes de iniciar a limpeza, verifique adicionalmente se os estofos/tapetes são adequados para limpeza com este aparelho.
- Não deixe o aparelho ligado durante longos períodos de tempo sobre pavimentos de madeira. A madeira poderá inchar.
- Não utilize o aparelho com o reservatório de água vazio. Caso contrário, a bomba poderá funcionar em vazio e sobreaquecer.
- Não utilize a fonte de alimentação noutro produto nem tente carregar este aparelho com outra fonte de alimentação. Utilize apenas a fonte de alimentação fornecida com este aparelho (Modelo SPRA 20 A2-1).
- Nunca armazene o aparelho quando este estiver completamente descarregado. O armazenamento prolongado do aparelho completamente descarregado pode causar danos permanentes no acumulador. Se o aparelho for armazenado por um longo período de tempo, o estado de carga do acumulador tem de ser controlado regularmente. O estado de carga ideal situa-se entre 50-80%.
- Não utilize o aparelho com as aberturas obstruídas. Mantenha as aberturas isentas de sujidade, fiapos, cabelos, e tudo o que possa afetar a circulação do ar.
- Certifique-se de que não aspira quaisquer objetos duros, pontiagudos ou afiados (p. ex., vidro, pregos, parafusos, moedas, etc.) com o aparelho.
- Certifique-se de que o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha não entram em contacto com fontes de calor, como placas de fogão ou chamas desprotegidas.
- Não insira quaisquer objetos nas aberturas do aparelho.
- Utilize para este aparelho apenas o tipo e quantidade de líquidos indicados nestes manual de instruções.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o funcionamento.
- Nunca aspire materiais como gesso, cimento, etc., uma vez que estes, em contacto com a água, endurecem e podem comprometer o funcionamento do aparelho.
- Não utilize produtos de limpeza ou solventes agressivos para a limpeza do aparelho. Estes podem danificar a superfície.

## **i Nota**

- Não é necessária qualquer intervenção por parte do utilizador para ajustar o aparelho para 50 ou 60 Hz. O aparelho ajusta-se automaticamente para 50 ou 60 Hz.

## **3. Elementos de comando/ descrição dos componentes**

(Figuras, ver página desdobrável)



- 1 Tampa (reservatório de água limpa)
- 2 Reservatório de água limpa 
- 3 Tampa (reservatório de água suja)
- 4 Filtro EPA
- 5 Peça interior
- 6 Boia
- 7 Reservatório de água suja 
- 8 Indicador do estado do acumulador
- 9 Botão Ligar/desligar 
- 10 Capa de proteção
- 11 Entrada de carregamento
- 12 Capa de proteção
- 13 Alojamento do acumulador
- 14 Acumulador
- 15 Suporte de mangueira (extensível)
- 16 Suporte de mangueira
- 17 Ligação da mangueira de pulverização/ aspiração
- 18 Pegas
- 19 Mangueira de pulverização/aspiração
- 20 Botão de pulverização
- 21 Botão de desbloqueio
- 22 Bocal para estofos para extração por pulverização
- 23 Cobertura do acessório de limpeza
- 24 Botão de bloqueio da cobertura do acessório de limpeza
- 25 Botão de bloqueio

- 26 Bocal de pulverização
- 27 Escova
- 28 Abertura de sucção
- 29 Bocal para frestas para extração por pulverização
- 30 Abertura de pulverização
- 31 Abertura de sucção
- 32 Botão de bloqueio
- 33 Fonte de alimentação
- 34 Ficha cilíndrica da fonte de alimentação

## **4. Colocação em funcionamento**

### **4.1. Verificar o conteúdo da embalagem**

**⚠ PERIGO!** Perigo de asfixia! Os materiais de embalagem não podem ser utilizados para brincar.

- ◆ Retire todas as peças e o manual de instruções da embalagem.
- ◆ Remova todos os materiais de embalagem e eventuais películas e autocolantes.
- ◆ Algumas peças encontram-se dentro do reservatório de água limpa  2 ou do reservatório de água suja  7.

A embalagem inclui os seguintes componentes:

- Aparelho de limpeza de estofos e tapetes a bateria 20 V
- Mangueira de pulverização/aspiração
- Bocal para estofos
- Bocal para frestas
- Suporte de mangueira
- Fonte de alimentação
- Acumulador
- Este manual de instruções

**i Nota:** verifique a integridade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis. Caso falte algum componente ou se verifiquem danos resultantes de embalagem defeituosa ou do transporte, contacte a linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo **13.3. Assistência Técnica**).

## 4.2. Informações sobre o acumulador

**i Nota:** o aparelho pode ser operado com acumuladores da série Parkside X 20 V TEAM. Recomendamos que utilize este aparelho com os seguintes acumuladores:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3

PAP 20 B1/PAP 20 B3

Smart PAPS 204 A1

Smart PAPS 208 A1

- ◆ O aparelho funciona com um acumulador de iões de lítio recarregável e substituível. Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, o acumulador **14** tem de ser totalmente carregado.
- ◆ Para manter o acumulador **14** em boas condições funcionais, recomenda-se desligar a fonte de alimentação **33** da tomada depois de o acumulador **14** estar carregado.

**i Nota:** o aparelho está equipado com monitorização de temperatura para proteger o acumulador **14**. A temperaturas ambiente elevadas pode ocorrer, em casos esporádicos, uma interrupção do processo de carregamento ou uma desativação automática do aparelho:

- O indicador do estado do acumulador **8** pisca durante o processo de carregamento a intervalos de um segundo. O processo de carregamento será interrompido e automaticamente retomado assim que a temperatura do aparelho baixar.
- O indicador do estado do acumulador **8** pisca cinco vezes durante o funcionamento, a intervalos de dois segundos. O aparelho desliga-se automaticamente. Deixe o aparelho arrefecer durante aprox. 20-30 minutos antes de o voltar a ligar.

## 4.3. Carregar o acumulador

**i Nota:** (1) o aparelho não pode ser ligado durante o carregamento. Se tentar iniciar o carregamento enquanto o aparelho está em funcionamento, ele desliga-se automaticamente.

(2) Carregue totalmente o acumulador **14** antes de colocar o aparelho em funcionamento pela primeira vez. O acumulador **14** está apenas parcialmente carregado quando é fornecido.

(3) É possível carregar o acumulador fora do aparelho utilizando um carregador da série X20V Team da Parkside (ver capítulo

**12. Encomenda de acumulador sobresselente e carregador**).

- ◆ Retire a capa de proteção **12** do aparelho, puxando-a para cima.
- ◆ Remova o protetor de contactos (uma única vez).
- ◆ Insira completamente o acumulador **14** no alojamento do acumulador **13**, até o acumulador **14** encaixar de forma audível.
- ◆ Coloque a capa de proteção **12** no aparelho, deslocando-a de cima para baixo.
- ◆ Insira a ficha cilíndrica da fonte de alimentação **34** na entrada de carregamento **11** do aparelho.
- ◆ Ligue a fonte de alimentação **33** a uma tomada elétrica. O indicador do estado do acumulador **8** ativa-se e o carregamento inicia-se automaticamente.

## 4.4. Indicador do acumulador

Indicador	Estado do acumulador
Vermelho/Laranja/ Verde acesos	100 %
Verde intermitente Laranja/Vermelho acesos	entre 70 % e 100 %
Laranja intermitente Vermelho aceso	entre 30 % e 70 %
Vermelho intermitente	< 30 %

- ◆ Recarregue o acumulador **14** assim que o aparelho se desligar automaticamente por o acumulador **14** estar sem carga. Por precaução, pode carregar o acumulador **14** quando o indicador do acumulador **8** piscar a vermelho.

## 4.5. Montar o aparelho

- ◆ Insira o suporte de mangueira 16 na abertura do aparelho e deslize-o para baixo até encaixar firmemente (ver fig. 1).

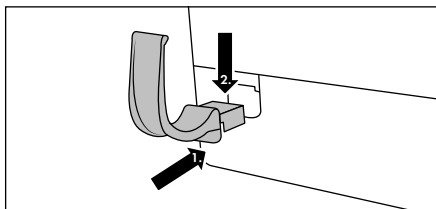


Fig. 1

- ◆ Insira a mangueira de pulverização/aspiração 19 na ligação da mangueira de pulverização/aspiração 17 do aparelho, até que o botão de desbloqueio 21 prenda (ver fig. 2).

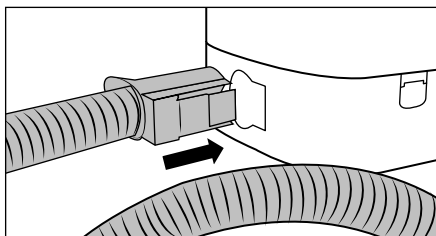


Fig. 2

- ◆ Monte o bocal para estofos 22 ou o bocal para frestas 29 na mangueira de pulverização/aspiração 19, até o botão de bloqueio 25/32 prender (ver fig. 3).

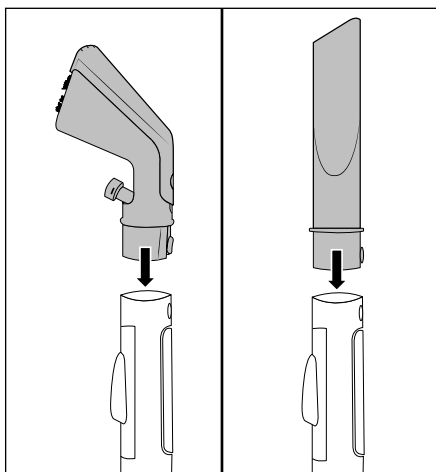


Fig. 3

- ◆ Retire o suporte de mangueira 15 do aparelho. Coloque a mangueira de pulverização/aspiração 19 à volta do aparelho, utilizando os suportes de mangueira 15/16 (ver fig. 4).

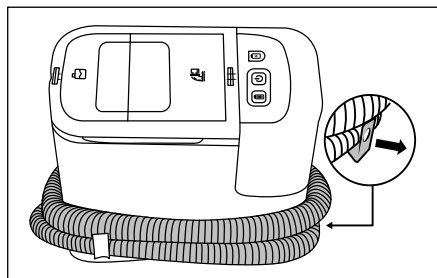


Fig. 4

## 4.6. Encher o reservatório de água limpa

- ⚠ **ATENÇÃO!** Danificação do aparelho!  
(1) Utilize apenas água canalizada fria ou morna ou água destilada para encher o reservatório de água limpa 2. Não utilize água a ferver. (2) Nunca utilize o aparelho sem água no reservatório de água limpa 2. (3) Utilize apenas produtos de limpeza de estofos comuns não espumosos ou o **produto de limpeza com vinagre LIDL W5**. Outros produtos de limpeza poderão danificar o aparelho. Recomendamos a adição de três colheres de **produto de limpeza com vinagre LIDL W5** para um enchimento total (1,7 litros) do reservatório de água limpa 2. Se necessário, aumente gradualmente a quantidade de produto de limpeza com vinagre, até obter o resultado pretendido.
- ◆ Agarre o reservatório de água limpa 2 pela pega da tampa 1 e puxe-o para cima, para o retirar do aparelho (ver fig. 5).

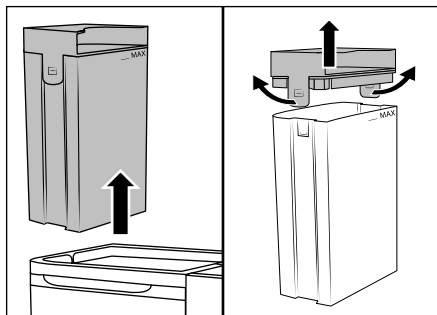


Fig. 5

- ◆ Puxe ligeiramente para fora as duas patilhas de fixação e retire a tampa ❶ (ver fig. 5).
- ◆ Encha o aparelho com água canalizada ou com água destilada e, se necessário, adicione produto de limpeza de estofos ou o produto de limpeza com vinagre W5. Tenha em atenção as instruções de utilização do fabricante. Certifique-se de que o nível de água no reservatório de água limpa ❷ não ultrapassa a marcação MAX.
- ◆ Coloque a tampa ❶ no reservatório de água limpa ❷ e pressione-o para baixo, até ambas as patilhas de fixação encaixarem.
- ◆ Agarre o reservatório de água limpa ❷ pela pega da tampa ❶ e volte a colocá-lo no aparelho.

## 5. Operação e funcionamento

- ❗ **ATENÇÃO!** Danificação do aparelho!
- (1) Durante a utilização do aparelho, certifique-se de que as aberturas de sucção ❸/❹ do bocal para estofos ❷ ou do bocal para frestas ❸, não ficam bloqueadas. Uma obstrução pode ser causada por objetos soltos, fiapos, cabelos, etc. Isto pode provocar danos no bocal para estofos ❷ ou no bocal para frestas ❸, impedindo o seu funcionamento correto. (2) Antes de proceder à limpeza, verifique as indicações constantes nas etiquetas de instruções de limpeza do fabricante dos estofos/tapetes. O aparelho não é adequado para têxteis sensíveis (p. ex. seda, couro, Flokati, etc.).

(3) Quando utilizar produtos de limpeza (produto de limpeza com vinagre e produtos de limpeza de estofos) teste primeiro a resistência da cor. Comece sempre a limpeza numa área pouco visível. (4) O aparelho deve estar corretamente montado e o reservatório de água limpa ❷ deve estar abastecido antes do funcionamento. (5) Desligue o aparelho, antes de trocar o bocal para estofos ❷ pelo bocal para frestas ❸ ou vice-versa. (6) Se o reservatório de água suja ❸ estiver cheio, a boia ❺ fecha a abertura de sucção e o aparelho funciona a uma velocidade elevada. Desligue imediatamente o aparelho (ver capítulo 7.1. **Limpar o reservatório de água suja**).

- ◆ Levante as pegas de transporte ❻ e leve o aparelho até ao local onde pretende utilizá-lo.
- ◆ Retire a mangueira de aspiração/pulverização ❿ dos suportes de mangueira ⓫/⓬.
- ◆ Insira o suporte de mangueira ⓫ no aparelho.
- ◆ Segure a mangueira de pulverização/aspiração ❿ pela peça de mão.
- ◆ Pressione o botão Ligar/desligar ⓪ para ligar o aparelho.
- ◆ Mantenha o bocal para estofos ❷ 2-3 cm acima da área a limpar. Acione o botão de pulverização ⓫, para pulverizar água/solução de limpeza através do bocal de pulverização ⓫ (ver fig. 6).

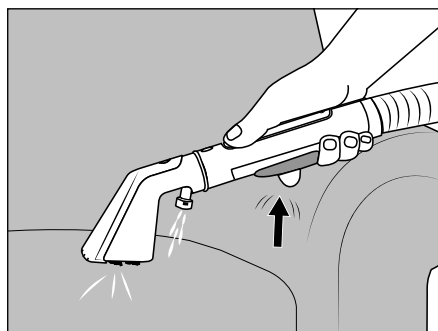


Fig. 6

- ◆ Utilize a escova ⓬ no bocal de pulverização ⓫, para escovar levemente a área suja. Se necessário, pulverize mais água/solução de limpeza sobre a área suja, pressionando o botão de pulverização ⓫.

- ◆ Em seguida, pressione a abertura de sucção 23 do bocal para estofos 22 sobre a área suja. Puxe o bocal para estofos 22 várias vezes em direção a si, para aspirar sujidade e líquido.
- ◆ Após concluída a limpeza, pressione o botão Ligar/desligar 9, para desligar o aparelho.
- ❗ **Nota:** se necessário, continue a limpeza, utilizando o bocal para frestas 29. O bocal para frestas 29 é adequado para zonas de difícil acesso. O manuseamento é idêntico ao do bocal para estofos 22.

## 6. Autolimpeza

- ❗ **Nota:** após cada utilização, efetue uma autolimpeza para que não fiquem resíduos de detergente ou sujidade nas tubagens. Não utilize detergentes para este processo.
- ◆ Monte o bocal para frestas 29 na mangueira de pulverização/aspiração 19, até o botão de bloqueio 32 prender.
- ◆ Esvazie o reservatório de água suja 7 (ver capítulo 7.1. **Limpar o reservatório de água suja**).
- ◆ Agarre o reservatório de água limpa 2 pela pega da tampa 1 e puxe-o para cima, para o retirar do aparelho (ver autocolante no reservatório de água limpa 2).
- ◆ Encha o reservatório de água limpa 2 com água da torneira, até à marcação MAX (ver autocolante no reservatório de água limpa 2).
- ◆ Monte o bocal para frestas 29 no reservatório de água limpa 2 (ver autocolante no reservatório de água limpa 2).
- ◆ Pressione o botão Ligar/desligar 9 para ligar o aparelho.





A água da torneira é agora conduzida para o reservatório de água suja 7. A autolimpeza fica concluída assim que o reservatório de água limpa 2 estiver totalmente vazio.

- ◆ Após concluída a autolimpeza, pressione o botão Ligar/desligar 9, para desligar o aparelho.
- ◆ Pressione o botão de desbloqueio 21 da mangueira de pulverização/aspiração 19 e retire-a da ligação da mangueira de pulverização/aspiração 17 do aparelho.
- ◆ Esvazie a mangueira de pulverização/aspiração 19, p. ex. sobre um lavatório.
- ◆ Deixe a mangueira de pulverização/aspiração 19 secar por completo, antes de a voltar a ligar ao aparelho.
- ◆ Esvazie o reservatório de água suja 7 (ver capítulo 7.1. **Limpar o reservatório de água suja**).

## 7. Limpeza e conservação

- ⚠ **PERIGO!** Perigo de morte devido a choque elétrico! Desligue o aparelho antes de proceder a qualquer limpeza ou manutenção. Antes de limpar o aparelho, retire a fonte de alimentação 33 do aparelho da tomada elétrica. Remova a ficha cilíndrica 34 da fonte de alimentação 33 da entrada de carregamento 11 do aparelho. Retire o bloco acumulador 14 do aparelho. Certifique-se de que a capa de proteção 10 está fechada. Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.
- ❗ **ATENÇÃO!** Danificação do aparelho! Não utilize produtos de limpeza corrosivos, abrasivos ou que contenham solventes. Estes podem danificar as superfícies do aparelho.
- ❗ **Nota:** após cada utilização, esvazie o reservatório de água suja 7.
- ◆ Limpe o aparelho com um pano ligeiramente humedecido. Nunca utilize solventes ou detergentes agressivos para o plástico. Em caso de necessidade, aplique um detergente da loiça suave no pano e enxague com água limpa.
- ◆ Deixe secar bem antes de guardar o aparelho ou de o colocar novamente em funcionamento.

## 7.1. Limpar o reservatório de água suja

- ❗ **ATENÇÃO!** Danificação do aparelho!  
Se o reservatório de água suja 7  estiver cheio, a boia 6 fecha a abertura de sucção e o aparelho funciona a uma velocidade elevada. Desligue imediatamente o aparelho.
- i **Nota:** esvazie o reservatório de água suja 7  quando a água suja tiver atingido a marcação MAX. Ao esvaziar o reservatório de água suja 7 , tenha o cuidado de não entupir o esgoto (p. ex. de lavatórios) com cabelos ou resíduos de maior dimensão.
- ◆ Agarre o reservatório de água suja 7  pela pega da tampa 3 e puxe-o para cima, para o retirar do aparelho (ver fig. 7).

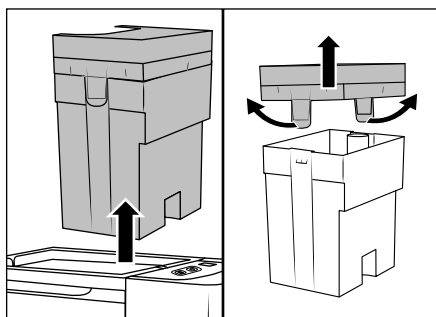







Fig. 7

- ◆ Puxe ligeiramente para fora as duas patilhas de fixação e retire a tampa 3 (ver fig. 7).
- ◆ Com uma mão segure o reservatório de água suja 7  e com a outra puxe a peça interior 5 para cima.
- ◆ Deite fora a água suja e a sujidade.
- ◆ Lave o reservatório de água suja 7  com água corrente morna.
- ◆ Retire o filtro EPA 4 da peça interior 5.
- ◆ Lave a tampa 3, o filtro EPA 4 e a peça interior 5 com a boia 6 com água corrente quente. Em caso de necessidade, utilize um detergente suave.

- ◆ Deixe a tampa 3, o filtro EPA 4 e a peça interior 5 com a boia 6 secarem por completo.
- ◆ Quando as peças estiverem secas, coloque a peça interior 5 no reservatório de água suja 7  e pressione-a completamente para baixo, até ficar corretamente assente.
- ◆ Coloque o filtro EPA 4 na ranhura da peça interior 5.
- ◆ Coloque a tampa 3 no reservatório de água suja 7  e pressione-o para baixo, até ambas as patilhas de fixação encaixarem.
- ◆ Agarre o reservatório de água suja 7  pela pega da tampa 3 e volte a colocá-lo no aparelho.

## 7.2. Limpar o bocal para estofos e o bocal para frestas

- ◆ Pressione o botão de bloqueio 25/32 e retire o bocal para estofos 22 ou o bocal para frestas 24 da mangueira de pulverização/ aspiração 19 (ver fig. 8).

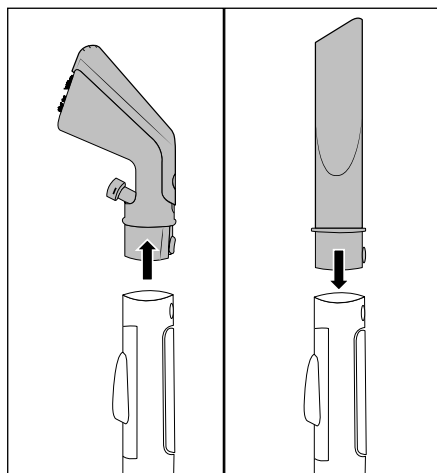


Fig. 8

- ◆ Pressione o botão de bloqueio 24 da cobertura do acessório de limpeza 23 do bocal para estofos 22 e retire a cobertura do acessório de limpeza 23 (ver fig. 9).

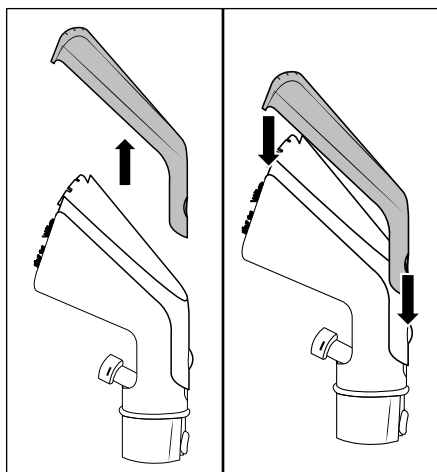


Fig. 9

- ◆ Rode o bocal de pulverização 26 um quarto de volta para a direita e retire-o do bocal para estofos 22.
- ◆ Limpe o bocal para estofos 22, a cobertura do acessório de limpeza 23, o bocal de pulverização 26 e o bocal para frestas 29 com água corrente quente.
- ◆ Deixe o bocal para estofos 22, a cobertura do acessório de limpeza 23, o bocal de pulverização 26 e o bocal para frestas 29 secar totalmente.
- ◆ Quando as peças estiverem secas, coloque o bocal de pulverização 26 no suporte do bocal para estofos 22. Rode o bocal de pulverização 26 um quarto de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, de modo a ficar perfeitamente fixo.
- ◆ Coloque a cobertura do acessório de limpeza 23 no bocal para estofos 22. Desloque para baixo, até o botão de bloqueio 24 no bocal para estofos 22 prender (ver fig. 9).
- ◆ Monte o bocal para estofos 22 ou o bocal para frestas 29 na mangueira de pulverização/aspiração 19, até o botão de bloqueio 25/32 prender.

## 8. Armazenamento

ⓘ **ATENÇÃO!** Nunca armazene o aparelho quando este estiver completamente descarregado. O armazenamento prolongado do aparelho completamente descarregado pode causar danos permanentes no acumulador 14. Se o aparelho for armazenado por um longo período de tempo, o estado de carga do acumulador 14 tem de ser controlado regularmente. O estado de carga ideal situa-se entre 50-80%.

ⓘ **Nota:** (1) esvazie o reservatório de água limpa 2 caso não pretenda utilizar o aparelho durante um período de tempo prolongado. (2) Guarde o aparelho apenas quando o mesmo estiver limpo. Para este efeito, tenha em atenção a descrição fornecida no capítulo 7. **Limpeza e conservação.**

- ◆ Retire o suporte de mangueira 15 do aparelho. Coloque a mangueira de pulverização/aspiração 19 à volta do aparelho, utilizando os suportes de mangueira 15/16 (ver fig. 10).

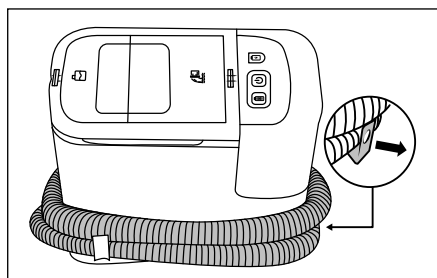


Fig. 10

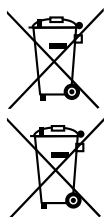
- ◆ Em caso de não utilização do aparelho, guarde-o num local limpo, seco e protegido da exposição solar direta.

## 9. Resolução de falhas

Falha	Causa	Resolução
Não é possível ligar o aparelho.	O aparelho não está carregado. O indicador de estado do acumulador ⑧ pisca a vermelho.	Carregue o acumulador ⑭.
	O acumulador ⑭ não está corretamente colocado.	Retire o acumulador ⑭ e volte a colocá-lo no alojamento do acumulador ⑬, até encaixar.
	O aparelho está avariado.	Contacte a Assistência Técnica (ver capítulo 13.3. <b>Assistência Técnica</b> ).
A potência de aspiração é demasiado fraca.	O bocal para estofos ⑳, o bocal para frestas ㉑ ou a mangueira de pulverização/aspiração ㉒ estão obstruídos.	Verificar se o bocal para estofos ⑳, o bocal para frestas ㉑ e a mangueira de pulverização/aspiração ㉒ estão obstruídos e, se necessário, limpar.
	Os reservatórios de água limpa e água suja ② ㉓/⑦ ㉔ não estão corretamente montados no aparelho.	Monte os reservatórios de água limpa e água suja ② ㉓/⑦ ㉔ corretamente no aparelho (ver capítulo 4.6. <b>Encher o reservatório de água limpa e 7.1. Limpar o reservatório de água suja</b> ).
	O reservatório de água suja ⑦ ㉔ está cheio.	Esvazie o reservatório de água suja ⑦ ㉔ (ver capítulo 7.1. <b>Limpar o reservatório de água suja</b> ).
O bocal de pulverização ㉕ ejeta uma quantidade insuficiente de água/solução de limpeza.	O reservatório de água limpa ② ㉓ está vazio.	Encha o reservatório de água limpa ② ㉓ (ver capítulo 4.6. <b>Encher o reservatório de água limpa</b> ).

## 10. Eliminação

### 10.1. Eliminação do aparelho



O símbolo do contentor do lixo com uma cruz por cima indica que este aparelho, no final da sua vida útil, não deve ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos. O aparelho deve ser entregue em pontos de recolha apropriados, ecocentros ou centros de tratamento de resíduos autorizados.

Por favor, elimine todos os dados pessoais do aparelho antes de o devolver.



Antes da devolução, remova as pilhas ou acumuladores que não estejam integrados no aparelho antigo, bem como as lâmpadas que possam ser retiradas sem danificar o equipamento, e entregue estes componentes numa recolha separada.

A embalagem é composta por materiais amigos do ambiente e pode ser descartada nos pontos de reciclagem locais.

Elimine a embalagem de modo ecológico.

## 10.2. Eliminação das pilhas



As pilhas/acumuladores devem ser tratados como resíduos perigosos e, por conseguinte, eliminados de forma ecológica nos locais adequados

(revendedores, revendedores especializados, entidades públicas municipais, empresas de eliminação de resíduos). As pilhas/os acumuladores podem conter metais pesados tóxicos.

Os metais pesados incluídos são identificados por letras sob o símbolo: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo.

Por este motivo, nunca elimine pilhas/acumuladores no lixo doméstico comum, mas deposite-os num centro de recolha seletiva.

Entregue as pilhas/os acumuladores apenas quando estiverem completamente descarregados.

## 11. Encomenda de peças sobresselentes

Se pretender encomendar peças sobresselentes para este produto, pode fazê-lo comodamente em qualquer altura via Internet, em [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Digitalize o código QR com o seu smartphone ou tablet. Com este código QR, acederá diretamente ao nosso website, onde pode consultar e encomendar as peças sobresselentes disponíveis.

**Nota:** (1) se tiver problemas com a encomenda online, pode contactar o nosso centro de assistência técnica por telefone ou por e-mail. (2) Ao encomendar, indique sempre o número de artigo (IAN) **500205\_2510**. (3) Tenha em atenção que a encomenda online de peças sobresselentes não está disponível para todos os países de envio.

## 12. Encomenda de acumulador sobresselente e carregador

Pode encomendar acumuladores e carregadores comodamente através da Internet, em [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Digitalize o código QR com o seu smartphone ou tablet. Com este código QR, acederá diretamente ao

nosso website, onde pode consultar e encomendar as peças sobresselentes disponíveis.




**Nota:** (1) se tiver problemas com a encomenda online, pode contactar o nosso centro de assistência técnica por telefone ou por e-mail. (2) Ao encomendar, indique sempre o número de artigo (IAN) **500205\_2510**. (3) Tenha em atenção que a encomenda online de peças sobresselentes não está disponível para todos os países de envio.

## 13. Anexo

### 13.1. Dados técnicos

Aparelho	
Tensão de entrada	22 V ~
Corrente de entrada	0,8 A
Potência nominal	200 W
Tipo de proteção	IPX4 (apenas com a capa de proteção <b>II</b> fechada)
Polaridade	
Capacidade do reservatório de água limpa	1,7 l
Capacidade do reservatório de água suja	1,3 l

Acumulador PAP 20 B3	
Tipo	lões de lítio
Capacidade	4000 mAh
Tensão nominal	20 V ---
Células	10
Tempo de funcionamento com carga completa	aprox. 20 minutos

Fonte de alimentação	
Fabricante	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, ALEMANHA Tribunal de Registos: Tribunal da Comarca de Bochum, número do registo: HRB 4598
Modelo	SPRA 20 A2-1
Tensão de entrada	100-240 V ~
Frequência de corrente alternada de entrada	50/60 Hz
Tensão de saída	22,0 V ===
Corrente de saída	0,8 A
Potência de saída	17,6 W
Eficiência média em funcionamento	86,6%
Eficiência com pouca carga (10%)	80,3%
Consumo de energia sem carga	0,08 W
Consumo de corrente	0,8 A
Classe de proteção	II/□ (isolamento duplo)
Fusível	T2A 
Polaridade	 (positivo interior, negativo exterior)
Classe de eficiência	6 

**Nota:** não é necessária qualquer ação por parte do utilizador para comutar o aparelho entre 50 e 60 Hz. O aparelho adapta-se tanto a 50 como a 60 Hz.

## 13.2. Garantia da Kompernass Handels GmbH

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series also come with a 3-year warranty from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra. Este é necessário como comprovativo da compra.

Se, no prazo de três anos a contar da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós, ao nosso critério, gratuitamente, ou o preço de compra será reembolsado. Esta garantia parte do princípio que o aparelho avariado e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados no prazo de três anos, junto com uma descrição breve, por escrito, da falha e das circunstâncias em que a mesma ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do produto é iniciado um novo prazo de garantia segundo DL 67/2003.

### Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto sujeitas ao desgaste normal e que podem, por isso, ser consideradas peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex., interruptores ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

#### **The warranty does not apply to**

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

#### **Procedimento em caso de acionamento da garantia**

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN) 500205\_2510 como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta da capa do manual de instruções (em baixo à esquerda), da placa de características, de uma impressão no produto ou do autocolante na traseira ou lado inferior do produto.

- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros manuais, bem como vídeos sobre produtos e software de instalação.

Com o código QR acede diretamente à página da Assistência Técnica Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e poderá abrir o seu manual de instruções, introduzindo o número de artigo (IAN) 500205\_2510.

## **13.3. Assistência Técnica**

### **PT Assistência Portugal**

Tel.: 800849000

E-Mail: [kompernass@lidl.pt](mailto:kompernass@lidl.pt)

IAN 500205\_2510

## **13.4. Importador**

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANHA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)





**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations  
Stand van de informatie · Stav informácií · Stan informacjì · Stav informácií  
Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni  
Információk állása · Estado das informações: 12/2025 · Ident.-No.: SPRA20A2-072025-2

IAN 500205\_2510